

سلسلة أدبية

+•||Κ÷|ΘΞ+

# Collection

# Meziane U MUH

# ΛΟΓΟΤΥΠΟ ΛΕΣΡΑΡΝΙΔΗ

Targit

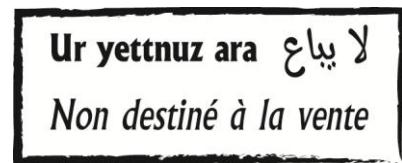


2014 - [www.hca-dz.org](http://www.hca-dz.org)





Lesrar n yið



© HCA, Alger, 2014

Dépôt Légal : 3995-2014  
ISBN : 978-9947-865-34-7

HCA - 19, Avenue Mustapha El-Ouali (ex. Claude Debussy), Alger  
Tél : 021-64-29-10 / 11 - Fax : 021-63-59-05

B.P. 400, 16070, El-Mouradia, Alger

sg@hca-dz.org  
action.culturelle@hca-dz.org / edition@hca-dz.org  
www.hca-dz.org

Meziane U MUH

Lesrar n yiḍ

المحافظة السامية للأمازيغية  
**ASQAMU UNNIG N TIMMUZTA**  
**HAUT COMMISSARIAT A L'AMAZIGHITE**

2014



## **Ad dduꝝ d użawali**

Lliꝝ deg yiwen n umkan yettusemman “Amalu n lħed n ccix”; beddey di rrif n yiżzer, ieedda-d yiwen n urgaz s tkerrust iteddu yes-s di lkafat. Takerrust-nni tecbeħ aħas, anehhar-is dauen tecbeħ tħala-s. Yewwed-d yer-i yeħbes yelddi-d tawwurt n tkerrust, issiwel-iyi-d s yisem-iw, yenna-yi-d: “Rwah, ħwaġeġ-k!”. Ferheġ nniy়-d deg wul-iw: “lemmer ad yili d wagi i d amkellef s leqraya taħlayant, ad dduꝝ yid-s ad i yi-yawi s anda ara kemmleq leqraya”. Mi wwdey yer-s, yenna-yi-d: “Ad tedduꝝ yid-i ad tmerrħed?”. Nekk mi mmuqleq di lħala-s, xas akken ula d lħala-w zeddiget, meena ssetħeq s yiman-iw. Yeċċa yetħellil deg-i, nekk ggumex ad dduꝝ yid-s, nniy়-as: “Mačči qed wayen i tttnadiꝝ i yi-d-tessiwlęd. Uyaleq s amkan-nni ideg i yi-d-yufa.

Sliꝝ i tevri n urgaz issiwel-iyi-d s yisem-iw, yenna-yi-d: “Rwah yur-i”. Netta yella agemmað; ruheġ. Mi wwdey yer-s, ufiꝝ-t d yiwen n yilemzi isem-is ḥmed, d aneaybu, lħala-s d ażawali, talaba-s tcerreg, idaren ħafi, injan, tafekka-s tettwajreħ yak!...Netta yella rrif n umadaꝝ, nniy়-as: “Amek i telliđ a ḥmed?”, yenna-yi-d: “Aql-i weħċeġ ad eeddiꝝ weħd-i deg umadaꝝ-agi, ma ad tedduꝝ yid-i ad i yi-twansed?”. Nniy়-as: “Ad dduꝝ yid-k i wudem Rebbi,

ad k-wansey mebla lemziyya.”. Yerra afus-is yer lğib yeddem-d yiwt n tkemmust n lkayeq imudd-iyi-tt-id, yenna-yi-d: “Ax-n aewin-ik”. Ttfeq-d takemmust-nni, mmuqley d acu yellan deg-s, ufiq asebsi, taherrift n ccira, tacullidt n lkif. Rriy-ten yer lğib-iw, nniy deg wul-iw: “Xas akka d ayen ur nettmaçča ara i yi-d-yefka, meena ad as-dduy di lebyi ur ttrużey ara di lxaṭer-is, wagi meskin d ameslub”. Mi mmuqley s amaday-nni, ur yettwaqdae ara s tmuyli. Ameybun-nni iban-iyi-d qađey-t aṭas, sliy yenna-yi-d: “Yya ihi ad i yi-trafqed.”, nniy-as: “Aql-i-n yid-k, yya-d ad nettkel qef Rebbi.”

Sliy i unehhar-nni yenna-yi-d: “Uyal-d yer-i hwaġeq-k”. Nniy-as: “Ala, ulamek i n-usiq yer-k, i umeybun-agı anwa i d arfiq-is ma ġgiy-t nekk?”. Yenna-yi-d: “Yya-d a Mezyan u Muħ hwaġeq-k, ma d winna i k-yettraġun xas kkes ccek.”. Nniy-as i umeybun-nni: “Lemmer ad iyi-tergud ur ttieṭṭilej ara ad d-uyaley yer-k.”. Yenna-yi-d: “Ruħ anect i tebjud tekkeq, ad iyi-d-tafeq la k-ttraġuġ.”. Ruħeq. Mi wwdeq s anehhar-nni, yerfa-d fell-i yenna-yi-d: “Amek nekk tugiđ ad tedduđ yid-i, yiwen am winna teddiđ yid-s ad ak-yesseedi deg umadaq, yernu tqebled?” Nniy-as: “A gma nekk, d ażawali-inna i yi-yehwan ad dduy yid-s.” Yeda-d yer-i, yeddem-d tabrat yefka-iyi-tt-id, yenna-yi-d: “Ax-n terqid qef leqraya.” Nniy-as: “I wumi tabrat-agı?” Yenna-yi-d: “D nekk i d amkellef qef leqraya taɛlayant, ad ak-ceyyeċċ s anida yesqvar Si Muħ ad tevred.” Ttfeq-d tabrat-nni s lferħ, ufiq yura yisem n Si Muħ qef tjellabt-is, nniy-as i lxelq-nni: “ṣahħha, yerħem

waldi-k." yenna-yi-d: "Mebla lemziyya; ceyyεey-k ad teχred i wudem n Rebbi."

Ğgiy-t, uqaley s ażawali-nni. Ufiy-t la yi-yettraġu, neddakkel. Mi newwed ad nekcem amadaġ- nni, nbedd. Neṭqeġ nniy-as: "Ad tseddid deg umadaġ am wagi?! Nekk a gma ur tedduġ ara yid-k, iđul ubrid-ik." Yenna-yi-d: "D lwajeb fell-ak, rnu ula d kečč d abrid-ik." Mmuqley ḡer zdat waleġ axxam d amellal iban-iyi-d mebeid am lexyal deg umadaġ-nni. Zziy-d s arfiq-nni akken ad as-iniy ad nkemmel abrid-nneġ, afeġ-d iman-iw weħd-i. Szij ssawaleġ-as, ulac-it. Hulfeġ yeġli-d fell-i lweħc, rnu tqaḍ-iyi tlaba-nni lsiy mi ara eeddiy yes-s deg yisennanan. Meenaw awi-d ad afeġ anida ara ɣreġ. Nniy-d: "Ad ttekley Ɂef Rabbi, ayen yuran ad ieeddi." Kemmley abrid weħd-i. leħħuġ, tikkelt ad ɣliy, tikkelt ad ccdey. Tseddiż di tzewwart, azezzu, inijjal...Wwdey talem mast n umadaġ, hulfeġ s yiman-iw εyiż, beddey ad staefuġ. Mi mmuqley iman-iw, ufiy-d texreb lhala-w, ur mxallafeġ ara d umeybun-nni.

Tergigi tasa-w, allen-iw čċurent-d d imetħawen, grey-d nnehta, nniy-d: "Akka i teħra d umeybun-nni, ziż d abrid-a i as-igan akken meskin!". Mmuqley tabrat-nni, mmuqley zdat, deffir; iban-iyi-d leslak siwa ma thuddeđ ay aħnin. Xtirey ad kemmley kan ḡer zdat, ay akken i d-tusa tusa-d. Kemmley tikli-w ḡer zdat leħħuġ. Mi ɣliy nev weħley di teżgi ad d-iniż: "Uh ya Rabbi, wissen ma ad selkev nev ad mmtev uqbel ad awdey lebvi-w."

Ddiy-tt akken armi i d-ufiy iman-iw zdat tewwurt n uxlam-nni i d-ttwaliq mebeid. Mmuqleyq yer daxel, waley ḥatabla, ikersiyen d yiwen n urgaz la yettaru di tfelwit. Yura deg-s armi teččur, yezzi-d iman- is yer-i, εeqley-t d yiwen n ccix iyer ɣriy di temɛemmert, seg useggas 1958 armi 1960; ccix-nni isem-is "Si Muḥ", yemmut d ccahid ad yettwarhem. Akken i yi-d-iwala, yenna-yi-d: "Læeslama-k a Mežyan u Muḥ, d acu i ak-id-yewwin yer dagi? Kcem-d mrehba yes-k.", nniy-as: "Ad ak-iɛuzz Rebbi.". Kecmey yer-s nemsalam, fkiy-as tabrat-nni. Mi tt-yeṛra, yenna-yi-d: "Ih, yer dagi i d-tettwaceyeđ ad ternuḍ leqraya. Qqim atan umkan, tawriqt d yimru, taruḍ akk ayen i d-yettwarun."

Qqimey ɣef ukersi, refdey tawriqt d yimru, uriy ayen akk yellan di tfelwit. Yenna-yi-d: "Nnelqem teyred-d akk ayen i d-yettwarun ɣef tfelwit." Mi wwdey zdat n tfelwit-nni, waley tira-nni di leemer i tent-żriy, nniy-d deg wul-iw : « Atan ad nneħcamey!» sliy i ccix-nni yenna-yi-d : « I teyred-d d acu i tkukred ? Tira-nni d tira n tmaziyt, keċč d amaziy, mi teerđed ad tent-teyred ad ilint sehlent fell-ak. Ili-k d lefħel, rrugez, seu nnif." Żriy tira-nni, ttint-d d tizewwayin tiniż s yidamen i ttwarunt. Akken bdiy la d-ssenṭaqeyp deg-sent, ufiy-d serrħey di leqraya. Γriy-d tira-nni, ufiy deg-sent d ayen akk i sseđdey n lħif d laetab deg umadaq-nni, yenna-yi-d : « Qerreb-d yer lbiru. ». Qerrbev, netta yeqqim ɣef ukersi nekk beddey zdat n lbiru-nni, yenna-yi-d : « Amek i ak-ssawalen akken ad ḥtfey isem-ik ? » nniy-as : « Iereq-ak yisem-iw ? Isem-iw Mežyan u

Muħ. » waley-t yura di tewriqt : « Lellah fi sabil llah » s tira n taerabt. Nekk ɖhiy-d wehmey amek armi mačči d isem-iw i yura.

Yerra yer lejjer tabrat-nni i as-wwiħ, yeddem-d akantu n tebratin, yessers-it ɻef Ibiru-nni. Yenna-yi-d: "Meenā mačči dagi ara teyred, ad ak-ceyyeey yer berra ad tkemmled yes-sent leqraya-k.". Nniy-as: "Leqraya n berra a Si Muħ, uggadey ur i yi-tessawaq ara yer lebvi-w? " yenna-yi-d: "Ur yelli seg ara tuggadeq siwa Rebbi; ad teyred berra axir n win yeğran di llikul.". Waley-t yerna-d akanṭu n tebratin yessers-it sufella n umezwaru-nni. Nekk nniy-d deg wul-iw: "awwah, ma yella s wanect-agħi, ur ssawaqaraq ara yer lebvi-w.". Ccix-nni yenna-yi-d: "Wali akk-a, ma txusseq ad ak-in-rnuq, mazal atas." Nniy-as: "Ur tettuq ara l-xir-ik." Yenna-yi-d: "fi sabil llah, ulac lemziyya.". Yerna yeddem-d tlata n yikenṭa n tebratin yessers-iten sufella n yimezwura-nni. Nniy-as: "Berka Bezzaf anect-agħi.", yenna-yi-d: "Akka yerna mazal" Yuqal la d-yettaddam tibratin seg lejjer-nni n Ibiru yesrusu akanṭu wa ɻef wa, nekk la s-qqarey: "Bezzaf, berka berka Bezzaf."; netta la d-irennu armi i d-đillent ɻef uqerruy-iw.

*Ukiy-d si targit !  
Yulju 1968*

\* \*

\*

## Rruħ n tmedyazt

Bdiż tikli zdat yiwen n umdun yettusemman “Amdun n At Cennad”, wwddeq yer yiwt n tmazirt yettusemman “Tamazirt n wannyer”, żriż tameṭṭut la tleħħu zdat-i tbibb tazdemt n yeswaren. Tameṭṭut-nni isem-is “Deħbiyya”, d tameṭṭut i tkayadev. Ufiġ-d la tt-tħafarev s tayri, bviż ad tt-leħqeq ad nemrafaq, maca ama ɣiwlax nej ddiż s ttawil ad afex iman-iw ur i yi-d-teğġi, ur -tt-lhiqeq. Nedda-tt akken armi qrib ad tt-leħqeq walev- tt tbedd zdat talast yellan gar snat tmizar: tamazirt n umdun d tmazirt n wakli. Snat tmizar-nni tella gar-asent talast, tella terga; nekk lliż di tmazirt n umdun yellan d ayla n jeddi Mežyan.

“Tamazirt n wakli” d ayla n yiwen isem-is “Laemara n Waerab”. Mi żriż tameṭṭut-nni tbedd yer talast, fehmey- tt tebqa-yi am wakken i tt-bviż. Tbedd la yi-tettraġu. Gesbey tikli-w yer-s s lferħ. Mi leħqeq, afex- tt ulac-itt ! Zziġ-d uqalev s ansi i d-kkiż.

Leħqeq s ansi i d-bdiż tikli, sliż i teyri am useffer n terşaşt mi ara teffex. Beddeq, walev rsent-d zdat-i snat n telmeżyin beddent tayet yer tayet, ttemcabint, seant zzin ur żrint wallen-iw di leemar! Beddent-d yer-i zdat umdun-nni, la ttwaliż deg-sent ad d-ttmmuqulent yer-i ttmesmuqalent! Ma d nekk wehmey, ssetħeq. Mi i yi d-fehment akken, uqalent gar-asent i la tnecraħent s tayri akken ad hšuq d ayen bviż yer-sent i bŷant yer-i. Simmal

ttmuquley yer-sent, tayri tettzad gar-i yid-sent, ttwaliy la ttzadent di nneçraha-nni n tayri, fehmey býant ad netqeý yer-sent, meena fehmey-tent d timrabdin. Nniy deg wuliw: "Tigi býant kan ad i yi-sherqent!" Ad netqeý yer-sent s tayri uggadey deewessu! uyaleý netqeý, nniy-asent: "Ur tugademt ara Rebbi, yak ula d nekk d rruh, seiy ul yetthassan!", tenþeq-d tinna i d-yellan yef lewhi uzelmað-iw tenna-yi-d: "Rwaþ yur-i!"

Lhiy yur-s, nettat telha-d. Mi nemlil, tenna-yi-d: "D keçč i d afenyan-nni ur nxeddem ara?" Jawbey-tt s umaelek nniy-as: "Nekk d afenyan n yifenaryanen!" Teðsa-d yur-i, tenna-yi-d: "Ma yella ad txedmeð ad ak-muddeý lxedma." Nniy-as: "Ala, yerhem waldi-k, taswiët-agı mazal ur as-d-sikksey ara i yiçimi." Teðsa-d tenna-yi-d: "Ala, d lxedma ara k-iægben!" Nniy-as: "D acu n lxedma-agı ara yi-d-tmudded?.." Tenna-yi-d: "Ad tberrned iseýwan, ad txedmeð yef warraw-ik." ðsiy nniy-as: "Lufan am-iniy seg wasmi i d-cfiy i yiman-iw ur brineý aseywen." Tenna-yi-d: "D nekk ara k-yeslemden ad tuýaled ad tberrned iseýwan." Nniy-as: "Nniy-am ur ssineý amek ara t-bduy neý amek ara t-kfuy." Tenna-yi-d: "D acu i ak-iweeren deg useýwen?.."; nniy-as: "yewær fell-i amek ad as-xedmeý aqerru!" Tenna-yi-d: "ihi nekk ad as-xedmeý aqerru keçč rnu-as."

Waley-tt teþtef adles texdem-d aqerru n useýwen. Aqerru-nni n useýwen yeðbeø s yiwen n ttabeø tægbeý deg-s! tefka-yi-t-id, tþfey-t gar yifassen-iw, tenna-yi-id: "Rnu-as." Akken bdiy abran deg useýwen-nni, waley la

yettwabran weħd-s armi d ixef anida yenneqdaε yexdem takerrist. Mmuqley di tħabeε n useywen-nni teeğbeż deg-s; ula d iseččan-nni i d-iteffyen seg-s ur ten-yesei ara! Mi waley akken, nniy-as: "Akka qebley lqedma-agħi, meenā ansi ara d-awiq adles?" Tenna-yi-d: "Adles yella, mmuqel ad twaliq." Tweħha-yi-d yer tama-w. Mi mmuqley, waley axxam d aweswexan yettwabna s ssiman, ssqef-is d igenni, daxel-is d adles; adles-nni yers d iqettun wa unction wa. Mi waley akken deg udles-nni d ayen ur nettfakka, netqey nniy-as: « Akka qebley, meenā aħas n lestab deg-sen, breniten, awi-ten yer ssuq, xelles tamakkast yerna wissen ma ad nzen neċċa ala! » Tenna-yi-d: "Keċċ fell-ak d abran-nsen, ma d lbiex-nsen ur ttħar ara, d nekk ara ten-yezzenzen." Mi sliy s waya-gi, netqey s lferħ, nniy-as: "Akka qebley lqedma-agħi.". Teħħsa-d unction-i, tenna-yi-d: "Xdem unction warraw-ik."

Tenqeq-d tinna-nni den i yi-d-yellan yer tama tayeffust tenna-yi-d : "Rwaħ a Mežyan u Muħ."

Waley teħżeġ tazmamt gar yifassen-is. Mi wwdey unction-s, teħleq tazmamt-nni, tenna-yi-d: "Ax-n ad k-fkey taktabt-agħi, d jeddi-k i yi-yennan eefk-as-tt i Mežyan.". Mmuqley tira-nni, waley maċċi d tira ara fehmey mađi, nniy-as: "Ur ttawix ara taktabt-agħi. Acku tira-agħi di laemer i tent-żriżi, yerna maċċi d tira ara fehmey.". Tenna-yi-d : "Ax-n awi-tt ad tt-teyred kra n wussan, ad tuqaled ad tettaruq tira am tagħi.". Tħebbeq tazmamt-nni, tefka-yi-tt-id. Nniy-as: "Akka qebley". Ttfex-d tazmamt-nni gar yifassen-iw. Teħħsa-d unction-i, tewwet-iyi-d unction tayeffust, tenna-yi-d:

“Xdem ȝef warraw-ik.” Nniy-as: “Melmi ara mliley yid-m di lhaqqa?.”, tenna-yi-d: “Ad nemlil azekka ȝef ‘lweħda n wass’.”. Nemsugra ssłam.

*Ukiy-d si targit !*  
1974

\* \*

\*

### **Abrid n umedyaz**

Beddey deg yiwen n umkan yettusemman “Myugar n yiżezran”, ufiy-d ȝer tama-w yiwen n yilemzi fehmey-t am wakken yella d arfiq-iw xas urġin mliley yids. Ur hsiy ansi-t wala wi tt-ilan. Neṭqeyp ȝer-s nniy-as: “Nekk ay aħbib qesdey ad nadiy ȝef yiwen n teqciet i hemmley aħas, di laemer ur tt-zriy, ur hsiy ansi-tt wala wi tt-ilan. Ad nadiy fell-as alamma d anida tella ad tt-aqey d zzwäg-iw aħħal ney ad mmtey deg ubrid.” Ilemzi-nni yenna-yi-d: “Ad ak-fkey leahed ay ansi tebyuđ tekkeq ad ak-iliy d arfiq.”

Nemrafaq nebda tikli-nneyp; nerra d akessar deg yiwen n yiżzer ameqqran yettusemman “Asif n at Srif”. La ttwaliy deg yigufa elayit s wazal 14 lmitrat ney xemsetħac! La tedduy d urfiq-iw tayet ȝer tayet. Mi d-zziy ȝer deffir ad walix ansi nekkes aħdar, mlilen sin n yigufa s usyax, reglen

later n ubrid-nni yecban asif. Ula yer zdat la d-ttsaxen yigufa. Abrid-nni, simmal i nteddu deg-s yer zdat simmal yettiqiyiq. Mi waleq akken, nniq deg wul-iw: "Leslak siwa ma thudedd a Rebbi."

Sliq i urfiq-iw yenna : "Nekk a Mezyan a gma ad uqaley yer deffir, ugadey!". Ibedd, beddey yid-s, zriy la t-tessergagay tuggdi, netqeyp nniq-as: "Ma tebyid kecch a gma ad tuqaled yer deffir, uyal, ma d nekk ma uqaley yer deffir ad mmtey, ma uziy yer zdat ad mmtey!". Yesla-d i yimeslayen-ag i as-d-nniq, waleq tuggdi-nni tuqal-as d tirrugza. Sliq yenna-yi-d: "Yallah ad nkemmel abrid-nney, leemer deg ufus n Rebbi, ay akken i d-tiusa ad tt-nemmagar."

Nelha kra n yisurifen, netqeyp nniq-as: "Tuqalin yer deffir d lmuhal, ad nkemmel yer zdat. Ma nessiwed yer wayen ttnadiy newwed lebyi-nney, ma nemmut deg ubrid nessiwed lebyi-nney ». Iban-iyi-d ubrid zdat-ney yer tama tayeffust. Abrid-nni yewsees, yesea lgudru, yettwaxdem d ajdid, yemcarak-d yer "wasif-nni yecban abrid"; abrid-nni yessuffuy d asawen yer tama n taddart n At Aerif i yellan di tama ufella tebied qef wasif-nni s wazal n rbeqac ney xemsettag n meyya lmitrat.

Nbedd ad nmuquel abrid-nni aniyer yessuffuy, waleq yessawaq yer yiwit n temdint i aq-d-yellan s lbeed n kra yisurifen kan. Tamdint-nni tettwabna s lebni amaynut, lebni-nni yedbee s tqabees amaynut, yer rrifat n yiberdan n temdint-nni llant tezdayin ta zdat ta, urwent ttmyer yerna stemrent iguza msunnaden. La ttwaliy imezday n

temdint-nni akken ma llan lsan talaba tajdiqt zeddiget; la ttwaliq yers-d lferh fell-asen akken llan mezzi muqqer! Ma d nekk tessewhem-iyi lhala-nni ttwaliq. Seg uwham-nni sliq i teyri deg wul-iw tenna-d: "Tamdint-inna d Lezzayer.". Neṭqeṣ s arfiq-iw nniq-as: "Attan Lezzayer!" Zziy-d yer tama-nniđen i yellan qef uzelmađ-iw, mmuqley ugemmađ anida tella taddart yettusemman "Amegdul", walev d amadaq. Mmuqley yer tama-w s lqerb, walev yer ugafa n wasif-nni tawwurt tettwaxdem s lmeryat, sliq i teyri deg wul-iw tenna-d: "Tawwurt-inna d tawwurt ugellid n yiruhaniyen; qef yelli-s n ugellid i la tettnadid?". Neṭqeṣ s arfiq-iw nniq-as: "Rğu-yi ad kecmey di tewwurt-agı ad waliq.", yenna-yi-d: "Aql-i dagi la k-ttrağuy.". Kecmey di tewwurt-nni, mmuqley yer tama tayeffust, walev tilemžit tecbeh atas, tbedd di tlemmast n wagens n yiwit n texxamt i d-yellowan yer tama-w, tqubel-d yer tewwurt-nni ansi kecmey. Tilemžit-nni tesea lekhul d iberkanen, talaba-s d talaba n yelli-s n ugellid n zik. Mi ttwalev teęgeb-iyi, fehmey fell-as i tttnadiy. Ma d nettat akken i yi-d-twala s yir lhala-nni deg lliq, tenṭeq tenna-yi-d: "Nekk d yelli-s n ugellid n Lmerruk.", jawbeq-tt nniq-as: "Wagi d isem ajdid, nekk d Meżyan u Muh.", tenna-yi-d: "D kečč i la yettnadin fell-i? Nekk d "Lamira tamedyazt.". Nniq-as: "D nekk i la yettnadin fell-am, nekk d Meżyan amexluf, d nekk i d lexlifa n yimexlaf." Tesla-d i yimeslayen-agı, reffu-nni i d-ibanen qef wudem-is yuval-as d lferh. Sliy-as tenna-yi-d: "Mreħba yes-k, kcem-d hatan ukersi." Nniq-as: "Ad akem-ieuzz Rebbi".

Użiż ɣer-s, beddey ɣef tewwurt, waley akersi n ddheb di tlemmast n wagens, neṭqeġ ɣer tlemżit-nni nniy-as: "Nekk ur d-nudey ara ɣef ukersi, fell-am i d-nudey.". Tenna-yi-d: "Mrehba yes-k, ay ayen i tebqid ɣer-i meqbul. Nniy-as: "Bqiq ad zewġeġ yid-m.", tenna-yi-d: "Meqbuled, meena rġu ad ciwreġ baba!". Nniy-as: "Nekni s leqbayel nettemyizwaġ s rrđa maċċi s lemcawra.", tenna-yi-d: "Ula d nekk d taqbaylit, leewayed-nney akka i d-tenniđ, nettemyezwaġ s rrđa, nettemcawar s lemqadra.". Sliż i yimeslayenyen-agħi, ufiq d ššwab, meena yenna-yi-d wul-iw: "Ma teselmed baba-s, yella di ccek, ad ak-iqass s lmut; amek ameybun akka am nekk ad qesdey agellid ɣer nnesba?"

Beddey di ttxxmin, ufiq-d ma ur yeelim ara baba-s ulamek ara zewġeġ akked yelli-s. rnij meyyzeġ yenna-yi-d wul-iw: "Agellid yettqadixer yelli-s ma tebqa-k s wul, baba-s ad irađi.". Rriż tirrugza, nniy-d deg wul-iw: "Nekk qesdey leħħal s lmut nev s tudert."; neṭqeġ ɣer tlemżit-nni nniy-as: "ciwer baba-m!". Teffey-d, waley-tt tsigg ɣer setta n texxamin, taxxamt tis sebea akken kan tbedd zdat tewwurt waley yeffey-d umyar seg texxamt-nni, fehmey-t d win i d baba-s. Yelsa talaba ttlusun yigelliden n zik, udem-is d acebħan, la ttwaliż deg-s caben ula d lecfy়er-is. Sliż i yelli-s-nni tenna-as "Iqsed-ik-id Meżyan u Muħ yehwaġ-ik.", yerra-as: " A lxiż a rrbeħ.". Yelha-d ɣer-i, yesterheb yes-i, nemsalam, yesteqsa-yi-d: "D anwa-k keċċ?", nniy-as: "Nekk d Meżyan u Muħ.", yenna-yi-d: "D keċċ i d Meżyan amexluf?", nniy-as: "Anċam, d nekk i d

Meżyan amexluf.”, yenna-yi-d: “D acu i tebŷid yer-i a mmi?”, nniy-as: “Qesdey-k-id bŷiġ ad aqey yelli-k d zzwaġ-iw aħħal, ma truðaq?”, yeħsa-d yer-i yenna-yi-d: “Xas ur ttħar ara, i keċč i wumi ad tt-egħġnej d zzwaġ-ik, ruħ tura asmi teetēq i zzwaġ d nekk ara d-iceggien yer-k; lameena ciwer jeddi-k, yelha ccwar d lemqadra.”; nniy-as: “Maælik, qqim di lehna.”, yenna-yi-d : « Ruħ di laman n Rebbi ».

Ffyej-d syenna, ufiy-d arfiq-iw la yi-ttraġu, nniy-as : « Semmeh-iyi, waqila eettley! ». Yenna-yi-d : « Mazal lħal. », nniy-as: “yallah ihi.”. Nelħa-d tlata n yisurrifen, nufa abrid-nni yenneħ yerra d asawen “yessuffuż yer wansi i d-nekka”, asif-nni iđeypen yuqal yettaε, ma d aman ulac deg-s, yecba-d abrid n sseħra. Nbedd, mmuqlej yer zdat-neq, walej lmeyyet yuqal qef wudem, yeżżeł di tlemmast n ubrid-nni, iżumm s lukfen. Mi t-żriż akken nniy deg wul-iw: “Ahat lmeyyet-inna imawlan-is ur ċelimen ara s lmut-is?”. Neṭqeż s arfiq-iw nniy-as: “yallah ad nkemmel tikli-nneq. Mi wwdey yer lmeyyet-inna ad as-refdey aqummu ad t-waliż ma d win ssnej ad xebbrej imawlin-is.”

Nelħa armi d yer-s nbedd. Nekk bŷiġ ad as-kksej aqummu ad nzer ma d win nessen, ma d arfiq-iw yewħec, yesseħres deg-i la yi-d-yeqqar: “yallah a Meżyan yallah...”. Nekk fehmey-t yebja ad nkemmel abrid mebla ma nekkas-as aqummu i lmeyyet-nni. Mi walej akken, ddiy-as di lebji, nunef-as i lmeyyet-nni. Nelħa kra n yisurrifen, mmuqlej yer tama tazelmañ-iw qef tama-nni i

d-yella urfiq-iw, waley taxxamt, fehmey-tt d lbiru n tæessast, afrag yettwazerreb s lgaryağ, tawwurt n ufrag-nni d tawwurt tameqqrant. Tef tewwurt-nni yella urgaz d aæessas. argaz-nni d amcaybu, yelsa talaba n tæessast, fehmey-t ad yili d amjahed aqdim. Akken newwed ḡer tama-s, sliy iluea arfiq-iw, yenna-yas: "Ad aruż isem-ik?" Nbedd, waley arfiq-iw la yettxemmim, fehmey-t ur yeħsi ara ayħer i as-yenna ad aruż isem-ik; ma yeqbel yugad d lmaðerra-s, ma yugi ahat d nnfee-is. Sliy ijaweb-it s tugdi yenna-yas: "Ala ur ttaru ara isem-iw.". Yużal-d ḡer-i yenna-yi-d: "Ad tħfex isem-ik?", nniċ-as: "Ih.". Xas akken ula d nekk ur hşıq ara Ɉef wayħer! rriż tirrugza ay akken i d-tusa ad tt-mmagħej! Nniċ-as isem-iw yura-t. Yelħa-d ḡer-i yewwi-ji armi d lmeyyet-nni. Yekkes-as aqummu, waley-t yużal tinegnit, udem-is d amizwiż, lekħul d iberkanner, waley ineşsef-it ccib. Sliy i ueessas-nni yenna-yi-d: "Wali-t kan ma d win tessned?". Sneqdey miż, nniċ-as: "Di laemer ur zriż argaz-agħi!", yenna-yi-d : « D wagi i d Si Muħend u Mħend ma ad tkemmlid abrid-is ». Sterħmey fell-as, rniż εuhdey-t ad kemmley deg ubrid-is. Zziż-d s arfiq-iw i yellan ad yi-ttraġu, wwdey ḡer-s, nemlil tayet ḡer tayet, nelħa kra n yisurrif.

*Ukiy-d si targit !*

1974

\* \*

\*

## Lwert n yidammen

Beddey tama n tewwurt n lgamee yettusemmman "Lgamee Lalla Hlima" (d isem n tgezzant); d lgamee yellan di taddart-iw. Ibedd-d yer-i yiwen n umyar nemqabal udem yer wudem. Amyar-nni fehmeq-t d jeddi Mezyan, xas akken ur ssiney ara ula d lewṣifa-s. Attan telheq-d terbaet n yirgazen, la keččmen yer lgamee wa zdat wa, ttæeddin gar-aneq d imezruba ulac ula d tamuylınsen yer-ney. Ma d nekk la hessbey deg-sen armi d aneggaru-nsen, ufiq eeddan di sebea. Uqalen la d-teffyen seg lgamee-nni, win i d-yeffyen yini-yi-d umyar-nni: "Wagi d flan!". Ffyen-d di setta, mi sliq ismawen-nsen, d ismawen n yimexlaf imezwura yellan d atmaten n jeddi Mezyan; ma d wis sebea mi d-yeffey, yenna-yi-d umyar-nni: "Wagi d Hmed umexluf, d wagi i yenyan gma-s s tqaakkent.". Ibedd-d yer-i nemsalam, ar dqal ssutrey deg-s ad i yi-d-yeħku ssebba n lmut-is, yenna-yi-d: "Yeġġa-ay-d baba-tnej nekk d gma yellan d amenzu fell-i, gma yezdey tazeqqa mi yesea dderya, nekk weħd-i zeduey taċċecċywet. Asmi yesla gma s unadi n zzwaġ-iw, yuggad ad seuq dderya, tiferkwiwin drus i nesea d aylannej; ihi, gma yufa-d taffakult-ag: yexdem lfetk di lhiđ n uxxam-is. Di lawan n ttuashfa n yiż sliv-as la yettsu: "Abbuħ ay inselmen, a gma anida tellid azzel-d hudd-iyi, ha-ten-i l Xuuyyan deg uxxam-iw. Tiyri tamezwarut ddiy yid-s nniż-as i gma ur ttugad aql-i-n yer-k. Mi wwdey

zdat tewwurt n uxxam-is, nekk qqarey-as lddi-d tawwurt aql-i leħqeq-d ur ttugad, netta mazal-it la yettsuγu. armi ddeħħmeq tawwurt, idewwer tasarut di leqfel, yenna-yi-d: "Tegguma ad telddi tewwurt-ag." Mi t-feħmey yugad, nniy-as : "Ma ur i yi-d-teeqileq ara mmuquel-d si ccqayeq n tewwurt ad iyi-d-twalið."; yenna-yi-d: « εeqley-k-id, d leqfel-ag i la yettekkiren. Ma tebqid ad d-tkecmed, εeddi-d si lfetk-nni, atan s lewhi n waddayn, neq ujal ad tettsed." Fehmey-t yeffevel laeqel si rrehba-nni i d-ġġan deg-s Ixuyyan, nniy-as: "Aql-i-in ad n-kecmey seg lfetk.". Nudex qef lfetk, mi dliq fell-as, akken kan seenddeq aqerruy-iw gma yewwet-iyi-d s tqaakkent yenqa-yi. Yenqa-yi yerna yessufex awal fell-i yeqqar-asen i medden: "Lemmer i t-εeqley d gma i d-yusan ad i yi-yaker, tilli ur t-nyiγ ara.". Ifak taħkayt-is, yezzi iman-is akken ad iruh, nniy-as: "Di laenaya-k r̩gu ciuħi ula d nekk yella wayen ad ak-id-ħkuγ qef tegmat-nneq."; yenna-yi-d: "Ad iyi-tsemmħed taswięt-ag, ur sej̥i ara lweqt, hattan teğga-yi-d terbaet-iw." Tezga-d tmuqli-w di tmeqberty anida ttwanet-tien wid-nni yellan di terbaet-nni, waley-ten leħqen qer tmeqberty-nni, netqeq qer winna i d-yeqqimen yid-i nniy-as: "Melmi ara d-tased ad nemlil tikkelt-nniđen?", yenna-yi-d: "ad k-waendex azekka qef lweħda n wass ad n-asey s axxam-ik, ad qqimeq yid-k anect i k-yehwan».

*Ukiy-d si targit !*  
1976

## Targit yedran

Ufiy-d iman-iw di temdint n Tizi Uzezzu, beddey zdat udekkan n ttberna yettusemman "Bar Berber"; mi hulfey s yiman-iw bŷiç ad grey aman n tasa, ruheç yer texxamt n tezdeg. Mi kecmey yer texxamt-nni, temdel-d fell-i tewwurt tiniç kecmey s amerdax. Serdeç ula s uðad-iw ccahed skecmey-t di leqfel-nni n ufulus, ufiy-d alday d awezi, uçaley yer yisuçan. La ttsuñuç armi buhebheç; di medden hedd ur d-yesli. Uçaley yer tsusmi d ssber nniy-d deg wul-iw:

"Tura şekkren akken ma llan, atan sekkren awal gar-asen, ulamek i yi-d-slan, ad rğuç kan alamma yekcem-d hedd deg-sen yer texxamt-agı akken ara yeħsu yella win iweħlen daxel-is."

Zziy iman-iw yer tama-nniđen, iban-iyi-d uceqqiq di teymert n lhiđ amzun d lhiđ-nni i ifecten. Ssersey tiṭ-iw deg uceqqiq-nni, ḋemaeç ad walix seg-s yer berra, xas ad walix kan s lqerb d acu i iderrun di temdint n Tizi Uzezzu. Mi ttmmuqleç, waleç seg uceqqiq-nni siwa igenni akked yiwit n tiyilt yettusemman "Rġawna". Imir tebbtey-d iman-iw di targit i lliç.

Grey-d nnehta, nniy-d:

"Uh a Rebbi, targit am ta waqila yer lhebs ara kecmey azekka mi ara eeddiy di ccrae."

Ufiy-d iman-iw kecmey di tewwurt tameqqrant n lhebs n Tizi Uzezzu, udreç di trekkadin, leħqey s afrag n lhebs,

ufiy deg-s irgazen la tezzin d ameqyas, ttenden am yizgaren deg unnyer. Ma d nekk, uqaley ur hşıy ara s anida akken wwdey, dayen wehmey deg yirgazen-nni acuqef akken i la tezzin tennden! Mi rsey s afraq-nni, dewrey qef tama tayeffust. Di tama-nni waley snat n texxamin, lhiy yer tmezwarut akken ad ȝrej ma d tahanut d wacu yettnuzen deg-s.

Mi lehqeç yer tewwurt n texxamt-nni, mmuqley yer daxel, waley imeslayen ttwaælqen yer yikebcien n wuzzal; imeslayen-nni deg-sen abeqri d uqelmi. Fehmey taxxamt-nni d tahanut n ugezzar. Meena imeslayen-nni banen-iyi-d d imeslayen n yirgazen! Akken i d-ters tmuqli-w fell-asen, xeldey.

Zziy iman-iw, kemmley tikli yer zdat. Mi lehqeç yer texxamt-nni tis snat, tinna fehmey-tt d taxxamt n usewwi. Waley yer daxel-is tlata iðajien rsen wa nnig wa. Llan sin yilmezyen: yiwen isem-is Lhusin, n taddart-iw; ma d wayed isem-is Akli, d amezday di taddart-iw, laşel-is n taddart-nniðen. Ufiy-ten la tetten ayrum d aherfi, nnan-iyi-d kcem-d.

Mi kecmey, Lhusin yefka-yi-d tiħdert n uqrum yenna-yi-d : « Ssisen-itt di zzit teċċed-tt. » ruhej ad ssisney ayrum-nni, lehqeç yer Wakli yerna-yi-d ahedruc n uqrum tħfej-t-id. Mi lehqeç yer yiðajien-nni, waley tella deg-sen zzit. Mi ȝzley afus-iw s aðaji yellan sufella akken ad d-ssisney seg-s ayrum-nni, Akli yenna-yi-d:

“Ssisen seg uđaji-nni yersen seddaw-nsen, d zzit şangu!”  
Nekk fehmey-as: zzit n uzemmur qeshet; żżley afus-iw ad  
d-ssisney seg uđaji-nni i yi-d-yenna Wakli !

*Ukiy-d si targit !  
Azekka-nni eeddey di ccrae  
s useggas d yiwen wass n lhebs  
1979*

\* \*

\*

### **Targit n umehbus**

Mi lliy di lhebs, ufiy-d iman-iw beddey ddaw n yiwit n tiyilt, amkan-nni ideg lliy d areddix, yettban-d d amkan n wulma ideg llan waman ddaw wakal, yemyi-d deg-s uhicur yettusemman « tiylet akked uyanim aleqqaq ». Abeħri yecba ađu la yetthuzzu deg uyanim. Hatta telha-d yer-i yiwit n temyart i fehmey tettcar, mi d-telħeq tbedd zdat-i sliy tenna-yi-d: “Aql-ik di lhebs tenneetabed mazal ad tenneetabed, ad tcareed, ad teffyed seg lhebs, ad txedmed lhaġa d amahi ad tevlied di lhebs anida-nni den.”

*Ukiy-d si targit !*

## Targit yecban tilawt

Id̥ wis sin di lhebs, ulsey i tergit-nni, maca tikkelt-agı tis snat waley ahicur-nni yellan zegzaw yuwał werray yella deg-s win iħedmen d asayur. Abeħri-nni yuwał d aðu. Mi d-isuð ȝef tħunam-nni, tin ur yekni yerż-itt ! Tamcarit-nni tuyal-d tules-d i wayen i d-tenna di tikkelt-nni tamezwarut, tkemmel tenna-d: "Meena ur tessiç acu ara tugadeð, kullec ad yuwał ȝef bururu-nni !"

Ufiq-d iman-iw tama n uxxam-iw deg umkan yettusemman "Tugnatin", rekbeq amuṭut d ameqqoran, fehmeq am wakken yerġa-yi ssfer. Akken kan i tt-gemnej i rrwaħ ufiq-d tametħut-iw terkeb-d deffir-iw, netqey nniy়as: "Tħef deg-i mlih akken ur tħelliż ara a Tasaedit.", tenna-yi-d: "Aql-i tħżej deg-k a Meżyan ur ttugad ara."

Hulfeq teħżej-d deg-i akken bŷiġ. Qelzej s umuṭut-nni, simmal ttcekkidej simmal irennu di leyseb ttafej-d ur yeszej ara aneqdae di leyseb n tazzla-s armi yuwał yennelqem la iteddu s użelli. Simmal rennuż acekked simmal yetteelli yes-neż armi nekcem di l̜umūq n tegnawt, hębsej acekked; nniy-d deg wul-iw: "D leib fell-i ad waliż lesrar n Rebbi!"

*Ukiy-d si targit !  
1976*

\* \*

\*

## Lewşifa n tmeslayt

Ufiq-d lliy akked yiwen umşar gar yiericen deg ufrag n tsirt n uzemmur. Amşar-nni isem-is "Muğ n Σmer", yebda-d taħkayt yenna-d deg-s: "Di zzman n şħaba, yella Sidna Σli, yiwen wass teyleb-it tnefsit-is ȣef tħmeṣ n ddunit, yekfer. Muħammed rasul llah ikucef, iruħ yer-s yenna-ya: "A Σli, ass-agħi ad teffyed s amerreh. Awi yid-k tahjimt-ik."

Mi yeffeġ Σli yettmerriħ d rrakeb, yemlil-d deg ubrid-is tażżalt n ddheb d lyaman. Σli yenna deg wul-is "Ad d-ṭtfey tażżalt-inna ad tt-awiq i Ḥsen d Lħusin." Ideqqem tahjimt-is tuzzel armi qrib telħeq teżżalt-nni. Tażżalt-nni teżżeb ȣef teħjimt s tazzla. Akken yebqu Σli ad yesseħres di teħjimt, ur tettalhaq ara tażżalt-nni. Armi iwala tahjimt-is tuccef s tidi, tażżalt ur tt-id-yeṭṭif ara dya yekfer yenna: "Tażżalt-agħi ad tt-id-ṭtfey mebla ma irad Rebbi." Ideqqem tahjimt-is tuzzel, yaf-d iman-is di Imadina zdat rasul llah, yuzzel ȣer-s, yeħka-as ayen i as-yedran di ttemriħ-is. Tagħara rrasul llah yenna-ya: "A Σli, tażżalt-nni n ddheb d lyaman, tinna d ddunit. Ddunit ur yezmir ħedd ad tt-yelħeq."

Ifuk umşar taħkayt-is. Netqeq ȣer-s nniq-ya: "D taħkayt imeen, meenha ħader i tettamneq s way-agħi yedra di tilawt; ad yili d amtal i tt-id-metlen ȣef ddunit. Ney ma tedra-d di targit, amşar-nni yenna-yi-d: "Tedra di lhaqiqa, d acu kan keċċ d ajehli ur tettamneq ara. »

Ufiq-d iman-iw deg umkan yettusemman "Amalu n Muħ u Σumar". Amyar-nni ibedd-d zdat-i nemqabal. Neħqeq nniż-as: "Nekk ur ttamneq ara s tmucuha am tigi, ssqed-iyi-d kan tura ad ak-id-ħkuuq taħkayt n teqcict yenfan akken ad twaliđ d acu i d tiħkayin-iw."

Amyar-nni iban-iyi-d la i yi-d-yesqad. Nekk yuq lhal tħeffex yiġi tezmamt gar yifassen-iw tesxa rebea n tewriqin. ɏelqeq tazmamt, bdiż seg tewriqt taneggarut. Waley teħbees s lewšifat kan ulac tira. Di tewriqt-nni waley lewšifat n yilmeżyen d telmeżyin, rran adur wa zdat wa zdat llikul. Din-a fehmey-d, amedyaz yuran ȸef teqcict-nni yenfan, yeħka-d fell-as s lewšifat maċči s tira. Rniż tettix-d tiwriqin ttafeq deg-sent d lewšifat kan. Rniż fehmey, amedyaz-nni yeħka-d ȸef temixerreqt-nni ansi akk i tseddha mi truħ d waniżer i tt-tessiwed l-lyiba-s. Yerna asmi truħ ur yelli s lebxi-is nettat neq s lebxi n yimawlan-is. Mi sleħeqeq yer tewriqt tamezwarut di tezmamt-nni, waley lewšifa n urgaz d tmetħut tayed. Ttwäşfen di tewriqt-nni am wid yesmmuqulen seg tħaq. Tamuqli-nsen am wid yesmmuqulen s l-beed n wazal n 14 neq 15 Km.

Neħqeq ȸer umyar-nni yellan yid-i nniż-as: "Mmuquel ad twaliđ Ata wansi tebda teħkayt. argaz-agħi d baba-s n tinna yenfan, tameħħut-agħi d yemma-s; d nettat i la smuqulen, ad walin aniżer tewwed neq ma tuqal-d ad ruħen ad tt-mmagren."

Amyar la yi-d-yesqad. Nekk tban-iyi-d tayed n lewšifa sennig n yiġerray n yimawlan n tmenfit-nni. Lewšifa-nni, d lewšifa n tlemżiż ta'erabt, akka i tt-fehmey di tewriqt-nni.

Tban-iyi-d tmuqli-s am tmuqli n wid-nni. Fehmey d iqbayliyen, nniq-as i umyar-nni: "Ula d tagi d weltma-s n tinna yettwayqban.". Waley lewṣifa-nni la yi-d-tesmuqul tettru, nekk fehmey-tt d weltma-s-nni i tt-iqaden mi teyrreq, ufiq-d iman-iw la ttruq yid-s.

Ufiq-d lliq di leezib-nneq deg umkan yettusemman "Amraḥ imexlaf ». Lewṣifa n tlemżit-nni yellan di tewriqt tuqal-iyi-d d tilawt. Sliq tenṭeq-d yer-i s teqbaylit, la yi-d th̄ekku ȳef weltma-s-nni iżabon d acu n lestab i teseedda deg ubrid-is mi truħ, neq d acu n lestab i d-tegla i wid-nni yettnadin fell-as: aewaz, ttxemam, tigujelt... ččan lfahmin times.

S wayagi netqeq nniq-as: "Σuhdeq leahed s Rabbi, ad nadiq ȳef weltma-m iżabon alamma ssiwdeq rriq-tt-id yer yimawlan-is neq mmuteq deg ubrid-is. Yerma xas mmuteq nekk llan wid i yi-icban ad nadin fell-as.". Taggara meggdex s yimeṭṭawen, ffyen-d yimeṭṭawen seg wallen-iw, ȳlin ȳef wakal am wakken ara d-yeğli ueffur d aneznaz. Sliq-as tenna-yi-d: "Imedyazen akk la ttrun ȳef weltma iżerrqen."

Ulseq tikkelt-nniđen, ffyen-d yimeṭṭawen seg wallen-iw d acercur, uzzen ȳef wakal d lh̄emlat. Sliq tenna-yi-d: "Tlata n yimedyażen i la yettrun ȳef weltma iżerrqen.". Ulseq tikkelt tis tlata, ffyen-d yimeṭṭawen seg wallen-iw d idammen, uzzen ȳef wakal d lh̄emlat.

Sliq i umeğged n tmeṭṭut d urgaz yer yiwen n uxxam i d-iqerben. Axxam-nni d aqdim yettwabna s wakal. Mi mmuqleq, waley tameṭṭut d urgaz-nni i żriż di lewṣifat-

nni n tezmaamt la ttawin ttarran deg ufrag n uxxam-nni. Fehmey-ten ȝef yelli-tsen-nni yenfan i la ttrun. Nutni akken i yi-d-walan, bedden mqabalen, argaz-nni la yesmmuql tameṭṭut-is s asebbud; tameṭṭut-nni tban-iyi-d teqreb ȝer tadist. Yuqal urgaz-nni immuquel-iyi-d, immuquel tameṭṭut-is, sliy-as yenna-yas : « Ma teseiđ-d taqrurt, ur tt-id-xlifey ara; ma teseiđ-d argaz, xelfey-tt-id ; ma teseiđ-d rebəa, xelfey-tt-id. »

Zziy-d iman-iw yer tlemżit-nni yellan yid-i akken ad as-ħkuq ufiy-d yiwen n yilemzi icebbeħ iman-is, ibedd ȝer tama n tlemżit-nni. Neṭqeġ ȝer-s nniy-as: "Rwaħ kan a gma ad tseydeq i wacu la yeqqar baba-s n tinna yenfan: "ma teseiđ-d argaz xelfey-tt-id.". Ilemzi-nni yenna-iyi-d: "D lekdeb ad d-yini imeslayen-ag; amek yelli-s yenfan ad tt-id yexlef s urgaz ma tesea-t?". Nniy-as: "Ma yella ur tumined ara s wayen akka i ak-id-nniy, sved ad tesled.".

Yefka tameżzuqt-is la yesqad. Argaz-nni yules-d i wayen akken i d-yenna. Taggara ilemzi-nni yenna-iyi-d: "Tura umney.". Nniy-as: "Ass-ag i tesliđ, azekka ad twaliđ."

Ufiy-d iman-iw beddeq di tqiweċt n udrar, tilemżit-nni d umyar-nni bedden-d ȝer tama-w, nqabel ȝer yiwen umaday i d-yettbanen mebeid, la nesmmuql lemmer ad nwali taqcict-nni yenfan tella deg umadaq-nni. Nekk nniy-d deg wul-iw: "Ma waleq-tt xas deg umadaq, ad ruheq ad tt-id awiq ȝer yimawlan-is s lmut neq s tudert.". Nniy-d imeslayen-ag, tban-iyi-d terbaet n yirgazen deffir umadaq-nni lsan ibernas d imellalen, qqnen ticucay

tizeggayin; la d-teddun s amaday-nni, tban-iyi-d yiwt n tlemzit tedda-d di tlemmast n terbaet-nni.

Sliq i umyar-nni yenna-yi-d: "Tilemzit-inna d tinna i yenfan qef yimawlan-is, i d-tewwi terbaet!". Zziq yer tinna yellan yid-neq nniq-as: "Haten wwin-tt-id, tezrid anida i tt-id-ssiwden?". Rniq nniq-as: "Ad akem-ğgey ad ruheq ad mmagrey tarbaet-inna, ad asen-rnuq lwens ad tt-id-neseddi seg umaday; la ttwaliq ulac abrid ansi-nniđen."

Sliy tenna-yi-d: "Aniyer ara truhed?", nniq-as: "Matteud? Yak nniq-am ad nadiq fell-as alamma ssiwdey-tt-id yer yimawlan-is!". Tuza-d qer-i, tetlef-iyi-d seg ufun tenna-yi-d: "Aniyer ara truhed? Ad tseddid deg umaday ad ak-čcen lewhuc. Yak aten-a llan wid i tt-id-yewwin, anef-asen.". Nniq-as: "Ttissin d acu ara tettmeslayed! Wid-inna d atmaten-iw, tudert-iw yid-sen, lmut-iw yid-sen. Nutni xedmen lwajeb-nsen, nekk ad xedmey lwajeb-iw, d nekk ara tt-id-ikemmlen ad tt-id-seddiq deg umaday-inna. Therr-iyi-d gar yifassen-is tehmez-iyi yer-s tettru, tenna-yi-d: "Ad temmteđ a Mezyan ad temmteđ."

Nniq-as: "Lemmer tehşid achal n wallen n tuğgal i irun, achal i d-yegran d igujilen d wachal n lerwaħ i yeħlin, welleħ ma tennid-iyi-d imeslayen am wigi. Nekk d ass-agħi i ttraġuq d lferħ-iw di ddunit. Ur tehşid ara ssiwdey armi i yi-ssufyen si tejmaeit, ttnejħcamey mebla ssebba, wamma yemma d weltma fkant-iyi s afus n ugezzar.". Tenna-yi-d: "Hsiq, meena uggadey ad temmteđ!", nniq-as: "Lmut tella deg ufun n Rebbi, uggadey kan ahat ur ssawaħeyp ara s lwajeb-iw akken ad i yi-d-yeqbel lmut i as-ssutrey. Kemm

tuggaded kan ȝef win ara yemmtén d lȝifa, wamma nekk fkiȝ leahed ad ȝsey ȝef lmut-iw am wakken i yi-tessruy tudert-iw, kksey iman-iw fell-as, swexxrey-tt akkin."

Mmuqley ȝer terbaet-nni, waley-ten lhan-d armi qrib ad d-kecmén s amaday-nni, bedden la yi-d-smuqulen. Di tmuylı-nni fehmey-ten tweħcen nev ur ssinen ara abrid. Sliq i umyar-nni yenna-yi-d: "D acu i la tetraġuđ a Mežyan, atmaten-ik la ttraġun deg-k.". Refdey afus-iw ayeffus wehhay-asen s uðad-iw ccahed i yirgazen-nni, neṭqeyp s teyri elayen nniy-asen: "Aql-i-in yid-wen ay atmaten-iw...". Uzzley ȝer-sen.

*Ukiy-d si targit !*

1977

\* \*

\*

## **Leħmala n targit**

Lliy deg uxxam n weltma, qqimey ȝef tħalaṭ i d-iqburen ȝer tewwurt n tzeqqa. Yemma akked weltma qqiment ȝer lkanun amzun la sseħmuyent. Ma d lkanun-nni d lkanun yexsin, deg-s iċiż-żien isemmaġen. Ma d argaz-nni n weltma isxef iman-is di tesga.

Attan tekcem-d yiwt n tlemżiż, tusa-d ȝer-i srid amzun ala nekk i d-tufa deg uxxam-nni, teqqim-d yid-i ȝef tħalaṭ-

nni. Ma d nekk zdukley lferh d lewhayem: ferhey mi d-terza fell-i acku d yiwit akked i γriγ, d acu kan tettbeyyin-iyi-d drus di lehmalas s lehya, wehmey dayen d acu n ssebba i tt-id-yewwin yer-i ney amek i tessiwed tettwaserreh-d ney tusa-d s tuffra! Nebda awal, ameslay-nni yedha-d gar-aney d ameslay n tujjma d ccuq. Ameslay ur nettili gar tehbibt d uhibib-is ay akken byun myehmalen. Wid-nni yellan yid-ney ttuy-ten amzun ulaciten. Ger taggara umeslay steqsey-tt nniy-as: "Wehmey d acu i kem-id-yewwin yer-i ney amek i am-yeqbel urgaz-im tusid-d!" tenna-yi-d: "Tewwi-yi-d targit, usiy-d mebla ccwar n urgaz-iw. Nniy-as: "Meana, ini-yi-d ssebba i akem-yessiwden armi i d-tusid yer-i mebla lehya seg wiyad, mebla tuggdi?", tenna-yi-d: "Yemmeka-k-id wul-iw, tewwi-yi-d targit yer-k".

Yeččur-d wul-iw d lferh, ḫsiy yer tehbibt-nni ; ihi, ad n-tedduđ yid-i s axxam-nney? i as-nniy. Tenna-yi-d: "Ad dduy s axxam-nwen, d ayagi i ssaramey a Mezyan."

Yefka-d wudem-is tafat n lferh tiniđ d aggur n tziri. Tafat-nni tesmekta-yi-d yemma d weltma, mi mmuqley degsent waleγ brant kan wallen-nsent. Fehmey-tent am wakken ur byint ara s tiddin n tecqict-nni s axxam-nney. Tmuquel yer-sent, tmuquel-iyi-d, waleγ udem-is issexreb-it lxiq, čcurrent-d wallen-is d imetławen, tenłeq-d s teγri n umeğged tenna-yi-d: "Ala a Mezyan, ur tedduy ara s axxam-nwen.". Tessugra-d nnehta hulfeγ yes-s tenhez tyaladt-nni iyef neqqim. Nniy-as: "Ihi mačci seg wul-im i yi-themmed.", tenna-yi-d: "Ul-iw ihemmel-ik a Mezyan,

d lweqt ur iyi-neğgi ara ad dduy s axxam-nwen.”. Nniy-as: “Acuçer ur akem-yeggi ara lweqt, eni thareq ad truheq?”, tenna-yi-d: “Ala ur harez ara, meena argaz-iw la yettraq deg-i melmi ara yawdey s axxam-is!”. Nniy-as: “Hşiy, meena rnu yid-i taswiet, mazal lhal.”, tenna-yi-d: “Ala a Mezyan, ad ruheq. D acu kan ma tebyiq ad ntedduq yid-i s axxam-iw, yallah!”.

Tennelqem; nniy-as: “Ur i yi-ttaqqa ara ad dduy yid-m s axxam-im!”. Imir-nni ttuy medden ttuy kra yellan, amzun ur d-yecqi hedd di tiddtin-iw d teqcict-nni. Teffey di tewwurt, nekk ddiq d uðar-is. Nelha armi neffey di tewwurt n ufrag, iban-iyi-d lhal d tameddit qrib d aneyluy n yiñij. Mi newwed ñer yiwen n wurti yellan deffir uxxam-nni seg i neffey, yers-d tñlam d aseñaf. Taqcict-nni tedda d ubrid-is tiniq zdat-is tesea tafat, xas akken abrid-nni d arqiqan telha di tlemmast-is. Ma d nekk ur friþey anida ara ssersey adar-iw, eerdøy ad dduy ula di lewhi n teqcict-nni, ulamek. Mi hulfeq s lhess-is teqqa-yi-d, ssiwley-as qqarey-as: “Rğu-yi ard akem-in-lehqeý!” Nettat teqqar-iyi-d: “Gşeb-d aql-i la k-ttraquy.” Mi yeşbez tikli-w ñer-s, ffyeq i ubrid-nni, ad iyi-d-yewwet ufurkiw n tnuqlet s anyir. Beddey, tñfey anyir-iw niy: uh ya Rabbi teqqa-yi-d. Ad d-afeq uyalen-d yiðarren-iw s abrid. Uyaleq amzun caefey, ddiq d ubrid s leeqel armi hşiy s tikli-nni ur tt-tlaħaqey ara, ssiwley-as, teðra yid-i am tazwara-nni. Simmal ittzad-iyi tñmee ad tt-lehqeý ney ad i yi-tergu, simmal tettaþead fell-i teyri-s mi ara yi-d-terr awal. Yal mi ara yeşbez tikli ñer-s tħelliq-d tiyita s anyir. Mi tñfey

anyir-iw qqarey-d: "Uh ya Rabbi teğga-iyi-d."! Tiyita ur iyi-d-tecqi xas akken yal ddeqt tettarra-iyi-d yer deffir. Ddiy-tt s tħmaeħ d tħaeun armi d tikkelt ideg sliż terra-iyi-d awal seg wansi tfat fell-i tiyri-is, tentel, tqil-d ɣef yiwen n yiċil d adrар. Fehmey-tt qrib ad tawed s axxam-is. Xas akka ur uysej ara armi i as-ssiwley ur iyi-d-terri ara awal. Suggrey-d nnehta nniy-d: "Uh ya Rabbi teğga-iyi-d. Tura qqiment-iyi-d kan tuqalin s axxam-nnej, yerna wissen ma ad ferzey abrid!"

Mi d-zziż iman-iw yer deffir akken ad grex asurif, afev-d tafat zdat n yiðarren-iw. Tafat-nni am tħejja n trisiti ufu. dħiġ-d wehmey di tafat-nni ansi i d-tekka! Tagħawt temġullaq s tħlam d usigna. Tafat-nni mi lhiġi tleħħu zdat-i, mi beddej tettbedda zdat-i. Tikli, ibeddi armi leħqeq ɣef tafat-nni tekka-d sçur Rabbi. Beddej nniy-d: "Sebħan Llah leađim ansi i d-tekka tafat-agħi, igenni ur tt-id-igħir ara, ula d itran iż-żba-ten usigna, d leaqayeb u l-ġarayeb!

Beddej ttxmimex ɣef tafat-nni, mmeaktey-d ula d taqcict-nni i yi-iruħen d tafat-nni i s-isefrazen abrid-is mi truħ. Hulfej kkawen yifadden-iw, neħqeq s leycac yer tafat-nni, nniy-as: "Ad tiliż akka zik, ulac!"

*Ukiy-d seg targit !  
1978*

\* \*

\*

## Tisura deg ufuṣ n lheqq

Ufiγ-d rekbeγ di tmacint yettruḥun seg temdint n Lezzayer ḷer temdint n Wehran. Mi tewwed̄ tmacint-nni ḷer temdint n Leşnam teħbes din-din, lγaci yeddan deg-s tewwi-ten lmila ḷer zdat terra-ten ḷer deffir. Kra yeddan di tmacint-nni wehmen qqaren : « Tagi d ssebba n twayit, ney yef wacu akka i teħbes yes-ney s uneħbus yecban wagi?! negra-d wa yesqad ḷer wa, a win iruhēn ḷer wayed ad t-yesteqsi d netta ara yettwasteqsin. Ur yehší hedd d acu yeħdran acku tamacint-nni d tumdilt ur tesei lemri wala aceqqiq yessefrazzen ḷer berra. Ulin-d yiessasen n tmacint ssersen-aney ḷer tmurt am uqdar n wactal. Nekk di trusi rseγ d aneggaru, ma di tikli yef uðar ɻhiγ-d d amezwaru zdat n terbaet. Nelha armi d aqerru n tmacint-nni, waley telħeq ḷer myugar n rrayat. Abrid n tmacint-nni tecsel-d deg-s teftilt tazewwaqt, anehhar-nni ur yegmin ara yef uecal n teftilt-nni armi yelħeq ḷer-s. Beddeγ tama n uqerru n tmacint-nni zdat n terbaet ibedden yef sin yidureن, lγaci wa deffir wa, neħqeq nniγ-asen: “Ahħbas-agħi i teħbes yes-ney a yirfiqen, ḷer teftilt tazewwaqt i tewwed̄!”. Nbedd la nettraġu taftilt-nni melmi ara aq-d-teceel s teftilt ilaġen i ukemmell n ubrid-nney di tmacint. Ata yiwen n umħar yemħi-d zdat-i, talaba-s teedel d ccib-is, şšifa-s d iṭij, iqabel-d s wudem-is ḷer-ney, yenħeq ḷer yimddukkal-nni yenna-yasen:

“Mezyan yesen akk iberdan.”. Mmuqley ḡer yiminigen-nni, banen-iyi-d merra ttraġun di lamer-iw Qubleq s amyar-nni waley lewṣifa deg uſus-is, iweħha-tt-id ḡer-i, tban-iyi-d d lewṣifa n temdint n Lezzayer. Yessewæed ḡer-s umyar-nni, yenna-yi-d: “Muquel a Mezyan!”; Čċħey tamuqli di lewṣifa-nni, ttwaliż tamdint-nni tezga-d amzun mebeid, xas ma tettban-iyi-d s lqerb yerna tiniż ttwaliż deg-s, di tilawt-is, mačči d lewṣifa. Tamdint-nni kullci deg-s d amaynut, ula d iberdan d yibraħen-is d izedganen xas ftel deg-sen seksu! Deg-s tibħirin n lfakya d tid n yiżeġġien, aman la ttfeggiđen la ttmucealen amzun d lfeṭṭa! D lgennet iseg i d-yeċčur wul-iw d lferħ n rreħma n Rebbi. Ma di tlemmast n temdint-nni yufrar-d yiwen n lberj. Ula di tebħirin-nni i as-yezzin d ameqyas, cbant ameqyas-nni n wureq deg uſus acebħan! D yiwen n lberj yifen akk lebruj n ddunit. Waley myint-d tsura deg uſus n umyar-nni. yessewæed yes-sent ḡer lberj-nni yenna-yi-d: “D keċč a Mezyan i wumi weċċej axxam-inna ad t-tzed qed meena tikkelt-nni den ad k-id-fkeyf tisura.

*Ukiy-d si targit !*  
1978

\* \*

\*

## Ufiy lğerra-w

Ufiy-d iman-iw la leħħuż deg yiwen n umada� yettusemman “Adebbay”, yezga-d i ugementaq n taddart-iw. Tikli-nni tesbedd-iyi deg yiwen umkan yettusemman “Taæerşewwet ideryalen”. Iweħħa-iyi-d Rabbi amzun d asmi lliż-żgħid d yimawlan-iw, rnu lliż-żgħid d lqayeb fell-asen s waṭas n yiseggasen. Əħiġ-d daqeq melmi ara awdex s axxam-nneħ. Ufiy-d Isiż abernus d amellal am udfel. Nniż-d deg wul-iw mebla ccek ad iyi-d-εeqlen yimawlan-iw s ubernus-agħi, ad i yi-d-mmagren.

Ata yiwen n yilemzi n taddart-iw yelħa-d di tama-w isem-is “Lħusin”, fehmey-t seg ssuq i d-yekka. Yelħeq-iyi-d nemrafaq. Lhiż-żgħid yid-s kra n yisurrifien, ur iyi-d-iluea ur iyi-d-imuqel. Attan yemma-s temmugar-it-id s abrib, mi d-telħeq ɣer-s tqabel-it s yiwen n lferħ armi d imiren i ħsiż s lferħ n tyemmat deg wudem n mmi-s! uqbel sslam tejheq ɣer-s tenna-as: “Jjmey-k a mmi, tseṭṭled aħas di ssuq...”

Ma d nekk xas akken tzad leħmala, fehmey tayemmat-nni ur as-telli ara d yemma-s tacqiqt i Lħusin, tella-as d tamettut n baba-s kan. Imiren lewhayem-iw εeddant tilas! ɣer deqqal leħqen-d akk wid i as-yettwalamen i Lħusin, begnen-as-d lferħ-nsen s tujjma d ccuq. Grex tiġi-w ɣer leżżeib-nni-nneħ waley at udrum-iw merra la d-ttwalin deg-i, rnu fehmey εeqlen-iyi-d s ubernus-nni maca siwa nekk i yesean abernus am wadin. meenha ula d yiwen seg-sen ur iħar ara deg-i, ula d yemma-nni i yi-d-yessufu

yer ddunit, ney weltma-nni yesəan ala nekk d gma-s acqiq. Zwarent-d yer wul-iw tismin yerna-d yid-sent lxiq...grey-d nnehta əfren-tt-id yimetławen, neṭqeň nniy-d: "atta kan tegmat, laž yid-sen ad yif tawant. Wa yerzeq-it s yimawlan, wayed inuqem-it, yiwen yeffey axxam şşbeh yuğal-d tameddit jjmen-t yimawlan-is; yiwen iğab sebea ney tmanya n yiseggasen ula d yemma-s ur d-thar ara deg-s. Ssiwđen-iyi wurfan armi i yi-d-yuğal ugris d lmelh, ryiy si fad. Ger taggara waley imawlan-nni n Lħusin la ttad̄san fell-i. Əħiyy-d wehmey, nniy-d deg wul-iw: "Mmi-tsen-agı yeffey-itt di kulci, nutni sekkren tađsa fell-i! mi iyi-d-tban ssebba, waley abernus-nni acebħan yerra-t wammus d aberkan yernu yeččur d icerrigen. Yekcem-iyi-d deg wul ccek, nniy-d: "D wigi la yettađsan fell-i i yi-tt-iraden i wakka, zhan-iyi-d s wawal, beddlen-iyi abernus-iw.

Hulfeň s fad-nni yessiwed-iyi qrib yer lmut, anida ara yafeň aman?! Grey tamuyli-w yer ddaw ubrid, waley adfel yesley ęef tmezzirin. Nefley yer ddaw ubrid, ufiy timezzirin-nni knant, tegra-d yiwt gar-äsent tbedd xas akken tħebba ugar n tiyađ-nni. Ferney tinna ibedden ęef ddra n tezdeg, ddmey-d adfel si tcebbubt n tmezzirt-nni. Mi t-eerdey ufiy-t d amerżagu. Neṭqeň yer Lħusin nniy-as: "Adfel-agı a Lħusin d akerfuf rnu rżag. »

Lħusin yenna-iyi-d: " uread i d-yesbeħ ad yewwet ugris fell-as akken ad yiżid i wuċċi.". Rfiy, nniy-as: "Nniy-ak wagi maċči d adfel.", yenna-iyi-d: "Yak a Mezyan d adfel, d wigi i t-herkin (yessewaed yer wid-nni i t-id-

yemmuġren)”. Neṭqeġ d yiman-iw nniy-d: “Mi akka i d-tusa, welleh ma uqaleġ s axxam alamma kkseġ fad-agħi seg udrar n Ĝerġer.” Ufiġ-d iman-iw deg udrar n Ĝerġer. Lliġ akked yiwen n yilemzi-nniđen, ula d netta isem-is Lħusin, feħmey-t ula d netta d aqilif n yimawlan-is i t-yessiwden yer din. Xas akken di tilawt ssnej imawlan-is hninit fell-as maca yettarra fell-asen ttneċċic. Mi waleġ ilemzi-nni, ferheġ mi yiwen n uekkaz i aq-yewwten, nniy-d mebla ccekk ad nemsaeaf. Neṭqeġ s lferħ nniy-d: “A ziy maċči weħd-i.” Mi leħqeqeż yer-s, nemsalam, nniy-as: “Amek i tellid a Lħusin a gma?”, yenna-yi-d: “Zik weħċeġ, tura twensem”; nniy-as: “Aql-i-in yid-k ur ttugad ara, necrek aqilif, ad nerr afus deg ufuś alamma nerża aekkaz i aq-yewwten. Yerna maċči weħd-nej, llan yirgazen.” Ata yusa-d di lbal-iw wayen iż-żejt ur sliġ uqbel. Taswiest-nni steqseġ Lħusin nniy-as: “A Lħusin a gma, s tidet tella yiwen n teżżrut dagi di Ĝerġer yeqqim-d deg-s later n yimjuhad?” nnan-d mazal lmarat n rşaş debent deg-s.”. Yenna-yi-d: “S tidet tella, attan dagi yer zdat, yya-n ma tebviġ ad nrūħ yer-s. Maca acuġef ur tetħebbired Ɉef warraw-ik, ur tettugadeq Ɉef yiman-ik a Meżyan?”. Nniy-as: “Tħebbiex, ttugadex, meena ccycl-iw xeddmey-t; yya-n ad nkemmel Ɉer zdat, nekk umneġ s Rebbi, keċċ xas xdeej-iyi, terred iman-ik d uħriċ nej d amussnaw.” Nerra afus deg ufuś, nelha yer zdat armi d anida waleġ l-ġerrat debent deg wakal s tħabas n yisebbaden n laesker, banent-iyi-d deg ugħafa nnig ubrid-nni deg i nteddu.

Neṭqeṣ ḷer Lħusin nniż-as “D acu n lğerrat-agı nnig ubrid a Lħusin?”, yenna-yi-d: “D lğerrat n yimandayen. »

Banent-iyi-d ssiwđent ḷer yiwen n lmerşa n tefxet. Ddaw lmerşa-nni waley tifxet tamejtuht tessizgel ulac d acu i teṭṭef. Mi leħeqeṣ ḷer tefxet-nni, neṭqeṣ nniż-d : « Tifxet-agı a Lħusin tezgel mebla ssebba. ». Yenna-yi-d: « Aha kan hşıy d keċċ i tt-yessizeglen. Nniż-as: “Welleh ma d nekk i ixeddmien tigi, yerna mmuquel-d ad sqisey aḍar-iw!”. Ssersev aḍar-iw deg yiwen n lğerra, ay akken bvu seggmey aḍar-iw deg-s ur d-yettaski ara lħafer-iw s lqis n lğerra-nni. Maca xas akken la yettwali deg usqisi-nni, iban-iyi-d mazal-it icikk deg-i. Neṭqeṣ nniż-as: “Iwakken ad ak-id-tebteq ȝef tidet, mmuquel ḷer rrqem n yisebbađen-iw yemxallaf d rrqem n lğerrat-agı i d-nufa.”. Yeħħa-d ḷer i yenna-yi-d: “Nekk ur ttamneq ara s lğerrat iđeben deg wakal, ad d-yewwet ugeffur ad tent-yesfeđ. Ttamnej s tid iđeben di teżrut. Ulin-iyi-d wurfan d isufa, nniż-as: “Yallah ad nruh ḷer teżrut-agı.”

Nkemmel tikli-nneq ḷer zdat armi nelħeq ḷer yiwen n teżrut meqqret, waley ḋebenit deg-s ccamat n rşaš. Beddeq la senqadeq di ccamat-nni, waley ttint-d d lğerrat ḋebenit ħafi di teżrut-nni, rnu banent-iyi-d eeddant-d deg wakal ileksen. Sliq i Lħusin yenna-yi-d: “atenta lğerrat-ik a Mezyan.”. Nniż deg wul-iw : “Lxelq-agı la yetkeerir fell-i, amek akka d lğerrat-iw tigi! uqbel tikkelt-a ur d-eeddeq ara dagi ula di targit, meena ilaq-iyi ad kksej ccek ȝef yiman-iw, ad qisey. Maca lğerrat n ħafi amek ara sqisey fell-as lħafer-iw yelsan asebbad. Mi mmuqlej idarren-iw,

waley ula d nekk hafi. Ssersey lhafer n uđar-iw di lgerra tamezwarut, yuska-d deg-s s lqis. Beddley tayed kifkif. arfiq-nni la d-yesmmuql deg-i yettađsa-d yer-i. Fehmeyt am wakken itbet fell-i tid-nni d lgerrat-iw, ur zmirey ara ad tent-nekreý. Ma d nekk ay akken býuý smeħyafey lhafer n uđar-iw ȸef lgerrat-nni, ad afeý yuska-d deg-sent s lqis. Mi hsiy akken lgerrat-nni iđebæen di težrut d lgerrat-iw, netqeý s arfiq-iw nniy-as : « Lgerrat-agı iđebæen di težrut mačci inu, d tid n yimjuhad d ayen akken i d-yegran si lgirra-nni ieddan. Lhusin yenna-yi-d: "D acu i d-yewwin lgerrat n yimjuhad ȸer težrut-agı?! Beddeý di ttexmim armi i d-ufiy lgawab, nniy-as: "Težrid a Lhusin tažrut-agı am win ara d-icehden ȸef leahed fkan yimjuhad di lgirra-nni ieddan; tura ad as-iniy ad i yi-d-teħku ȸef wayen i tesla d wayen i težra.". Iban-iyi-d urfiq-iw itwehhem deg wayen i d-yesla. Akken gemney ad qesdeý tažrut-nni s Rebbi, ad as-iniy ad iyi-d teħku, waley amwanes-nni tufrar fell-as tegdi d lxelea, hsiy lemmer ad d-tenqeż težrut-nni ad yuval d netta i d ameblađ. Sliy yenna-yi-d: "Yallah ad nruħ a Mežyan, anef-as ȸer tikkelt-nni den uqal-d weħd-k." Beddeý s lemqadra i težrut-nni deg yura lhif, fkiy leahed nniy-as: "Σuhdeý-kem s Rebbi ay anect yebju yesħul-it zzman, ard d-uqaleý ȸer-m, yerna tikkelt-agı ad azzlent lhemlat ugar ȸef tikkelt-nni tamezwarut, ur ttneħbasent ara alamma yurad wakal n Ĝerġer."

*Ukiy-d si targit !*

1978

## Tamuylı yettmeslayen

Lliy deg yiwen n umkan yettusemman "Agni-Filku", qqimey deg ufrag n yiwen n uεecciw ideg lliy ttaruq di tallit-nni. Ufiy-d yid-i yiwen n yilemzi isem-is Belqasem, yeqqim-d tama-w. Amanyiṭufun yella gar-aney. Nesla i yiwen urgaz la d-yettmeslay deg umanyiṭufun-nni, nniy-as: "Wagi a Belqasem d winna i d-yettmeslayen si Lmerruk.". Belqasem yenna-yi-d: "Welleh ar ata dagi di tmurt-ik.". Fkiy tameżżuqt, sliy i urgaz-nni yenna-d: "Mačči d tagi i d tadukkli, mačči d tagi i d tagmat. ndefren lbaṭel ġġan lheq, la ttugaden si luebd mačči si Rebbi, xeddmien siwa di nnfeε-nsen. Nekni nendae, nettwaḍlem, nenħaf. Nutni ndefren ula d tibratin n yimqaren-nney la tent-ttcerrigen.". Yurga yiwen umyar-nney, yerna yewwi targit-nni yer rradyu, yenna-d: "Tikkelt-agı ad azzlen yidammen ugar n tikkelt-nni tamezwarut."

Ufiy-d iman-iw di tmazirt yellan ddaw uεecciw-nni, beddey zdat uεemmur n wakal. Aεemmur-nni n wakal yecba tanṭelt tajdiqt. Walej yer tama ufella, s lbeed-iw ciuħi, tqil-d terbaet n l'esker seg yiwen n yiħil yer umkan yettusemman "Taqrabb d ugni Muħd u Σumar". Tarbaet-nni la d-leħħun s usenduq n lmeyyet, lγaci-nni den ddan-d deffir n terbaet-nni. Lħan-d armi qrib ad d-leħqen, ndefren-iyi-d lγaci-nni kra deg-sen uqalen yer deffir, wiyađ kemmlen-d abrid s tmuyl. Mi d-leħqen yer-i l'esker-nni, rran-d fell-i ssłam. Imir fehmey d anwa-ten, sterħbej yes-

sen, waley-ten səan akk itran yef tuyat-nsen, kra n ddheb kra n lfetṭa. Sersen-d asenduq-nni zdat-i sufellaa uεemmur-nni n wakal. Waley ḡer tama ufellaa tella yiwen n texxamt. Taxxamt-nni si berra d tamellalt, ma zdaxel tiniq tettwasbey s ddheb, tettak-d yiwen n nnur yessefsax tamuqli. Uγaleγ fehmey belli akal-nni d akal i d-yettwakksen asmi tettwaqeed tegnit i texxamt-nni.

Læesker-nni tebtey-d fell-asen d imjuhad iqdimen, d igradiyen i mazal ddren, nnan-iyi-d: “Σiwen-ay a Meżyan ad nessili lmerħum-agı ḡer texxamt-inna.”. Steqseγ d anwa i d lmerħum-nni, nnan-iyi-d: “D lmerħum Aemiruc.”. Mεawaneγ yid-sen, refdeγ deg usenduq-nni s wakken tella tezmert-iw. Newwi-t gar yifassen-nney armi qrib ad t-nessiwed s anixer nebya ad yawed. Imjuhad-nni kksen ifassen-nsen seg usenduq-nni. Ruhen ur hşıy amek i ttwyerefden, ġġan-iyi-d weħd-i ttemqellaæey. Akal-nni yuqal d ixmir, nekk la jebbdex ad d-refdeγ asenduq-nni, akal-nni la ijebbed ad t-yeseblee. Mi hşıy akken weħd-i ur zmirey ara, uγaleγ ttruγ, nniy-d: “Üahħa a Rabbi xedeen-t ula d imeddukkal-is, tura la ttawin tudayt.”

Waley asenduq yebles armi yeħdel d wakal-nni. Telddi-d tewwurt-is, waley lmeyyet-nni yellan daxel ula d iysan-is rkan. D acu kan mazal tafekka-s teddukkel. Beddeγ-as s lemqadra, nniy deg wul-iw: “Ad setreħmey fell-as ad yuqal ad d-yethħaya. Netqey nniy-d: Ad yerħem Rabbi ccuhada.”. Armi tlata n tikkal, waley-t akken yella i tmazal. Nekk čċurent-d wallen-iw d imetħawen. Netqey nniy-d: “Turwat i thessbem wid yeylin d ccuhada

mmuten, iħya-ten Rebbi di rreħma-s!”. Waley ɣlint tlata tmeqwa n yimettawen ɣef wudem n lmerħum-nni, yuwał-d am win yettsen. Rniż tikkelt-nni den akken, ɣlin-d yimettawen ɣef wudem-is, yedsa-d am win yellan di targit n lferħ. Ma d tikkelt tis tlata, yelddi-d allen-is, iċčeħ-d deg-i tamuqli. Di tmuqli-nni fehmey-d amzun yenna-yi-d: “ma yewwed leahed-iw?”. Nekk bviġ ad as-iniż imeddukkal-ik kksen ifassen-nsen seg-k ġġan-iyi-d ttemqellaεy weħd-i, meena ur ilaq ara ad t-xebbrej s yir lexbar, ilaq ad t-ġġeyv kan di reħma-s, s wakka i as-nniż: “Uread i nemyefka leahed, meena aql-ay deg waṭas yid-neq i nemsefham ad nerr afus deg ufuś alamma yewwed leahed-ik. Tużal temdel temdelt n usenduq-nni. Nekk uqalev armi d amqellaε-nni, akken ad t-ssiliż ɣer texxamt-nni n nnur. Waley tamesrafegħt la d-tettenned fell-i, fehmey d anehħar-is i yi-d-yeżran mi ttemqellaεy d usenduq-nni. Uqalev weħley deg usenduq-nni anida ara t-ffrey. Mi mmuqlej ɣer tegnawt, uqalev mmuqlej zdat-i, asenduq-nni ulac-it. Nniż-d : « Tura mi deg-i i d-teqqim ur tħarev ara. Ma d tudert fell-as i ttナadiż, ma d lmut kifkif.”

Tamesrafegħt-nni teyħes-d, nekk ɣliż-as ɣer tmurt, sneqlabey iman-iw seg umkan ɣer wayed, nettat tekkat-iyi-d s lbumbat. Mi beddley amkan ad mmuqlej ɣer deffir ad waliż deg umkan-nni seg i ttixrej i d- teħterdeq tyita. Rriż d akessar armi kecmey iż-żer sduriż iman-iw, leħħuż armi leħqej ɣer yiħet n teewint yettusemman “Taewint imexlaf”. Ffley-d seg yiżżeर-nni, mmuqlej tamesrafegħt-nni waley-tt la tesserwat ađu di tegnawt. RRRRğiż armi

truh, kemmley tikli-w kecmey s abrid ameqqran, d abrid n uðar yessawaðen ïer yimukan deg i tella tmeqbert. Ufiy-d iman-iw deg umkan yettusemman "Taheccat n lbir", d amkan n tmeqbert deg tella tentelt n baba, ad yettwarhem. Waley sin n yilmezyen di tmeqbert-nni la qeddcen, reffden srusun. Ferhmey-ten ad ilin d ixeddamen n tmeqbert. Lhiy ïer-sen, mi lehqey, rriy sslam fell-asen. Ufiy-ten d arrow n taddart-iw, yiwen isem-is Hmed, ixeddem d abennay, wayed Mhemmed ixeddem d asebbay. Steqsey-ten: "D acu i la txeddem di tmeqbert-ag?" , « La netteawad lebni i tneftlin n ccuhada. » i yi-d-yenna Mhemmed. Nniy-as: « Walmen, ad aken-iein Rabbi ay atmaten! ». Hmed yenna-yi-d: "Ad as-neiwed i tentelt n baba-k a Mezyan." ; nniy-as: "Anëam, twilem ad as-neiwed, nekk seg yidammen-is i d-fruriy, ula di lewşayef ttemcabiý ïer-s."

Ufiy-d iman-iw beddey ïer tentelt-nni n baba. Tanþelt-nni tennelday. Teðra gar-i d baba am wakken i yi-teðra gar-i d lmerhum Aemiruc. Taggara mi d-yeldi allen-is, içþeh-d deg-i tamuylı. Di tmuylı-nni fehmey yenna-yi-d: "yewwed-d leahed-iw?". Greý-d nnehta, hulfeý yes-s tenhez tentelt-nni. Yeqgen allen-is yelddi-tent, fehmey yenna-yi-d: "A Mezyan a mmi, yemma-k d weltma-k afus n Rabbi ad tawdem-t, ma d arrow n eemmi-k ur tentteawanad ara, tamuylı-k ïer-i, ttħader fell-asen. Ma xedmen-ak ccer, baba-tsen yexdem-iyi lxir, ma sellmen deg-k, baba-tsen ur isellem ara deg-i; yef ttar-iw i t-nyan. Yetteawan-iyi s yidrimen yetħasab-iyi s uħric wis tħata.

Asmi i d-wwdey laefu n Rebbi, ġġiġ-ak-d a mmi 700.000 d tħlabu, qebley tħlabu ur qbilej ad awiż tudayt. Ma d win i yi-nyan d leflani. Rriż-t d ameddakkel, ziż netta d axabit. Ulamma eelmen di lmut-iw deg waṭas yid-sen wid yesean sin wudmawen. Meenā ttar-iw d Rebbi ara t-id-yerren, keċċ lhi kan d wayen iwilmen. Hader a mmi, nekk weşżeq-k ȸef leahed-iw.”. Netqeq yer-s fkiż-as leahed tlata tikkal, nniż-as: “Ur briż-ara i leahed-nwen alamma rniż-żer-wen.”. Yedsa-d yer-i tuyal tennemdal tenċelt-nni.

Waley ȸer zdat sin n yilemžien bedden ȸef yiwt n tenċelt, mqabalen. Yiwen d mmi-s n « leflani », wayed d adegħgal-is. La ttmeslayen awal uffir, smuqulen-d ȸer-i. Nekk banen-iyi-d am wakken wehmen deg-i, ma deg umeslay-nni-nsen yufrar-d kan mi d-nnan: « Amek yessiwed ! »

*Ukiż-d si targit !  
1978*

\* \*

\*

## Ayerbaz n lħif

Lliy deg yiwen n umkan yettusemman “Lhedd n Muħ u Aeli”. Beddey zdat n taewint n medden. Taewint-

nni n medden mačči d taneslit, tella-d tama n teewint n lejdud-iw. Ur hşıy d acu i qesdey yer teewint n medden, ney d acu i la ttrağuy mi beddey yer-s.

Attan tbedded zdat-i yiwt n tmettut d tameṭṭut n ccahid. La netmeslay armi tessuget yid-i awal rnu d ameslay ur neməin, ttixrey fell-as. lhiy kra n yisurifen, lehqey yer yiwen n wayla yettusemman "Agni Qasi n Muḥ u Waemer. Beddey nnig weħdid illan gar wayla-w d wayla-nni n medden.

Mmuqley yer tama ufella, waley snat n telmezyin yettagmen si teewint-nni iyer beddey, babbent isugam, mlilent tayet yer tayet, beddent-d čħent-iyi-d s tmuqli, uqalent sersent isugam-nni, qebtent-d yer-i s tazzla. Nekk dħiyy-d wehmey d acu i d-qesdent s tazzla -nni! Mi qrib ad d-lehqent yer-i suxfent fell-i, imir fehmey-tent qesdent-d yer sin warraw-iw i seiy d imenza.

Tamezwarut mi telħeq, terfed aqcic, tis snat-nni terfed taqcict. Mi qrib ad awdien yer umkan-nni seg i d-uzzlent, sliy i tmezwarut tenna-iyi-d: "Yya-n a Meżyan ad tedduż yid-ntey ad ndil yer umdun.", nniy-as: "Ala, ur ttedduż ara.". Tis snat-nni tenna-iyi-d: "Yya a Meżyan rafeq-antey newħec.". Nniy-as: "Atan yella Rabeħ di tmazirt n wannar. Ma d nekk ur tedduż ara yid-kent.". Rabeħ i asent-nniy, d yiwen i yi-isxesren tamuqli-w, maca uqbel ad iyi-d-ixaled, tamuqli-w tezga kan yer tewriqt. Tilemżit-nni tamezwarut tenna-iyi-d: "A Meżyan ad tedduż yid-ntey d keċč i nebja. Yal wa ad yeddu d win i t-yettwalamen."

Mi sliy imeslayen-agı, fehmey-tent s tidet weħcent ilaq-iyi ad tent-wansej. Mi gemnej ad ruħej yer-sent, teyli-d yiwt n lgiżza n ugeffur s waman d icercuren. Uqalej ttuq kulci, nniy-d deg wul-iw: "Anida ara sdariy iman-iw a Rebbi.". Tezga tmuqli-w yer tama n wadda di tmazirt yellan d ayla-w. Waley yiwen n uxxam,uzzley yer-s. mi leħqeq yer zdat n tewwurt, iban-iyi-d uxxam-nni d yiwen n llikul ideg ɣriy yer yiwen n ccix isem-is Si Aemer. Waley ccix-nni ibedd yer tfelwit, mi d-yezzi iman-is iwala-yi-d, yesterheb yes-i. Kecmey nemsalam, yenna-yi-d: "Qqim hatan umkan, ad teyrəd!"

Daxel-nni, waley yella kan yiwen n ukersi d yiwt n tħabla. Qqimej ɣef ukersi-nni, ufiq tawriqt d yimru rsen s ufellha n tħabla-nni, rgiż di lamer n ccix-iw. Waley ccix-nni yeċčeh tamuqli-s yer berra. Mi stebbej s tmuqli-w, waley ageffur la d-iyelli d icercuren, tagnawt tešfa am lemri ! nniy-d deg wul-iw: "D lewhayem, lemmer ur d-rwilej ara yer dagi tili tewwi-yi themmalt.". Lewhayem-nni mi d-ufrarent di tmuqli-w, sliy i ccix-nni yenna-yi-d: "Tezriđ a Mežyan, axxam-agı ad k-yesdari, ad k-ikemmell di tussna."

*Ukiy-d si targit !  
1979*

\* \*

\*

## Takerrust n ddula

Lliy d terbaet n yirgazen deg yiwen n ubrid yellan deg umkan yettusemman “iyil n Lalla Hlima”. Yuq-aney lhäl la netrağu takerrust ara aq-yawin. Gar-aney yiwen n urgaz sliy yenna-d: “Abrid-agı ad igudruni, ass n letniyen ad d-tæddi tkerrust n ddula. Nekk nniy-d deg wul-iw: “Tura ad tfak fell-i tguni n şşbeh, hemdey-k a Rebbi, tura ad xedmey.”. Waley abrid-nni igudruni yettban-d d abrid amaynut, takerrust-nni tædda seg tama n tÿiwant Mæatqa, telheq-d yer-neq teħbes-d, nerkeb deg-s, truh yes-neq armi tewwed s alħidid n leerc Mæatqa; amkan-nni d lkelwa yettusemman: “lemSELLA”. Nekk lliy rekbeq tama n unehhar. Waley abrid-nni yer zdat imal aṭas yer tama n wadda rnu yekker deg-s yixmir. Zziy yer yirfiqen-nni ad ten-xebbreq s wayen-nni ttwaliq yer zdat, mi hşıy ma nkemmel deg ubrid-nni ad teħru yid-neq twaqit.

Imir tezga-d tmuqli-w deg yiwen n tlemżit tezyen terna tessizyen iman-is, terkeb deg yiwen n umkan yenneżzalen weħd-s yer deffir n yimukan-nni den n tkerrust. Gar-aney siwa tilemžit-nni i d-yellan d unti. Mi tt-muqley terkez-d tamuqli-s deg-i, dliq qef leeqel-iw ur t-ufiq ara; lemmer ur tt-ttlaeix ara ad iruħ ula d rruħ-iw. Lhiq yer-s, mi leħqeq, waley ssaeħa deg ufus-is, nniy-as: “Aħħal ssaeħa?. Imir tetti-d fell-i teyleb taqejjunt-nni išađen, tenna-yi-d: “D acu i ak-issiwden ard iyi-d-tlaeid...?”. Nniy-as: “Yak ur yelli i am-d-sxesrej iwakken ad iyi-tesbehdled!”, tenna-yi-d: Keċč d

argaz nekk d tameṭṭut. D acu i ak-id-yewwin adiy i-d-tiniđ achal ssaəa...!”. Imir fehmeđ tamuylı-nni tga-yi-tt-id d ssebba akken ad iyi-tesbehdel gar lqaci. Nniy-as: Deg way-agı teseid lheq, meena d tamuylı-m i kem-id-iluean, mačči d nekk. Lewṣayef d tameṭṭut, tamuylı-m teqbeħ atas ȣef tmuylı n urgaz.”

Ssiwden-tt wurfan armi ibeddel wudem-is, tetti-d d yiwen n taddart i yettnadin amek ara tt-laεiż akken ad iyitesbehdel. Nniy-d deg wul-iw: “Uh ya tagi luεey! »; tennelqem-d ȣer-i tebda-d rregmat, treggem tettqarab-d. Ma d nekk xas uŷaley di lhecma, lhecma-nni ȣelben-tt wurfan. Nettat la d-tettqarab ȣer taluft, nekk uger, gemmnej ad tt-wwteq s ubeqqa ad as-kksej yiwen n lhenk acku iŷaq-iyi lhal mi d nettat i d ssebba. Lhiż, telħad armi nemyelhaq, rriż afus-iw ȣer deffir. Yezga-d garanej yiwen umyar d acebħan ula di tlaba-s rnu tufrar fell-as laenaya. Nekk d temcumt-nni negguma ad nemyefru armi i aŷ-yefra umyar-nni. Mi aŷ-yefra, yemmey ȣef tmexluqt-nni yewwi-tt s udeggar armi i tt-yesim deg umkan-is. Sliż yenna-yaş: “Ur tettsetħiđ ara seg Rabbi a ccmata, ad teccemteđ argaz am wag?». Mi d-yezzi ȣer-i yenna-yi-d: “Annay a Mežyan, leaqel am keċċ tgid leinad i lweħċ am tagi; armi qrib ad yeſfu Rabbi fell-ak, tebyiđ ad tesxesređ iman-ik.”

Takerrust-nni telħeq yes-nej s anida yezreb ubrid. Sliż i umyar-nni yenna-yi-d: “Sass iman-ik a Mežyan ad treħħled.”. Takerrust-nni tmal ȣer tama n wadda, nekk sħilej iman-iw si tħaq, uzgej-d di tmurt beddej. Ufiy-d

amyar-nni ibedd-d yer tama-w. Nesselbees tamuylı i tkerrust-nni la teteddu s tidist armi telheq s anida yenneq ubrid, d amkan n talast yebdan gar leerc d wayed; nwala-tt tenneqlab yer ddaw ubrid s yinerkaben-nni yeddan deg-s. Amyar-nni yezzi-d yer-i yenna-yi-d: "Yak nniy-ak a Mezyan!"

Fehmey-as amzun yenna-yi-d ad tenneqlab tkerrust-nni s wid-nni yeddan deg-s.

*Ukiy-d si targit !*

1979

\* \*

\*

## **Tabrat n ddheb**

Beddey zdat n tgennarit i fehmey d lbusṭa. Nniy-d: "Ad kecmey yer lbusṭa-agı ad steqsiy ma ssıy tabrat.". Kecmey amzun di tewwurt, la leħħuq daxel n umarur, simmal tedduq yer zdat simmal yettzad fell-i tħiġi. Ssiwdey armi d anida qrib ad mlilen fell-i yigufa. Mi waleg akken maċči d abrid yessufuġen, eerdex ad d-ugaleg yer deffir. Maca ufiż ulamek i d-zziż ul a s tmuylı-w yer deffir. Mi hxiż tenneqdae-iyi tuzzya yer deffir, fkiż timisit i tħiġi-nni, la tedduq s tidist. Mi eżiż di tidist-nni, rfiż uqaleg la tedduq qbala xas la d-yettzad fell-i lherş. Issiwed-iyi tħiġ-

nni la tedduy yer zdat la ttagħżej aksum-iw yer deffir; tħiffex iman-iw s-sber xas akken ur uminej ara s-leslak-iw. Mi eeddey di tewwurt yessufużen si tgħennarit-nni, ffqejx yer yiwen n-ubrah yewse, rnu yegħdes. Abrah-nni ur yettwalhaq ara s-tmuqli!

Zdat tewwurt-nni seg i ffqejx, yella yiwen n-urgaz d ameędur, ssnejt-t d amjahed aqdim, isem-is Hmed -u Muħ u Laemara. Fehmey-t d axeddam n-lbusṭa-nni. Mi leħqej yer-s, nniv-as: "Ula ass-agħi ur sej̧ ara tabrat a Dda Hmed?". Iweħha-yi-d s-ufus-is am win ara yenħun wayed akken ur iħemmeq ara, sliġ yenna-yi-d: "A Mežyan a Mežyan, rrbeħ deg ufuś n-Rebbi. Laemara n-Waerab yeċċxa deg-s. Abrid-agħi ad ak-aruġ tabrat n-ddheb, ad ak-tt-id-rren bihfih, ad ak-id-nadiż l-kedma."

*Ukiġ-d si targit !*

1979

\* \*

\*

### **Yeqrreq lbabur yes-i**

Lliż di terba n-yilmeżjen nerkeb akamyun, neqqim d sin yiduren. Yeqlees yes-nej ukamyun-nni si temdint yettusemman Rryaya, neqṣed yer temdint n-Lezzayer. Anehha

r-nni d wid yeddan tama-s ur ten-neħsi ara d anwa-ten maca aqerru-nni n ukamyun ur yesi ara ula d aceqqiq i t-1id-yestewexen yer-neħ.

Nekk isah-iyi-d umkan deg udur n tama tayeffust. Akamyun-nni simmal irennu abrid yer zdat simmal irennu di leyħeb-is. Mi yewwed yes-neħ s anekcum n temdint yettusemman Husayn Dday, waleg di tama-nni tayeffust yettwabna uxxam d ajdid s wagens amezwaru yettilin yef wakal, sbedden-as tigejda n wuzzal i wagens wis sin. Gef lewhi n wagens-nni wis sin, yettwaxdem yiwen n rref n umehrab. Rref-nni yekcem-d abrid. Mi qrib ad nawed ġer tħiġi-nni n ubrid, yelħeq-aneħ - wayed ukamyun yellan yettabaes-aneħ - d. Akamyun-nni anect n lbabur rnu iħmeq-d akken ad aq-yezwar. Mi waleg akken, feħmey anehhar n ukamyun-nni yeqsed-d ad yesseħru yid-neħ tawayit. Ma d anehhar n ukamyun-nni deg i nella, yeħreş akamyun ġer rrif n ubrid akken ad isaeef yef twayit. Nekni s wid yettwalin di lħers-nni neqdees layas yef tudert, ad aq-d-iħaz ukamyun neħ ad aq-d-iħaz rref. Nekk nniż deg wul-iw: "Wigi yeddan di tama tazelmaqt iban leslak-nsen, ma d nekni n tama tayeffust, ur cikkej ara ad yeslek ula d yiwen seg-nneħ."

Di tagħġara n taluft, neslek di lħers-nni, ur nedhem ur nettwadhem. Mi aq-iseċċa laeġeb-nni i aq-d-itebseem, nelħeq ġer cceṭ n lebħer. Di temdint tamanaġt yeħbes ukamyun-nni. Ma d akamyun-nni nniżen yeħbes zdat-neħ di lmarşa n lbaburat, yuġal yetti-d d lbabur yeħbes di tlemmast n ubrid maċči di rrif n lebħer! Wwint-iyi

lewhayem, afey-d iman-iw daxel n lbabur-nni yellan berra n waman. Ttfeq amkan qqimey yer tama n sin n yilmezyen n taddart-iw, yiwen isem-is Lhusin wayed Muhemmed. I sin yuq-itene lhal d iyriben di tmurt n Fransa. Mi ufiq iman-iw yid-sen, fehmey amzun lliy d ayrib ula d nekk. Waley lmerşa-nni teččur d lqaci, a win yersen si lbabur-nni ad iserreh s tazzla n lferh. Imir fehmey d taswięt-nni i ssaramay ad tfak lyerba qef tarwa n Lezzayer merra. Lbabur-nni yewwi-d iyriben yer tmurt-nsen.

S wakka hulfeq s wul-iw yeččur-d d lferh. Lferh-nni yuqal d leħmeq ur i wuminey ara tfak lyerba fell-i alamma yers uđar-iw deg wakal n tmurt-iw. Ttraġuq nnuba-w n tuffqa si lbabur-nni, imir ad urareq lferh d yirfiqen-iw..., nniy deg wul-iw: "Mi ffyen sin-agħi akked qqimey ad ffqeyp yid-sen.". Maca wid-nni, ttwaliy deg-sen ur ħerklen ara i trusi si lbabur. Uqaleq fehmey-ten d rrwaħ i qedden yer lyerba mačči d tuqalin yer tmurt-nsen. Imir yeqqim-d kan ad myeğgeq yid-sen sslam. Nleqmey muddeq afus-iw i Lhusin d Muħ, nemsalam nniy-asen: " għgiż-awen leħna, ruħet ad isahel Rebbi fell-awen.". Yedsa-d qer-i Lhusin, yenna-yi-d: "Aql-aney newwed-d yer Lezzayer, yak dagi ara ners akk.". Nniy-as: "Hşıy a Lhusin maca wicqa ma nemsalam."

Yefka-iyi-d afus-is nemsalam. Ufiq-d iman-iw greq-d weħd-i daxel n lbabur-nni. Mmuqley si tħaq waley Lhusin d Muħ ddan di terbaet taneggarut yersen si lbabur-nni. La leħlun deffir n terbaet la yi-d-ttwehhin s yifassen-nsen,

qqaren-iyi-d : “ Bqaelaxir a Mezyan.” . Nekk qqarey-asen : “ Qqimet di lehna, ġġiġ-ken di lehna.”; ar dql nniy-d deg wul-iw : “ Ula d nekk ilaq ad rsej si lbabur-ag i uqbel ad iruh yes-i ad iyi-iżerreq di tmura! ” Gemnej-tt-id i trusi si lbabur-nni. Grej asurif, iban-iyi-d lbabur-nni abrid deg-s yewsej, ma d imukan, yella kan umkan-nni inu. Mi leħqej s asqif n lbabur, yella ubrid s tunnدا gar ssناسل, rnu abrid-nni d imiðyiq. Leħħuġ gar ssناسل-nni, lweqt fell-i la yettfat ma d ul-iw ihemmeq yer trusi n uđar-iw s ufella n wakal n tmurt-iw. Lħiġ armi d anida i d-nneqdaesent ssناسل-nni deg usqif n lbabur, leħqej uliġ di tlata trekkabin, dewrej ɣef yeffus, walej abrid yettkemmil deg usqif. Abrid-nni simmal d tħiġi yer zdat. Ansi i d-tenneqdaes tmuqli-w deg usqif-nni, walej tilemżit d yilemži uzgan-d am tlisa, gar-asen yella uqjun d aseṭṭaf yeftek-iyi-d s wallen-is.

Mi walej akken nniy deg wul-iw : « Wissen kan ma ad iyi-anfen ad eeddiż. » Mi leħqej yer-sen, ilemži-nni yuğal di rrif. Aqjun-nni ulac-it. Tilemżit-nni tuğal-iyi-d d zzerb, la yi-tettaski zdat-i tegguma ad iyi-tanef ad eeddiż. Tban-iyi-d di ʂšifa-s d tacebhant, tesxa lekħul d iberkanen, yefka-as Rabbi zzin d sser armi ugaren fell-as.

Mi refdej yer-s tamuqli-w s wurfan, ad d-tezmumeg yer-i dya yurad wul-iw, aġbel-iw ma furqej tuzyint-ag. Di tazwara tban-iyi-d s ʂšifa n trumit, simmal rennuż deg-s tamuqli, tettban-iyi-d s ccabaħa n teqbaylit. Tagħġara tenżeq-d yer-i s teqbaylit. Imir izad fell-i lferħ d leħmala. Nebda nettmeslay s umeslay n ʂşwab d lmaequl xas akken tufrar

tayri gar-aney. S uyagi i d-terna léezz yer wul-iw. Mađi mi d-mmektey tamurt-iw ziç tettiržiged a tamment! Yeqqar-d wul-iw : « Mender amek i teđra d wid-nni akked mcarakey lferh d lqerh? Wissen ma ad leħqey kra deg-sen ney ahat fukken? ». Mi mmuqley di tuzyint-nni teččur ul-iw. ɏhiż msebdaq d rray-iw. Uğaley beddey di ttxemim yef umgarad-nni i d-yellan gar wallen-iw d wul-iw. Mi gliż yef laęqel-iw, afej-t iwafeq kan lahmala n tmurt-iw. Ulamma bviy ad farşey taswięt d tuzyint-nni, meęna uggadey ad ifat lħal ma yuwał lbabur yes-i, dayen ur yetteawad ad d-yecreq fell-i yiṭiż n tmurt-iw.

Ssedhej tamcumt-nni, sħefley-tt. Rewley fell-as. Lħiż deg usqif-nni, leħqey yer tlata n trekkadin, udrej-tent. afej-d iman-iw di dderb n lbabur. Waley tawwurt yessuffujen yer berra tella di dderb-nni. Tawwurt-nni ur tban d tawwurt ney d tħaq! Slayet yef wagens n dderb-nni s lqis n tiddi-w, terna tedyeq, amdan yuffayen ur yetteedday ara seg-s. Ula d tirekkadin ur as-llant ara, llant-as kan tlata tgejda n usħar meidlen t lewhi n wemnar armi d talemmast n wagens. Fehmey sufella n tgejda-nni i əeddan wid-nni yersen si lbabur.

Tigejda-nni mqaranent, ttwaxedment d abrid yestugnan. Grej aðar-iw s leħmeq, tigejda-nni mwexxarent. Ula xas akken yella tħmees ad iyi-yeshel ubrid ad əeddiż. Grej asurif sufella n tgejdit tamezwarut, ccdej-d seg-s. Tagejdit tis snat grej sin yisurrifen sufella-s, ccdej-d. Tis tlata-nni, grej tlata n yisurrifen neşfey-tt s tikli, ccdej seg-s uzgħaj-d beddey di tlemmast n wagens-nni.

Tigejda-nni ttint-d d isulas meidlen si lhiđ yer lhiđ uyalen-iyi-d d zzerb zdat-i. Ggrey-d ttemqellaęę d yisulas-nni armi i asen-ssurfeę. Uzzley yer tewwurt-nni, mi lehqeę ad ffęęę deg-s, tennemdal-d fell-i. Wexreę yer deffir, uyaleę s amkan-nni seg i uzzley. Nełqeę s lehzen nnię-d: "Lmeęna n targit-agı d lyerba-w ara iđulen!". Trędqeę d imełtawen, la ttruę ttraęęę melmi ara walię telddi-d tewwurt-nni imedlen fell-i. Taswiet akka, waleę telddi-d. Mi uzzley yer-s tedra-iyi-d am tikkelt-nni tamezwarut. Mi uyaleę s amkan-iw, ttaręęę ttruę, nnię-d: "Tagi d tinna n bqaelaxir."

Tikkelt tis tlata mi yi-d telddi tewwurt, dayen tedra-iyi-d am wakken i yi-d-tđerru. Beddeę zdat tewwurt-nni, meğdeę s yimetię, nnię-d: "Yeqqim-iyi-d kan ad uyaleę s amkan-iw.". Mi akken qeđeeę layas, gemneę-tt ad uyaleę s amkan-nni deg i llię rekbeę-d di lbabur. Lhię armi d talemast n wagens n dderb-nni, waleę tawwurt telddi-d si tama-nniđen, uzzley yer-s armi qrib ad awdeę, dayen tennemdal-d. Yuęal lweqt amzun yettihiy fell-i: ttwalię lehyuđ-nni akk d tiwwura. Mi d-telddi tewwurt, ad azzley yer-s, mi qrib ad awdeę, ad tuęal d lhiđ ur d-yettban ula d later n tewwurt. Mi akken i yi-d yusa lhal, kksey-d tamuęli-w si tewwura-nni n tkelxit, rrię tamuęli-w yer tewwurt-nni kan tamezwarut.

Lweqt la yettazzal, nekk la ttraęęę tawwurt imedlen. Rgię deg-s armi tuęal telddi-d, mi qrib ad lehqeę yer-s tennemdal dayen. Beddeę di tlemmast-nni n wagens, grey tamuęli-w yer yal tama di lehyuđ-nni, rgię, uysey ur

waley tawwurt telddi-d ney tban-d. Kniy i tuyat-iw ad uŷaleŷ s ansi d-kkiŷ. Greŷ asurif, ufiŷ-d iman-iw lehqey s amkan-nni deg lliŷ daxel n lbabur d yirfiqen-iw.

Akken kan syimeŷ iman-iw deg umkan-nni, sliŷ i lbabur-nni yuŷwas. Isuŷan-nni amzun d imeğgiden n umdan i d-ikecmen deg yimezzuŷen-iw, lehqen yer wul-iw d imegran yeryan, ssriegigin tasa-w, hulfeŷ tettquddur am tcumeaat-nni ireqqen ikkat-itt-id ucelyađ. Greŷ-d nnehta, hulfeŷ yes-s yenhez lbabur-nni. Netqey nniy-d: "Uh ya Rebbi, wid akked i d-ddiŷ uŷalen akk yer yimawlan-nsen. Nekk ad yuŷal lbabur yes-i ad iyi-iŷerreq di tmura."

Mi yeqlees lbabur-nni, mmuqley ŷer deffir, tamuŷli-nni d awadee n tmurt tikkelt taneggarut. Sneylley-d ayen yeqqimen n yimetawen deg wallen-iw, netqey nniy-d: « Bqaelaxir a tamurt-iw. »

*Ukiy-d si targit !*

1980

\* \*

\*

## Targit n zzher

Lliŷ di taddart-iw beddeŷ deffir n lgamae yettusemman s yisem n tgezzant « Lalla Hlima ». Iban-iyid yiwen n lberj ŷer tama n wadda, fehmey amzun di lberj-

nni i yella uxxam-iw di tħabqa tamezwarut, d aneggaru yer yiwen tqernit n Iberj-nni. Nnig Iberj-nni di tama n ufella llant texxamin ttwabnent d adur deg yiwen umkan yestiwnen. Tixxamin-nni dħant-d myugarent di laeli. Ta nnig ta am trekkadin. Uqalej fehmey amzun zeduey di texxamt yellan yer tama ufella elayet yef tiyað-nni.

Ibedd-d yiwen n yilemzi zdat-i, d mmi-s n eemmi, isem-is Meżyan, yenna-yi-d: "Awi-d ad cummey.". Ddmey-d taqebsyew wet n cemma , muddey-as icumm. Taggara nniy-as: "ulac akk uqur ara tcummed alamma tusid-d yer-i?", yenna-yi-d: "Llah qaleb a gma.". Rfiż fell-as nniy-as: "Yerna ad d-tiniż a gma! Tyeldeq deg-i, nekk Rebbi-inu d win i yi-d-ixelqen. Keċċ Rebbi-inek d tħmae. Ilaq ad d-tiniż tħmae qaleb."

Fakey yid-s awal, ifak mmi-s n eemmi. Ger taggara, telħeq-d terbaet n yirgazen, waley-ten la keccmen yer lğamae-nni, gar-asen yiwen urgaz isem-is "Aeli n Hmed u Sliman" ibedd di tama n tewwurt n lğamae. Mi immuqel yer wid-nni i la ikeċčmen, yettmmuqul-d yer-i. Di tmuqli-nni fehmey-t yer tifrat n tmevra i d-isnejmae irgazen-nni. La yesmmuqul wid i d-yusan ad hędren akked wid yeøređ betlen ur d-usin ara. Ma d nekk ħarey amek ilaq ad xedmeħ, ma ħdirey i tifrat-nni, ur ttwaerdey ara, ma ur ħdirey ara, yuq-iyi lħal zdat n wallen n urgaz-nni, ssetħeyp seg-s. Mi keccmen akk yer lğamae wid-nni i d-yusan ttwaerden, yenħeq-d yer-i bab n tifrat-nni yenna-yi-d: "Yalleh a Meżyan, tkkel yef Rebbi!"

Kecmey yid-s yer lğamae, tħfeq amkan qqimey, netta ibedd la yessenqad di lγaci-nni armi iwala ula d yiwen seg udrum-is ur d-yusi ara, yenteq-d yer-i yenna-yi-d: "Ttkel ȝef Rabbi a Meżyan; ayen yellan di lγaci-agħi d lbaraka. Anef-asen i watmaten-iw a wer yid-sen timlilit ula di laxert."

Ufiġ-d la leħluq deg yiwen ubrid d aqdim, qesdey abrid-iw yer uxxam. Lhiy armi leħqeq ȝer tama n yiwen n wurti d ayla-w yettwasemma "Tagnit n umdun", waley yiwen n yilemzi la yettawi yettarra deg wurti-nni taqaakkent ȝef tayet-is. Beddey ad waliq d acu yebqa ad yexdem. Waley-t ikkес-d taqaakkent-nni si tayet-is, yebda aħras deg yiwen n tnejqlet armi i tt-ifak s ufras, yerra taqaakkent-nni ȝer tayet-is, yuqal la yettawi yettarra . Nekk la ttferriġej deg-s armi waley ieħġi ur yuqal ara ȝer ccycl-is, nefley ȝer-s. Mi leħqeq, qesdey-t s Rabbi, nniż-as: "D acu-k a lkelq-agħi?", yenna-yi-d: "D lkelq am keċċ.". Nniż-as: "D acu i la txeddmegħ dagi?". Yenna-yi-d: "Mi stufej, ttasey-d ad ak-fersej yiwen n tenqelt.". Nniż-as: "Lufan di lbal-ik ad iyitteawneq tili tħersaq s terni.". Yenna-yi-d: "Akka i la k-tteawaney bezzaf fell-i.". Nniż-as: "Ihi d keċċ i d zzher-iw?". Yenna-yi-d: "Ala, nekk ttasey-d tteawaney kan s wayen i wumi zemrej.". Nniż-as: "Keċċ d acu-k?". Yenna-yi-d: "Teseiż zzher, maca maċči d nekk i d zzher-ik.". Nniż-as: "i zzher-iw d anwa-t, neq anida-t mi maċči d keċċ ? ». Yenna-yi-d :« Zzher-ik isem-is "Duktur Ĝewwazi" ; yella zik ixeddem d tħibib, ma tura aħas aya i la ttnadin fell-as tħebbat akked ixeddem ur t-ufin ara !».

Nniy-as: "i nekk anida ara t-afev?". Yenna-yi-d: "Nadi ȝef zzher-ik anida yebȝu yili ad t-tafed!". Lxelq-nni ttwaliȝ-t s şsifa n urgaz, ttwaliȝ-t s şsifa n tmeȝtut!

Ufiȝ-d iman-iw deg yiwen n wurti-nniðen yettusemman "Agni n ȝterha". Mliley d sin n yilmezyen n taddart-iw, yiwen isem-is Meȝyan, wayeð Ssaȝid. Nnan-iyi-d: "Aniyeð akka i la tetedduð a Meȝyan?". Nniy-asen: "La ttadniy ȝef zzher-iw, wissen anida ara t-afev?". Ssaȝid yenna-yi-d: "Zzher-ik isem-is Duktur Ğewwazi.". Meȝyan yenna-yi-d: "Ad t-tafed di lhejjed n Sidi Lhaȝ, ittyima deg yiwen n lyað, kullass isekker. Yalleh ad ak-nawi ȝer-s, ad ak-nemmel lyað-nni!"

Ddiȝ yid-sen. Nutni zwaren, nekk ddiȝ deffir-sen. Nelha deg wurti-nni. Nelheq ad nekcem s abrid, waleȝ sin-nni surfen i yiwen zzerb n yileȝwi, kecmen s abrid yessawaðen s aniyeð i neqsed. Ma d nekk mi grey aðar-iw ad surfey i zzerb-nni, la d-yettaski zdat-i yiwen n uqjun d awray, la d-itemmey la yi-ttkerric seg yixfawen n yiðudan-iw. Akerrec-nni fehmey-t d anecreh; nniy deg wul-iw: "Ad as-anfey i ufus-iw deg yimi-s, ad yennecraȝ yid-i, mi yeeya ad yettixer fell-i.". Unfev i ufus-iw deg yimi-s, hulfev la yettzad di tkerrac-is; armi i hulfev s uqrah, hewseȝ-d afus-iw, wwtev-t s rrkel, tðeggar-it tyitanni mbaȝid.

Kecmey s abrid, abrid-nni yuȝal-d yestiwen am sellum, yesea tirekkadin. Nuli di trekkadin-nni. Sin-nni zwaren, nekk tebxeȝ; mi nelheq d asawen anida i d-nneqdaðent trekkadin-nni, nufa d ssahelt, yal tama tettban-d mebeid

tiniq yers-d yigenni ȝef tmurt. Ssaħelt-nni d sseħra. Nekk ufiq-d iman-iw weħd-i, nniq deg wul-iw: "S aniżer ara rreyg?". Waley aqdar n yizgaren, tifunasin lħan-d deg ubrid n tmacint. Tamacint tuygħ-d abrid-nni, rnu teyseb-d am terşaħt. Nniq deg wul-iw : "Atan ur tezgil la yiwen la yiġet.". Tamacint tqeedda, aktal ulac-itien .

Uqalej la ttxemmimex amek ara xedmeq d yiman-iw ? Mi eyiż di ttexmim, nniq-d : " Lettkal ȝef Rebbi ay anida ddiż yella.". Lhiż ur hsiż s anijer armi i d-mliley d yiwen n urgaz, yenna-yi-d: "S anijer akka i la tettedduđ a Mežyan?". Nniq-as: "La ttnejid ȝef zzher-iw anida ara tafeq.". Yenna-yi-d :" isem-is zzher-ik ? ". Nniq-as: "Duktur Ĝewwazi.". Yenna-yi-d: "Ssnej-t, ssnej sbiżer anida ixeddem, ma tebqid ad ak-awiq ȝer-s, yalleh. »

Ddiż d urgaz-nni armi d zdat n yiwen uxxam d ameqqran, yenna-yi-d: "Ata sbiżer anida ixeddem zzher-ik, kcem attan tewwurt.". Nniq-as: "Kcem-d yid-i.". Yenna-yi-d: "Ala, nekk seg tewwurt-agħi ur tkemmiley ara.". Yugal-d ȝer deffir, nekk kecmey s axxam-nni. Mi kecmey di tewwurt, la leħħuq deg usqif ttwaliż tixxamin sya u sya. Lhiż armi d snat n texxamin tineggura, siggej ȝer texxamt yellan di tama-w tazelmaḍt, waley ȝer daxel-is tarbaet n tħebbat, steqsej-ten, nniq-asen: "D anwa deg-wen i d Duktur Ĝewwazi?". Ijaweb-iyi-d yiwen deg-sen yenna-yi-d: "Isem-agħi ur yelli ara dagi ȝer-neq, ur sliż yes-s anida nniżen!". Nniq-as: "Kunwi d acu-ken?". Yenna-yi-d: "Nekni d zzherrat n yimdanen.". Nniq-as: "Thi Duktur Ĝewwazi d yiwen deg-wen, yeffer kan iman-is, axaṭer d

netta i d zzher-iw. Tura init-iyi-d anwa-t deg-wen!”. Netqen-d s yiwen n wawal, nnan-iyi-d: “D lmuħal ur nessin akk isem am wagi.”. Nniy-asen: “Ur ilaq ara ad teffrem fell-i.”; Nnan-iyi-d: “Nenna-yak ulac isem-agи dagi, ad aq-tanfeq tura, d lawan ad neffey si lqedma.”. Nniy-asen: “Ur awen-ttanfeq, ur ken-tthenni, alamma tennam-iyi-d anwa deg-wen i d zzher-iw.”

Uskey-asen-d ɻef tewwurt, nutni la ddeħħamen deg-i akken ad ffyen. Nekk la ten-hebbsej, xas akken weħd-i setyelbey fell-asen. La ttemeafarey yid-sen armi i d-yelħeq yiwen n yilemzi. Mi t-walej, ferhej nniy-d ad iyi-iċawen deg-sen. Maca iċawen tarbaet-nni. Yeddhem-d yid-sen yiġi n tikkelt, refden-iyi am yifer-nni yeddem wađu. Ffjen-d s asqif-nni ferhen. Ma d nekk yerqa wul-iw ladja ɻef umċawen-nni-nsen, neħqej nniy-as: “i kečč a lkelq-agħi tkecmed-d gar-anej, ur d-tusid d amħaddi, ur d-tusid d amċawen. Ma d amħaddi ilaq ad aq-tefrud, ma d amċawen ilaq ad taawned bab n lheqq. Rnu aten-in la ttheyyin iman-nsen i tikkelt-nni den.”. Yenna-iyi-d: “imeslayen-ik metbutit d lheqq. Hku-iyi-d amek i tella taluft-ik.”. Mi as-ħkiy, yeħsha d nekk i d bab n lheqq, yenħeq ɻer terbaet-nni yenna-yasen: “Dagi i yella ixeddem d tħibib yid-wen, yesa lheq Meżyan.”

Yedda-d di tama-w yilemzi-nni, nedħħem-it ħażżeen uqalen armi d daxel n texxamt-nni. Nuzga-asen-d ɻef tewwurt, nekk gulley deg-sen, nniy-asen: “Welleh ard d-tinim tidet nej ad terwi fell-awen.”; nnan-iyi-d: “Isem-agħi iż-żebi tettナadid, s tidet yella ixeddem dagi d tħibib maca aħas uya

ur d-iban ara, wissen ma yemmut neq yedder!”. Nekk ur ten-umineq ara. Şerşey deg-sen armi i d-yelheq yiwen n umsaltu. Amsaltu-nni waley-t yennexrab wudem-is fell-i yenna-yi-d: “Isem-agı içef tettnadıd a Mezyan ssney-t am wakka ssney iman-iw. Yya-n ad t-nerğu deg usqif-agı, mi d-yekcem, ad ak-t-mmley.”

Umney-t, uçey-as awal. Unfey-asen i wid-nni ideg gulley. Beddey la ttrağuy deg usqif-nni, amsaltu-nni la yettawi yettarra. Ger taggara amzun yesseyfel-iyi, waley-t yeffey di tewwurt. Qqimey-d ul-iw yerya, rnu ur zmirey ad xedmeq kra i umcum-nni ikellxen fell-i. Uçaley nniy-d : « Lettkal qef Rabbi, ad nadiq wehd-i!”, zziq yer ttebbat-nni. Uqbel ad awdey yer-sen, tezga-d tmuqli-w daxel n yiwei n texxamt di tama tayeffust. Waley sin n yilmezen, yiwen deg-sen la yessefađ udem-is, wayed yerfed ssdel n waman ad yessired udem-is. Fehmey-ten llan d ixeddamen di sbiṭer-nni, dayen fehmey imiren kan i d-ukin seg yides. Neṭqeyp yer-sen, nniy-asen : “Duktur Ĝewwadi, tessnem-t ? ”. Nnan-iyi-d : “Nessen-it, di sbiṭer-agı i ixeddem, ma tebqid ad t-terğuđ qqim mi d-yekcem, ad ak-t-nemmel.”. Nniy-asen: “Σyiç deg urağu.”. Wexreyd fell-asen, tban-iyi-d yiwei n tewwurt, ffey seg-s. Leħqeyp yer yiwei n tgarrawt n ukerruc, mmuqleq akkin akka ur waley amdan neq ula d lweħc ad t-steqsiy. Uçaley sliy i umeslay s teyri tarqaqt di tezgi-nni. Tiyri-nni d asbecbec. dħiyy-d wehmey deg-s, awal yella imdanen ulac! Ar dqal fehmey di tezgi-nni i yella zzher-iw. Stebseyp ameslay-nni, lħiyy armi leħqeyp yer tkerruct tamezwarut,

waley yuli fell-as ujgagal. Beddey la ssŷadey. Yuŷal yenneqdaæ umeslay-nni. Ssiliŷ tamuŷli-w, waley yiwen n urgaz d amcaybu ikessel iman-is s ufella n ssiwan gar sin n yifurkawen n tkerruct-nni. Nniy-d deg wul-iw: "Yella ccek d amerbuŷ-nni-inu ayagi i as-yufan ixef-is dagi i ubehri tili. Tura ad t-steqsiŷ ma d netta wagi, ad nemsefham.". Mi t-luey, armi i t-qesdey s Rabbi tlata tikkal d akken i yi-d-yerra awal. Mi as-nniy: "Anwa-k a lxelq-agı?". Yenna-yi-d: "D nekk i d zzher-ik.". Nniy-as: "D acu i la txeddmeð dagi?". Yenna-yi-d: "Lemmer ad twalið d acu xeddmey dagi ad twehmed!". Nniy-as: "Aql-i waley txedmeð ssiwan teþsed sufella-s. D ayagi i yi-iswehmen, ney ma yella ugar uyagi, wissen!". Yessusem. Uŷaley nniy-as: "Imi kečč d zzher-iw, ilaq-ak ad txedmeð fell-i.". Yeðsa-d s ukeerer yenna-yi-d: "D nekk ara ixedmen fell-ak! D lmuhal.". Nniy-as: "Imdanen irkulli xeddmén fell-asen zzherrat-nsen kečč tennid-iyi-d d lmuhal. Tura mehtum-ak ad txedmeð fell-i."

Yenhemm s unazaæ, yenna-yi-d: "A ziŷ d ccix Aemar ara ixedmen! Ma tebyið ad d-talið ad nkemmel tiœqqayin-agı n waðil rwah, ma tebyið ad truhed ad txedmeð ruh ad isahel Rabbi fell-ak.". Nniy-d deg wul-iw: "Ad aliý yer-s imiren ad mtaniy yid-s.". Greý aðar-iw akken ad aliý, ur hşıy ansi i d-yekka yiwen uqcic armi i t-id-ufiý deffir-iw. Mi ruheý ad aliý ad iyi-d-yerr aðad. Mi d-wexrey ad yettixer. Mi uŷaley, ad d-yuŷal. Nniy deg wul-iw: "Wagi ad yili d cciyan, ad t-xzuŷ ad iruh fell-i. Xziy cciyan tlata

tikkal yegguma ad iyi-yexdu. Tikkelt-nniđen zziy fell-as s tyita n rrkel, tđeggar-it tyita-nni ur iban later-is.

Mi gemney ad aliy, tban-iyi-d tkerruct-nni terka lğedra-s; ma rniy yer lxelq-nni yellan sufell-as ad d-terrez. Beddey di ttxemam armi waleý aqcic-nni yuýal-d, la yettaerad ad yali si tara n ujgagal-nni. Fehmey-t yebýa ad yi-izuyer yer téeqqayin-nni n wađil. Neñqeý yer zzher-iw yetßen nniy-as: "Mmager-iyi-d, eefk-iyi-d afus-ik εawen-iyi ad n-aliv.". Yenna-iyi-d: "Ali-d ney qqim.". Yennelqem-d, akken kan i t-id-herrey seg yixfawen n yiðudan-is, jebdey-t-id yemxebbađ di tmurt. Uzgey-as ȝef yidmaren-is, afus-iw iħerr-it si tyersi, nniy-as: « Tura ad txedmed fell-i akken ad cbuý medden, neý ad ak-xenqeý. Mi temmuted, meqqar iban-iyi ubrid. ». Yenna-iyi-d: "ccer-ik d lmuħal ad t-qebley. Ma tebqid ad iyi-tenqed nneý-iyi wala ma xedmey fell-ak.". Meskud i tetħelliley, yeqqar-iyi-d d lmuħal, rennuż hemmżeý di tyersi-s, armi waleý yeffey-it rruħ, uyseý dayen yemmut. Uyaleý la ttruý fell-as qqarey: "Akka a Rebbi, zik seiy zzher yetħes amyer ad yuýal ad d-yaki, ma tura njiy-t qeddey layas di ddunit-iw, dayen tura ma ad cbuý medden!"

Ufiy-d iman-iw uyaleý yer luða-nni yecban di ssħehra, ddukkley d sin n yilmùezyen. Yiwen isem-is Lmulud wayed d lxelq ur ssiney. Lmulud, mmi-s n xali yedda-iyi-d ȝef uyeffus. Nelha kra n yisurrifen, tban-iyi-d temdint mebeid. Fehmey-d: di temdint-nni ideg yella šbiṭer-nni seg i d-kkiy. Dayen fehmey-d: kra n wid yellan di temdint-nni, d zzherrat n yimdanen. Nniy-d : « Wissen kan ma

ttnuzun zzherrat, ad afeq yiwen di temdint-Yenna ad t-id-aqey. Lxelq-nni ur ssineq ara yenna-yi-d: "Ttnuzun! yalleh kan ttkel qef Rebbi. Mi nelheq, ad tafeq yiwen ad t-idaqeyd.". Ma d Lmulud yedsa fell-i; iruh ibeddel abrid. Fehmey-t yehseb-iyi d ameslub. Lxelq-nni akked i d-ggrev nelha kra n yisurifen, yenna-yi-d: "Ula d nekk d zzher.". Nniy-as: "Ihi ad ak-seuq d zzher-iw?". Yenna-yi-d: "Ih, aql-i qebley.". Nniy-as: "Yak ad txeddmed fell-i?". Yenna-yi-d: "Merra d kečč, merra d nekk.". Nniy-as : " Ala, nekk ur xeddmey ara, d kečč kan ara ixedmen.". Imir ufiq-d ulac ula d ameawen-nni. Qqimey-d weħd-i la ttruq ttnejżifey qqarey: "Akka a Rebbi, yiwen n zzher nyiż-t wicqa d afenyan. I win i ufiq ad yexdem fell-i, ad iyi-d-yetteawan, nekk ugiż! Atan yerwel fell-i, yerna dayen ur yuqal ad d-yezzi yer-i. ".

Kemmley abrid weħd-i armi leħqeq, kecmey yer temdint-nni. Ufiq s kra yellan di temdint-nni d ixeddamen. Yal wa d acu i d lxedma-s, rnu ur d-tettekkseđ ula yiwen deg-sen yestehzay di ccyl-i-s. Fehmey-ten d zzherrat n yimdanen. Fernej yiwit n tħanut n ssyaya, kecmey yer-s. Ufiq yiwen n yilemzi ixeddem deg-s d aseyyaq, tevli-d tiż-żewġ fell-as, ula d ssifa-s d ssyaya! steqsej-t nniy-as: "Kečč, d zzher?". Yenna-yi-d: "Ih, nekk d zzher.". Nniy-as: "Ihi, ad ak-seuq d zzher-iw ad d-txeddmed fell-i?". Yenna-yi-d: "i zzher-ik kečč? Neq ur teseid ara zzher? ». Nniy-as : « Seiż zzher, yella ixeddem d tħibib, yuqal yetħes achal netta d akilut yerra-tt ala i yiðes. Asmi i nuday fell-as, ufiq-t anida yetħes, sukiż-t-id akken ad yexdem fell-i, yugi, nyiż-t.

Nudey, ufiq wayed. Yenna-yi-d ad ak-tteawaney tikwal, ugıq dxa yerwel fell-i, ur fhimey ara ula d leğwab-is. Yenna-yi-d: "Nadi ad tafeđ, nniç-ak s kra ara twaliq di temdint-agı, d zzherrat.". Nniç-as: "Uggadey ad afey sean akk bab-nsen.". Yenna-yi-d: "Wali win uread yebdi lqedma. S kra n zzherrat ara yawden i lqedma, ḥer temdint-agı i d-yettas ad yesteqsi ḥef win ur nesei ara zzher akken ad yexdem fell-as, ad yili d zzher-is" .. Friy-tt d usseyay-nni. Uyalev ttnadıy di temdint-nni, a win waley d axeddam, lqedma-s telha, qqarey-as: "Ad ak-seuq d zzher-iw.", yeqqar-iyi-d: "Seiç bab-iw içef xeddmey."

Nudey armi εyiç dayen tekkhes fell-i, ruheç ad ffıçey si temdint-nni. Lhiç armi d rrif n temdint, waley yiwen n urgaz yeffey-d si lkuca n uyrum, ttwaliq deg-s ur yewwi ara gar yifassen-is ayrum. Nniç deg wul-iw: "Wagi ad yili d axeddam di lkuca-agı. Netta akken i yi-d-iwala, yelha-d ḥer-i, iqubel-iyi-d s useđsu amzun yessen-iyi; lliy-as d aħbib, yenna-yi-d: "Læeslama a Mezyan, aṭas uya ur d-tbaned ara!". Nniç-as: "Ur yeksan ḥedd i as-yedran, yetṭef-ay lwaed neqqim kan." Yelheq-d ḥer-i nemsalam. Yeħređ-iyi-d ad nsew leqhawi. Nruh ḥer yiwit n lqahwa i aq-d-iqerben, neqqim ḥer tħabla . Yusa-d ḥer-ney uqeħwaġi. Nekk ssutrey-as lgazuz; lkelq-nni yessuter lqahwa taberkant. Iruh uqeħwaġi-nni ad aq-d-yawi ad nsew. yennelqem Winna yeqqimen yid-i, neffey-d si lqahwa-nni, nemfaraq zdat tewwurt. Ur iyi-d-yenni, ur as-nniy. Netta yerra d asawen nekk rriy d akessar.

Lhiy kra n yisurrifen, lehqey yer thanut n ssebya, beddey zdat tewwurt, hulfey yerxa wul-iw s wurfan. Berney-d la d-leħħuq snehmuyev qqarey: "Zzher bu ssayaqa yugi ad t-seuq, bu tensutin ulac ay axir-is. Uqalev mektiy-d Winna akked kecmey yer lqahwa, nniy-d: "Winna akked mliley d zzher, nekk ur as-nniy ara ad t-seuq ad yexdem fell-i." . Ufiy-d lehqey yer taħanut n ugezzar, siggey yer daxel, waley yiwen n urgaz la d-itekkes likutlat n uksum s tqaakkent seg yiysan anect n yiqejmar. Nniy-d deg wul-iw: "Iysan-Yenna ad ilin n uqqul". Mi t-eeqley d Winna akked i kecmey yer lqahwa, nniy-d deg wul-iw: "Ziż̄ wagi yexeddem-itent akk! D akewwac, d agezzar. Mi d-yerfed tamuqli-s, yeżra-iyi-d la t-smuquley, yenna-yi-d: "D acu akka a Meżyan?". Nniy-as: "Lhi kan d ikaeruren-ik, anida akka i yi-tessned?". Yenna-yi-d: "Aw! Nekk mačči d aħbib-ik?". Nniy-as: "D lmuħal, ad rrey cciyan d aħbib-iw wala keċċ; ula di lseeqliya nemxallaf, keċċ tħelbed lqahwa taberkant, nekk ħelbev lgazuz. Xas zzi udem-ik akkin, ur iyi-tessined ur k-ssiney, a win i tægħbed muddey-ak- t". Waley-t yenneħcam, yuwał yellha d ccyl-is.

Kemmley abrid-iw s unadi di temdint-nni armi ufiy yiwen n uxxam yettwabna d ajdid. Waley irgazen uyalen d adur wa zdat wa s axxam-nni, la keccmen teffyen. Ttwaliq degsen s kra n win i d-yeffyen ad d-yawi tabalizt deg ufuś-is. Nniy-d deg wul-iw: "Welleħ ard kecmey s anida i znuzen tibalizin. Kecmey s axxam-nni, ufiy d taħanut n tbalizin. Di thanut-nni llan sin yixeddamen, yiwen d amiyzif ad yeseu di laemer-is 15 yer 16 n yiseggasen, wayed d

amiwzil ad yeseu 30 n yiseggasen netta d akeewan teffey-as-d teərurt, yerna yesqejdih. Ma d lxedma-s təeğbeq degs. Winna-nniđen yeqqim qef tbalizt, lxedma-s siwa s tmuylı. Seg mi wwdeq, ur t-waley iherrek iman-is. Rəgiy armi ffyen akk yimyaqen-nni, steqsey ixeddamen-nni, nniy-asen: "D zzherrat n yimdanen i tellam?" Akeewan-nni yenna-yi-d: "Ih". Imir hareq amek, ad as-iniy ad akseuq xas zriy d axeddam, meena ssethey yes-s gar yimdanen mi d aneeyabu. Winna-nniđen d afenyan am Winna nyiy.

Uqaley ferneq ad as-iniy i uxeddam-nni xas akken d aəiban. Nniy-as: "Ihi, ad ak-seuq d zzher-iw ad d-txeddmed fell-i?". Yenna-yi-d: "nekk seiq bab-iw içef xeddmey, ini-as i wagi atan tama-k.". Nniy-as: "Awwah, wagi am Winna nyiy, d afenyan". Yenna-yi-d: "Ala, mačci d afenyan, uread kan i yufa bab-is içef ara yexdem". Uqaley yer Winna-nniđen nniy-as: "Ihi d nekk i d bab-ik, meena ad txedmed fell-i". Yenna-yi-d: "Qebley ad xedmey fell-ak nnefş n wass". Nniy-as: "Acuqef ur txedmed ara ass yekmel?". Yenna-yi-d: "Ad xedmey fell-ak nnefş n wass. Ad ttnekkareq qef setta n şbeh, ad xedmey addal, mi d ttnac ad ffyeq.". Nniy-as: "Qebley akka. Ini-iyi-d kan anida ara nemlil ad tebduđ lxedma fell-i, neq kker ad tebduđ tura.". Yenna-yi-d: "Mačci ass-a; asmi ad nemlil di Wehran, ad bduq lxedma fell-ak, rnu ay aniyer i tebyid ad truhed d nekk ara k-isssiwđen, ay ayen i tuysed, d nekk ara k-islehqen yer-s. Siwel-iyi-d kan s yisem-iw ad iliy yid-k.". Nniy-as: "Amek i d isem-ik?". Yenna-yi-d: "Isem-iw

Lmulud, nnekwa-w t̄tes u şuni. Ay anida ay thaređ, siwel-iyi-d, ad iliq yid-k.". Nniy-as: "S tidet akka ay d isem-ik?". Yenna-yi-d: "Welleh ma skidbeş fell-ak, akka ay d isem-iw.". Nniy-as: "Ad iyi-təahded s Rebbi ur iyi-txeddæd ara?". Yenna-yi-d: "Σuhdeş-k s Rebbi ma xedæş-k.". Nniy-as: "Thella ihi!". Yenna-yi-d: "Asmi i nemlil di Wehran, yeffeş-ik lħir, aql-i-in ad xedmey fell-ak, ad ak-siwişdeş s anixer tebvid."

*Ukiy-d si targit !*

1980

\* \*

\*

### **Lefdi n tmurt-iw**

Lliy akked sin n yilmežyen n taddart-iw, la nleħħu deg yiwen n tmurt tabudrart. Newwed yer yiwen n umkan, nwala ifuk lexrif di tneqlin-nniđen akk, yegħra-d siwa di yiwen d abujernih. Taneqelt-nni, tefreq qef tlata n yifurkawen. Nuzzel nuli yer ubujerniħ-nni, yal wa yetṭef afurkiw. Urread i nessemeblaes tibexsisin timezwura, yelħeq-d bab n wurti-nni. Irfiqen-nni-inu uggaden-t rewlen. Ma d nekk ur t-uggadeş ara, meenā setħej seg-s. Beddeş sufella n tnejlet-nni. Mi d-yelħeq yer-i, yenna-yi-d: Ur iyi-ttuggad, ur iyi-ttsetħi, lemmer ad twaliđ lhaqiqa,

urtan-agı akk d ayla-nwen.”. Nniy-as: “Sefhem-iyi-d amek yella d ayla-nney”. Yenna-yi-d: “Tamurt-agı tella n jeddi-k, asmi yemmut tegra-d deg ufun n laemum-ik, mi ten-yetṭef lhuj, rehnen-tt. Tura ma tebyid ad d-terred, rrhina ad tt-id-tefdud ad tuyal d ayla-nwen, rnu lefdi-ya d ayen isehlen. Nniy-as: Ayen tcerdeq fell-i meqbul, awi-d kan ad d-tuyal tmurt-nney d ayla-nney”. Yenna-yi-d: “Ccerṭ d ayen isehlen, ur tesəid ara tuggaded”. Nniy-as: “ini-d kan ccerṭ fell-i meqbul, aql-i wejdey”. Yenna-yi-d: “Ma tebyid ad d-tuyal tmurt n jeddi-k d ayla n warraw-ik...ad cerdey fell-ak ad tsemħed...”issusem. Nniy-as: “kemmel awal di ccerṭ-ik fak-it-id, ulayyer tgezmed awal, nniy-ak ayen i tcerdeq deg-i meqbul”. Yenna-yi-d: “Ihi ad tsemħed di rruħ-ik, ad ak-kksey aqerruy-ik s lfinga dakken ara d-tuyal tmurt d ayla n wrraw-ik...”. Əsiy nniy-as: “D aya-agı kan i tcerdeq? Tenwiḍ d lmuħal! Tehšíd i yfkan iqerray nsen, i yebyan ad ten-efken yer lfinga ȸef tmurt-agı. Ahat ur tetekkired ara di ccerṭ-ik. Aql-i wejdey. Ma tebyid tura gzem aksum-iw d ccelxat nekk ad smuquley, awi-d ad tuyal tmurt-agı n warraw-iw...”.

Tban-iyi-d zdat-i ṭṭabla n usyer am tinna iż-żejjed gezzmen aksum yigezzarren. Lxelq-nni yenna-yi-d: “Ssers aqerruy-ik ȸef lfinga-agı ad ak t-kksey”. Qerrbej yer ṭṭabla -nni, ssersej anyir-iw sufell-as. Walej lxelq-nni yerfed tacaqurt, yuqal yesser-itt, sliy yenna-yi-d: “Yalleh qbel ad ak-id-mley tilisa n tmurt-ik ansi i uqalent, akken ad tt-tissined!”. Lhiy yid-s nekcem yer yiwen n wurti deg-s sin leşnaf n tneqlin, llant tħunam, llan lerhayed. Tineqlin-nni

rremcacent s lexrif armi rsen yifurkawen-nsent ყef wakal. Neṭqeṭ ყer lxelq-nni, nniy-as: "Uh a lexrif-ag! D lxir u lbaraka.". Yenna-yi-d: "arrow am waggi ulami wumi-t.". Nniy-as: "Aw! Lxir am wa la teqqared ulami wumi-t.". Yenna-yi-d: "Ur twalađ ara ifurkawen seg ucebbub aten-in knan-d ყef tmurt?" lufan ur asen-giż ara tisulal, ahat rržen." Nniy-as: " La ttwaliż terriđ-asen tirekkizin n wuzzal d tiwezlanin s lqis n uſus n umdan, eġebent-iyi d leali-tent; meęna mačči i yicaggen-ag i wi wumi laqent kan, laqent ula i yifassen n yimattaren akken ur feccleñ ara ma ten-ttezzżen seg ssbeħ ყer tmeddit. Wissen ma d-ħellin taxbixt. »

Iban-iyi-d lxelq-nni yuwał wudem-is d aberkan si zzaf. Yuwał yettwaddem ulac-it. Nekk fehmey lliż di lweqt n yimenyi gar-aneq d yiedawen. Waley læesker żedmen-d fell-i; rewley-asen, ddiż di yiwen n ubrid ur iban d abrid neq d asif yekkawen. Tamesrafegħ di tegnawt la iyi-d-tettabaæ s tyitiwin. Mi qrib ad leħqeq ყer yiwen n teyzut, fehmey am win i yi-d-yennan: "Mi tleħqed ყer teyzut-Yenna, yella din yiwen urgaz ad ak-yeslek". Mi leħqeq ყer teyzut-nni, eyiż ssawalej: "Ay argaz-ag i yellan di teyzut-ag, ffey-d sellek-iyi". Ulac! Tuwał truħi tmesrafegħ-nni. Ufiż-d iman-iw lliż d waṭas n lysi i d-yusan ad ferġen di temsizzelt i yi-d-iħedren akked tlata n yimussnawen n umæebbar d tqerrađt. Nutni di tlata nekk weħd-i. Tella yiwen n teslent elayet, lgħedra-s zurret armi d acebbub teedel.

Tamsizzelt-nney ad nali ḡer teslent-nni, win i d-yekkan nnig wayed, yerbeħ-it. Mi nuzzel, zwirey-ten s acebbub n teslent-nni. Ulin-d maferey yid-sen armi i ten-id-ssevliż si teslent-nni. Lyaci-nni wwtien afus ferħen. Mi d-rsev si teslent-nni, nnan-iyi-d: "Tura ad truhed ad teċċed kra n lfakya si lğennet ». Lhiż di teżżut-nni, ufiż yiwen n lejnan n lxux d lmeċmac. Kksev-d yiwen n tseeqqayt n lxux, tayed n lmeċmac.

Ufiż-d iman-iw deg umkan-nni den ddaw n userqub n uzemmur. Tamesrafegħ ad d-tenneħed fell-i, nekk dduriż-as tazemmurt. Tewwet-d tazemmurt-nni, tebda d tiqeclalin. Waley iżżeġer iqreb-d, rewley. Mi leħqeq ḡer yiżżeġer-nni, sduriż deg-s iman-iw. Mi truh tmesrafegħ-nni, ffqeq seg yiżżeġer-nni, uliż d asawen deg yiwen n userqub. Mi mmuqlej deg tegnawt, waley yiwen n tnaeurt i d-fehmey cegġexx-tt-id ad d-teyli fell-i. Mi d-telħeq s lewhi-w, teħbes. Għiż-as ḡer tmurt użalej am umeblad. Teħli-d di tama-w. waley-tt la tettsuđu dduxwan. Dduxwan-nni la iferreġ, ansi yekka ad d-teċċel tmes. Mi waley terġa-d tmes seg yal tama, nleqmey, rewley. Times-nni la iyi-d-tesqitħi. Użalej uliż ḡer lğedra n tzemmurt, nniż-d : « Lğedra-agħi teqwa aħas, ur iyi-d-tettalhaq ara seg-s tmes alamma tfak tmergyewwet n userqub-agħi ». Mi beddeq s ufella n lğedra-nni, mmuqlej ad waliż s aniżer i telħeq tmes deg userqub-nni. Waley qrib mađi ad tawed ḡer yiwen n yigar n temżin d yirdien. Ger tama ufella n yigar-nni d annar anida llant tveffiw n nneħma, llan dayen yitemma n

walim. Neṭqeṣ nniy-d : « A Rebbi, ifellaḥen nneetaben, siwed-asen laetab s ayelet ».

Waleq tagnawt temqullaq s usigna, yebda-tt ugeffur la d-iqelli d aneznaz. Mmuqley ḥer tegnawt, waleq asigna yemfaraq, rnu la d-yettban d amellal. Neṭqeṣ nniy-d : « a Rebbi, mačči d wagi i d asigna swayes tekkat! ». Waleq igenni yesluy-it usigna, yebda-tt ugeffur d icercuren. Times-nni texsi uqbel ad tawed ḥer yigar-nni. Ferheq, hemdey Rebbi, nniy-d: “Yewwed laetab s ayelet, lhemdulleh ». Ufiy-d yiwen n urgaz zdat-i, yenna-yi-d: “Sellek iman-ik rwel a bu wanzaren iżezfanen, aten-in yiċċawen n lheqq ndefren-k-id, la ttgallan deg-k ad aknjen!”. Rewley, la leħħuq seg uerqub ḥer wayed armi leħqeq yiwen n terbaet i fehmey d imjuhad. La nleħħu deg yiwen n uerqub nerra d asawen armi nelħeq ḥer yiwen n tiqilt. Mi nesdil tamuqli-nnej ȭef tiqilt-nni, nwala yiwen n lekka teqreb-aney-d. Lekka-nni meqqret anect n lkazyerna. Tesxa tieessasin s lemdafseet qublen ḥer yal tama.

Nekk lliy d amezwaru zdat terbaet-nni. Mi waleq lekka-nni, zziy-d ḥer yimeddukkal-iw akken ad asen-iniy ad heggin iman-nsen ḥer yimenyi. Mi d-mmuqley ḥer deffir, ufiy-d iman-iw lliy weħd-i. Uqaley-d ḥer deffir, rriy d akessar s trewla. Læsker ɻran-iyi-d si tieessast. Sliy nnan-iyi-d: “ad ak-id-newwet s yiwen n lbumba tesħyewwid sebea n lmitrat”. Wwten-d lbumba-nni, tevli-d deffir-iw. Ur iyi-d-telħiq ara. Sliy tikkelt tis snat nnan-iyi-d: “ad ak-id-newwet s lbumba tesħyewwid sebea n yikili

wumitren". Nekk waley yer zdat s lqerb yella wasif yeččur d aman rnu ur yeħmil ara. Gesbeq tazzla-w yer wasif-nni. Uqbel ad leħqeq telħeq-d lbumba-nni, meenā ur iyi-d-thuz ara. Tikkelt tis tlata nnan-iyi-d: "ad ak-id-newwet s lbumba tesħyewwid sebein n yikili wumitren". Nniy-d deg wul-iw: "tagi, ur iyi-tzegħgal ara". Cahdeq s Rebbi. Ufiy-d leħqeq yer wasif-nni. Negzey yer waman, qedsej iman-iw. Mi sliv teħżeरdeq lbumba-nni, refdeq-d iman-iw ad walix d acu n zzlezla i texdem tyita-nni. Ufiy-d siwa d awal kan, ur waley ula d asxibbed n tyaziđt. Mmuqleq asif-nni waley yer zdat yenneqdae-d s ugafa. Agafa-nni, yemiy-d deg-s usqersif yemkuddes afurek yekcem deg wayed. Waley tlata n yilmeżyen i d-fehmeq d imjuhad, lħan-d s tazzla eeddan deg usqersif-nni s lħers, ttwaselħen s yibekki den n yimeni i wwin gar yifassen-nsen. Mi d-leħqen yer-i, nniy-asen: "d acu yeħran akka?". Nnan-iyi-d: "d léesker i aq-d-itebæen". Neħqeq yer umezwaru nniy-as: "awi-d leslah-nni-inek s afus-iw". Yefka-yi-d abeckid-nni, tħfeq-t-id, nniy-asen: "tebæet-iyi-d ad nujal yer léesker-agħi i ken-id-itebæen, ad newwet neq ad nettewwet. Neffey-d ad njahed i wudem n Rebbi, ad njahed qef lheqq". Nujal gar-aney wa yeqqar i wayed eeddi d amezwaru. Nekk ur uggadeq ara. Meenā ur tkileyq ara; armi ħsiex ma ur zwirex ara ulac wayed, nniy-asen: "d nekk ara idillen d amezwaru, maca ma nyan-iyi, ur ttuqalet ara yer deffir, ilaq ad d-terrem ttar".

Swejdey iman-iw akken ilaq. Mi dilley yer deffir ugafanni, ufiy siwa yiwen usekriw, yeskher armi ur yezmir ad

iħerrekk ula d iles-is. Yeħleq iman-is di tmurt la yesdemdum am wakli-nni yerfan ȸef ssid-is. Mi d-leħqen yimeddukkal-iw s asekriw-nni, nnan-iyi-d: "Ad t-nenneġ". Nniy-asen: "Ala, ad as-nekkes leslah, iselsa; ad as-nanef ad iruħ eeryan s atmaten-is akken ad hşun s yimjuhad maċči d at tmurħas am nutni". Neerra asekri-nni, nunef-as. Nkemmel, abrid di tlata yid-neġ. Wid-nni-nni den tiniż ujalen d ulac. Abrid-nni yewsaε: ur yefri ma d abrid neġ d asif akiwan. Nelha armi waley deg ubrid-nni ulac taseddarit rnu zdat waley yella uxxam n temsulta. Neħqeq ȸer yimeddukkal-iw nniy-asen: "Σasset iman-nwen ȸef tmesrafgin, dagi iwżeer fell-aq ubrid ula d ttejra wuġur ara neddari ulac, yernu aql-aney qrib ad nawed ȸer temsulta, ahat ad tilifunin i tmesrafgin:-nsen. Nekni ilaq d nettkel ȸef Rebbi ad neždem fell-asen". Nnan-iyi-d: "D lwajeb fell-aney aql-aq newjed".

Neqsed s axxam-nni n temsulta, nniy deg wul-iw: "Ad d-nħelli leslah i wiyaḍ-nnej neġ ad nruħ ulac mađi". La nleħħu wa zdat wa. Nekk dħiġ-d d alemmas. Uqbel axxam-nni, llan sin n yiserdasen eussen-d abrid: yiwen si tama wayed si tama tayed bedden mqabalen, ttfen timeżyanin weħħan-tent i tyita. Ma d amjahed-nni-nnej yesxa tameżyant di tevlaft iselleq-itt s aggus, la ileħħu s laman. Mi qrib ad yawed ȸer gar yiessasen-nni, waley-ten rran tixencucin n tmeżyanin-nni ȸer tmurt akken ad syiflen abuneggiw-nni ur ten-nefhim ara d iserdasen n uedaw. Mi yelheq gar-asen, weħħan ȸer-s timeżyanin-nni, sliġ nnan-as: "Rfed ifassen-ik". Yebda ireffed ifassen-is;

titfey fell-asen s "lmaṭ", nyiy-ten di sin. Nekni nemyelhaq di tlata la nteddu tayet yer tayet. Ula d bu tmezyant-nni yuqal s "lmaṭ" am wakken yella zik. Nelha s uxatel. Mi newwed s axxam-nni n temsulta, nufa-t yettwaxdem s lmeryat. Mi siggey yer daxel, waley yeččur d ljacici s tlaba tayerfant. Llan yirgazen, llant tlawin s tlaba n teqbayliyin. Llant tullas d warrac imezyanen. Gar ljacaci-nni banen-iyi-d tlata n yirgazen refden tilifun zzin fell-as; fehmey tlata-nni d imsulta iyerfanen.

Titfey fell-asen rniy-ten yer yiessasen-nni. Uyalev fehmey skra yellan daxel-nni d imsulta n uedaw d twaculin-nsen. Rriy i "lmaṭ"-nni acarjur yeččuren wehhaytt yer tyita s kra yellan din. Uqbel ad jebdey zznad sliy i tilawin-nni međdent nnant-iyi-d: "Ad ak-yehdu Rabbi a Mezyan ad tesgujled arrac-agı.". Nniy-asent: "Nekni nenum d yigujilen, d Rabbi i ten-id-ixelqen i asen-igen ttawil." Qercey tuymes s wurfan, ssersey ađad-iw di zznad, sliy međdent, nnant-iyi-d: "Ad ak-yehdu Rabbi a Mezyan, ad ġġalent telmezyin!". Nniy-asent: "Nekni nenum d tuġgal timezyanin; argaz d win i d-yeğġan isem-is yemmut yef wudem n Rabbi."

Tikkelt tis tlata mi ssersey ađad-iw di zznad, sliy nnant-iyi-d: "Ad ak-yehdu Rabbi a Mezyan, ad tenqed arracimezyanen.". Hulfey yefcel udad-nni yersen di zznad; kksejt-id si zznad, zziy yer yimeddukkal-iw nniy-asen: Yallah, selket iman-nwen, tura ad d-leħqent tmesrafgin n uedaw. Nuval-d yer deffir, nelha-d kra n yisurrifen deg ubrid-nni ansi nekka, waley sin-nni n yimeddukkal-iw

rekken yef sin n yiawdiwen d imellalen. Nekk la tentabaesey s tikli yef uðar; meena fehmey-d la nettmestaefu di tleta yid-ney yef sin-nni n yiawdiwen. Iawdiwen-nni yesben tazzla nekk ddiy d uðar-nsen. Mi neffey i ubridnni yestugnan, newwed s anida ara nkemmel abrid yestiwnen yerna ur merkud ara, yewær ula s tikli yef uðar. Yers-d yiwen si rrakbin-nni, uqaley deg umkan-is. Mi srekdey iman-iw sufella n ueawdiw-nni, giy-as-d amkan i Winna yersen nniy-as: "Ali-d, rkeb-d ula d keçč!". Yuli-d irkeb deffir.

Clegmey aewdiw-nni akken ad yazzel sliy-as la yettnazaes, fehmey-t tzad teekkemt fell-as. Nniy-as deg wul-iw: "Amek ara xedmey tura? Ma ğgiy arfiq-iw ad yelħu yef uðar ad yeeyu, iqað-iyi; ma yerkeb-d yid-i ad ttaneddu akka s tikli-agħi ad aq-d-leħqen yiēdawen!". Siwdey clegmey aewdiw-nni la yettkur rub ad yeħli. Zziy s arfiq-nni nniy-as: "Llah yaleb a għma, ers tura d nnuba-w ad rekbev." Yers. Clegmey aewdiw-nni ħulfey yuzzel s tazzla n terħašt. Ur hşıy ansi yekka ney amek i d-ufiq iman-iw d sin-nni n yimeddukkal la nleħħu yef uðar lmaṭat gar yifassen-nnej. Zwirey zdat-sen, mi nelheq yer ddaw n yiħet n tiyilt, waley tleta n yirgazen eussen-d abrid di rrif n taddart. Irgazen-nni llan deg yiħet n tmazirt n lebsel i d-yezgan di tama n wadda n taddart-nni, tħien ibeckiden n ssyada gar yifassen-nsen uqalen yef ueebbu d di tmazirt-nni. Mi ndil deg-sen, yenħeq-d yiwen seg-sen yenna-d: "D acu- ken kunwi?". Nniy-as: "D

imjuhad. I kunwi d acu- ken?". Yenna-yi-d: "Ziy d atmaten-nney, nekni qrib i d-newwet deg-wen."

Nleqmen bedden, rran ibekiđen ḥef tuyat-nsen. Mi newwed ḥer-sen bedden-d ḥer-ney s lemqadra, nemsalam yid-sen. Nniy-asen: "Yya-w ad nettkel ḥef Rabbi ad nkemmel ḥer zdat.". Ddan-d yid-ney nekcem taddart la nleħħu deg yiwen n ubrid d azrug tiniđ d iżżeर udyiq. Mi newwed s axxam i d-yellan d amezwaru, sliy i yiwen seg tlata-nni yenna-d: "Ad nekcem s axxam-ag, d bab n uxxam-ag, ad aq-iniwlen.". Nniy-as: "Ala ad nkemmel ḥer zdat mazalhal." Yenna-iy-d: "atan sraħey la seknafen iżeżwan at-uxxam-ag, ad nekcem meqqar ad ten-id-farsey deg uewin.". Nniy-as: "Nniy-ak yalleh d acu n ufares-ag, wigi d iżawaliyen rmu abrid la ȳ-yettraġu."

Nkemmel abrid-nney nelha d asawen armi nelħeq ḥer tqiweċt n usawen-nni ufiy-d iman-iw weħd-i leslah ulac, ula d talaba-w tettwabeddel. Ufiy-d lsit tabedeit d tazeggayt, aserwal d aberkan, arkasen d izewwayer. Fehmey iman-iw lliy d imenfi tt Nadir fell-i læsken n uedaw. Beddey di tiġilt-nni, mmuqlej ḥer yal tama, neṭqeyp nniy-d: "Sanida ara rrey a Rabbi! Kecmey-d tamurt ur ssiney.". Ata yiwen n urgaz ibedd-d ḥer tama-w yenna-yi-d: "Ad taqeq abrid-inna yestiwnej alamma tleħqed ḥer taddart-inna yellan agemmaq. Di taddart-nni yella yiwen n urgaz d ccif n yimjuhad. Mi tleħqed ḥer-s ad k-yeffer ḥef yiedawen."

Thfev abrid ḥer taddart-nni. Asurif amezwaru ufiy-d iman-iw daxel n tesraf tella yid-i yemma, llant tlata n

tlawin ur ten-t-ssiney ara. Sliy i yemma la d-teqqar imeslayen n yihwah aedaw ad isethi ad ten-id-yini zdat wayed-is. Nekk la as-qqarey ad akem-yehdu Rebbi a yemma d leib fell-am nekk d mmi-m. Nettat meskud tħelliley deg-s la tettzad. Mmuqley amek ara selkey iman-iw seg tesraft-nni, ufiy ulamek: tasraft lqayet s lqis n tiddi-w, terna tettwaseqqef-d s yiwen n leersa temzurra, amecccuc yekcem deg wayed. Awal n yihwah la yettzad nekk weħley. Taggara iban-iyi-d yiwen n uceqqiq gar yimeccugen, tezga-d tmuqli-w deg yiwen n ufurk n teslent yemaddel-d ȸef tesraft-nni. Nniy-d deg wul-iw: "Ad Ȣeddiy gar yimeccugen-inna isennanen-nsen εuđmen tisegnatin mebla ccek ad d-ġġey aksum-iw ȸer deffir; ad qqimey di tesraft-agħi lmut axir n tudert, ilaq kan ad ttekley ȸef Rebbi.". Negzey uzgħay-d ttfey deg yiwen n umeccuc jeelulqeq. Mmuqley ifassen-iw waley ntan deg-sen yisennanen ffyen-d yixfawen-nsen seg yidis-nni den. Rriy tirrugza, la tteddiy s lħers. Isennanen la cerrwen deg uksum-iw. Sebbrey iman-iw s Rebbi, nniy-d: "Lettkal fellak a win yessidiren ineqq. Ma yeqqim-d deg-i yiħe d lbaraka." Leħeqx s afurk-nni, negzey ȸer tmurt, ufiy-d iman-iw la leħħu deg ubrid-nni i yi-yemla urgaz-nni. Qesdey ȸer taddart-nni yellan agemmaq di tqiwejt n udrai. Deg ubrid-nni mi leħeqx ȸer zdat, ufiy-d abrid n ukerrus yenneħ ȸef tħallat am umeqyas ȸef ufus. La leħħu ttwaliż di lmut-iw seg dqiqa ȸer tayed. Mi ȳallej di tiyilt ad d-ini, mi ara awdex ȸer tayed ad afej l'esker

eußen ney uyen-d abrid-agı, ad mliley yid-sen nekk aql-i  
s ulac gar yifassen-iw i la lehhuç.

Tamesrafegt iwumi qqaren tamucart la yi-d-tettabas  
tetenned di tegnawt. Mi lehqeç s arida yella ubrid n uðar  
yemlal d ubrid-nni n ukerrus, din suefey abrid.  
Tamesrafegt-nni tettixer fell-i. Mi kecmey s abrid-nni n  
uðar, ufiç-d iman-iw tama n yiwen n ufrag deg llant atas  
n texxamin ttwabnent d adur çef snat n tħebqat. Tixxamin-  
nni banent-iyi-d qedmit: llant ttwajeggrent yuval lğir-nni  
yegra-d deg-sent d lmarat kan. Waley ixeddamen kra deg-  
sen la seqcaren lğir-nni aqdim, wiyað la tteawaden lğir  
ajdid. Kecmey s afrag-nni akken ad steqsiç çef winna  
wuçur ttwazneç. Mi lehqeç yer yixeddamen-nni kukrey-  
ten acku ur hşıy ara d acu llan ma d iħbiben-iw ney d  
iedawen-iw. Nutni llan kan d ccyl-nsen nekk la  
txemmimex fell-asen. Yuval yelha-d yer-i yiwen deg-sen  
cikkeç deg-s ad yili d ccif-nsen. Mi d-yewwed yer-i. yefreh  
yes-i yenna-yi-d: "Leeslama a Mezyan!". Nemsalam s ccuq  
d lehmala yenna-yi-d: "Amek i tellid a Mezyan a gma?"  
Nniç-as: "Aql-i d imenfi la ttnadin fell-i yiðawen. defren-  
iyi-d læsker.". Yenna-yi-d: "Ur ttuggad, ata ubrid-ik  
yedbees di tewriqt, kemmel yer zdat, ass n lğemsa uyal-d  
yer-i tella yiwit n taddart ixuşş-iten urgaz ad ak-ceggex  
yer din." Nniç-as: "yerhem waldi-k txedmed lemziyya.".  
Yenna-yi-d: "Xedmey lwajeb-iw mačci d lemziyya.". Nniç-as: "Yak yer zdat d laman ulac læsker?". Yenna-yi-d:  
"Ruh kan ur yelli acu ara tuggaded!"

Kemmley abrid yer zdat armi waleq qrib ad awdey yer yiwen n umkan ideg llan atas n yixeddamen, beddey la ttxemmimeq, nniq-d: "Ad azeq yer zdat, ixeddamen-inna ahat yella yer-sen tilifun. Ccif-nsen ur yuval ara d ccif armi yella d amucar; ad wexrey yer deffir aten-in la d-ttwalin deg-i, uggadey ad tilifunin i leesker, ilaq kan ad azeq yer zdat mi lehqeq yersen ad rrey iman-iw d lqedma i la ttadiy.". Mi wwdey yer yixeddamen-nni, nniy i ccif-nsen: "Aql-i la ttadiy lqedma ma teħwaġem axeddam?". Yenna-yi-d: "Aql-ay "kumpli", siwa ma tesiż "lisipasi".". Nniq-as: "Lisipasi ur sej̄i ara, mea na xeddmey ass d yið yerna lqedma n sebea n yixeddamen nekk xeddmey-tt weħd-i."

Yenna-yi-d: "Ihi ass n lħed ad tekmasid."

Kemmley tikli-w yer zdat, waleq arrac la leħħun tarbaet ta zdat ta, zegren i yiwen n yiżzer. Mi lehqeq yersen, ufiq-ten d arrac n taddart-iw, d wid ukud yrıiż di llakul amenzu. arrac-nni mlilen sin sin di tesrafin yeċčuren d aman, semlilen izugar-nsen la ttemyerfaden s lleeb am tqeslin-nni n lmizan. Tisrafin ttwaxedment am tneħħlin. Aman-nni yellan deg-sent di tegrest ħman, deg uzjal semdit. Ma d amkan iban-iyi-d d amkan ideg tella tmeqberty di taddart-nnej. Mi waleq akken fehmey-d arrac-nni llan di lferħ u d arrac n wid yellan yer tama n Fransa. Rniż fehmey lweqt amzun d zzman mi tella Fransa teħkem di tmurt n Lezzayer. Arrac-nni llan qqaren. Mi asen-d-yeħħeder lweqt n rraha, ffyen ad merren. S wakka hulfeq yeċčur-d wul-iw d lxiq serrħeq d imeħti. Netqeq

nniç-d: "A Rebbi, s kra n wid-nni ifey di leqraya tura aten-in la ttkemmilən leqraya-nsen ad ffyen akk d lfahmin, ad tiften imukan yelhan. Tura aten-in llan amek i asen-yehwa gar yimawlan-nsen; nekk aql-i ḥerrqeç-d si tmurt-iw; rwiç lhif, rriv siwa lmut gar wallen-iw!". Waley yelha-d yiwen n urgaz, eeqley-t, n taddart-iw isem-is Hmed, yella d lamin aqdim di taddart. Fehmey-t d axeddam iqeddcen ḫef warrac-nni. Yewwi-d yid-s taqeret n lqahwa tayed n llatay d ssniwa n yifengalen. Mi d-yelheq yer-i yenna-yi-d: "A ləeslama a Mezyan! D acu i k-id-yewwin akka yer tmurt-agı?". Nniç-as: "Llah isellem-k, la ttadin fell-i yiedawen aql-i ḥerqeç-d si tmurt-iw.". Yenna-yi-d: "Ay anida tellid yella Rebbi.". Nniç-as: "Fell-as i ttekley. Ihi a Dda ""Hmed ma ad tawdeq yer yimawlan-iw, tiniç-asen zriç Mezyan, atan di lhif d ameqqran; inni-asen atan iyerreq di tmura.". Yenna-yi-d: "D acu i k-yerran di lhif a Mezyan? Ur tenhafed ara!". Nniç-as: "Ixusş akka a Dda Hmed! Tiziyiwin-iw aten-an llan amek i asen-yehwa la ttkemmilən leqraya-nsen ad uyalen s kra n win ifey ad iyiyif. Nekk aql-i ḥerrqeç d imenfi rwiç lestab, ur iyi-yerwi." Dda Hmed yedsa yenna-yi-d: "D ayagi kan i ak-yeçqan? Buh a Mezyan i yeşran mebla ccix, yeğga-d isem-is di ttarix, d lamer n Rebbi i iderrun a Mezyan!"

Ufiç-d iman-iw la lehluç qrib ad kecmey yer yiwt n taddart, taddart-nni tettwazerreb s sselk, nniç-d: "Mebla ccek mačci di taddart-agı i ten ixusş urgaz axaṭer dagi ulac lemne. Suefey ḫef taddart-nni rriv d asawen. Lehqeç yer yiwt n tqenṭert yellan temeiddel ḫef yiwen n yiżżeġ

walley tleta n warrac bedden zdat n tqenṭert-nni. Yiwen deg-sen yelsa talaba d tazewwayt, ma d wayed iban-iy-d s şşifa n yiwen isem-is Muħd u Seysa d adegħgal-iw. Ruħeġ s tazzla ḥer-s, mi leħqeq, yezzi-d ḥer-i, imuquel-iyi-d, yuħal yezzi udem-is fell-i ; imir hşıy-t maċči d netta d acabi kan i t-cubey. Uqaleġ lhiġi ḥer bu-tlab-a-nni tazewwayt ; mi leħqeq ḥer-s, ifreħ-d deg wudem-iw yenna-yi-d: "Læslama a Meżyan-nneġ". Nniy-as: "Llah iselm-k a gma, maċči di taddart-agħi i ixuṣṣ urgaz?". Yenna-yi-d: "Ala, maċči dagi. Ixuṣṣ di taddart-inna agemmað di tqiweċt n udrar, anida i d-ttbanen yixxamen d izewwaġen.". Nniy-as: "Ihi ad d-tedduḍ yid-i ad iyi-temleḍ axxam-agħi ideg ixuṣṣ urgaz. Yenna-yi-d: "Ala, nekk ur tedduq ara yid-k!". Nniy-as: "Yya-n kan. Mi newwed ad ak-id aqeq l-helwa.". Yenna-yi-d: "Ihi qebley.". Neddukkel armi newwed ḥer zdat n tewwurt n uxxam i d-yellan d amezwaru di taddart użer i neqsed. Tawwurt n uxxam-nni tqabel-d s abrid. Waleġ yiħet n tmeħħut akked teqcict beddent-d deffir n umnar n tewwurt-nni eussent-d abrid. Tametħħut-nni ur tt-ssineġ ara, taqcict-nni n taddart-iw isem-is Jeġġiga. Mi yi-d-tezra tefreh-d ḥer-i tenna-yi-d: "Læslama a Meżyan.". Msalameġ yid-s, luęeq-tt, nniy-as: "Deg uxxam-agħi i ixuṣṣ urgaz?". Tuzzel-d ḥer-i s lferħ, tælleq-d ḥer yiri-w tenna-yi-d: "Ih, dagi. Rwaħ ad ak-nejmee ɣur-neġ ur yelli acu ad ak-ixašsen, ur tesseid ara tuggadeđ, ad tiliđ di laman n Rabbi. Yya-n s axxam!". Nniy-as: "Ihi qebley.". Teħżeq-iyi seg ufuś, kecmey deg tewwurt-nni. Leħqeq kecmey s asqif. Lhiġi deg usqif-nni

armi qrib ad ffyeş s afrag. Ufiş amaeszuz-nni icerden lefdi n tmurt-iw s tukksa n uqerruy-iw. Waley-t ibedd deffir n tħabla n usħar am tinna n yigazzaren, yettet tacaqurt. Mi yi-d-iwala yenna-yi-d: "Tleħqed-d yer dagi a Meżyan?!" . Nniy-as: "Nekk leħqeq-d, keċċ tezwared-iyi-d." . Yenna-yi-d: "Amek ihi, teħfeq deg wawal-ik ȸef ccerħ-nni i cerdej fell-ak nev ad tuqaled?" Nniy-as: "Ur ttuqalej yer deffir, ur ttuqalej deg wawal-iw. Tcerħed fell-i lefdi n tmurt-iw s tukksa uqerruy-iw. Aql-i qbley." . Yenna-yi-d: "Mačči d nekk, d nnif-ik i t-id-icerden. Yerna mačči weħd-k. muquel yer zdat, muquel yer deffir."

Muqlej yer zdat walej iqerray n yirgazen ttwakksen si tħekkiwin nsen. Iqerray-nni ttwaliż mazal-itien ddren. Allen-nsen la ttmuqulent, udmawen-nsen yufrar-d fell-asen lferħ. Mi muqlej yer deffir, walej adur n yirgazen aneggaru deg-sen ur telħiq ara tmuqli-w yer-s. Irgazen-nni d ucbiħen, nnđen-asen yidammen am teylacın di tmegrad-nsen, tiniż mmezzen. Nekk xas akken qbley lfinga-nni, meena lli la ttergigij si tuggdi. Sliż i yirgazen-nni akken ma llan netqen-d nnan-d: "Ur ttuggad a Meżyan, mačči weħd-k i tellid.". Imir fehmey-d irgazen-nni d wid yellan deffir-iw rran-d adur wa zdat wa yer twikkṣa n yiċċeray-nsen ȸef lefdi n tmurt-nsen. Hulfej s wul-iw yeċčur-d d ʂšber. Tuggdi-nni tuqal-iyi d tirrugza. Qerrbej yer tħabla -nni, sersej anyir-iw sufell-as...

*Ukiy-d si targit !*  
1980

## Yeğga-yi-d Muḥend u Σisa

Lili deg uxxam-iw aqdim, ufiy-d yid-i tlata n yirgazen, neqqim di tlemmast n wagens. Neṭqeṣ nniy়-asen: "Ad iyi-d-tinim kra n yisefra. Mi ukiy si targit ad ten-aruy." Refden-d snitrat, wwin-d yiwt n lmuziga teęgeb-iyi mačci d kra! Nleqmey la cęttheę. Uęalen refden-d tawect n ccna n H̄isen ad yettwarhem "Ay ul izegren lebher". Tawect-nni dayen tuzga-iyi-d ęef wul. La cęttheę cennuę armi i d-ffyę di tewwurt n uxxam. Ufiy-d iman-iw deg yiwen n uzayär la tedduę akken s ccdeh d ccna di tawect-nni. Deg uzayär-nni yella ubrid n ukerrus, nnig ugafa n ubrid-nni yella ubrid n uđar d arqiqan. Nekk la tedduę s ccdeh deg ubrid-nni arqiqan. Tikkelt ad d-afeę iman-iw deg ubrid, tikkelt nnig ubrid neę ddaw ubrid. Mi lehqeę sanida i d-nneqdaęen sin-nni n yiberdan, ufiy d asif. Agemmađ n wasif-nni d amadaę. Zegrey asif-nni s ccdeh d ccna. Cennuę ttęawadeę-d i tawect-nni. Mi lehqeę s amadaę-nni, ufiy-d ętfey deg ufuş-iw nnefş n texbızt d tamejtuht. Uliy d asawen deg umadaę-nni. Mi lehqeę ęer tama ufella nnig wasif, mmuqley ęer tama tazelmađt-iw, waley tlata n yilmezyen bedden agemmađ n yięzer i d-yellan gar-i yid-sen. Ilmezyen-nni d wid n taddart-iw: yiwen d aęeggal-iw isem-is Muḥ u Σisa; wayed d L̄husin, wis tlata ssawalen-as L̄husin Hewwa. Akken i yi-d zran, la yi-d-ssawalen ad ruheę ęer-sen. Nekk la asen-ttwehhıy s nnefş-nni n texbızt, la tedduę s ccna d ccdeh, rriy d

asawen deg umaday-nni. Mi d-siyyben asiwel, nniy-d: "Ilaq-iyi ad ruheq yer-sen, d arrow n taddart-iw, ulamek i rewley fell-asen!"

Lhiy armi lehqey yer yiżzer-nni, ufiy-t lqay ulamek i as-zegrey. Lhiy d asawen armi d ansi i d-yenneqdaes umaday-nni s ubrid n ukerrus. Ufiy tqenħert temeidel qef yiżżer-nni. Zegrey seg-s. lehqey s anida yenned ubrid. Mi səddey di ddura-nni, hulfeq εyi, qqimey ad staefu. Mi qqimey, ufiy-d deg ufuś-iw lbunt n dduxan mejtuhet mađi; ttfeytt gar waccarren-iw. Mi tt-rriy yer yimi-w, tevli-as target akked llemc, yegra-d kan lkayed-nni. Isuđ-d wađu yewwi llemc-nni. Tirget-nni tevli tuqal d iċiġden. Waleg yekker ddexxan ddaw ubrid-nni n ukerrus. Dduxan-nni yekker-d d abbu la iferreq yettara yer yal tama. Rriha-s tini d lbarud-nni iherqen. Nniy-d deg wul-iw: "ad yili d arrac-nni-nneq i icaelen times."

Nleqmey, lhiy yer ddexxan-nni, ufiy tarbaet n yilmeżyen n taddart-iw bedden zdat n tqenħert-nni deg waṭas yid-sen. Yella gar-asen Muħed u Σisa, yeqqim qef rrif n tqenħert-nni. Waleg udem-is yecqebed, termel-it tamart, talaba-s d taqdimt meena zeddiget. Mi yi-d-iwala, yelha-d yer-i; mi d-yewwed zdat-i yuval-d s tlaba tajdidt ur yessi tamart wala cclayem. ɬhiy-d weħmey deg-s! yenħeq-d yer-i, yenna-yi-d: "ma ur k-nyin ad k-sħeefen.". Nniy-as: "ur hşıy ara, sefhem-iyi-d!". Yenna-yi-d: "Azekka ad ruheq yer Fransa.". Nniy-as: "La teskiddibed a Muħ!". Yenna-yi-d: "Azekka ad ruheq yer fransa, ma ur ti wumined ara atan mmi-s n εemmi yid-s i ddefsej.". Nniy-as: "Tura

cikkey di rwaħ-ik!”. Yenna-yi-d: “Azekka ad ruħeġ ɻer Fransa, atan ġġiġ-ak-d kra si tħala-w; nekk ass n-leħniyen ad d-uxaleġ ɻer-k.”. Nniż-as: “Ad truħed azekka, ad d-tuħaled ɻer-i ass n-leħniyen! Ihi dagi kan ara tħabed.”. Yenna-yi-d: “Ih, s-lqerb-agħi kan.”

Ufiġ-d iman-iw deg umkan-nni deg i lliji qqimeġ mi tħtieġ lbunt-nni n-dduxxan. Nbedd akken nella d tarbaet. Muħend u Σisa ibedd zdat-neċċi, yezzi iman-is yefka-aneġġ-d s-uərur. Iban-iyi-d s-tamart, talaba-s d taqdimit tumes d-injan. Mi muqleġ deg-s weħmey, nniż-d: “Wagi la yettbeddil seg dqiqa ɻer tayed! Waley-t yetṭef tawerqet deg ufuś-is la yettmuql deg-s. Mmi-s n-żeemm-i sawalena-as Muħ u Σisa. Sliż Yenna-yaś: “Wi t-ilan lkay qed-nni? N-Fransa neċċi n-lhebs?”. Muħd u Σisa yenna-yaś s-yisuċċan: “Tagħi d-serriyya.”. Nekk nniż-as: “Ad yili ɻef ux-xam i-ašt-id-ceyyejen.”. Uxaleġ refdey-d tizlit-nni ‘Ay ul izegren lebher’...

*Ukiġ-d si targit !  
1981*

\* \*

\*

## **Lwajeb n uzzayri**

Lliż di tarbaet n yirgazen qqimey yid-sen di tama ufella nnig lebħer. Lebħer-nni yuska-d di tama n wadda n yiwen n uerqub yestiwnen aħas. Lebħer-nni yewseč aħas. Ma d rrif-nni i d-yellan yer-ney d udyiq yeffey-d d taqernit am temda tameqqrant.

Waley sin n warrac rran taqernit-nni gar-asen. Yiwen degsen ibedd ddaw wanida i nella wayed yeqqim agemmađ-nnej. Aqcic-nni i d-yellan yer-ney yerfed-d aleqqaf yewwet yes-s winna yellan agemmađ, ilqef-it deg uqerruy. Winna nniżen yerra-yaś-d tiyita ilqef-it-id deg uðar. Yekker-d yiwen si tarbaet-nni-nnej d argaz yezzifen yeqwa, yezgar s aqcic-nni yellan agemmađ. Mi yewwed yer-s, yewwet-it s tamezyant, yenja-t. mi waley akken, fehmey argaz-nni d tuħsift i yaś-yellan gar-as d baba-s n uqcic-nni. Mi d-yuqal yer-ney urgaz-nni, yewwi-d tamezyant-nni deg ufuṣ. Nekni nenna-d: “atan yezzi-d yer-ney ad aq-iney akken ur d-yettugray ara win ara yessufyen lexbar akken ad yettwatħef”. Nerra d asawen s trewla, neddukkel tlata tlata. Mi newwed yer yiwen n laezip yezga-d ddaw n yiwen taddart d tameqqrant. Di laezip-nni, nufa abrid d ixunqan. Nekk ddiż d sin n yirgazen. Mi qrib ad nawed yer uxnaq, nwala tqill-d tħejja n tafat deg umdiq-nni am tafat n trisiti n ufuṣ, ad d-nini: “Waqila d amcum-nni i aq-d-yesqitħżeen, ixulef-anej-d abrid!”. Mi nelħeq s amdiq-nni, ad naf abrid d lxali.

Nedda-tt akken armi nəedda i yixunqan-nni. Nekk uŷaley yeşbeq tazzla, ğġiġ irfiqen-nni yer deffir. Uzzley armi leħqeq qer tqiwect n usawen-nni, ufiġ d agdis. Bdiġ keccmey taddart-nni tameqqrant. La leħħuġ deg yiwen n ubrah gar yixxamen. Mi sliy i lħes n tkerrust, mmuqley qer deffir, waleg winna yenqan aqcic-nni yedda-d d uðar-iw. Nniy-d deg wul-iw: "ad zziġ iman-iw fell-as ur ttmuqleġ ara, ad rreġ iman-iw mačči d nekk".

Lhiġi qer zdat, rriy kan abrid gar wallen-iw. Greġ asurif; argaz-nni yewwet-iyi-d di tayet yenna-yi-d: "Amek i tettiliq a Meżyan?". Mmuqleġ-t, ȳsiġ qer-s nniy-as: "Aql-i rriy abrid gar wallen-iw, la tedduġ qer zdat". Yenna-yi-d: "Iheqqa a Meżyan, ansi-k keċċ?". Nniy-as: "Nekk d azzayri si tama n Tizi Uzezzu, lašel-iw d aqbayli. Aeni ur teħsiġ ara yes-i". Yenna-yi-d: "Ihi ad tettuqaqbęd s lqedma.". Nniy-as: "Lqedma-ag, d akerfi?". Yenna-yi-d: "Ala, mačči d akerfi, d lqedma yellan fell-ak d Iwajeb. Yerna ad ak-teegħeb.". Nniy-as: "D acu-tt lqedma-ag?". Yenna-yi-d: "Attan lqedma-k (yessewaeed s uðad-is ccaħed). Mi mmuqleġ s anixer yessewaeed, waleg qer yiwen n lhiġi i għ-d-iqublen. Lhiġi-nni d aqdim, yettwikkes-as lgiġi rnu deg-s ixmujen i d-yettbanen d ccamat n rşa; argaz-nni yenna-yi-d: "Ilaq lhiġi-inna ad t-tlebbsej alamma rremlen akk yixmujen-inna, ad as-teiwded ajeggar.". Nniy-as: "nekk qer uyagi i d-qesdej ad t-xedmeġ d Iwajeb-iw.". Yenna-yi-d: "Ihi azekka ad d-afeġ lhiġi-ag d acebħan.". Nniy-as: "Lmea n yimeslayen-ag, d Lezzayer-nnej ara icebħen.". Isuġ-d fell-i yenna-yi-d:

"Nniy-ak azekka ad d-afev lhiđ-agı terriđ-t d acebħan!". ḋsiy ɣer-s nniy-as: "Aql-i tebbtev iman-iw di targit i lliy. Keċč d yiwen seg wid-nni wuġer i d-ttcarev. Fehmey lmeeна n yimeslayen-ik, d Lezzayer-nnev ara tt-irebħen.". Yedsa-d ɣer-i yenna-yi-d: "D tidet, d Lezzayer-nnev ara tt-irebħen. Lezzayer ad terbeh, nekni d izzayriyen.". Nniy-as: "Ihi tura ad iyi-d-tiniđ melmi ara yi-serreh lmektub n Rabbi ad ruħej ɣer Fransa. Ad iyi-d-tiniđ ma ad awdey s ayen i ssaramay nev ala!"

Argaz-nni yettwiddem yuġal amzun d ulac. Walev lħant-d snat n telmezyin lsant talaba n temdint. Mi d-leħqent ɣer-i, temmuquel-iyi-d yiwt seg-sent neṭqeż ɣer-s, nniy-as: "Kemm d tamcarit?". Tenna-yi-d: "Ih.". Nniy-as: "Ini-iyi-d melmi ara ruħej ɣer Fransa, ini-iyi-d ma yellā ad rebħej nev ala!" Tezzi ɣer terfiqt-is, mlilent la ttemyeħmażen ttemsudanent. Mi walev akken, fehmey iswi-nsent. Rewley fell-äsent.

Lhiż Kra n yisurrifex ɣer zdat, mmuqlej-d ɣer deffir, walev yiwen n uxeddam n lbusħta ieħelleq aqrab ɣer deffir am wakken ibubb-it. Argaz-nni iban-iyi-d d ari wumi. Bxiż ad ruħej ɣer-s ad as-iniż car-iyi-d ufiż-d yeereq-iyi wamek ara s-t-iniż s tefrancist. Mi t-walev iruh ad yekcem s axxam-is, aqrab-is iban-iyi-d d ilem. Fehmey-t ifak lqedma-s. Uzzley ɣer-s, mi leħqeq, luęęg-t s tefrancist, nniy-as: "Melmi ara ruħej ɣer Fransa?", yerra-iyi-d s teqbaylit, yenna-yi-d: "Ad truħed di mayyu.". Nniy-as: "Ini-iyi-d ma ad rebħej nev ala?". Yekcem s axxam. Mi d-yemdel tawwurt-nni, išserbek-itt; nniy-d ad tefreq d

tiquclalin. Kemmley tikli-w yer zdat. Leħqey yer zdat n tlawin lsant talaba d tabudrart. Tilawin-nni beddent. Yiwit n tlemżit teqqim gar-asent, teqqen ȣef uqerruy-is tafunart n tesfift d taberkant. Tilemżit-nni teččeħ-d tamuqli-s deg-i; nniy-d deg wul-iw: Tilemżit-inna ad tili d tamcarit yerna d tinna ara yi-d-yinin tidet.”

Qerrbev yer tlemżit-nni. Mi leħqey yer-s, ufiy-tt tegra-d weħd-s, tid-nni-nni den ulac-itent. Mi as-nniy car-iyi-d waley-tt tuval d asemmur n yisvaren. Neħqey nniy-as: “Qesdey-kem s Rabbi, ini-iyi-d d acu-kem?!” . Sliż i teyri tenna-yi-d: “Nekk d yemma-k Faḍma n Summer.”. Nekk fehmey-tt d tamcarit, nniy-as: “Melmi ara ruħeġ yer Fransa?”. Tenna-yi-d: “Ad truħed “mayyu”. Nniy-as: “Ad rebħeġ neċ ala?”. Sliż i teyri-nni la tesremtuy am tin yerfan, ur as-fhimey ula d yiwen n wawal. Σiħdey nniy-as: “Ma yella ad afej kra n ttawil di Fransa ur sej̊ ay uggadev?”. Tiġri-nni tessusem. Walev sin n yirgazen bedden-d di tama-w Isan ibernas d icebħanen rran afus deg ufuś la leħħun. Mi mmuqley yer zdat, walev la teddun yer yiwen n yifri, win ara yeħlin deg-s ula d iżsan-is ad ftutsen.

Irgazen-nni fehmey-ten d lwajeb ad deggren iman-nsen yer yifri-nni iwakken ad d-ġġen tirrugza i wid ara ten-id-itebeen deffir-nsen. Irgazen-nni ȣađen-iyi, uggadev fell-asen. Nutni la leħħun mebla akukru. Nekk la kkatev deg yidmaren-iw, qqarev: “Ay, ay, ay...”. Mi leħqen yer yifri-nni, negzen ur banen anida ȳlin. Tiġri-nni tuval-d, nniy-as: “Ini-iyi-d ma ad rebħeġ neċ ala?”. Tenna-yi-d: “Akka yer

qabel ad tuyal tmeṭṭut-ik s lfuḍa n teklatin.”. Nniy-d deg wul-iw lmeṣna n yimeslayen-ag i asmi ara ɣabey, tameṭṭut-iw ahat ad tebru i nnif. Nniy-as: “Di laenaya-m sefhem-iyi-d d acu i d lmeṣna n lfuḍa n teklatin, Ma d lweṣda ad am-fkey ayen i tebviḍ?”. Tenna-yi-d: “Akka ar qabel ad iyi-d-tefkeḍ kra n yigujilen ɣef wudem n Rebbi.”. Nniy-as: “Sefhem-iyi-d ma d arrow-iw kan ara yeggujlen?”. Tiġri-nni tessusem. Nekk ssiwley: “A yemma Faḍma!”

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Abrid n lhebs

Lliy d tmeṭṭut-iw nbedd zdat tewwurt n ufrag-nney ; Sliy tenna-yi-d: “Urgey-k a Meżyan, urgey-k !”. Nniy-as: “D lxir kan a Tasaedit.”. La tekkat deg yidmaren-is, tenna-yi-d: “Urgey-k a Meżyan, ahlil ahlil.”. Nniy-as: “D lxir kan a Tasaedit. Ales-iyi-d targit-im!”. Tenna-yi-d: “Urgey fell-ak a Meżyan, urgey fell-ak!”. Σyiż qqarey-as ḥku-yi-d d acu i turgaḍ fell-i, nettat la tekkat deg yidmaren-is tettergigi amzun yeffey-itt laeql. Ger taggara waley yiwen isem-is ‘Ssaeid n Waerab’, yeqqim ɣef tezrut. Amkan-nni yezga-d di tlemmast n laezib-nney neqqar-as

“Amraḥ n yimexlaf”. Neṭqey ḥer Ssaeid nniy-as: “Uggad Rebbi a εemmi Ssaeid, mmuquel-d ḥer wudem-iw amek werraγ, ȣef akken deg-s idammen!”; t̄ef-as rrecba rceb-it, i yi-d-yenna. Deg yimeslayeren-agı fehmey-d icehha-d deg-i. Zziy-d ḥer tmettut-iw, mazal-it tettnezzif fell-i, nniy-as: “H̄siy targit i turgađ fell-i a Tasaedit, meena ur ilaq ara ad tugaded. Nekk ma kecmey lhebs ad t-kecmey d ucbih; ma mmutey ad mmtey d ucbih, ur ilaq ara akk ad tugaded akka!”. Mi tesla i yimeslayeren-agı, tuval-d s laeqel-is, tesea tirrugza. Sliy tenna-yi-d: “Urgey-k a Mezyan!”

Ufiy-d iman-iw kecmey di tewwurt n lhebs, lehhuγ deg yiwen n usqif armi kecmey ḥer tzeqqa n lhebs. Ufiy xemsa n yilmezyen n taddart-iw. Di tallit-nni tteicin d iγriben di tmurt n Fransa. Sellmey ȣef yilemziyen-nni, steqsey-ten: “Tef wacu i ken-id-wwin ḥer lhebs?”, yerra-yi-d yiwen seg-sen, yenna-yi-d: “Nxeddem “ṭrafik” nettwaṭṭef.”. Nniy-as: “Kunwi aql-aken d tikkelt tamezwarut i ken-id-wwin ḥer lhebs yerna ma mačci ȣef lheqq-nwen i ken-id-wwin, ur tetteetilem ara di lhebs; ma d nekk tikkelt-agı d tis tlata.”. Fakey-d awal, waley imehbas-nni ffyen di tewwurt n tzeqqa-nni n lhebs. Nekk fehmey-d ttwaserrhen seg lhebs. Tebəey-ten nemyuğga slam. Lhiy yid-sen armi nelheq ḥer tewwurt taneggarut n lhebs-nni. Tawwurt-nni tban-iyi-d am tewwurt-nni yettilin di lmersa n lbaburat ney di tegnit n tmesrafgin. Uqbel ad ffyen yimehbas-nni, lehqen-d yimehbas-nniđen i ten-id-itebeen seg lhebs. Mi ffyen yimezwura-nni, h̄ebsen-ten sin n yiεessasen n lhebs yellan zdat n tewwurt taneggarut. Mi

leħqen yer-sen yimeħbas-nni ineggura, myuġġan gar-asen slam. Nekk mi gemnej ad qerrbeq yer-sen, walej iεssasen-nni medlen tawwurt la d-tħarriren imeħbas-nni ineggura, gguman ad asen-ffyen seg lħebs. Walej dayen kra n yimeħbas la ttawwin ttarraf zdat n lħebs-nni. Wid-nni fehmey-d d imēħbas iwumi i d-teqreb tuffya seg lħebs, suffyen-ten ad merrħen. Mi ffyen wid-nni yettwaserrħen, ad użalen yimerraħan-nni yer yimukan-nsen di lħebs. Meħna ula d imerraħen-nni rran iman-nsen d wid yettwaserrħen. Syiflen iεssasen-nni, ruħen ur użalen ara yer lħebs. Wid-nni i d-yettwaħerren yer lħebs rran-ten iεssasen-nni Ɉef sin n yidurex: seg tewwurt-nni n berra armi d tawwurt n daxel. Imēħbas-nni mlilen sin sin, wa zdat wa. Nekk lliż beddej di rrif. Użalej uggadej ma ur kċimej ara s adur ad iyi-zzmen yiεssasen-nni. Mi muqley anida ara kecmey, walej imēħbas-nni myenħa den. Mi ttnadiż ad kecmey s adur, win iżer ruħej ad d-azgiż zdat-s, ur iqebbel ara. Nuċċejt armi ufiż yiwen n yilemzi n taddart-iw ssawalen-as Sliman Hewwa, winna őmnej ad iyi-d-yeg amkan zdat-is. Mi ruħej ad d-azgiż zdat-is di ʂsef la yi-d-iħebbes, yenna-yi-d: "Welleh ma tkecmed-d yer ʂsef-agħi.". Rfiż fell-as, skecmey iman-iw yer udur-nni mebla lebxi-s. kecmey s lħers. Mi qeđej iman-iw, neṭqeż yer Sliman nniż-żi: "Tef wacu i k-id-wwin yer lħebs a Sliman?". Yenna-yi-d: "Ttfen-iyi la xeddmey trafik.". Ufiż-d iman-iw zdat n tewwurt tadaħħlit n lħebs.

Beddej berra n ʂsef-nni n yimeħbas. Walej yiwen n yilemzi n taddart-iw isem-is Muħ u Hmed, yeqseb iman-is

di şşef, steqsey-t nniy-as: "Tef wacu i k-id-wwin yer lhebs a Muħ?". Yenna-yi-d: "Wwin-iyi-d ȸef lkif.". Nniy-as: "Tħfen-k la teznuzuð neq ufan-t kan yer-k?". Yenna-yi-d: "Wwiġ-d ciż i nekk, ciż i yiwen d aħbib-iw.". Nniy-as: "Ma maċċi ȸef yisey i k-id-wwin ur tesḍuluyed ara di lhebs!" Ufiġ-d iman-iw daxel n tzeqqa n lhebs, yella yid-i yiwen d ameħbus wayed d aessas n lhebs. Nbedd la nettmuqu s afrag n lhebs. Nwala yiwen n yilemzi d amedleafu, netta d uċbiż yesea sser. Ilemzi-nni la yessusuf iessasen-nni n lhebs, la ten-ireggem. Aessas-nni yellan yid-i sliż yenna-yi-d: "Ur tessined ara aqcic-inna? Winna d lefħel.". Nniy-as: "Ala, ur tessiney ara.". Yenna-yi-d: "Tessned-t am yiman-ik.". Nniy-as: "Ihi yeereq-iyi. Ad yili d lmeħna i t-yesdeefen akka am nekk. Tef wacu i t-id-wwin yer lhebs mi yugi ad yexdem akerfi?". Yenna-yi-d: "Hettmen-as ad yezweġ akked weltma-s, netta yenna-yasen ad mmteq axir wala ad aqeq weltma. Yewwet winna i t-iħettmen, irza-yaś axenfuc-is. Atan wwin-t-id yer lhebs.". Nniy-as: "Wwin-t-id ȸef yisey, welleh ard lefħel.". Waley yer tama-nni den sin n yimeħbas daxel n texxamt yiwen deg-sen yenqeġ-d yer-i, yenna-yi-d: "Lhebs n Tizi Uzezzu d ssilulat.". Nniy-as: "Ala, d şšalat.". Yenna-yi-d: "D ssilulat.". Nniy-as: "D şšalat, yella kan lebluk d ajdid d ssilulat.". Yenna-yi-d: "Nniy-ak d ssilulat d ssilulat!". Waley iżżeqneż ȸer-s winna yellan yid-s, sliż yenna-yaś s tefransist: "D la neuf!" Ufiġ-d lliż deg yiħet n texxamt akked wid-nni lliż di şşala. Aessas-nni yeqqim ȸef ukersi, ameħbus-nni yeqqim ȸef wagens, nekk beddej. Aessas-nni yenna-yi-d: "Aqcic-

nni i ak-nniy d lefħel ula d lqaði yewwet-it s rrkel s axenfuc.". Yennelqem ad iyi-d-yessenet amek yewwet uqcic-nni ameħbus-nni, yuwał-as deg umkan-is. Waleg aessas-nni cerrken wanzaren-is, la ttcerriġen. Yuwał yezzi s ameħbus-nni yemmuquel-it, yemmuquel-d ḥer-i. Nekk fehmey-d amzun yenna-yi-d: "yeħqer-iyi neq fkiż-as laman yexdei-iyi.". Ruħej ad as-d-kksej akersi i umehħbus-nni ad t-id-rrej i bab-is, ufiż-d zdat-i yiwen n urgaz anect ilat, yenna-yi-d: "Rwah ad nemxafer nekk yidk a Mežyan!". Nniy-as: "Fell-ak i la ttinadix.". Nemyuṭṭix s umeebber, ssejliż-t tħata n tikkal s teħraymit xas akken yugar-iyi tazmert. Yal tikkelt ttarraf-as taqerraṭ ur yettfaq ara amek i d-yufa iman-is yeħli. Mi iwala iman-is Ɉelbey-t ameebber, yeddem-d azal n seċra n tewriqin n yidrimen n 50 idinaren yerra-tent Ɉer lgħib, yenna-yi-d: "Awi-d rħel-iyi meyya u xemsin alef a Mežyan!". Nekk fehmey-t mi t-Ɉelbey ddre, yuwał-iyi Ɉer teħraymit, nniy-as: "Ur sej̄ ara. sej̄ ala xemsalaf.". Yenna-yi-d: "Awi-d rħel-iyi-tent!". Nniy-as: "D keċċ ara yi-d-ireḍlen, teseid aħas n yidrimen.". Yenna-yi-d: "Welleh ma sej̄ frank.". Nniy-as: "Ih, ala tiwriqin!". Yeddem-d taxriż-is, waleg teččur d tiwriqin n xemsalaf, nniy-as: "Tura ad iyi-d-tredled meyya u xemsin alef.". Yeddem-d tħata n tewriqin, yefka-iyi-tent-id, tħżejj-tent-id. Waleg ttint-d d tiwriqin n lkaqed azuran, d tizewwaqin, čċurent s tira. Nniy-as: "D acu-tent tewriqinagi i iyi-d-tefkid?". Waleg-t yeffeġ di tewwurt. Taxxamt-nni teččur-d d ikersiġen. Waleg yiwen n ukersi elay Ɉef wid-nni-nniđen. Aessas-nni la ijemmex ikersiġen-nni

yettarra-ten wa ḡef wa. Nekk uzzley ḡer ukersi-nni aelayan qqimey deg-s, nniy-as i ueessas-nni: "Tur-k ad tekkseđ afutay-agı iżef qqimey, anef-iyi ad staefuγ.". Yenna-yi-d: "afutay-nni d ayla-k. alamma teğħid-t-id ara tkkkseγ."

Ufiγ-d iman-iw beddeγ deg ufrag-nni n lhebs; afrag-nni izyeb d akessar am yifri. Laeġeb-nni ibedd-d zdat-i. Σyiγ qqarey-as ad iyi-d-yini d acu-tent tewriqin-nni iyi-d-yefka, yugi ad iyi-d-yini. Nuγal la nettemseččaw. Lyaci zzin-ay-d la ttferriġen ḡer-ney. Uzzlen-d sin d isekriyen, mi ten-nwala, neħbes amsečċew. Mi d-leħqen ḡer-ney, waleγ yiwen deg-sen yesea itri n wurey ḡef tayet-is. Itri-nni d imdewwer am tqeffalt, yettwanqer am tżayert n tseffayt. Yiwen n umehbus iruħ ḡer winna yesean itri, icetka-yaś ḡef uesekri-nni-nniđen. Sliγ yenna-yaś: "Asekri-agı iidleb-iyi-d tajealt, mi ur as-tt-fkiy ara yuγal yedda-tt-id fell-i ad yi-ixeddem akerfi.". Asekri-nni yenna-yaś: "Imehbas akk delbej-assen tijęal fkan-iyi-tent-id mačči ala kečč.". Amehbus-nni yenna-yaś: "D lmuħal. Fell-i kan i tt-id-teddiđ."

Waleγ léesker nneylen-d ḡef yimeħbas-nni la ten-id-tħheriren d akessar. Mi leħqen amehbus, ad t-deggren ḡer yifri-nni ad yegħireb, mi waleγ akken, rewley rriy d akessar s ugrireb ; tebżeen-iyi-d kra n yimeħbas. Neskerker iman-nnej armi newwed ddaw yifri, nufa tamdint d tamejtuħt. Abrid n lhebs yella di tlemmast n temdint-nni. Tamdint-nni tennaezal d ifragen. Yal afrag llant deg-s texxamin di rrif n ubrid-nni n lhebs. Nedda-tt s tazzla deg

ubrid-nni armi qrib ad nawed ḡer tewwurt yessuffuyen seg lhebs. Imeħbas-nni kemmlen ḡer zdat, nekk hebsej. Beddey la smmuqley imħebas-nni. Waley-ten ffŷen di tewwurt yessufuyen seg lhebs, meena ttwaliż deg-sen la tezzin tennden zdat n tewwurt-nni armi uzzen ḡer-sen yiessasen, herren-ten-id s afrag n lhebs, medlen tawwurt fell-asen. Imeħbas-nni teddun ad uqalen ḡer yimukan-nsen di lhebs. Nekk madley armi eeddan akk yimeħbas-nni, ruhey ad uqalej s amkan-iw. Lhiy armi leħqeq ḡer temdint-nni n lhebs. Mi leħħuq gar texxamin-nni, ttwaliż tilawin d warrac la d-ttsiggin seg zdaxel n texxamin, sellej-assen qqaren: "D Mežyan u Muħ ay akken i d-wwin ḡer lhebs!". Nekk rriż kan abrid gar wallen-iw, leħħuq qbala ḡer lhebs. Mi eeddey i temdint-nni, leħqeq ḡer sin n yiberdan: yiwen d winna yellan qbala ḡer lhebs, wayed d abrid arqiqan s lqis n lhafer isuef d asawen. Iberdan-nni ḡer zdat-sen yegzem-itен-id yiżzer. Abrid-nni n lhebs tella-yaś tqenċert temeidel үef yiżzer-nni. Winna-nni den ur yesei ara tqenċert. Beddey, xemmey, nniż-d: "Ad aqeq abrid-agħi arqiqan lemmer ad selkey seg lhebs."

Ddiż d ubrid-nni yerran d asawen; leħqeq ḡer yiżzer-nni, surfex seg wanda yedyeq. Mi zegrey i yiżzer-nni, beddey, mmuqley ḡer zdat, waley ulac abrid. Abrid-nni yenneqdae-d s zzrubat n yileżwi elayit ur ttwalhaqen ara s tmuqli ḡer tegnawt. Mi waley akken ulac amnes, zziż-d ḡer deffir, uqalej-d armi d lefraq-nni n sin yiberdan, uqeq abrid-nni yettawin ḡer lhebs. Lhiy armi zegrey di tqenċert-nni, ufiż-d yid-i snat n telmeżiż rrant-iyi gar-äsent: yiwt

isem-is Wardiya n Sseid, tayed Wardiya n Muħ. Mi mliley yid-sent, fehmey-d d irgazen-nsent i yellan di lhebs-nni. Beddey yer-sent, netqeq, nniy-d: “Üaha ya Rebbi, at Lbir kfan yer lhebs.”. Werdiya n Ssaqid tenna-yi-d: “Yak ur tesqid i ken-ixuşen a gma εzizen?”. Nniy-as: “Aql-aq nerja la nettemyečča gar-aney.”. Mmuqley yer zdat waley yelha-d yiwen n urgaz yeqqen tacacit tazewwajt; mi d-yelheq yer-i, εeqley-t d yiwen n ccix wuqur bdiy leqraya di tememmert. Ccix-nni, ssawalen-as ‘Ccix Sliman’. Nemsalam sslam n tujjma. Ar djal isuq-d fell-i, yenna-yi-d: “Anida i teddiż akka? Seg şbah i la ttadij fell-ak keċċ ur d-teprizantiż ara.”. Nniy-as: “D tilawin-ag i d-mliley, ttfent-iyi s wawal, ma ur iyi-t umineq ara steqsi-tent ad ak-d-inint.”. Yenna-yi-d: “Yah! D tilawin-ag i ukked temliled!”. Yerra afus-is yer deffir, yewwet-iyi-d s ubeqqa waley ijujah n tmes myehwaşen gar wallen-iw. Yenna-yi-d: “Lufan mačči s nnif n Rebbi ad tettueaqbed.”

Yezzwer tilawin-nni zdat-is, yenher-itent; nekk la ttabaṣej. Nelha armi d anida yella ubrid-nni den yerra d asawen. Waley argaz-nni yedda s tilawin-nni deg ubrid-nni, yerra qbala yer lhebs. Mi leħqeq gar sin-nni n yiberdan, beddey stebbej tamuqli i tlawin-nni. Waley-tent daxel n lbiru n lhebs, ccix-nni yeqqim yer tħabla la asent-ixeddem lekway qed ilaġen akken ad kecmex yer lhebs. Mi waley akken, ruħeq ad rnuq yer-sent ula d nekk. Mi grej asurif amezwaru, ufiy-d zdat-i asekri-nni yesean itri n wurej, yeħbes-iyi-d, yenna-yi-d: “S anixer keċċ?”. Nniy-as: “Ad kecmex yer lhebs, nekk d ameħbus.”. Yenna-yi-d:

"Ad tayed abrid-agı yerran d asawen. Kečč tellid di lhebs n yiseç.". Zziy-d s abrid-nni yerran d asawen. Lhiy armi lehqey s anida waley yiwen n uxham d aelayan. Ddaw uxham-nni llan yixeddamen la bennun tixxamin am tqubtin. Ttwaliy akken kan i bdan, ssilin-d lebni yef wakal. Mi lehqey yer yixeddamen-nni, ufiy winna i la ibennun ssney-t: d yiwen n umeybun d ażawali ula di lefhama, isem-is 'Aeli n Hmed u Sumer'. Rriy fell-asen sslam, netqey s ameybun-nni s taerabt, nniy-as: "A eemmi Aeli, win trig lhebs yerhem walid-k.". Waley-t yebra i tmuyli-s yer tmurt, yessusem.

Kemmley abrid yer zdat, mi qrib ad awdeç yer tewwurt n uxham-nni aelayan, fehmeç axxam-nni ad yili d axxam n ccrae. Lehqent-d yer-i snat n tlawin: yiwt deg-sent tefkaiyi-d tawriqt tettwaru s tira tizeggayin; tira-nni ttwaxerbent, asekkil yekcem deg wayed. Tameṭṭut-nni tenna-yi-d: "Wali kan a gma d acu yuran dagi!". Ttfey-d tawriqt-nni, nniy-as: "Nekk a weltma aql-i dagi d amehbus; ur hsiy ara d acu yuran ney d acu ara m-idiniy?". Waley tilawin-nni kecment di tewwurt n uxham-nni. Nekk lehqey zdat umnar n tewwurt-nni, beddeç, mmuqley yer deffir. Ttfey tawriqt-nni deg ufuś-iw, weħħeç yes-s s ameybun-nni, netqey nniy-as: "Win trig lhebs yerhem walid-k"

*Ukiy-d si targit !*  
1981

## Deg waṭas yid-ney

Beddey di tqiwect n yiwen n udrar. Ixil n udrar-nni iban-iyi-d d abrid yellan qbala ur yettwalhaq ara ula s tmuylı n wallen. Ger zdat yestiwen armi yuli yer tegnawt. Fehmey-d ma ddiy deg ubrid-nni s luqran, zemmrey ad awdey s waffug yer lesrar n tegnawt. Bdiy leqraya di tşurtin ufiy-d iman-iw la ttafgey. Ddiy s lewhi n ubrid-nni armi d anida i ufiy yiwen n umyar ibedd di rrif n ubrid-nni. Mi əeddey tama n umyar-nni, sliy yenna-yi-d: "Atan tura a Meżyan ad tessevred!". Ufiy-d tħfej imru deg ufus-iw. Leħqeq s leqraya n tşurtin la d-qqarey taşuret 'Gyer s yisem n Rebbi-inek'. La tedduy yer zdat s waffug armi i d-ufiy iman-iw kecmey leymuq n tegnawt. Mmuqley-d d akessar ur d-walej ara tamurt. Imir ħulfej yeğli-d fell-i lweħc. Medley allen-iw, nniy-d deg wul-iw: "Mi leħqeq s anida i hebsej, ad lddiy allen-iw, ay urġin walej ad t-waliy, ama d lğennet ney d lmalayek; ay ayen yeđran yid-i əemdey-t: d lxelexa ney d tislbi!"

Kemmley s wafug yer zdat armi d anida i ħulfej hebsej, mi d-lldiy allen-iw, ufiy-d iman-iw beddey deg umkan-nni ansi ruħej. Uqalej bxiy ad afgey tikkelt-nni den gar yigenni d tmurt. Triy-d yiwt n tħuret armi tfuk. Netqeq nniy-d: "S yes-k a Rebbi.". Mi nleqmey s wafug, ur sħulej ara mađi ɣliy-d yer tmurt. Serdey aħas n tikkal akken ad afgey meenā tikkelt ad d-ɣliy yer tmurt; tikkelt mi walej ttejra əlayet ad ruħej ad as-ḍilley s wafug, mi leħqeq yer-s

ad d-afey wehley deg udwaxli-s. D afug, d ayelluy armi i d-ufiy iman-iw uγaley s amkan-nni ideg beddey di tazwara. Mi grey tamuγli-w s amesdilli n udrar-nni, ibaniyi-d yiwen n uæerqub n uzemmur. Di tlemmast-is yella ubrid d arqiqan, izyeb d akessar, yessawað yer yiwen n yiγzer. Waley tlata n telmezyin la leh̄hunt ta zdat ta deg ubrid-nni arqiqan. Tilmezyin-nni yetbeε-itent yiwen i ssney d aeeccaq, isem-is ‘Lhusin n Σli’. Nniy-d s yes-k a Rabbi, nleqmey s wafug, rsey-d zdat n urgaz-nni.

Nniy-d deg wul-iw: “ilaq ad d-herrey tilmezyin-inna, ad waliy d acu n zzin i iselben udfir-agı”. Nniy-d s yes-k a Rabbi, nleqmey s wafug, rsey-d zdat n tinna i d-yellan deffir-sent. Mmuqley-tt, waley mellulet, sser ur tesei ara, rniy ̄herrey-d talemast-nni, waley-tt mellulet terna mesruret; ma d tis tlata-nni mi mmuqley deg-s, wehmey! D acu i d ccbaḥa, d acu i d sser-nni ney lqedd, iđbeε-itt Rabbi mačci d kra ara d-yesban yiles. Ufiy-d qquarent wallen-iw deg-s, ma yeffey seg-i laequel a wer d-yuγal. Luεey-tt ur iyi-d-terri ara ula s tmuγli, zziy iman-iw fellas. Mmuqley yer zdat, waley agemmað n yiγzer-nni yella ubrid yerra d asawen yessawað yer yiγil n udrar-nni seg i d-udrey. Nniy-d s yes-k a Rabbi akken ad zegrey i yiγzer-nni s wafug. Ufiy-d ur zmirey ara ad afgey. Lhiy armi zegrey i yiγzer-nni. Kemmley tikli deg ubrid-nni yerran d asawen armi leh̄qeγ yef yiγil n udrar-nni. Ufiy-d zdat-i tarbaet n yirgazen, ddiy yid-sen. La nleh̄hu nettnecrah, ar dql iban-iyi-d yiwen gar-asen d win i ssney isem-is ‘Aeli n Hmed u Sliman’. argaz-nni yezzi-d yer-i yenna-yi-d:

"Urgey-k a Mezyan.". Fehmey-t ur yebyi ara ad iyi-d-yeħku d acu i yurga fell-i. nniy-as: "Kemmel targit-ik a Dda Aeli.". Yenna-yi-d: "mmuqel yer zdat.". Mi mmuqleħ, walev nelħeq ad nekcem deg usqif n lğamae. Lğamee-nni yettwabna am tgennarit, yiwen n tewwurt tessekcam tayed tessuffu. Nekcem d tarbaet di tewwurt n usqif-nni.

Zziy-d s tmuqli-w yer deffir, walev tarbaet n yirgazen la d-leħħun deffir-nney; mi d-leħqen s asqif-nni, xulfen abrid si tama n ufella n lğamae-nni. Imexlaq-nni fehmey-ten seg wid yellan di ssheħra n 'Lkengu'. Maca ur seṭṭafit ara, ttbanen-d d ixemriyen! Neħqeq, nniy-d: "Attan terbaet n yiedawen-nney a Dda Aeli, meħna ur aq-d-walan ara, haten rran kan abrid gar wallen-nsen am yilfan nev ahat qesden ad aq-d-sqitħen yer zdat yerna aql-aq drus yid-nev." Dda Aeli yenna-yi-d: "Urgey-k a Mezyan tenni d-s yes-k a Rabbi ad tyerrbev.". Nniy-as: "Maca ħku-yi-d d acu i turgaq fell-i a eemmi Aeli. "Isuż-d fell-i yenna-yi-d: "Fiħel ma ħkiy-ak-d.". Ufiy-d neffev si tewwurt-nni-nni. Zdat tewwurt-nni, d amrah. Deg umrah-nni nufa tarbaet n yirgazen, tayed n tilawin la ttraġun deg-nev. Wid-nni eeqlej-ten d atmaten-nney izzayriyen. Neħqeq yer terbaet-nni deg i lliy, nniy-asen: "Atan tuggademy kan tarbaet-nni n yiedawen-nney, ur d-walan ula d yiwen deg-nev, yerna atni i d-nufa d atmaten-nney dagi? Ziż nella deg waħas yid-nev, kunwi tuggademy.". Zziy yer wid-nni-nni, walev-ten ferħen yes-nev mačči d kra! Nekk dayen ferħej yes-sen, thencey yes-sen u ttekley fell-asen. Neħqeq yer-sen, nniy-asen: "Amek i tellam ay atmaten-

iw?”. Netqen-d s yiwen n yimi nnan-d: Zik netweħħec,  
tura nethennec.”

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Lweqt aberkan

Lliż deg yiwen n tħanut di taddart yettusemmman ‘Taxribt’, neqqim yer ḥtabla di rebea yid-neq la nleeseb lkarta. Win i la aq-d-ijerrayen isem-is ‘Aeli n Hmed’, iqubel-d yiwen isem-is ‘Aeli u Muħ’. Nekk mqabaley d yiwen isem-is ‘Aeli n Saeid’. Nessuter bab n tħanut-nni ad aq-d-yawi leqhawi. Nekk bviq ad xellsej melba ma ttwaxxelbey s lleeb; rriq afus-iw yer lğib ad d-ddmey idrimen, Aeli n Hmed yenna-yi-d: “Welleh ma txellshed a Mežyan.”. Kksej-d afus-iw si lğib, walej aqehwaġi-nni yewwi-ay-d snat n teqrætin timeqqrinan n lgazuz n čċina yerna-d rebea n lkisan. Yelheq-d yessers ayen akken i d-yewwi yer ḥtabla. Aeli n Hmed yeddem-d taqeraet n lgazuz, yezzi iman-is fell-nney netta d umeddakkel-is. Ameddakkel-iw yeddem-d taqeraet-nni tis snat akken ad tt-nsew nekk yid-s. Isureg-d yer lkas-iw armi i t-id-yezgen, yekkes taqeraet-nni akken ad yessureg yer lkas-is.

Refdey lkas-iw wehhay-as-t, nniy-as: "Ur ssurug ara yer lkas-ik alamma teččuređ-iyi-d lkas-iw." Yerra-d taqeræt-nni, yerna isureg-d tajyimt, yeħbes. Nniy-as: "Rnu-d i ak-nniy alamma yeččur lkas-iw.". Yerra-d taqeræt-nni, isureg-d armi yeččur lkas-nni-inu.

Ufiy-d beddey akked yiwen n urgaz zdat tewwurt n thanut-nni la as-ħekkuż targit. Nniy-as: "Wali kan yer targit i urgey! Urgey la leebeż rrunda akked tlata n leibad, ismawen-nsen: Aeli, Aeli, Aeli. Yerna d Aeli-nni i urgey nniy-as win ṭrig lhebs, i ixelṣen ayen i neswa; ma yi-d-yessurug yer lkas-iw yugi ad t-id-yeččar. Axaṭer yesla yer wid-nni yettamnen s theckulin mi qqaren diri ma teččuređ lkas i ħedd; ad as-teččar ad yemmet. Netta la yessurug, nekk la as-qqarey ččar-it-id..."

Aeli n Muħ yeffey-d si thanut, yuli yer tkerrust-is. Nekk qesdey ad ruħej ɣef uðar. Yella yiwen yid-i isem-is 'Remdān'. Sliż yessiwel-iyi-d Aeli n Muħ, yenna-yi-d: "Ma ad ak-awīż yer Tizi Wezzu a Mežyan. Maca ad awīż sin kan.". Nniy-as i Remdān: "Yya-n ad ɣ-yawi Aeli u Muħ." Waley yiwen izwir-aney yer tkerrust-nni. Sliż i bab n tkerrust-nni yenna-d: "Ihi dayen a Mežyan, mrafaq-d kan akked Remdān.". Nniy-as: "Ula d nekk fiħel ma tewwid-iyi, axaṭer d tabrat i gemnej ad tt-id-awīż si Tizi Wezzu. Attan telħeq-d.". Ufiy-d tħfej tabrat gar yifassen-iw, neṭqeż yer Remdān, nniy-as: "yalleh ad nettkel ɣef Rabbi a Remdān."

Ufiy-d iman-iw lliż di lqahwa n taddart-iw, sliż i bab n lqahwa-nni yenna-yi-d: "Læeslama-k a Mežyan! Aṭas uya

ur d-tbaneq ara!” Nniy-as: “Mačči ur bviy ara ad d-kecmeq yer lqahwa-agı meena kečč tessewwayed kan llatay akked lqahwa. Nekk teħsiż uđneq, lemmer d ayefki i tessewayed tilli kellas ad ttılıx dagi!”. Yenna-yi-d: “Ayefki llah qaleb!”. Yessureg-iyi-d lkas n llatay, tħfey-t-id s leħya. Waley-t la yessewway ayefki. Hetmey kra n tejxim min si llatay-nni, sersej lkas-nni qef tħabla la ttraġuż deg uyefki-nni. Mi d-yewwa uyefki-nni, aqehwaġi yerfed abeqraq-nni n uyefki yessers-it zdat n yiwen yeqqimen weħd-s yer tħabla yerna-as lkas d ameqqran. Lkas-nni d urqim. Sliż yenna-ya: “atan swejdey-ak-d ayen i tħelbed, ssureg i yiman-ik, sew ayen i ak-yeħwan yerna durru ur tt-ttawix ara fell-ak.”.

Mmuqley di lkelq-nni yettwaeuzzen nnig léezz, waley di şšifa-s, ur yessawed ara d rrbees n urgaz: d ucmit di şšifa, d uewija...netta la itess ayefki s ttnefxa. Nekk fehmey-t yebqa ad yettihi fell-i ukud wid-nni akk i la itessen llatay. Neħqej yer lyaci-nni s lmeena, nniy-asen: “Lemmer iferrez uyefki, ad yeqbel ad t-yessew uberkant?” Nnan-iyi-d: “Yessesw-as-t lweqt”. Mmvej yer lgiib-iw, ddmej-d tmenya n durru i yellan d lqima n lkas n llatay, nniy-as i uqehwaġi-nni: “Ax a laeġeb ad k-id-xelxey llatay-agı swiż”. Yemmuqel idrimen-nni, yenna-yi-d: “Ayħer siwa anect-agħi? Teswa tnac n durru”. Nniy-as: “Tnac n durru i teswa ay axedda! La tettfarased deg watmaten-ik, ur tettsetħiż seg léebd ur tettugadeq Rebbi a lkafer.” Yerfa uqehwaġi-nni, waley-t yembeddal wudem-is, iwexxer yer deffir, yerfed-d asekka d ayezzfan la yi-d-yekkat yes-s.

nekk refdey-d akersi la t-ssendayey i tyitwin-nni. Mi yi-d-yewwet, ad d-tazgi tyita-s deg ukersi-nni. Ger taggara gubreγ-t, t̄feγ-as aekkaz-nni seg yixef-is, kkseγ-as-t-id. Yemmeγ γef lkas, yewwet -iyi-d yes-s s anyir. Hulfeγ ifeččex unyir-iw. Refdey γer-s aekkaz-nni; aqehwaġi yeffey di tewwurt. defreγ-t, leħqey-t γer yiwet n teymert n lhiđ, γer zdat d zzerb, refdey aekkaz-nni, iban-iyi-d lemri d ameqqrān s lqis n tiddi-w. Waleγ iman-iw di lemri ulac ula d axebbcic deg unyir-iw, amzun ur ttuwtey ara. Netqey s aqehwaġi-nni, nniγ-as: "Ad ak-anfeγ γef nnif n Rebbi." Wexreγ-d fell-as, netta mazal-it la yettergigi si tuggdi. Lhiγ kra n yisurrifen, yekcem -iyi ccek, nniγ-d deg wul-iw: "Wagi d aedaw n Rebbi, ad iyi-d-yetbeę deffir, ad iyi-d-yewwet s lexdaę. Neγ netta ttnejaren fell-as watmaten-is, ad iyi-ten-id-yesgini, ad iyi-nqen. Amek ara xedmey tura?! Ilaq ad ggaġey γer taddart Izarruden, din kan ara afeγ lemnée. Ljaci n taddart-nneγ ur keccmen ara taddart-nni axaṭer myekrahen akked ljaci-in...sahħa a zzman aberkan yenneqdaę-iyi ubrid di taddart-iw.". Ddiγ d ubrid s trewla. La leħħuγ s tuggdi, ħareγ ma γer deffir ara mmuqleγ, ma yella win i yi-d-iđefren neγ ad mmuqleγ γer zdat ad walix ansi ara ęeddij akken ur yellix ara neγ ad ęsseγ γef yiberdiyen-iw ur ttwadaęey ara.

Yiwet n tikkelt mi mmuqleγ γer zdat, hulfeγ yekka-iyi-d ħedd si deffir iger-iyi-d timetyaltin yetṭef-iyi. Mi d-zziγ, mmuqleγ γer deffir, waleγ d aqehwaġi-nni. Imir teyli-d fell-i tuggdi, netqey nniγ-as: "Yak ur k-id-wwtiγ ara gar ljaci!". Mi iyi-iserreħ, heggeγ iman-iw; tuggdi-nni tuval-

iyi d tirrugza.". Neṭqeṭ ḥer umcum-nni s wurfan, nniy-as: "Lufan mačči gar lyaci!". Yedsa-d ḥer-i, yemmeṭ-d fell-i yeħmeż-iyi ḥer yidmaren s leħmala; iserreħ-iyi. Kemmlęg abrid-iw ḥer zdat s tazzla armi i d-ufiq ttwafeččxey deg wudem-iw d uqerruy-iw ur hşıq anwa i yi-d-iwwten ney amkan deg i ttuwteq. Lhiq akken d amejruh armi kecmey akal yemcaraken gar Izarruden d taddart n Yibehlal. Waley ḥer zdat tlata n yilmežyen qqimen di rrif n ubrid la tessen ccrab. Ilmežyen-nni lliy mhbabey yid-sen, nuval nemsebda mebla ssebba. Sin deg-sen n taddart n Yibehlal, wis tlata n taddart n Yiżarruden. Mi ten-waley, ufiq-d ttwakksen-iyi leğruh-nni. Yefreh wul-iw twenseq s yiħbiben-iw. Mi leħqeṭ ḥer-sen, nniy-asen: "Rebbi ad ken-iein.". Nnan-iyi-d: "Amin a Rebbi, læeslama a Mezyan.". Sliq i yiwen deg-sen yenna-iyi-d: "Ansi akka i d-yeskker Mezyan, atan rwint wallen-is!". Nniy-as: "Aql-i deg yimi n tlafsa, amek ur sekkrey ara; sekkrey yerna ad rnuq tissit n ccrab!"

Syimey iman-iw yid-sen, imir uifiq-d iman-iw weħd-i! mmuqleq ḥer deffir, waley sin n yirgazen la d-ssetbaen lğarrat-iw. Yiwen deg-sen əeqley-t n taddart-iw, isem-is 'Muħ u Ħmed', iselleq abeckid n ssyada ȇf tayet-is. Mi ten-waley, nniy-d: "Anwa ara yi-iħudden?". Uqbel ad nleqmey ḥer trewla leħqen-d am terşaśin, ȇeddan ur yi-d-walan ara. Mi faten fell-i s kra n yisurrifen, bedden uqalen mačči d nutni! Yiwen waley-t yeqqen tamangit ȇf uqerruy-is la ileħħu d aneggaru; wayed-nni izwar, ibaniyi-d d ameslub, la yettmeslay d ubrid ula s yifassen-is.

Lħan yer zdat, ujalen bedden zzin-d iman-nsen la yi-d-smuqulen. Lħiġi yer-sen, mi leħqeq, mrafaqeġ yid-sen. Ur iyi-d-steqsan, ur asen-nniż. Nelha kra n yisurrifen yer zdat, newwed yer yiwt n tmeqbert, nbedd. Ameslub-nni yuqal iban-iyi-d d aeqeli ma d bu tkaskit-nni waley-t la yessewexad s yifassen-is, yesker awal, la yettmeslay di rrayers. Nniż-d deg wul-iw: "Ziġi d bu tmangiġ-agħi i d ameslub! Nekk qileg d wagi yellan s laeqwel-is.". Waley ameslub-nni yekref afud gar snat n tneħlin iweħha iman-is yer yiwt n taddart yellan agemmaq n taddart n Yiżarruden. Taddart-nni tettwasemma 'taddart n at Aerif'. La yesmmuqul yer yiwen n udrum yettusemman 'Iberkanen', la yettsuġu, yeqqar: "Iberkanen, īberkanen, īberkanen, iqebqaben."

*Ukiġi-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

### **Maċċi d lawan**

Lliġ di temdint n Lezzayer. Ufiġ-d iman-iw akked waṭas n lyaçi nerkeb di tkerrust tameqqrant (SNTV) neqsed ad nruħ yer temdint n Wehran. Mi teqlees yes-nev tkerrust-nni, tedda s leeqel armi teffey i temdint, tuqal

teyseb. Mi teyseb, temlil-d d yiwen n ukamyun d ameqqran, yetṭef-d talemast n ubrid. Tuṣal tkerrust-nni tedda s leqsel. Mi qrib ad taweq s akamyun, teḥbes dindin. Akamyun-nni isuæef, takerrust-nni tkemmel abrid s leyseb. Ḧella-d yiwen n uxnaq, temlil-d d tlata n tkerrusin timejṭah ṭṭfent-d talemast n ubrid. Takerrust-nni ideg nedda tedda s ttawil tuṣal teḥbes. Tikerrusin-nni suəfent-as əeddant. Tkemmel yes-ney axunaq-nniđen s leyseb. Mi telheq yer yiwen n ddura, teffey i lgudru, mi tḍil di ddura-nni, aqerru n tkerrust-nni iwehha yer yifri. Ddaw n yifri-nni d asif. Teḥbes ur tḍil ara yer yifri-nni. Yuṣal unehhar-is la tt-id-yeddewwir akken ad tt-id-yerr s abrid. Yusa-d yiwen n ukamyun, mi d-yelheq yer tkerrust-nni yeḥbes, iħres-itt ur tt-yegħgi ara akken ad d-tuṣal s abrid. Meenā anehhar-nni yemqellae armi i tt-id-yeslek si ṭiġi-nni. Yerra-d takerrust s abrid, ikemmel yer zdat yes-ney. Ḩella-d axunaq wis tlata yer deffir. Waley takerrust-nni tmal yer yiwen n yidis qrib ad tetti, neṭqeyp yer lyaci-nni, nniy-asen: “Sasset iman-nwen! Hattan truḥ ad tenneqlab.”

Akken waley ad tenneqlab negzey-d, uzgey-d mebeid beddey. Waley takerrust-nni tetti s rrakbin-nni yellan daxel-is; uqalent rrwadi d asawen. Teiwed tuttya, tuṣal ȝef rrwad-is. Mi waley akken, xelxeyp, nniy-d deg wul-iw: “s kra din ttwafaejen.” Uzzley, ufiy yiwen isem-is Sliman d amezday di taddart-iw, ibedd di tama ufella n ubrid, neṭqeyp yer-s, nniy-as: “Ahat skra din nnefaejen!”. Yenna-yi-d: “Ala, yiwen n utunsi i -yemmuten. Tnedhed s Rabbi

tenneqlab, yiwen di lyaci-nni mačči yemmut ney yettwajreh ala atunsi-nni i yemmuten!”. Qerrbeq yer tkerrust-nni, siggeq yer daxel-is si tewwurt, waleq ulac win ur nettwahuza ara di rrakbin-nni, qlin merra; gar-asen wid yettwajerhen deg uqerruy. Ttwaliq yexled walley d yidammen. Bqiy ad ten-id-refdeq s yiwen yiwen ad ten-id-ssusfyeq s abrid, maca teyli-d fell-i lxelea d tacallawt seg wayen zriy. Zziy yer Sliman, nniy-as: “Ur zmireq ara ad ten-id-refdeq, aql-i xelqey seg-sen.”. Sliman yessusem. Tezga-d tmuylili-w deg yiwen n urgaz yellan s lbeed-iw ciṭuh; argaz-nni ibedd di tiyilt, yetṭef tilifun. Neṭṭqeṣ ḥer-s, nniy-as: “Sixef ttılıfuni, d acu i la tetrağud!”. Waleq-t iwehha ttılıfun akken ad yessiwel. Zziy-d mmuqleyq yer wid-nni i lħuza twayit, waleq takerrust-nni d tilemt!

Ufiy-d iman-iw di temdint n Wehran. Waleq takerrust-nni i aq-yessiwden tdewwer akken ad d-tuqal ḥer temdint n Lezzayer s wid-nni yeddan deg-s. Teħbes-d zdat-i, ulin lyaci armi teċčur ; nekk qqimeq-d weħd-i la ttxemmimiq : ad aliq, imukan n yiżimi ttwaherren, abrid iđul aṭas; ur ttaliq ara ! Fehmey d tinna i d taneggarut i yessawađen ḥer temdint n Lezzayer. Mi qrib ad teqleq tkerrust-nni, greq tamuylili-w ḥer yiwen n tama, waleq yiwen n tlemżit la d-tleħħu fehmey-tt ḥer-i i d-teqsed, nettat tessen-iyi nekk ur tt-ssineq ara. Mi d-telħeq, teħsa-d ḥer-i, nemsalam, aredqal nniy-as : « Tessned-iyi u laemer i yi-d-turiq tabrat! ». Tenna-iyi-d: « Akka ḥer zdat ad ak-id-ttaruq ». Nniy-as: “Yerbeħ, meejna nekk d ameybun, ney teħsid ? ». Tenna-iyi-d : « Acu ħer ur tettaħtafed ara aṭaksi ? ». Nniy-

as : « Ulac iṭaksiyen. ». Tenna-yi-d: « Yella yiwen yenna-yi-d rnu-d yid-m tlata ad aken-awiy ». Nniy-as: "Ihi yella ula d aḍeggal-iw ad yeddu. Meenā ssuma n uṭaksi ḡlayet i lkarya, rmu melmi ara d-yelheq uṭaksi-ag?". Waleg aṭaksi yeħbes-d yer tama-nneq. Tilemżit-nni tenna-yi-d: "Hatan yelheq-d, yettawi xemseṭṭac n alef i yiwen."

Nekk ur tt-uminey ara deg wayen akk i yi-d-tenna. Uzzley yer tkerrust-nni 'SNTd', uliy yer-s, beddey di tewwurt n zdat; steqsev axeddam n tkerrust-nni, nniy-as: "Ad yili umkan?". Yenna-yi-d: "Ali-d.". Nekk dayen uggadev ur ttafev ara amkan s yiġimi, uqalev yer bab n uṭaksi-nni, steqsev-t nniy-as: "Ad iyi-tawid ihi?". Yenna-yi-d: "Ih, ali-d.". Nniy-as: "i ssuma, achal?". Yenna-yi-d: "Ttawiy rebea n leibad xemsemyat alef i yiwen. Mi ara nruħ deg ubrid ixled-d yiwen d tafamilt ad txellsem mitin alef i yiwen.". Nniy-as: "Ini-d kan mitin alef i yiwen mebla ma tessiyezfed awal.". Tixrey fell-as; waleg takerrust-nni tameqqrant qrib ad teqlees. Uzzley yer-s, mi leħqev, teqlees ad truħ. Negzev, uzgev-d daxel-is beddey di tewwurt n zdat. Waleguzzlen-d sin n yilmezyen, negzen-d yer tkerrust-nni. Iban-iyi-d yiwen n urgaz qrib d amyar akken kan i t-id-yebda ccib ibedd tama n unehhar. Argaz-nni imuquel-iyi-d mi asen-uqalev di rrif i yilmezyen-nni; eedan zdat-i ur yi-d-ssutren ara ula d ssmaħ. Netqev s argaz-nni s lmeenā nniy-as: "Zwaren-aq yimessusiyen ara aq-yawin imukan.". Yenna-yi-d: "Amkan-ik yella." Iban-iyi-d yiwen n umkan zdat-i, ruħejr yer-s. Uqbel ad simey iman-iw waleg yiwen n umyar n taddart-iw,

amyar-nni d aderyal yedda s yibeddi ulac win i as-igan amkan. Uziq yer-s, nemsalam; ar dqal nniq-as: "Yya-n ad teqqimed a Dda Hmed.". Yenna-yi-d: "Nekk a mmi ur seiq ara amkan.". Nniq-as: "Kečč d ameədur, di lhaqiqa teseid amkan yer zdat. Rwaḥ tura ad ak-fkey amkan-iw ney ma tebyid ad ssutrey amkan-ik xas ad nnaqey.". Yenna-yi-d: "Ala a mmi, ula i k-yettawin! Aql-ay gar lberrani, uggadey ad ak-zzin s waṭas, ula xas ma llan wid n taddart-nney ur k-tħuddun ara, ney ad ak-id-ddun d lberrani! aql-ay mačci di lawan.". Nniq-as: "Tur-k lheqq, yya-n ihi s amkan-iw ad teqqimed.". Yenna-yi-d: "Ala a mmi, amek ara yi-tmudder amkan-ik!". Nniq-as: "Nniq-ak welleh ard teqqimed, kečč d ameədur nekk zemrey ad beddey yak d nekk i ak-yfkan amkan-iw.". Yenna-yi-d: "Ulamek a mmi, d lmuħal, tħef kan amkan-ik."

Syiq ttħelliley deg-s netta issetħa; mi t-walej akken teyleb-it leħya, tħfej-t seg ufu, zzuqrej-t armi i t-ssiwdey s amkan-nni, nniq-as: « Qqim tura ad testaefud ». Yeqqim, yenna-yi-d: « Ad k-iġazi Rabbi s lxir a mmi, a wer tenneħċamed zdat Rabbi. Tgħid amkan i umeədur, ad ak-ig Rabbi amkan-ik di rreħma-s ». ġgiq-as amkan i umeədur-nni, nekk nudey anida ara tħfej amkan s yibeddi. La smuqlej, tban-iyi-d tkerrust-nni tesxa tlata n tewwura: tawwurt-nni iban-iyi-d yiwen n umkan d ilem ulac bab-is. Uzzley s amkan-nni, nniq-d: "Welleh ar d amkanagi ay axir, ad ttwaliż yer berra". Takerrust-nni tesxa kan

yiwen n umkan d amejtuh zdat n unehhar; qqimey deg umkan-nni.

Ufiq-d iman-iw di temdint n t̄iyawant n leerc n M̄eatqa beddey di rrif n ubrid yessawađen yer taddart-iw la ttrağuy ttawil n usiwed yer taddart-iw. R̄giy alami eyiç, ulac win i d-iger ubrid s tkerrust. Lħal qrib d lmeŷreb, abrid iđul, nniy-d: "Ad ruħey ȣef uðar rnu ad xalfey abrid ȣef ubrid-agħi n ukerrus xas yestugna. Axaṭer iđul s tikli.". suęfey ȣef ubrid n uðar, grey asurif deg ubrid-nni ufiq-d iman-iw ħellej-d yiħet n taddart yettusemman at Zeim. Leħqeq zdat taddart-nni anida yemlil ubrid-nni n uðar d ubrid-nni n ukerrus, waleg yiwen s tkerrust R 4, d tamellalt; yehbes-d di tlemaħġ n ubrid; bab n tkerrust-nni isem-is Aemar. Yella wayed ibedd yer tama n tkerrust-nni isem-is Ssaεid. Waleg-t yeqqen nwaðer d tiberkanin. Mi qrib ad awdey yer-sen, anehhar-nni yers-d si tkerrust, iruħ yenfel i ubrid. Fehmey-t yeħwaġ iman-is, ma d takerrust-nni tweħha akken ara truħ yer tama n taddart-iw; tuqal tdewwer, tweħha iman-is yer tama-nni ansi i d-kkiċ. Mi d-yuqal bab n tkerrust-nni nniy-as: "Ma ȣer-nej ara truħed ad iyi-tawid ad dduq yid-k. ». Yenna-yi-d: "R̄gu, mi d-uyaleg ad k-awiq.". Lhiy yer tkerrust-nni, mi qrib ad awdey, tuqal ulac-it! Nekk ufiq-d iman-iw ddaw ttejra yellan di rrif n ubrid-nni yella yid-i Ssaεid akked mmi-s n eemmi-s isem-is Rezqi n Ssaεid la nettraġu win ara d-iċeddin s tkerrust ad neddu yid-s yer taddart-nnej. Nerġa armi neċċya deg uraġu. Bvix ad asen-iniż ad nkemmell abrid ȣef uðar. Mi waleg Ssaεid yewwi-d yid-s ađellaξ d

ameqqran yeččur d lqedyan, uqaley cawrey-ten, nniy-asen: "Amek i tebym: ad nerğut ney ad nruhet qef uðar?". Ssaεid yenna-yi-d: "Hatan la d-ileħħu yiwen n urgaz yewwi-d yid-s taqcict rnu tezyen. ». Waley argaz d tlemżit la d-leħħun yer-ney. Tilemżit-nni yettban-d sser-is si lbeed ! nekk fehmey-tt ad tili d yelli-s n urgaz-nni ney d tameħħut-is. Ssaεid yenna-yi-d: "Yyaw ad ten-nemmagar ad d-neddut yid-sen!"

Uqbel ad nherrek iman-nney, imexlaq-nni wwden-d yer-ney, εeddan zdat-ney. Ilhal iban-iyi-d ad yili d ttuashfa n wass, sliq i Rezqi yenna-yi-d: "Yyaw ad neddu yid-sen." Nniy-as: "Haten-an faten-aq, ilaq ad needdi seg ubrid-agħi n uðar, ad asen-nxalef abrid, ad ten-nelħeq yer zdat." Nekka seg ubrid-nni n uðar yella di tama ddaw n ubrid-nni n ukerrus. Abrid-nni simmal nteddu deg-s yer zdat ttwaliż yettestiwin. Mi qrib ad nawed s anida mcaraken sin-nni n yiberdan, waley mcaraken-d rebea n yiberdan n ukerrus. Amkan-nni yewseε atas.

Di tlemmast n myugar-nni tella teżrüt meqqret, teħbeε d timdewwert am uqbalu (Ibir). Sliq i Rezqi yenna-yi-d: "Ter Ibir-agħi i d-tusa teqcict-nni tugem.". Zziq yer Rezqi waley ulac-it yid-ney, mmuqley yer zdat, waley tilemżit-nni nemlil yid-s di myugar-nni n yiberdan. Ssaεid yenteq yer tlemżit-nni, yenna-ya: "A l-eeslama ay aggaw!". Mi mmuqley, waley tetti-d d ilemzi!. Nniy-as i Ssaεid: A ziġi d aggaw-ik i q-terriż d taqcict ! ». Yenna-yi-d: "Ala, d aggaw-iw.". Nniy-as: " yalleh ihi ad nkemmel abrid.". Nekcem s abrid-nni n ukerrus ideg nella di tazwara ufiy-d

la nlehħu zdat n yiwen n laezib d aqdim. laezib-nni yettwasemma ‘Tala n Aemer u Yehya’. Uqbel ad nawed s axxam n Ssaεid, newweđ ḥer yixxamen i d-yellan d imezwura n udrum yettusemman ‘Ibeleiden’. Fehmey dinna i-yezdeġ Ssaεid. Nbedd ad nemyeġ ssłam. Tezga-d tmuyl-iw deg ugafa ufella n ubrid, waley takalitust acebbub-is yettban-d am lexyal di tegnawt! Imir mmektiġ-d takerrust-nni yenneqlaben s yirrekab. Zziy ḥer Ssaεid akken ad as-ħkuy ufiy-t-id d Sliman-nni ihedren di twayit. Ula d axxam-is din i yella zdat-neġ. Nniy-as: “A dda Sliman, urgej targit tessewhem-iyi.”. Yenna-yi-d: “D lxiż-kan, ħku-tt-id!”. Nniy-as: “A Dda Sliman zemrej ad akiniy ulac win yettargun tirga yessean lmeena am tirga-w rnu ssefruyej-tent akken ilaq. Ur zemriy ara ad ak-iniy ulac win izemren ad yessefru targit am nekk, axaṭer nekk tirga-w ħseb d leqraya i tkemmilej yes-sent. Maca di laeemer Urgej tawajit am tikkelt-ag; takerrust-nni tetti-d am wakken seg ucebbub-inna n tkalitust i d-teyli ḥer yifri-ag; ddaw n ubrid. Mi tt-waley la tettneqlab, refdej adad-iw ccahed, nedhej s Rebbi; mi tetti tikkelt taneggarut, uzzley, ufiy-k tbedded tama n tkerrust-nni. Sliman yenna-yi-d: “Takerrust-nni tenneqlab maca mi tneddhađ s Rebbi, ula d yiwen si ljaċi-nni ur yemmut, ur yejriħ.”. Sliman yetti-d ḥer Ssaεid, waley-t la yesmuqul akkin akka, nekk fehmey-t ur as-yefki ara azal i targit-nni. Tħfej-t-id si tayet, zziy-t-id ḥer-i, nniy-as: “Aql-i di lmudda n 12 n yiseggasen i la qqarej s tirga i ttargu, akken ma llan yimdanen ulac win ara tent-yargun, ulac win ara tent-id-yessefrun. Nekk

yal targit turgađ ad ak-tt-id-ssefruyç, meñna ma yella d targit yesean rruh. Sqed-d amek i ssefryuey tirga: Takerrust-nni tamejtuht (Taxi) d temzi, tameqqrant-nni d ddunit, tawwurt-nni n tlemmast yettwaxedmen s lmeryat d tamuylı n walley di targit, tawayit-nni d tagrawla n yimenyi.”. Ssaεid yetti-d yer Sliman yenna-yi-d: “Akka i d targit!”

Ngar asurif, nezgar i yiwt n terga. Waley Sliman yetti-d d Ssaεid yezwar zdat-i yewwi ađellaε-nni deg ufun. Nelha armi nelheq zdat n tewwurt n uxam-is, ufiy-d t̄fev̄ deg ufun-iw ađellaε-nni yeččur d aksum. Ssaεid yenna-yi-d: « Yya-n ad tedduq s axxam ad tečeđ imekli. ». Nniy-d: “Amek ara dduq s axxam-is s uđellaε-agı; ssetheq̄ ad tssersey ad uqaleq ad t-id-refdeq̄.” Nniy-as: “Sahha; ur tedduq̄ ara.”. Ssaεid yenna-yi-d : « Welleh ard tedduq̄ s axxam-iw ad tfetred, yerna wwiy-d taqereet n ccrab ad tt-nsew !». Dayen nniy-d deg ul-iw : « Wagi mačči d lxir ay deg-s, yerna zik ssetheq̄ ma afey tameṭṭut-is deg uxam ; xas akken d uqriben-iw i sin. Tura yerna-d tissit n ccrab zdat n tmetṭut-is, ikemmel yeggul, ulamek ara t-shentey. ». Ddiy yid-s s tmara. Yezwar nekk tebdey-t; mi nekcem di tewwurt n uxam-nni, afey mačči d axxam n twacult, d axxam n medden irkulli. Bab n uxam-nni d mmi-s n xali isem-is ‘Lmumud’. Ssaεid ulac-it! Qqimey yer t̄abla, waley iqdec-asen i lyci-nni yuqal s amkan-is yeqqim yelha d wayen-nniđen. Mi waley akken, nleqmey, ruheq̄ s anida i tella tgella ad d-qedcey i yiman-iw. Mi dliy yef lhala-nni, afey-tt texreb! Leħwal zeddigen xelđen d

wid yumsen, leħwal ilmawen rsen s ufella n wid yeċčuren, lkisan ttuzrew̧en, yal wa anida yennugdam. Bdiż la d-reffadej leħwal-nni ilmawen la ten-ttarrey di rrif. Sliż i Lmulud yenna-yi-d: « Wid-nni yeċčuren haten-an ȳer lqaε ». Lant snat n tquslin ddaw yilmawen-nni refdey-tent-id. Ufiż ula d tigad-nni ulac deg-sent, nniż-as i Lmulud: “Ulac lmakla”. Inelqem-d seg umkan-is, yusa-d la yi-d-iseneat anida i tella lmakla dya yedhem s kra din, ur yeğgi ula d ikersiyen-nni. Mi waley yerwi lhala nniż-as: “Anef-iyi d nekk ara d-iqedcen i yiman-iw”. Refdey dduzan-nni s yiwen yiwen, friż-ten, yal taċawwa ufiż-as-d amkan-is. Mi qeədey akk leħwal, tuval lhala n uxxam-nni testaεġab. Nniż-d deg wul-iw: “Xas akka ur neeđil ara, meęna mi ara yi-d-iżer zewrey mebla ccek ad iyi-d-isekcem d acrik deg uxxam-agı”.

Iban-iyi-d yiwen n tħabees di lhiḍ. Tħabees-nni iwilem ad sru sun deg-s lkisan. Tella dayen tmehrabt iwilmen i teqraetin. Ufiż-d zdat-i snat n teqraetin n lgazuz n čċina, tis tlata n llim, rriż-tent ȳer tmehrabt-nni. Neṭqeyp ȳer Lmulud nniż-as: “Wigi ilaq-asen leħder”. Wexrey-d ȳer deffir, sliż i Lmulud yenna-yi-d: “Ssaεa-nni-inek tzad, nekk d lweħda keċċ d zzuġ”. Mmuqley s afus-iw, waley qqnej ssaεa ur tesei ara ula d lmarat neq imzizlen i d-yeskanen taswięt. D ssaεa taderqalt. Mciktey deg-s d lemri i as-yerrzen. Mi dliż fell-as, afeq-tt ur tesei ara lemri. Sliż iṣuđ-d uyenni si daxel n ssaεa-nni. Waley teffey-d yi wet n tugest si ssaεa-nni la tettiyżif teddewir armi tuval am tugest-nni yettilin di tkaṣit. Nniż-as i Lmulud: « Amek

akka i tga ssaεa-agı?! Yerna d tajdiıt i tt-id-uγey ; ma yella kan d win i wumi fkiγ taqdimt-nni i yi-tt-id-yerran! ».

Ffıęy-d di tewwurt n uxxam-nni, ufiγ-d lehqeγ s tikli γer yiwt n tmeqbart yettusemman ‘Tmeqbart iqasiten’. Deg umkan-nni llan sin n yiberdan n uđar d iqdimen : yiwen yettawi d ugdis γer snat n temqebrin-nniđen, wayed yerra d asawen. Beddeγ gar sin n yiberdan-nni la tttxemmimew : ad kkeyγ seg ubrid-agı yerran d asawen, ibeed-iyi lħal, lawan hatan d lmeyreb, ad d-yeyle tħlam deg ubrid uqbel ad awdeγ s axxam; Ad saefey kan seg wagi-nniđen xas ad εeddiγ ȇef tmeqbart-inna yellan γer zdat, syagi iqreb-iyi ubrid rnu d ugdis alamma wwdeγ s axxam. Σeddeγ seg ubrid-nni i ferneγ. Ufiγ-d lehqeγ γer gar sin n yiberdan yellan γer zdat: yiwen d winna yellan srid s axxam-iw, wayed yerra d asawen iεedda tama n laεzib yettusemman ‘Ieisaten’. Ufiγ-d la lehħuγ deg ubrid-nni yerran d asawen mebla ma ksaneγ. Leħqeγ ddaw n laεzib-nni, ufiγ-d la lehħuγ zdat sin n yilmezyen, yiwen isem-is Muhemmed, yezwar; wayed Aεrab, yettabaε-it deffir. Yiwt n tlemżit isem-is Cabha tuder-d deg ubrid-nni, mi d-telħeq γer umezwaru-nni, immuquel-itt. Waley-tt tečča-t-id s tmuγli. Mi d-telħeq γer wis sin-nni kif-kif. Mi waley akken, nniy-d deg wul-iw : « Nekk mi ara tt-mmuqleγ ad tt-yeffeγ laεqel». Mi d-telħeq γer-i, mmuqleγ-tt tebra s uqerruy-is tezzerwed am tileft. Nkemmel abrid d asawen. Mi qrib ad nekcem leεzib, waley tarbaet n tlawin deg yiwt n temraħt gar yixxamen imezwura. Tilawin-nni yal ta tellha d ccyel-is. Mi d-walant ilmezyen-nni, llhant-d deg-sen s tmuγli.

Nutni bedden yer-sent armi qrib ad ten-leħqeq kemmlen abrid-nsen.

Lhiy armi leħqeq yer tilawin-nni. Akken i yi-d-walant uyalent lhant d ccyl-nsent. Rniy tikli armi leħqeq yer yilmeżyen-nni, nbedd di tlata yid-neq. Neħqeq, nniy-asen : « Weħmey deg-wen, şşifa ifeħ-ken, lefhama ifeħ-ken, tamusni ifeħ-ken, kunwi tifem-iyi zzher. Maca ula d zzher ur iyi-tifem ara, d acu kan wagi mačci d abrid-iw ». Ufiy-d iman-iw uvalej beddej gar sin n yiberdan deg umkan-nni n tmeqbart. Tebqeħ abrid-nni yerran d asawen armi leħqeq s anida yella ubrid d ugħidis d winna ara iyi-ssiwden s axxam. Waley yiwen n yilemzi la ileħħu deg ubrid-nni ittkemmilen d asawen, netta isem-is Laemara. Waley-t yelsa igalucen. Issekcem taqrebet n ccrab deg yiwen n ugaluc. Mi waley akken, tebqeħ abrid-nni yerran d asawen. Lhiy armi leħqeq ilemzi-nni, mmuqleħ qer ssaeħ-nni yellan deg ufuš-iw waley-tt d yiħet n ssaeħa i fkiy i uđegħgal-iw. Neħqeq qer yilemzi-nni nniy-as: "Ad tweħded Rebbi; ssaeħa yellan fkiy-tt i Ssaeid-nwen ufiy-d qqnej-tt deg ufuš-iw! Weħmey d anwa i yi-tt-id-yerran deg ufuš-iw". Laemara yenna-yi-d: «Amer mi d-yeffex di tewwurt !». Nniy-as: "Amek!? Tura kan i lliy di rriştura mmuqleħ ssaeħa ufiy-tt d ssaeħa-w tajdidt iruħ-as lemri; tura mi mmuqleħ yuħal-as-d lemri-nni am zik, ufiy-tt d ssaeħa-w taqdimit ».

Ufiy-d iman-iw di rriştura-nni qqimey qer tħabla. Waley mm-is-nni n xali yeqdec akk i lyaci-nni la tetten, yuħal s amkan-is yeqqim. Nleqmey dayen ruħej ad d-swejdey

učči i yiman-iw, sliq yenna-yi-d: "Mazal ccarba, attan deg ukasrul-nni yer lqaε». Mi dliq ɣef leħwal-nni, ufiq dayen d agudu, tettwarki lhala, tennexrab. MmQEY qeədey akk leħwal. Qqimen-d lkisan jemsej-ten-id, rriy-ten yer tħabae-nni yellan di lħid. Weħħaq fell-asen, nniq-as i Lmulud : « Aten-i wigi ilaq-asen leħder, akka yer zdat ad d-yaś lawan ad asen-xedmej tameħrabt di tħabae-agħi n lħid ». Lmulud yenna-yi-d: « Welleħ ar d șšeħ! ». Ffyeq-d di tewwurt, mmuqlej ssaeħa ad walix lawan.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

### Aşawad uffir

Ufiq-d iman-iw beddey deg yiwen n tiġilt ideg tella lekka n Fransa di tallit n yimenyi. Yella yiwen n urgaz zdat-i ttwaliq deg-s iċċa-iyi-d s tmuqli. Cikkey-t ad yili d axabit! Ula s tmuqli-s yettemsefham d uedaw ɣef watmaten-is. Uqbel ad zziq iman-iw fell-as, yelheq-d yiwen n uesekri s ubekiż gar yifassen-is. Waley aħad-d yers ɣef zznad. Għiġi-as yer tmurt, mi d-iqarres fell-i, tqill-iyi tyita-nni. La as-rewwley deg ubraħ n lekka-nni: tikkelt ad as-ɣliq yer tmurt, tikkelt ad as-uyaleq d tidist. Netta la

d-yettqerris fell-i la yi-ttazgal; mi leħqeq ɻer yiwen n ugafa, ttiż iman-iw rriż d akessar s ugrireb. Amcum-nni la yi-d-yettabaes s rrasha. Leħqeq ɻer yiwen n yiżżeġ, ħulfej ttwahuzej s tersaħħ deg uberd-i-w. Ttfex amkan-nni s ufus-iw akken ur sruħuyej ara aħas n yidammen.

Ufiż-d iman-iw qqimej di tarkkent n uxxam-iw tella rradyu tama-w; sliż di rradyu-nni tebda-d tedwilt i d-yettmeslayen ɻef lehlakat. Tadwilt-nni isemma-as bab-is ‘Tabrat i tħibb’. Bab n tedwilt-nni yebda-d ameslay, Yenna-d: “Ay atmaten, tikkelt-agħi ad awen-d-mmeslayeq ɻef leğruħ n yimjuhad yettwajherhen. Amjahed yettwajherhen deg uberd-i, ad tafeđ sin-nni n yiżur an yellan deg uberd-i-s yemmut-as yiwen yegħra-d yiwen n użar. Luqran yenna-d: “Ad tsebred, ad tsebred, ad tsebred, ad tzeffed». Imi i ɻ-yehqer akka nekni s yimesdurar, ad ssakiż atmaten-iw, ad xedmej lwaħeb-iw fell-as alamma nessuffeq si tmurt-nney mmi-s n teħramt.

Ssiwley i tmettut-iw nniż-ż-żagħi: “Sixef a Tasaedit awi-d tawerqet d yimru ad aruż ayen akka i d-yenna umedyazz-agħi uqbel ad ttuż kien deg-s”. Tefka-iyi-d tawerqet d yimru nniż-ż-żagħi: “Ad aruż tabrat i bab n tedwilt-agħi, ad tt-yeħżeġ tura, ad ruħej ɻer tedwilt-agħi tura, ad as-ħkuż i bab-is targit i urgej ɻef watmaten-iw imjuhad.”. Sersej imru di tewriqt, ufiż-d ziż d nekk i d-yennan ayen akken i wumi sliż di tedwilt-nni! Netqeq ɻer Tasaedit, nniż-ż-żagħi: “ad tweħħmed di laeqel i yi-d-yefka Rebbi, ziż d nekk i la d-yettmeslayen nekk nwix d rradyu!”. Tasaedit tenna-ziż-d: “ziż daymi a Mezyan I yi-d-qqaren lsibad: Mezyan,

ssawalen-as-d at laxert netta yettarra-asen awal i at ddunit.". Nniy-as: "ula d nekk welleh ar cikkey deg wayagi!"

*Ukiy-d si targit !  
1981*

\* \*

\*

### **Ęğan-iyi-d d aęessas**

Ufiy-d la tedduy ad kecmey yer yiwen n sbiṭer ; uliy yer ṭabaqa tamezwarut ; ufiy din argaz n weltma d ṭibib! Nniy deg wul-iw: « Atan yerna-iyi-d kan Rabbi laetab mi d amcum-agı i d-ufiy, mebla ccek ur ttseddiy ara! ». Beddey yer rrif la ttxemmimay ma ad kemmley yer zdat ney ad uŷaleý yer deffir. Mi ęeddan akk wid-nni yellan zdat-i, telheq-d nnuba-w ; ufiy-d iman-iw s tlab a n ṭebbat ! Nniy-d deg wul-iw : « ziý d nekk i d ṭibib la ttrağuy aedaw-iw ad iyi-d-yefk nnuba ! »

Ufiy-d iman-iw damuđin d waṭas n yimuđan, nerra adur deg usqif n sbiṭer-nni akken ad d-nawi imekli zdat n texxamt n usewwi, zdat-s tella tzeqqa n wučči. Imuđan la ttseddin s ndiha; win yeslan s yisem-is ad ieddi ad yetṭef amkan-is deg ukersi yer ṭabla n wučči. Ma d nekk mi sliy i ndiha s yisem-iw, ur d-tbitey ara mile, nniy-d deg wul-

iw : « ad rğuy ma ad d-ieliwed ndiha; ad seydey mile! ». Waley yiwen n yilemzi iedda s tazzla yetlef akersi yer ttabla -nni. Ilemzi-nni iban-iyi-d maçci d amuđin. Akken kan yesim iman-is, ndiha teħbes.

Imuđan-nni yellan deffir-iw eeddan akk mebla ndiha tiften imukan yer ttabla. Nekk nniy-d deg wul-iw : « illemzi-inna ieddan mebla ndiha mebla ccek iedda di nnuba-w, ad yili d axeddam n dagi i t id-yeseddan s tsusmi ad yečč baṭel. Maca tura ad d-iban. ». Qerbey yer ttaq n texxamt-nni n usewwi ansi i d-tetteffey teyri-nni n ndiha, ufiy yiwen n uxeddam i isewwan. Uqbel ad t-laei� sliy indeh-d s yisem-iw. Nniy-as : « Teğgid-iyi armi yettwatłef umkan-iw i d-tnedheq fell-i.! ». Yenna-yi-d : « Aw ! Nekk seg sbeħ i la d-neddhey fell-ak kečč tugid ad d-tesbaneq iman-ik! ». Nniy-as : « D tidet; lufan ad ak-ini� sliy-d i ndiha s yisem-iw maca ur d-tbitey ara. Daymi akka mudley ciṭ, meena i winna yettifen akersi-inu, d acu i t-id-yewwin ? ». Yenna-yi-d : « amer tseedlem ismawen! Yalleh yer-s tura ad nwali. ». Nruħ yer yilemzi-nni. Mi nelħeq yer-s, yesteqsa-t uxeddam-nni : « Isem-ik kečč ? ». Yenna-yas-d : « Isem-iw Benbaeid ». Yenna-yas : « nnumru n ukersi : 27.5.1952. Isem-ik Benbaeid, kečč tettped amkan n Terram Lħusin ! ayya, nelqem, ffeq. Balak ad k-wali� tezzzid-d ula s tmuqli yer deffir ». Yeffey yilemzi-nni s tuffya n laeqel. Yezzi-d yer-i urgaz-nni, yeħsa-d, yewwetiyyi-d di tayet, yenna-yi-d : « Atan umkan-ik. ».

Qqimey deg ukersi-nni. Ufiy-d lliy deg yiwen n lbiru berra n sbieter-nni. Ass fehmey-t, d ass n lexmis, lawan d

ttnasfa n wass. Ixeddamen n lbiru-nni ffyen akk ad staefun nekk qqimey d aessas, t̄fey akersi zdat n tewwurt n berra. Tawwurt-nni tettwamdel, tettwaxdem s lmeryat, tuzga-d di tlemmast n usqif n lbiru-nni. Waley yiwen n urgaz la d-ileh̄hu di berra fehmey-t yeħwaġ kra di lbiru-nni. Mi d-yelħeq, yufa-d lbiru-nni tettwamdel-as tewwurt. Sliż -as la yesnehmuy. Fehmey-t deg yixeddamen n lbiru-nni i la ireggem mi d-yufa ulac-iten; nekk lliż ffrey iman-iw fell-as. Argaz-nni yuval-d d ilemzi. Waley-t yezzi iman-is ad yuval. Ibedd yer-s yiwen n urgaz, sliż yesteqsa ilemzi-nni, yenna-yas : « Mi d-tusiđ yer lbiru-ag, ansi-k keċċ ? ». Ilemzi-nni yenna-yas : « Nekk d aqbayli. »; argaz-nni iruh; ilemzi-nni yetti-d d argaz. Nekk mi t-hsiż akken d aqbayli, sbaneg-d iman-iw yer-s, siwley-as yusa-d; steqsej-t, nniy-as : « d acu i teħwaġed di lbiru-ag ? ». Yenna-iyi-d : « Bqiq ad d-ssuffxey yiwen n lkaqed, yerna hwaġey-t ass-a! ». Nniy-as : « aql-aney deg wass n lexmis tameddit ulac win ara k-t-id-ixedmen, ixeddamen ffyen akk siwa nekk i d-yegran dagi d aessas; alamma d ass n ssebt şbeħ ara d-uqalen yer lqedma. ». Iban-iyi-d la yettxemmim, udem-is yuval am yirrig n tmes. Uqalej nniy-as : « ruħ eeddi-d yer t̄taq-inna, eefk-iyi-d nnekwa-k, d nekk s yiman-iw ara k-id-ixedmen lkaqed-ag i tebqid. ». Yenna-iyi-d : « ad ak-iġazi Rabbi s llixir a Mezyan. ». Yekkad zdat t̄taq-nni n usqif n lbiru, nniy-as : « awi-d nnekwa-k ad t̄fey isem-ik. ». Iweħha-iyi-d nnekwa-s. Uqbel ara-tt-id-t̄fey, yenna-iyi-d isem-is. Isem-nni d baba-s n tmettut-iw ad yettwarhem.

Ufiγ-d lliy d tmeṭṭut-iw deg uxxam-nney lawan n yiḍ. Taftilt n lgaz tecel gar-aneγ. Bdiy la s-hekkuγ targit i tmeṭṭut-iw : « Laεca-nni, a Tasaεdit, Urgeγ baba-m yusa-d yer-i yer lbiru. Yufa-iyi-d d aεessas, isuter-iyi-d ad as-xedmey lkayeq xas akken ur ssineγ ara, yenna-yi-d isem-is Muṣṭfay Aεli, yerna xas akken di targit (tebteγ-t d lmeyyet i yell). Tameṭṭut-iw tenna-yi-d : « ula d nekk Urgeγ-t di tmeγra. »

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

### **Ur ttuggad akked şellaḥ**

Ufiγ-d lliy akked tmeṭṭut-iw d yelli tamenzut, nbedd yer yiwen n talast deg yiwen n ubrid n uḍar yellan di tama ufella nnig uxxam n yimawlan n tmeṭṭut-iw. Talast-nni rekzen-tt irumyen, teskan-d ansi ara yili ubrid n ukerrus. Di tlata yid-neγ netqef tibedeiyin n uglim i aγ-d-yusan si tmurt n Fransa. Tabedeit-nni-inu waley-tt tettucerreg deg wudem n daxel di tama tazelmaqt. Acerrig-nni yeffey-d seg wudem n berra s lewhi n umkan n wul. Netqey yer tmeṭṭut-iw nniy-as : « Tabedeit-agı-inu teqqers a Tasaεdit! ». Temmuquel-itt-id tenna-yi-d : « Ala!

winna d amkan ideg d-sedduyen lkayed n ssuma: achal i teswa. Amkan-nni ur d-yettban ara si berra. ». Grey afus-iw deg ucerrig-nni, ufiq-t d lgiib n daxel. Imir ferhey atas s tbedeit-nni imi ur tettucerreg ara. Ata yelha-d yiwen n yilemzi isem-is Belqasem d mmi-s n xali-s n tmetut-iw. Mi d-yelheq yer-neq, waley tabellart gar yifassen-is teçcur d ssebya. Yenna-d : « Ata wwiq-d ssebya taberkant ma ad tesseymed abernus-ik ». Nniy-as « ala, ur t-sseymey ara ». Tameçut-iw tenna-yi-d : « ad ak-d-tefk abernus amellal teqcict-nni n Fransa, ad ak-t-id-tefk asmi ara stefked ttiead ». Nniy-as : « Tinna d yelli-s n eemti. Ad iyid-tefk abernus aberkan ».

Ufiq-d iman-iw deg yiwen n tiqilt yettusemman ‘Azuggar’. Tella yid-i tmetut-iw. Lhiq armi i d-fateq qef tmetut-iw s yiwen n umdiq, sliq-as tessiwel-iyi-d s teyri n lferh, tenna-yi-d : « A Mezyan, azemmur-nni ur ttserif ara wehd-k ula d nekk nnestabey ». Teqqar-d tetteawadd. Ma d nekk mi d-tessiwel ad zziq yer deffir ad qsey vers, ad kemmley tikli-w yer zdat. Mi d-beudey fell-as tessiwel-iyi-d nniy-as : « Ur ttuggad, ur ttserifey ara wehd-i ». Sliq tenna-yi-d : « ihi atan ceyyeeq-ak-d tisura n uxnam i Rabeh Weeli ». Zziq mmuqley yer deffir, waley Rabeh-nni la d-yettazzal yewwi-iyi-d tisura deg ufus-is la iyi-d-yessewad yes-sent. Beddey deg ubrid n ukerrus deg umkan yettusemman ‘Taqerrab’, ufiq tlata n yimyaren zdat-i; iban-iyi-d yiwen d ccix-nsen. Sliq yenna-yi-d : « A Mezyan, nekni d lawliyya ». Yiwen yettwiddem, mazal-d sin. Ccix-nni yenna-yi-d : « Ad truhed yer Fransa a

Meżyan ? ». Nniy-as : « Ad ruħey ma irad Rebbi ». Yenna-yi-d : « yella win iċef tettekled dinna di Fransa ? ». Nniy-as : « yella Rebbi ». Amyar-nni-nniżen yenna-yas i ccix-nni : « Meżyan yella ieuss di Rġawna tura yerwel ɻer Fransa ». Ccix-nni Yenna-yas : « D tidet. » yuwał-d ɻer-i, yenna-yi-d : « a Meżyan ma truħed ɻer Fransa, xas di drus i tellam ur ttuggad ara ». Nniy-as : « Σawed-d kan ad ak-in-sley ». Yenna-yi-d : « nniy-ak ma ad truħed ɻer Fransa xas tezriżi di ciżi tellam ur ttuggad ara; bdu-tt-id nekni ad as-nkemmel. Aql-aq dagi di Wehran di eecrin yid-neq. U yernu yal amdiq muddeq-as yiwen. ». Amyar-nni wis sin yenna-yi-d : « nekk d Ɂerrab n lmus ». Ccix-nni yenna-yi-d : « Aql-in ɻer yidisan-ik a Meżyan, ay anida teddiq ur teseiħ ay ad tuggadeq. ». Nniy-as : « Melmi ara ruħey ɻer Fransa ? ». Yenna-yi-d : « Ssaet-agħi mazal azemmur di tseħħa ». Nniy-as : « ad iyi-d-tcareq ma ad rebħey di Fransa neq ala? » yenna-yi-d : « lmut ur tettmettad ara, rrbeħ ur trebbħed ara! »

Waley yuwał-d winna yellan iż-żejjab fell-neq. Sliż i ccix-nni yenna-yasen : « tura ad nemfaraqet, nekk ad dduq akked Meżyan ». Nemyuġġa sslam. Sin-nni n yimċaren rran akkin ; nekk akked ccix-nni nerra-d akka. Nelha kra n yisurrifen ɻer zdat, mmuqeq ssudnej aqerruy n ccix-nni, nniy-as : « ad aq-yenfee Rebbi s lbaraka-k a ccix ». Yenna-yi-d : « keċċ a Meżyan teseiħ yiwen n uruħani d ameqqran yetteawan-ik. Rnu ħader ad as-tiniħ aruħani d leħram, d Rebbi i ak-t-id-yefkan ad k-yetteawan. Ula d nekk, ad k-

id-mmuqley aæfrit ameqqran ad ak-yettæawanen. ». Nniy-as : « welleh xas mmuquel-iyi-d albaæd. »

Nelheq s tikli yer yiwt n tmazirt yellan gar sin n yiberdan. Nbedd di tlemmast n tmazirt-nni. Mmuqley yer zdat, tban-iyi-d tewwurt di tlemmast n tmazirt-nni. Tawwurt-nni tella yef wudem n wakal. Sin n yilmezyen bedden zdat n tewwurt mlilen tayet yer tayet, lsan talaba tajdiqt, yiwen deg-sen yettef tabalizt tettwaxdem am ukerçab. Ccix-nni yenna-yi-d : « Winna yetten tabalizt d winna i d rrasul llah. ». Banen-iyi-d yilmezyen-nni la smuqulen s lbeæd. Stebæey tamuqli-w, waley la smuqulen yer temdint n Lezzayer i la d-yettbanen s lbeæd am lewṣifa-s di lkayeq. Tban-iyi-d yiwt n telwaht nnig n tewwurt-nni tettwaru s taerabt s sin lehruf ‘t’ akked ‘ya’, yer zdat tettwaru ‘ad d-tuyl Lezzayer yer yimawlan-is’.

Yuyl yemyi-d yiwen n ccix zdat-ney. Ccix-nni yettban-d am ubudali ney ugar. Nelha yer-s, nufa-t la yettkerrir di luqran la t-id-yessefham s teqbaylit. Mi nelheq yer-s, nufa-t yeqqim deg ugudu isenned iman-is yer lœrs yewwet ! Deg ufessar-nni maççi d ayen i d-yeqqar s taerabt i d-yessefham s teqbaylit. Sliy i ccix-nni yellan yid-i isuq fell-as, yenna-yas : « yiwen n lemrennek am keçç ay aqewwad la tessefhamed di lkewn n Rebbi; tirga yettargu Mezyan ur tettizmired ara ad tent-tesfehmed. D acu i la tesbudeayed yef yiman-ik ? ». Nniy-as i ccix-nni : « anef ad yesbudei yef yiman-is, nekk ma umney-t xas ad iyi-yesseyled. Yya-n ad nettixer fell-as. Yalleh kan mmuquel-iyi-d winna i ytennifer ! ». Nuder di tmazirt-nni. Mi ners s abrid, nemlil-d

d yiwen n urgaz yezzif d aqwayan. Nniy-as i ccix-nni : « ini-as i wagi ad yili d aefrit ».

Ccix-nni yemmuqel-it, yessusem ur t-iluea ara; nekk fehmey-t yuggad-it. Sherseý di ccix armi yuýal d ulac. Luœý leegeb-nni, nniy-as : « ad ak-seuý d aefrit-iw ad iyi-tetteawaned ? ». Yenna-yi-d : « ala ». Nniy-as : « ilaq ad ak-seuý; ulac din awal ! ». Yenna-yi-d : « ini-iyi-d un mgt de passe ! ». Nniy-as : « ayagi d ayen ur ssineý ara. Nekk d lxelq am keçç, d Rabbi i ay-d-ixelqen, am keçç am nekk. Ilaq ad ak-seuý ad iyi-tetteawaned. »

Mi sherseý deg-s, ttwaliy-t yettneðrab armi yuýal d ulac. Lhiý kra n yisurifen yer zdat, lehqeý zdat tewwurt n ufrag n llikul n taddart-iw, mmuqley yer rrif ufella n ubrid, waleý taxxamt tesea-d afrag-is s abrid. Sliý i sin n yirgazen sekkren awal daxel n texxamt-nni. Nniy-d deg wul-iw : « wig i leibad maçci d iefriten, ilaq ad rguý wiyað. » Madley taswiet armi waleý zdat-i lexyal n umdan iban-iyi-d di tmurt am win i la imeccden yesmuql yer lemri. Mmuqley yer yal tama ur waleý ara bab n lexyal-nni ! Ter dqal fehmey-d am win ara yi-d-yinin lexyal-nni ur d-yettban ara bab-is alamma tennid-as awal n yiefriten. Lexyal-nni la ileħħu nekk la t-tabaæey, armi newwed yer tlemmast n ufrag n texxamt-nni, yuýal-d lexyal-nni d amdan, yenna-yi-d : « nekk d aefrit. ». Nniy-as : « nekk 'le mgt de passe' ur t-ssineý ara. »

Iban-iyi-d yella wayed d arfiq-is, waleý myesmuqalen, zmumgen s tedsa ; ieiwed lxelq-nni yenna-yi-d : « nekk d abżiż ». Jawbey-t s wurfan nniy-as : « nekk d lxelq am

kečč, Rebbi-nney yiwen, le mght de passe ur ssiney ara.  
Usiy-d qesdey-k-id ilaq ak-seuy d aefrit-iw ad iyi-ttteawaneđ. »

Ufiy lliy yid-s daxel n texxamt-nni, yenna-yi-d : « belley tiṭ-ik d asawen. ». Bellyey tiṭ-iw armi hulfey idis n berra yuqal yer daxel. Yenna-yi-d : « sađas » s tefrancist. ». Rriy-d tiṭ-iw akken tella. Yebda-iyi-d ccuruṭ, yenna-yi-d : « ad ak-emuy allen-ik ur tferrazed ara, ad ak-regley imezzuyen-ik ur tselleđ ara, ad ak-kummey imi-k ur tettmeslayeđ ara. ». Yeddem-d snat n tzemziyin, yefka-iyi-tent-id; ṭṭfey-tent deg uful-iw. Fehmey tizemziyin-nni d ccyara. Yenna-yi-d : « Hmeż-itent mlih s uful-ik. ». Hemżey-tent. Yenna-yi-d : « lddi imi-k mlih. ». Lddiy imi-w, yessers-d imi-s yef yimi-w, yebda la yi-d-yettmeslay s agerjum-iw. Hulfey i yidmaren-iw la zluzen, ul-iw la d-yettable i umeslay-nni s teyri taelayant. Yemmeslay armi ifak ameslay-is, yewwet-iyi-d di tayet yenna-yi-d : « ruh tura ur ttuggad akked şsellah. »

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Đsiy i zdat

Ufiy-d lliy akked sin n yimdanen nbedd deg ubrid n ukerrus deg umkan iwumi semman ‘Lğamee n Lalla Hlima’. Sin-nni, yiwen d mmi-s n eemmi, wayed yettqarab-iyi ciç isem-is ‘Muħ u Qasi’. Muħ yenna-yi-d : « d şšeħ a Mezyan tregmeđ-ten di Tizi Uzezzu ? ». Nniy-as : « yak ɣef wasmi i d-ssuffyey le pasport !? Ala ur tengimey ara di Tizi Uzezzu. D tabrat iuriy ɣer rradyu regmey-ten deg-s. Yerna ɬelbey-assen ‘ay itij ħader ad tevlied’ tura wwden-d warraw-nnej ». Aemer yenna-yi-d : « ulamek i ten-tregmeđ di Tizi Uzezzu ». Waleg Aemer yejbed iman-is fell-anej. Zziy ɣer Muħ, nniy-as : « regmey-ten di Tizi Uzezzu yerna achal tikkal! »

Ufiy-d lliy di myugar n yiberdan deg umkan yettusemman ‘Imidek n Si Teyyeb’. Lliy tweħħej ɣer taddart Izarruden. Lhiy kra n yisurrifen, ufiy yiwen n urgaz n taddart-nni isem-is Adem Σisa nej Σisa u Muħ. Nemsalam, nujal la nettnecrah. Di tagħġara nujal ɣer şšeħ nniy-as : « a Σisa , leulama mi d-nnan d Adem akked Hewwa i d-yezwaren ɣer ddunit, amek armi i d-ttilin yimdanen s waṭas n lešnaf di şşifat-nsen ? dajen leulamaagi ur d-nnin ara d acu yessiwden imdanen n zik u zik ɣer tmura-aggi i d-yennulfan di lqern n 18 nej 19! ». Waleg tarbaet n lyaci la d-leħħun izwer-d zdat-sen yiwen i fehmey d lealem. Uzzley ɣer-s. mi leħqeq, ufiy-t d yiwen i yi-ttqaraben, d aedaw. Di leħħama xussen-t sin n

wacciwen u nekk fehmey-t d lealem. Iban-iyi-d yeşker şşekran d ajehli ! yelha-d yer-i s umlelli, tif-en-as-d afus lqaci-nni. Mi nemlil, nebda ameslay : "D kečč i d lealem i d-yennan ddunit yella wasmi i d-tebda ?". Yenna-yi-d : « d nekk ». Nniy-as : « ad ak-fkey sin n yisteqsiyen, ma tjawbed-d fell-asen akken ilaq ad amney akk s wayen i d-tennid ». Yenna-yi-d : « ini-d, ad d-jawbey ». Nniy-as : « ad iyi-d-tiniq ma tesea lhedd ansi i d-tenneqdaes tqaetagi n wakal s wadda-s ? ». Yenna-yi-d « tbedd yef lxali di lehwa ». Nniy-as : « lemmer ad yebyu Rebbi ad as-iserreħ i tqaetagi ad teyli d akessar, leulama ad ddun deg-s rnu ma ur d-teħbis ara ur ttmettaten ara alamma teħbes-d; d acu ara d-tiniq ad d-teħbes neq ur d-thebbes ara ? ». Yenna-yi-d : « I lebda ur d-thebbes ara ». Nniy-as : « ihi taqaeetagi n ddunit ur tesei ara lhedd s leħsab n leilem n txelqit ; ma s leħsab n lkewn n Rebbi, d netta kan i d lealem-is. Ma d kečč d leħram fell-ak, d ddnub ameqqran ad d-thudded lkewn yesean lhedd-is yer Rebbi. Kečč d lealem ur neħlim ula s yiman-is. »

Sliy-as la yesqemqim, iles-is yettwattel, la d-yettm eslay ur d-yesdill ara ula d yiwen n wawal. Mmuqley-t, ħsiy, ħsiy, nniy-as : « meqquer yiles-ik, ur t-yewwi ara uqemmuc-ik, wagi d asteysi amezwaru. Sħed-d tseaq iman-ik ȸef usteysi aneggaru, ma ur d-tjawbed ara akken ilaq ad terwi fell-ak! ».imir yeskker isuyan akken s usqewqew-nni la yi-id-yettmeslay ȸef temsal-nniżen, nekk sħeršeyp deg-s nniy-as : « ma d lealem kečč, mi nefra tamsalt n usteysi aneggaru, ad nujal yer tiyaċd. »

Yuğal lealem-nni la yi-id-ireggem. Mi sliy i rregmat-nni, nniç-as : « hatan wayen i wumi tessnem kunwi. ». Uzzlend lıacı-nni, mi d-leħqen ḥer-neħ, sħelmen deg-i aħas, nnan-iyi-d : « awwah a Meżyan, imi ur teadilem ara, yerna ass-agħi mi t-twalad yeskher, dħa tħesħered deg-s. ». Wwint yid-sen, tħfen-as afus. La ileħħu gar-asen s umlelli itezzid ḥer deffir la yi-d-ireggem. Mi waley akken, ħsiç, nniç-d : « semmħet-as yewwi-t yiżżeर. ». Uyalen-d ḥer deffir kra seg lyaci-nni. Mi d-leħqen ḥer-i, zzin-d fell-i d ameqyas la yi-tħawaten qqaren-iyi-d : « aha tura dayen a Meżyan i yelhan d ssmaħi. Hatan la tettwaliż deg-s yesker. ». Nekk nniç-asen s wurfan: « ma yesker ad yesker kan ħef yimannis. »

Awal-agħi yeħli-d seg yimi-w, ageffur yeħli-d d lgirra. Lıacı-nni yal wa d anida yerra ad yesdari iman-is. Qqimey-d nekk qesdey ḥer yiħet n tsirt n uzemmur. Ruħeħ s tazzla yetbeε-iyi-d yiwen n yilemzi isem-is ‘Lmulud n Ħmed’ la yettaeraḍ amek ara yi-yezwar ḥer tsirt-nni. Leħqeq ḥer yiħet n tsawent, miy di tazzla. Leħqeq ḥer yiħet n tkeddirt yellan ddaw n ubrah n tsirt-nni, ufiq yekker yixmir d ixerxer. Mi grev asurif, ad cdey ḥer deffir s sin n yisurrieni.. Lmulud yedsa deffir-iw, sliy yenna-yi-d : « tura ad k-zwarex. ». Yuzzel-d, yelħeq-d ḥer wuccuđ-nni maca yal mi ara iger asurif ḥer zdat ad yeċċed, ad yuğal timendeffirt ini yeħli. Nuli s tmara di tkeddirt-nni. Mi neċċda i wuccuđ-nni, nesla i teyratin deg uxksam n bab n tsirt-nni. Lmulud yenna-yi-d : « tella tmevra deg uxksam-agħi. ». Nniç-as : « ala, mačči d

tameyra, d tinefkit ara mudden. Hatan lehqen-d wid ara tt-yawin. »

Mi nwala lγaci la d-leħħun deg- waṭas yid-sen, zwarey zdat n Lmulud nga timsizzelt gar yiericen n uzemmur deg ubrah n tsirt-nni. Mi leħqeq ɣer tewwurt n tsirt, ufiġ-tt tettwamdel. Waleγ tella tħurfet sufella n tsirt-nni n uzemmur. Abrid ɣer tħurfet-nni d rref i d-yeffyen di lħid am tmeħrabt; aeeddi seg ubrid-nni alamma s tidist. Mi waleγ Lmulud yuzzel ad ieeddi deffir n tsirt-nni, uggadev ad iyi-yezwar. Nniγ deg wul-iw : « ad eeddiż s tazzla deg ubrid-agħi n lħid ad zwarey Lmulud nej ad ɣliż ». eeddey deg ubrid-nni n lħid qbala s tiddi-w maċči s tidist. Mi leħqeq zdat n tħurfet-nni, waleγ yiwen isem-is Lħusin u Aemer yuzzel-d deffir-iw. Kecmex ɣer tħurfet-nni, ufiġ yiwen d mmi-s n eemti d aeggħun, d aneċċabu isem-is Ssaeid. Waleγ yeskker times s tleżżewt tazegzawt, la yesseħmuy. S lembeed n tmes-nni waleγ yers uqejmur, uzzley ɣer-s akken ad qqimey s ufell-as, tħan-iyi-d tkursit tama n Ssaeid. Uzzley ɣer tkursit-nni, yeddem-itt Ssaeid, yefka-tt i Lħusin mi d-yelħeq. Mi waleγ Lħusin yeqqim ɣef tkursit-nni, ħsiż, nniż-as i Ssaeid : « wa yettili-iyi, wa d mmi-s n taddart-iw, seg-wen i d-tekkien wuguren-iw. Leħqeq-d d ameżwaru ɣer tkursit-nni, tekkseđ-iyi-tt, tefkiđ-tt i Lħusin i d-ileħqen d aneggaru. ». Yenna-iyi-d : « yehwa-iyi ». ħsiż, nniż-as : « tħunzađ-iyi mi ak-qqarey ifeγ-k di ssħifa ? nekk d tidet i ak-qqarey ». Ssaeid ixađ-it lħal aṭas. Iftek-iyi s wallen-is.. Nniż-as : « mmuquel-iyi-d milħ, ifeγ-k di ssħifa, ifeγ-k aṭas di lefseayel. ». Yenna-iyi-d :

« anida ara tegred afus ur ggarey ara afus!»; meħsub iżunfa-iyi. ɏsiż yer Lħusin nniż-as : « tesliż a Lħusin d acu i yi-d-yenna yiwen n wuewjj am wagi ! ». Lħusin yedsa yenna-yi-d : « a Mezyan aql-aneġ di zzman uewij, ula d lheqq deg-s d uewij. D zzman i la yettmeslayen mačci d ameədur-agı. »

Zziż yer Ssaeid, nniż-as : « tesliż d acu i ak-id-yenna Lħusin? D zzman i la yettmeslayen mačci d keċċ. Maca asmi ara işeggem zzman ad tessethiż ad d-tesneected udem-ik yer medden. ». Lħusin yedsa, yenna-yi-d : « deg wayagi mebla ccek. »

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Lġenn d aclawa

Nella di tlata yid-ney daxel n tkerrust i wumi qqaren 404 FL. Takerrust-nni teħbes deg ubrid n uđar ddaw yiwen n laezib yettusemman Ieisaten di taddart at Lbir. Nekk rekbej yer yid-is n unehhar, tameṭṭut-iw tellad deffir-iw. Teqleex yes-ney tkerrust-nni, terra d asawen. Abrid ur yestuhna ara ula i tikli yef uđar. Rnu simmal nettqeddim yer zdat simmal yettiż-żi uđar. Mi waley

takerrust-nni qrib ad tawed yes-ney yer yiwen n umkan yezyeb aṭas, lemmer ad tæddi deg-s tkerrust ad tetti ; di tama ufella n umkan-nni yella şsur n üzru elay s tiddi n lmitra, netqey yer tmellut-iw, nniy-as : « neggez a Tasaedit uqbel ad tenneqlab yes-ney ». Tneggez, tuzga-d di tmurt tbedd; nekk ldiy tawwurt eussey iman-iw. Mi telheq tkerrust s amkan-nni uzyib, twehhey yer tama n ufella, ttwaliq di rrwadi-is la temmyent ȳef şsur-nni am umdan ! mi tuli ciṭ di lhiḍ-nni ad d-tecced ad d-tuṭal yer deffir, armi d yiwen n tikkelt tuli tḍil i şsur-nni, teħbes zdat-s. Sliy i Tasaedit tenna-yi-d : « şahha a Meżyan txedaeḍ-iyi, tura teğgiḍ-iyi ». Nniy-as : « ur kem-xdięy ara a Tasaedit, aql-i la kem-ttraġuỵ ur kem-ġġiỵ ara! »

Ufiy-d iman-iw lliy weħd-i deg umkan-nni deg i teħbes tkerrust. Telha-d yiwen n tlemżit, mi d-telheq yer-i, nemsalam, tebda-d yid-i ameslay. Hulfeq ters-d yiwen n tayri gar-aney muħal ters-d gar wiyaḍ; ar dqal testaqsa-yi-d : « iruh-iyi-d uyyul, ur t-twalaḍ ara ? ». Nniy-as : « ur t-waley ara a Werdiya ». Nelha d asawen kra n yisurrifen, waley yiwen qrib d amyar idda-d d uberd i tlemżit-nni. Argaz-nni ssawalen-as Aeli-cciṭan. Tuṭal tlemżit-nni la stettmeslay i winna nekk la s-ttmeslayeg tegguma ad d-tezzi yer-i ula s tmuḍli. Mi waley akken tedda di lgħerra n lğenn-nni, hşıy nekk maċči d şṣenċa-w, jebdey-d iman-iw yer deffir.

Ufiy-d lliy deg yiwen n umkan yettusemman ‘Amalu n Leišer’. Sliy yekker wawal di tama n ufella. Mmuqley waley sin n yirgazen mlalen ad msečċawen deg yiwen n

umkan yettusemman ‘Ajerwiq’. Irgazen-nni, yiwen isem-is Sliman wayed Muhemmed. Myuṭṭafen. Tiyitiwin ulac. Ljaci seg yal tama la d-ttazzalen akken ad ten-frun. Mi gemnej ad azzley yer-sen, rran-d d akessar s umseččaw-nni-nsen. Leħqen-d sin n yuyyal ddan-d s umseččaw di tama n sin-nni n yirgazen. Mi qrib ad d-leħqen yer-i, Sliman yetti-d d yiwen isem-is Lħusin u Muħ itbeeit-id Muhemmed; Lħusin la s-ireggel. Uzzley mmugrey-ten. Mi leħqev yer-sen, ufiy Muhemmed akked yiwen isem-is Hmed, bedden la ttemxašamen. Uzgev-d gar-asen ad ten-fruq s ššwab.

Ufiq-d lliq zdat n umduн yettusemman ‘Amdun Ibehħal’. Yella yer-i ccrab i yi-d-yegħga Muħ ad t-zzenzeq. Llan yid-i sin n yilmeżyen d arraw n laemum. Yiwen isem-is Remdān wayed Lħusin ssawalen-as Σacur. Fehmey-ten usan-d ad awin ccrab; rnu hşıq ad iyi-d-inin ad sweq yid-sen. Nekk ma swiġ yid-sen ilaq ad xellsev amur-iw. Idrimen ur seiq ara mađi. Mi la nettneċraħ, iban-iyi-d umeslay-nsen ȳef ccrab, ilaq ad sen-beddley ameslay. Yelħeq-d yiwen akked ur edilev ara, yefka-iyi-d afus-is ad nemsalam; nemsalam, yemsalam akked sin-nni, Yenna-yasen: « ad d-nawi tlata n teqraetin n ccrab ad tent-nsew ». Nniq-as: « ad d-nawi rebex n teqraetin ay Aeràb n Muħ; yal yiwen ad ixelles yiwt ». Imir mi nemwafaq, qqimey-d ħarev acku ur bxiq ara ad awiġ tħadid, ur bxiq ad awiġ tħallab ȳef ccrab. Uqalev beddley-asen awal. La nleħħu nettneċraħ armi newwed yer yiwen n umkan yettusemman ‘Iżi n Lħedd n Ccix’. Nelha ȳef yiġil-nni,

nuder d akessar armi newwed yer yiwen n ueserqub yettusemman Lhedd n Ccix. Aεrab yetti-d d yiwen isem-is Bussaεd u Σacur ibedd akked Σacur la ttmeslayan seg yimi yer tmezzuγt. Nutni llan di tama ufella, nekk akked Remdan nella ddawat-sen. Nniy-as i Remdan : « wali kan amek i la ttimestewtiwen fell-aneγ a Remdan ! Ma tuyed awal-iw, ad ak-iniγ ur ntess ara ccrab ! ». Remdan yenna-yi-d : « akken i k-yehwa, ur ntess ara ccrab. ».

Ufiy-d iman-iw weħd-i di tama ddaw umkan-nni deg i nella, ar dqal ufiy-d yiwen d mmi-s n εemmi, zeema, isem-is Aεmer ; yekka-d seg yiwen n uleqqam yellan d ayla-w. Yerra d asawen, la ileħħu yettseggim lbista ɻef tuyat-is, yuγal la yettxemmil ɻef yiγallen-is. Nniy-d deg wul-iw : « Akka ay d irgazen n lweqt-a, zik yenna-yi-d ur tteeddiy ara deg wayla-k ula di targit; tura atan yekka-d seg wayla-w. Aεmer yezzi-d immuquel-iyi-d, sliγ yenna-yi-d : « atan lbiru-inu sufella n tleqqamt-inna. Yessewaeed yer yiwit n tleqqamt, yuγal ikemmel abrid-is. Nniy-d : « welleh ard awdey yer tleqqamt-inna. ». Mi leħqey yer tleqqamt-nni yellan inu, mmuqley akin wakka ur waleγ ara lbiru. Uγaley nniy-d : « amer deg udwaxli n tleqqamt-agħi i d-yezga, ad aliy! » Ufiy-d nleqmey s wafug rsey deg udwaxli n tleqqamt-nni, mmuqley ulac lbiru. Uγaley fehmey-d am win ara yi-d-yinin ččeħ tamuγli-k yer tama tayeffust ad twalið; ččeħ tamuγli-w yer tama-nni deg udwaxli-nni n tleqqamt, tban-iyi-d tewwurt tettwaxdem s usyar akked lmeryat. Kecmey leħqey s asqif, ufiy yiwit n tlemżit tezzel ɻef wudem teħġes. Fehmey-d : d tinna i d

taruhanit n Σacur. Beddey la smuquley. Hatta teffey-d tayed si lbiru yellan zdat usqif-nni, tælleq-d taqrabt yer tayet-is, deg ufu-s-is tewwi-d tabalizt, telsa talaba n yirgazen. Ttwaliy deg-s, yefka-as Rabbi Iwiz: acu d şsifa, lqedd, talaba!...win ixaqen ad yezhu yer-s. Mi yi-d-twala, tezmumeg-d yer-i s tedsa. Aseđsu-nni yegla-d s yiwen n sser am yiđij deg udfel. Fehmey-d tinna d taruhanit-iw. Mliley yid-s s ccuq. Nemsalam, nebda la nettnecraħ s umeslay ȝiden; ar dqal steqsey-tt nniy-as: « anta tagi yuğalen ȝef wudem teħħes? ». Tenna-yi-d : « tagi d tilemżit irekben Aemer-nwen. ». Nbeddel awal nujal s anecraħ-nnej. Ciṭ akka, tenna-yi-d : « ad ruħħey yer lqedma. ». Nniy-as : « mazalħal, ad nernu ad nqesser ciuħi imir ad truhed ». Tedsa-d yer-i tenna-yi-d : « ad ruħħey ad nadiy yal amkan akken ad xedmej fell-ak, ad ak-ċawneġ ». ȏsiy yer-s, nniy-as : « ruħ. »

Nemyeġga ssłam, nettat truħ nekk kemmley tikli-w yer daxel. Lhiy armi ufiy yiwt n texxamt tezga-d di tama tayeffust. Beddey ȝef tewwurt, waley llan sin daxel n texxamt-nni. Yiwen d amyar yelsa talaba n yigelliden n zik, yeqqim di tlemmast n wagens. Fehmey-t d agellid, ma d wis sin ula d netta yestem ȝer yeqqim isenned yer lhiđ. Winna fehmey-t d lewzir n ugellid-nni. Netqeq nniy-asen : ȝsbahlxir fell-awen ». Nnan-iyi-d : ȝsbahlxir u lehna. Kcem-d a Meżyan, mreħba yes-k. ». Kecmey, zwarey seg ugellid-nni sellmej ȝef uqerruy-is, yenna-yi-d : « ad ak-ieuz Rabbi a Meżyan a mmi. ». Nekk fehmey-ten i sin ttcaren. Bviy ad ssutrey deg-s ad iyi-d-icar meena kukrey-t

imi d agellid. Uyaleý sellmey ȝef lewzir-nni, ssutrey-as ad iyi-d-icar. Agellid-nni yenna-yas i lewzir : « ad as-nedeu i Mezyan ȝef targit-nni yurga. Rebbi ad t-id-yeqbel. » Refden ifassen-nsen la deesun qqaren : « A Rebbi qbel-d Mezyan di targit-nni i yurga, a Rebbi aȝ awal i Mezyan, a Rebbi qbel-d Mezyan di targit-nni ideg i k-yurga. »

Ufiy-d iman-iw deg yiwen n udrar di tmurt ur ssiney. Beddey deg ubrid n ukerrus yellan ddaw tqiwect n udrar-nni. Abrid-nni yestiwen ajas yer tama ufella. Uliy tasawent-nni, lehqeý yer tqiwect-nni n udrar. Ufiy-d iman-iw sufella n umuþut. Cekkdey tlata tikkal, yeqleß yes-i umuþut-nni. Waley tlata tkerrusin 404 msetbaæent-d s leyseb kkant-iyi-d si tama-w tayeffust. Tamezwarut deg-sent, mi qrib ad d-tawed susfeý fell-as, rewley-as yer tama tazelmaðt, maca uysey leslak. Mi d-tædda tama-w, yella-d gar-aney lqis n uðad ccahed d littas. Mi tædda, nniy-d : « Akka tura i tðerru twayit. »

Ufiy-d beddey gar waþas n yimdanen deg yiwen n ubrah. Mlalen sin s umseççaw, nruh ad ten-nefru. Kkren-d yimneeren ȝef sin leþfuf ; yal wa yenæer-d ȝef win yessen di sin-nni. Ufiy-d yer tama-w yiwen n umyar isem-is Aeli yewwi-d snat n tmencarin. Yefka-iyi-d yiþet, ttfeý-tt deg ufuþ-iw. Ufiy-d iman-iw di texxamt n temcarit, tebda temcarit-nni la yi-d-tettcar, tenna-iyi-d : « a Mezyan, werraþeð. Ad tawdeq, ad truhed yer Fransa : teltechur ad tiwriþeð, teltechur ad tilið akken i k-yehwa. Syen akkin, ad ak-id-tuval tewrey, ad temmteð. ». Nniy-as : « amek ? Ur am-sliy ara mlih! », tules-d i wayen-nni i yi-d-tenna.

Nekk tnewwey fell-as. Ffyeq-d ur as-nniy ara qqim di lehna. Mi d-ffyeq, qesdey ad nadiy tayed n temcarit. Lhiy kra n yisurifen, ufiy yiwt n tlemzit isem-is Fađma. Telha-d yer tama-w. Fehmey-tt teqsed ad tseđdi d tamsebrift. Mi iyi-d-teżra, tbedd, temmuqel-d deg-i, tenna-iyi-d : « a Mežyan, welleh ar werrayed. Werrayed a Mežyan! ». Ssiliy tuyat-iw, subbey-tent am win ara s-yinin llah ȳaleb; kemmley abrid-iw yer zdat.

Ufiy-d iman-iw deg yiwt n temdint i d-fehmey d tamdint n leğnun. La tedduy ur hsiy s aniyer ! Lhiy amecwar, ufiy yiwen n urgaz i fehmey d leğnn irufeq-iyi akken ad iyi-d-yemmel iberdan di temdint-nni. Ddukley yid-s; nleħħu nettneċraħ. Mi newwed yer tlemmast n temdint, yebda-d ugeffur d icercuren; argaz-nni yelddi ssiwan. Yesdura-iyi, nelħeq zdat n yiwt n tħanut tameqqrant. Taħanut-nni fehmey-tt n ddula. Waley yeffeyp-d yiwen si tħanut-nni. Yelħeq-d yer-ney, iluea-d winna yellan yid-i, yenna-ya : « mudd-iyi ssiwan-nni, nekk tin-iw wwiy-tt yer lbiruṭaba, zenzeġ-tt ». Nniy-d deg wul-iw : « amek ? Ssiwan-is izenz-itt la yessutur tin n medden ! » Neħqey s arfiq-nni nniy-as : « yalleh ad nekcem yer daxel n tħanut-agħi ad neddari ». Nekcem yer tħanut-nni, ttwaliy yal taħawsa tella din. Ljaci teċčur : wa la iqetħtu, wa la ixelles, wa la yettraġu ad ixelles. Waley tilmezyin d yilmezyen sekkren tayri. Qerbeyp yer yiwt n terbaet n telmezyin d yilmezyen, nniy-asen : « ziż ulla d leğnun ttemyeskkaren tayri ! ». Neħqen-d sin, tilemzit d yilemzi, nnan-iyi-d : « am nekni am laibad ! ».

Ufiq-d la leħħuq berra n temdint-nni, ufiq yiwen n yilemzi ibedd deg ubrid yeğħa iman-is eeryan. Qerbeħ yer-s, sneqdey-t, nniż-as : « ziż leġnun am leibad ! ». Yenna-yi-d : « am nekni am leibad. ». Lhiq yer zdat ufiq tilemżit eeryan. Sneqdey-tt, ufiq am nettat am tlawin! Maca skiddbeħ allen-iw acku ul-iw ur iħuss ara mađi s tayri. Qerrbeħ yer-s, sneqdey-tt ula s ufus-iw, ufiq kifkif, nniż-as : « ziż leġnun am leibad! ». Tenna-yi-d : « am nekni am leibad. ». Tecrem ‘amesraw-is’ s yiċudan-is, tenna-yi-d : « xas akka hraw wammas-iw, keċċ ur tezmireħ ara ad tgħed yid-i, ma d winna yezmer! »; tessewied yer yiwen n yilemzi d aqwayan). ». Nniż-as : « rġu kan ad waliq acu yer ur ttizmireħ ara ad gej yid-m. ». Teğġa-iyi sfutcey deg-s, ufiq ur temxallaf ara d tmekkut. Unfeħ-as; kemmley abrid-iw s lewhayem. Lhiq armi ufiq sin n yilmeżjen, rriż fell-asen sslam, rran-d fell-i; nnan-iyi-d : « lëeslama a Meżyan. » Nemsalam, beddey yid-sen. Yebda yiwen la yid-iħekku ȸef wasmi iruħ yer sseħra, yenna-yi-d : « nruħ d imerraħen yer sseħra deg waṭas yid-nev neċčur tamacint. » nniż-as : « amek ! s yibeddi i trekemm nev tet-tifem imukan s yiġimi ? I leibad yeddan di tmacint-nni, amek i yufan imukan s yiġimi. » yenna-yi-d : « yak armi i d-rsen i nruħ nekni ». Ĝgiż-ten kemmley abrid-iw yer zdat. Leħqeq ȸer yiwen n ubrah iban-iyi-d am ubrah n ssuq. Di rrif n ubrah-nni llan yiæcciwen. Ufiq-d zdat-i tlata n yimġaren wis rebea yiwen d ilemzi. Yiwen n umħar yelsa ajellab, yetṭef aqeqşab, steqsew wid-nni yellan yid-s, nniż-asen : « ittcar umħar-ag? ». Sliq yenna-yi-d : « rwaħ

ad k-carey ». Qerrbey ḡer-s, waley-t yet-i-d am tqubbet. Taqubbet-nni anect n lqefz amecṭuh ; di tqacuct-is tesea ajeebub la d-yessuffuż dduxwan am yiraggen-nni n waman yettuzagen. Ar deqqal sliż la d-tetteffexx tevri n użawan seg ujeebub-nni. Rġiż ad sleħ, yebda-d ccyara, armi ulac, nniż-as : « maca nniż-ak car-iyi-d mačči d lmuziga i ak-nniż cnu-iyi-d ». Yuqal-d am wakken yella, d amjar yebda-iyi-d ameslay : a Mezyan ma truhed ḡer ccree ssyad i yemma-k, ttav awal-is ». Nniż-as : « ad ssyadey i yemma i yi-ttcaraeñ, ad aqeq awal-is, ad bruġi tmettut-iw, ad ggujlen warraw-iw ? Nniż-ak ccar-iyi-d d ccyara ». Yuqal yebda-d ameslay ȑef yiwen n uħbib-is yemmuten uqbel tagħrawla n 1954 ; la yi-d-iħekku fell-as amek i yesseċċa tudert-is.

Rfiż fell-as, nniż-as : « ay amjar aħram, nekk ħekkuż-d ȑef ttesea leqrun ieeddan akked wid i d-iteddun keċċ la yi-d-thekkuż ȑef 36 n yiseggassen ieeddan! Twalađ ay amjar dagi ur zmirey ad ak-xedmej acemma. Meena wellah l-eađim lufan ad k-id-mliley anida-nniđen ad k-derhej ». Yeneer-d fell-as yilemzi-nni, yenna-iyi-d : « yya-n ad neffex ». Waley-t yetti-d d talmumat (taħlawat) tamejtuħ; tewwet ḡer yiwen n lhiđ am tersaħħ tented di lhiđ-nni, tużal tewwet-iyi- s anyir-iw. Ttfejx anyir-iw, nniż-d : « a rray-iw, yerna tewżeer tyita n leğnun! ». Yelheq-d yiwen n yilemzi, tewwet-it s anyir s telmumat-nni tużal s amkan-is anida i tented di lhiđ. Illemzi-nni yettef anyir-is. Mi d-yekkes afus-is, waley ulac ula d lmara n tyita deg unyir-is. Mi waley akken, nniż-d : « ziq leğnun ur ttidurrun ara. ».

Kemmley abrid-iw yer zdat deg yiwen n ubrid n ukerrus. Uliç yiwen n tsawent; lehqey s ugdis, waleç yer zdat abrid iruh srid am tyita n ubeckid. Tezga-d tmuylı-w deg yiwen n tayaç tamellalt tettban-iyi-d si lbeed terkeb çef userdun ! aserdun-nni la d-yettazzal s leyseb n terşast. Nniç-d deg wul-iw : « tagi ad tili si leğnun-nni yettcaren. »; sweadey-as i tayaç-nni akken ad d-teħbes yer-i. Aserdun mi d-iċedda tama-w, qrib i yi-yewwi ubehri n leyseb-nni nes ddaw n ubrid. Stebħey-as tamuylı s lewhayem. Netqey, nniç-d : « tagi d ššeħ ! ». Kemmley abrid-iw yer zdat. Lhiç ameccaq, waleç qrib ad awdey yer yiwen n temraħt yellan d amkan n tmeqberty. Waleç arrac la leeħben di temraħt-nni. Ufiç-d nleqmey s wafug, rsej gar-asen. Steqsej yiwen deg-sen çef ccyara, yenna-yi-d : « tella yiwen n temcarit meenā ulac-itt deg uxxam, axaṭer iruh mmi-s yer Fransa. ». Mi gemnej ad kemmley abrid-iw yer zdat, mmuqley yer tama-w tayeffust, tezga-d tmuylı-w di tlata n tlawin : snat beddent-d tayet yer tayet, yiwen tbedd weħd-s. Tilawin-nni llant deg ufrag gar sin n yixxamen. Qesdey yer tinna yellan weħd-s. Mi lehqey yer-s, ssutrey-tt ad iyi-d-tcar. Tenna-yi-d : « aql-i seg šsbeh la ttraġu deg-k, yya-n s axxam. ». Tewwi-iyi s axxam-is. Axxam-nni d tazeqqa n tħub. Nekk beddey di tlemmast n wagħens ; nettat truħ yer terkkent, tgar tisirt n ufus la tezzad. Yekcem-d yiwen n urgaz i fehmey d argaz n temcarit-nni; argaz-nni iċedda srid yer terkkent amzun ur d-yufi ara inebgi deg uxxam-is. Mi yewwed yer terkkent yeskker yiwen n tmacint n uzetta. Gar lexyuđ n uzetta-nni llant teftilin timejħaq

ttbanent-iyi-d am yitran di tegnawt, ttacealent s yal şşenf n tafat. Argaz-nni yal mi ara yejbed lxiđ n üzetta, tiftilin-nni ttacealent d amyeħweş am lebraq : ta tettaceal, ta txessi. Ar dqal mi ḥebsen lecyal-nni- nsen, qerrben-d yer-i, rran-iyi gar-asen, neqqim di tlemmast n wagens. Tebda-d ccyara tmeħħut-nni, tenna-yi-d : « ad tekkeđ teltchur di Fransa, ad tiwri qed; teltchur ad tiliđ akken i ak-yehwa. » Tegzem awal-is. Nniy-as : « acuŷer i terriđ deg wawal ? Kemmel ccyara-m ». Yen̄eq-d urgaz-nni yenna-yi-d : « tura a Mežyan di Lezzayer kksen taqbaylit, kksen taerabt. Mešna ur ttakk ara awal i wid-nni ». Yettales-d i yimeslayen-agи armi tlata tikkal. Nniy-as : « acuŷer ur asen-ttakey ara awal ? aeni ur ttxellitey ara am nutni ? ». Imir llhan deg-i d ahiwet. La yi-d-slufun deg wudem-iw i tħumm tamyert, qqaren-iyi-d : « kkes tamyert a Mežyan. » armi tlata tikkal. Ufiy-d lliy d tmeħħut-iw nbedd deg tlemmast n ufrag-nney. Bdiy la s-hekku targit amzun d lhaqiqa, nniy-as : « ass-agи a Tasaedit, carey-d yer leğnun, mešna xellșey meyya u tnayen utlatin alef ». Tenna-yi-d : « annay a Mežyan annay, tura ad ten-awin seg zzit-nney ney seg lqut-nney. Mi d-neddem ciṭṭ nutni ad ddmen aṭas ». Nniy-as : « ala, a Tasaedit, maċči seg lqut. Mi ara d-nettagħew ara ten-kksen. Ad ten-kksen seg yidrimen-nney. »

*Ukiy-d si targit !  
1981*

## Lbaz yenħafen

Ufiq-d lliy deg userqub yettusemman ‘Lhedd n Ccix’, la ttseddiż gar tnijwal armi leħqeq yer yiwt n terga. Mi gemknej ad ssurfej i terga-nni, tezga-d tmuyli-w deg yizrem yeffer-iyi deg dwaxel n tluggit agemmað n terga-nni. Akken yeħsa waleg-t, yezzi iman-is, yerwel. Ssurfej i terga-nni, ufiq-d lliy deg yiġil ufella n userqub-nni. Udrey d akessar, qesdey yer yiwen n uleqqam yellan d ayla-w. Ssvermey din ifrax n bururu deg yiwen wuruz n tleqqamt. Ruħeq ad ten-id-awiq. Mi qrib ad kecmey aleqqam-nni, tezga-d tmuyli-w deg yiwt n tlemżit isem-is ġamila la tleqqed azemmur akked yiwen n uqcic deg yiwt n tama yellan d ayla n medden-nniđen. Mi yi-d-walan, ġġan lquđ-nni, llhan-d deg-i s tmuyli. Nekk rriy abrid gar wallen-iw, qeşbej tikli-w d akessar. Uqalej la smuqulej yer-sen. Ufiq-d iman-iw refdej afus-iw am win ara yinin i wayed hbes din ur tkemmil ara! Dya yeqqim akken ufus-iw ur zmirej ad t-id-şubbej. Yenna-d wul-iw : « lemmer ad iyi-d-iwali akka walbaed ad iżiż la sseweadej i tlemżit-inna! ». La eerrdey ad d-şubbej afus-iw, yuval tiniż maċċi d afus-iw. Ddiq-tt akken armi wwdey yer tleqqamt-nni iż-żejjant qed tħalli tħalli. Afus-iw išubbb-d weħđ-s, ufiq-d tħixx deg-s tazrut. Wwtej tazrut-nni yer wuruz-nni i fehmey d l-eeċċ n bururu, akken ma yella daxel-is ubabat n yifrax-nni ad yafeg, acku uggadej seg-s. mi teffexx afus-iw teżrut-nni,

sliy i lhess n uferfer daxel n wuruz-nni. Fehmey d bururu-nni i yufgen iruh. Uliy ḡer tleqqamt-nni, ufiy yiwit n teħnayt deg-s sin n yifrax. Ifrax-nni d ccbiha n yitbiren; Rric-nsen deg-s tezwey d tewrey. Netqey s lferħ, nniy-d : « A ziż d ifrax n lbaz ! », refdey-ten-id, wwiy-ten deg yirebbi-iw.

Qesdey ad ruħej ɻer tlemžit-nni d uqcic-nni yellan yid-s, ad asen-sneatey ifrax-nni. Mi d-rsej si tleqqamt-nni, lhiy kra n yisurifen, sliy i lhess n uferfer deg udwaxli n tleqqamt-nni. Zziż mmuqley ɻer deffir, ufiy-d afrux wis tlata d gma-tsen n sin-nni; rniy-t-id ɻer-sen; izad-iyi lferħ, nniy-d : « yerna-d wayed n ufrux n lbaz. »

Kemmley tikli-iw ɻer zdat. Grej asurif, walej yiwen d argaz n weltma, abeckid n ssyada gar yifassen-is, yekref tagecrart. Fehmey-t d ifrax-nni i la d-yettgabar ad ten-yeşdad. Walej-t yeċčeh-d tamuqli deffir-iw. Mi zziż mmuqley ɻer deffir, ufiy-d yiwen n tħiġ d ameqqran, rric-is d aberkan yesxa tineqqiđin d timellalin yettcabi ɻer tħiġ i wumi qqaren azuxzux. Tħiġ-nni fehmey-t d lbaz, d ababat n yifrax-nni. Zziż ɻer useggad-nni, nniy-as : « bala-k i txeddmied ! Winna d lbaz, ifrax-agħi yellan deg yirebbi-w d ifrax n lbaz. ». Imir aseggad-nni yesbedd abeckid-is, itekka fell-as s yifassen-is, issers tamert-is ɻef yifassen-is, yeċčeh-d tħiġ-nni s tmuqli. Iban-iyi-d sseyrrent-t lewhayem ɻef tħiġ-nni deg yettwali !

Grej asurif ɻer zdat, ufiy-d yiwen n yizirdi la d-yettærric ɻer yirebbi-w akken ad yeċċ ifrax-nni. Nekk, yiwen n ufu ssersej sufella-s ifrax-nni wayed rriy-t fell-asen akken ur

iyi d-ȝellin ara. Mi d-iærrec yizirdi-nni, ad ssiliȝ ifassen-iw, ad d-yaf iman-is ineggez di rrayeȝ. Nedda-tt akken armi d yiwei n tikkelt, yessewjed-d iman-is akken ilaq, iærrec-d nekk ssiliȝ ifassen-iw. Yelheq-iyi-d deg yiyil-iw ikerre-iyi, yekkes-iyi talqimt, waley-t la tt-iteffeȝ zdat-i. Meəna ur iyi-d-tecqi ara telqimt-nni yekkes seg uksum-iw! Sweedehy-as ifrax-nni nniy-as : « wigi d ifrax n lbaz; mettif ad yemmečč uksum-iw wala ad fkey afus deg-sen. ». Waley-t yessebleeȝ talqimt-nni n uksum-iw.

Ufiy-d iman-iw nnig uleqqam-nni la lehhuȝ d asawen wwiȝ ifrax-nni deg yirebbi-w, qesdeȝ abrid s axxam-iw. Ufiy-d dayen izirdi-nni ibedd-d zdat-i la ttwaliȝ deg-s, udem-is d amdan, ameslux-is d izirdi ! yenþeq-d yer-i yenna-yi-d : « awi-yi ad dduȝ yid-k s axxam-ik. ». Nniy-as : « amek ara ak-awiȝ s axxam-iw ? uggaðey ad iyi-tfakkeð tiyuzad s wučči. ». Yenna-yi-d : « d lmuhal nekk teččey tiyuzad! Di laenaya-k awi-iyi s axxam-ik. ». Nniy-as : « D kečč ara yawiȝ s axxam-iw a yizirdi ! ifrax n lbaz teþyid ad iyi-ten-tekkseð seg yirebbi-w aead tiyuzad! ». Waley udem-is yuȝal akken yella, d izirdi. Yettixer fell-i. kemmley abrid s yifrax-nni.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

## Grey tiyri

Ufiγ-d iman-iw di lawan n yið, nezzi yer tkuzint n useħmu akken nella d tawacult deg uxxam-nneγ. Nekk tħfeγ deg yirebbi-w yelli yellan d tamazużt di tallit-nni. Taqcict-nni isem-is Naġiya. Grey tamuγli-w yer tewwurt n uxxam, waley-tt temmerżiżeγ-d. Nleqmeγ, wwiγ taqcict-nni deg yirebbi-w, mi leħqey akken ad medley tawwurt-nni, zriγ tafat deg ufrag. Tafat-nni tennejmae deg yiwen n umkan am tħejja-nni n trisiti n ufuṣ. Mmuqley ansi i d-tekka, ur zriγ ansi! ad d-tinið temmvi-d kan deg umkan-nni. Ssiwley-as-d i tmettut-iw, nniγ-as : « yya-n ad twalið a Tasaedit, attan tafat deg ufrag tecsel weħd-s! Tbedd-d di tlemmast n wagens, temmuquel s afrag, mi twala tafat-nni, tewhem deg-s. Uγaleγ nniγ-as : « ujal s amkan-im ». Nniγ akka acku ħulfeγ yeħħi-d fell-i lweħc. Tasaedit tujal s amkan-is, ma d nekk medley tawwurt s leqfel rniγ-as s tecvajt. Beddey di tlemmast n wagens, waley tawwurt-nni am win ara tt-id-yeddehmen s tezmert yeqwan. Ur uggadey ara acku ttekley yef tewwurt-nni teħħed, rnu ruħej εawnej-tt s yifassen-iw. Waley tawwurt-nni la d-tettnejqam seg wansi terkeb, mwexxarent, tawwurt tennejqaq-d la d-tleddi. Fehmeγ am win ara yi-d-yinin : « tawwurt-nni i d-yelldin, d lawliya i d-yusan yer-k a Mezyan. »

Uγaleγ yer tlemmast n wagens, beddey. Tawwurt-nni telddi-d, tebrireħ. Kecmen-d sin d ilmežyen : yiwen

yeqqen takaskit n lëesker d taberqaqact, yezwar-d. Mi d-yelheq yer-i, ibedd-d zdat-i nemqabal ma d wis sin-nni, ibedd-d yer yidis-iw. Bu-tkaskit-nni lqedd-is wezzil ; ma d winna-nniđen yezzif. Yen̄eq-d yer-i s taerabt bu tkaskit-nni, yenna-yi-d : « ad ten̄eq rruh, ad temmteđ ». Nniy-as : « d nekk ara yen̄en tamgarđt? », iawed-d amzun d ccyara, yenna-yi-d : « ad ten̄eq tamgarṭ, ad temmteđ ». Rfiy fell-as, nniy-as : « d kečč i d cciṭan, ad k-yexzu Rebbi. Ur d-rennu ara yid-i ula d yiwen n wawal, ffey-iyi ssya a cciṭan ». Yen̄eq yer-s winna i d-yellan yer yidis-iw, yenna-yas : « yiwen n cciṭan akka am kečč ad teğgadled Mezyan ? Mezyan d lewli ameqqran am nekni ». Waley bu-tkaskit-nni yeffey di tewwurt s tuffya n laeqel. Mi yeffey winna, fehmey-d am win ara yi-d-yinin : « atan ad d-kecmen yer-k rebəa n lawliya a Mezyan ». Kecmen-d rebəa n yirgazen, setrehbey yes-sen, nemsalam. Ar dqal bdiy yid-sen ameslay. La ttmeslayev nutni ttuhamen deg-i ! Yen̄eq winna yellan yer yidis-iw, yenna-yasen : « Mezyan d lewli ameqqran am nekni ». Yiwen seg rebəa-nni yenna-yi-d : « lemmer i k-neħsa akka tili seg zik i d-nettas yer-k, merra merra deg yiđ ». Nniy-asen : « yak tura teħsam-iyi! ilaq-awen, xas ur testufam ara ad d-tettasem yer-i meqqar yiwen wass i ddurt. »

Tlata-nni-nniđen nnan-iyi-d : « Imi kečč d lewli ameqqran, welleh ar si tura d asawen ad d-nettas yer-k ». Ma d winna i yi-d-yennan lemmer i k-neħsa...Winna ibaniyi-d yusem seg-i, yenna-yi-d : « mi kečč d lewli ameqqran, ini-iyi-d melmi i yemmut Sliman u Σisa ? ».

(Sliman u Sisa d yiwen seg yiqdimen n taddart-iw, ufiy-d isem-is amzun d tamacahut.). Beddey ttxemimey, mi gemneq ad t-jawbeq ad as-iniż mačči d asteqsi n lawliya i yi-d-testeqsad, uqbel ad d-netqeq yer-s yezwar-iyi-d winna yer yidis-iw, yerfa fell-as, iquerreb yer-s yenna-yas : « Meżyan d lewli ameqqran kter-ik, acu kan yexċa tifukalagi. ». Iban-iyi-d winna i yi-d-yesteqsan s umnaqem yużal iwafeq fell-i. Msalamey yid-sen, nnan-iyi-d : “Neġħa-k di lehna”. Nnniż-asen: “Ruhet, ad isahel Rabbi”. Ffyen di tewwurt, wwden yer tlemmast n ufrag, zzin-d tmuylissen yer-i seg umkan-nni anida i yi-d-tban tafat, nnan-iyi-d : « tura mi k-nessen aql-aq ad d-nettas yer-k. »; ċsiż yer-sen, nniż-asen : « merra merra ttaset-d yer-i! »

Walej-ten ffyen di tewwurt n ufrag. Yetti-d fell-i lħal d lawan n uzal. Sliż i tevri n ddkir i dekkiren qef lmeyyet : la ilah illa llah, Muḥammed rasul llah. Ddkir-nni selley-as s lbeed. Mi d-ffqeq yer berra, walej lyclaci wwin-d lmeyyet yer yiwen n tmeqberty di taddart yettusemman lħeddaden. Mi wwden yer tmeqberty, zzin qef użekka la dekkiren amzun beddlen-as i ddkir-nni. Nekk ċħiż sseyrrent-iyi lewhayem qef wayen akken i selley, nniż-d : « Amek i ssawden wiqed n yimdanen armi i as-gan leib i Yillu usmen si tezmert-is. ». Hulfeq i wul-iw tendeh deg-s tmes. Walej lyclaci-nni yezzin qef użekka tecsel deg-sen tmes d ifurna. Netqeq nniż-d : « ccah deg-wen, akka i awen-ilaq. »

Ufiy-d iman-iw deg yiwen n userqub yellan agemmaq n taddart-nni. Walej times-nni la tesħeywid tleħhu yer

tuddar-nniđen. Mi waley akken, bdiy la ttnebbihey ḡef tmes-nni, lycaci-nni i mazal la dekkiren, xas akken tekker ula deg-sen, qqarey-asen : « ad aken-yehdu Rebbi init kan la ilah ila llah, ad texsi tmes. ». Uyalen lycaci-nni la regglen, times-nni teṭṭafer-iten; win telheq tečč-it. Nekk la ttweşšiy deg-sen, times tuż yal tama. Mi d-telheq yer-i tmes-nni, akken ad d-temmey fell-i, neṭqeṣ s taerabt, nniy-d : « la ilah illa llah, waḥdahu la crika lah! »; imir texsi. Mi theqqey s wakka, grey tiyri-w yer yal tama qqarey : « ad ken-yehdu Rebbi a leibad, cahdet s cchada iwilmen. »

Ufiy-d yiwen n urgaz yid-i la yettsużu s teyri tiniđ deg usawađ, la yeqqar : « ad ken-yehdu Rebbi a leibad, la wen-yeqqar Mežyan cahdet s Rebbi, ur ken-tettečč ara tmes, ad texsi ». Imir, la ttwaliż deg wid-nni i la tettabaes tmes, win telheq ad as-sley icahed s Rebbi, times-nni ad tsaeef fell-as. Simmal ttwalin wiyađ, tteanaden; armi sliż i cchada s Rebbi si yal tama.

Yeyli-d ugeffur, times-nni ulac-itt. Neṭqeṣ yer winna yellan yid-i, nniy-as : « hattan tmes-nni texsi deg yiwen n teswiet ». Yenna-yi-d : « welleh ar d šseħ i d-tenniđ a Mežyan, qur-k lajer d ameqqran. »

*Ukiy-d si targit !  
1981*

## Tabrat n ccahid

Lliy deg yiwen n ubrah. Ufiy-d yid-i yiwen n yilemzi n taddart-iw isem-is Qasi u Hmed iælleq aqrab yer tayet-is. Aqrab-nni iban-iyi-d d ilem. Qasi yenna-iyi-d : « ruh s afermasyan-inna, ad tafed yiwt n teqcict isem-is Zehra, ini-as ad ak-d-tefk afrux. ». Nekk afrux fehmey-t d isem n ddwa. Qasi yefka-iyi-d lkayed n tibib. Ruhey s afermasyan-nni. Lhiy kra n yisurifen, ufiy yiwt n texxamt tqubel-d s abrah-nni. Beddey zdat tewwurt, waley taqcict la d-tettmuddu ddwawat mebla lexlaç. Fehmey-d axxam-nni d afermasyan n lemawna n ddula. Ma d taqcict-nni d timirqiqt terna teðeef, tettban-d am lexyal kan. Kecmeç. Mi lehqeç yer-s, nniy-as : « efk-iyi-d afrux. ». Tenna-iyi-d : « rgu, tura kan ad selkey lyaci-agı. ». Sliy i Qasi yessiwel-iyi-d, yenna-iyi-d : « yalleh ad nrüh a Mezyan. ». Nniy-as : « rgu ciñ ». Yenna-iyi-d : « yalleh ma ad tedduñ ney ad ruhey. ». Taqcict-nni tenna-iyi-d : « yyan ad ak-id-fkey afrux. ». Qerrbeç yer-s, waley terfed-d taqessult n lmizan, terra-d deg-s sin n ddwawat, tefka-iyi-tt-id. Ddwawat-nni, yiwen d ticemmusein-nni n tawla, wayed d tijeylalin. Tenna-iyi-d : « ax, afrux. ». Nniy-as : « afrux-agı, yelha d ddwa n tsebbuñ ? ula d nekk ad dttasey ad ttawiy syagi. ». Tenna-iyi-d : « d afrux-agı beddat i d ddwa n tsebbuñ. Maca alamma tesæeddad yer tibib n dagi. ». Ufiy-d yemma tbedd-d tama-w, tefka-iyi-d yiwen n ucabcaq, tenna-iyi-d : « ax, ad ak-fkey axalud n tteffah. ».

Ssersey ddawwat-nni, rriy-as-ten i txeddamt-nni, t̄fey-d acabcaq-nni i yi-d-tefka yemma. Mmuqley ȝef ucabcaq-nni ma yura fell-as belli d teffaḥ i yellan daxel-is. Tban-iyid tira-nni texrrerb, ur zmirey ara ad tt-fehmeṣ.

Ffyeṣ-d si texxamt-nni, ufiy-d Qasi la yi-ttraġu, yenna-yi-d : « yalleh ad nruḥ ney ad ak-id-ġeġey ». Nniy-as : « ruḥ ad isahel Rebbi, nekk ad nadiy axaluḍ n teffaḥ ». Qasi iruḥ. Nekk walev yiwen n thanut, ruhej ȝer-s, mi kecmey ȝer-s, yekcem-d yid-i yiwen n taddart-iw isem-is Aeli u Qasi. Ufiy t̄fey adellaes, tella deg-s tqeraet n ccrab. Aeli yenna-yi-d : « ad nawi kra n teqraetin n ccrab a Meżyan ? ». Nniy-as : « ma d ccrab ‘berzidan’, atan wwij yiwen. Maca ad rnuq albaeḍ ». Walev tlata n teqraetin meqqrit, čċurent d ccrab. Refdey-d yiwen, mmuqley tiranni sufella-s walev-tt texrrerb. Nniy-as : « ur fhimey ara a Aeli, wagi mačči d ccrab berzidan (cuđit president) ». Ssersey taqeraet-nni, yerfed-itt-id bab n thanut-nni, yeġrad tira-nni, yenna-yi-d : « Tur-k lheqq, wagi d lmerka-nniđen ». Uqbel ad yessers taqeraet-nni, walev yeylei-d lkayed-nni yellan sufella. Yekcem-d yiwen n urgaz, yelsa talaba d leali-tt, icebbeħ iman-is mačči d kra ! sliy yenna-d : « ad tweħmed di ləibad yettaġen ayen ara ten-iđurren s yidrimen-nsen. Ulac d acu i ten-ięeġben siwa ccrab ». Nniy-as : « Nekni d wagi i aq-d-işaħen, eni tettxemmimied ȝef wayen aq-d-iđurren d wayen aq-inefæen ? şahħa. Yefka-ak lweqt, maca ad iseddi fell-ak am targit. Ad d-tafeḍ iman-ik di lweqt-nniđen ideg ara txellsed akk ayen i tečċid di lweqt-agħi i k-id-iredlen. Keċċ tenwiđ yefka-ak-d lweqt,

netta yerđel-ak-id. ». Lxelq-nni yeffey, di tewwurt s lemyawla. Neṭqeṭ ḥer bab n ṭhanut-nni, nniy-as : « teseiḍ dagi axaluḍ n teffah? ». Yenna-yi-d : « yella ». Yefka-iyi-d acabcaq yura sufella-s s taerabt : “lakhum akhum,” i tent- fehmey. Wwiy-d acabcaq-nni mebla ma xellṣey-t, ffyeṭ-d si ṭhanut-nni. Ufiy-d kecmey ḥer ṭhanut n ddula akken ad steqsiy ma səan axaluḍ n teffah. Ufiy ixeddamen i ixeddmen deg yisufar n wučci, steqsey-ten ma səan axaluḍ n teffah, nnan-iyi-d : « zik yella tura wissen! ». Llhan la ttnadin ayen akken i asen-ssutrey, nekk lhiy ḥer zdat armi lehqeṭ qrib ḥer tewwurt-nniđen yessuffużen si ṭhanut-nni. Beddey tama n yiwit n texxamt n tasmuđi. Usan-d yixeddamen-nni Iddin tawwurt n texxamt-nni, la d- ttaddamen imeslayen n uksum, la ten-ttawin ḥer yibidunen n zzbel. Aksum-nni yuṭal d azzegzaw la yettfuħu. Kksen-d akk ayen yellan n uksum di texxamt-nni deggren-t. Uyalen ččuren-tt s uksum ajdid d azedgan. Neṭqeṭ nniy-asen : « welleh ar txedmem lemziyya. Akka tura win ara yaġen aksum ur as-d-igellu ara s lehlak am winna yettfuħun! ». Walej amđebber n ṭhanut-nni yeftek- iyi-d s wallen-is. Ur t-yeęgħib ara wayen akken i d-nniy wala ayen i xedmen yixeddamen-nni. Yessiwel-iyi-d ruħeṭ ḥer-s, yenna-yi-d : « d acu akka i la tetnadiḍ keċċ? ». Nniy-as : « la ttnadiż axaluḍ n teffah ». Yenna-yi-d : « yella, achal ara tawiḍ? ». Nniy-as : « wzen-iyi-d kilu. ». Walej yella yiwen n lmizan ċlay s lqis n tiddi-w. Lxelq-nni la d-yettaddam ayen i as-ssutrey seg yiwen n usenduq. Twaliy ayen akken i la d-yettaddam d ccbiha n

wudi, nekk beddey tama n lmizan-nni ; netta yerra di lkayeq ayen akken i d-yeddem, yessers-it akkin mebla ma iwzen-it. Nniy-as : « achal yeswa kilu n uxaluđ-agı n teffah ? ». Yenna-yi-d : « yeswa xemsa u tlatin durru i kilu. »

Nekk beddey tama n lmizan-nni hulfey nnuley-t s yidis-iw. Mi steqsey akken yef ssuma, isuq-d fell-i yiwen n ueessas n thanut-nni yenna-yi-d : « swexxer iman-ik akkin, tettekkad yef lmizan ». Nniy-as : « a wlidi nekk s laeqeliw i lliç, rnu mačci s lmizan i yi-d-izenz ». Amdebber-nni yenna-yi-d : « rgu yeldey di ssuma-nni i ak-id-nniy. Axaluđ n teffah neznuz-t 3500 i kilu. Axaṭer ma nezzenz-it xemsa u tlin durru i kilu ur yettawed ara lehsab n 132000 i aq-d-tesqam tbettit-agı ideg i t-id-nettawi; rgu ad siwdey lehsab! ». Yeddem-d tawriqt d yimru la yettarra lehsab s tkaerir. Mi waley akken yebya kan ad iyi-sseyfel ; hsiy taggara ad iyi-d-yaf lehsab d ssuma-nni taħramt, nniy-as : « irra-iyi lweqt d afellaħ armi la tetmenyiked yes-i ». Yerfed-d allen-is, yexzer-iyi-d. Nniy-as : « achal n yiseggasen di leemer-ik ? ». Yenna-yi-d : « ayixer i yi-d-testeqsađ ? ». Nniy-as : « steqsey-k-id axaṭer tbaned, asmi akken tizyiwin-ik refden leslah yer lgiħad, keċċ trefded akerṭab yer yiċċawen akked warraw-nsen. Atmaten-ik reffden imejrah akked lmeyytin keċċ treffded taxenfuct-ik s tedsa yer yiċċawen. Tura aql-ak teṭṭfed amkan testiqqelleḍ. Maca di lweqt-nni d baba-k ad t-yerhem Rabbi i ak-yenhan yer leqraya mačci yer tuffya s amaday ad tettawid lmut gar wallen-ik. Baba-k yessen leslah ad t-

yerhem Rebbi s lğihennama. Yenha-k s abrid i-yuy netta di lweqt-nni mi yella d axabit. Mebla ccek ula d netta tura ad yili di lğamae la yessefham d acu i d-yenna Rebbi di luqran ; ma d nekk baba igar iman-is di lyumuq armi yemmut rniy la ttusayarey yes-s. nekk yellan ttazgiy-d d amezwaru di leqraya tura greç-d d afellaḥ. Axaṭer asmi yemmut ccix-iw d ccahid, ruheç ad yrey tafransist, hebsen-iyi-d yimjuhad, nnan-iyi-d : « kečč a Meżyan nessen-ik tzewred di leqraya. Ma teyriż tafrensist ad teseuḍ amkan yer yiċċawen, ad tettuḍ atmaten-ik, ad tuġaled d aċċaw-nsen. Ma d amkan i ak-işelħen d anerfud n leslah asmi ara timxureḍ, nekni ad yili nemmut.”. Nniż-asen: “ kunwi s warraw-nney ad tawd̥em d irgazen ad tkemmlem leahed-nney. D kunwi s warraw-nney ideg nettraġu, mi neyli ad tbeddem ; ma kkawen yimukan-nni ideg uzzen yidammen-nney, ad ten-tsesswem s yidammen-nwen. Nekni nettkel yef Rebbi nerna nettkel fell-awen. Tamurt-nney tettkel fell-aney terna tettkel fell-awen. Ilaq ad tilim d at issey ad tesewm tismin yef yiċċawen-nney, ad ten-tqablem am wakkken i ten-nqubel. Nekni ngra-d tissirt d waċċaw, kunwi ad d-tegrem tayed; nekni ur nessiwed ara ad tt-neſfu, kunwi ad tessiwdem. Idammen-nni ara yeffyen seg-ney ad uqalen yer-wen. Nnan-iyi-d: “S wakka a Meżyan ad necred fell-ak ad aq-tefkeḍ leahed s yidammen-ik, ad ten-tseddqed i leahed-nney. Ad tiliq, Seg tura, s timad-ik d ayla n leahed-nney !”. S wakka i ten-euhdey s lwert n leahed-nsen, ur as-berruy ara alamma rniy yer-sen ad ten-yerhem Rebbi.

Nnan-iyi-d: "Kečč dayen yur-k leahed aħram ay azrem iteqqsen atmaten-is. »

Lheġ-d d umcum-nni armi waleġ iæessasen n tħanut-nni la ssewjaden iman-nsen akken ad d-zzin fell-i ad iyi-herren. Ur hşıy d acu i gemnen ad t-xedmen deg-i uqbel ad tt-id-fakkey yid-sen. Szifley-ten, ffley-d di tewwurt n tħanut-nni rewley.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*  
\*

### Asefru yefra rreħba

Ufiy-d iman-iw la leħħuż deg ubrid n ukerrus qrib ad awdey yer yiwen n ubrah yellan d amkan n llka n l'esker n Fransa. Amkan-nni yettwasemma 'Taħejret'. Ufiy yiwen n yilemzi isem-is Lħusin, ssawalen-as Σacur, ibedd di rrif n ubrid. Mi t-mmuqley, waleġ yufrar-d Ɉef wudem-is lxiq, nniy-as : « d acu i ak-iceyben a Lħusin ? ». Yenna-iyi-d : « aql-ik la tettwaliḍ ». Uxaley fehmey-t d yiwen n lewli i yi-d-yettmuddun isefra yer walley-iw. Imir nniy-as : « efk-iyi-d Asefru! ». Yenna-iyi-d : « dayen ur uxaley ad ak-id-fkey asefru. ». Nniy-as : « acu Ɂef ? ». Yenna-iyi-d : « axaṭer llan yisefra ideg i tqebħed aṭas. »

(aqbah-nni fehmey-t deg wayen-nniđen mačči d awal n diri). Nniy-as : « anect akken gar-i d Rebbi. Kečč ssutrey-ak-id ad iyi-d-tefkeđ asefru. ». Yenna-yi-d : « dayen ur uyaleý ad ak-id-fkey asefru, si ttñaşfa n wass yer dagi. » Mmuqley yer zdat waley ters rrehba n tmeýra deg ubrah-nni. Lhiy yer rrehba-nni. Mi lehqey yer ljací-nni, beddeý di rrif. Waley icennayen di rebəa yid-sen qublen-d yer-i, rrehba-nni tqubel yer-sen. Ilmezyen llan wid iceňthen ttawaden, llan wid i la yettferriğen ur la ceňthen ara. Beddeý la ttferriğey. Fehmey-d ljací-nni merra la ttrağun deg-i ma ad d-tawed nnuba-w ad cedheý. Rnu xas akken iceňtahen-nni la ceňthen d tirebbas nekk mi ara cedheý ad cedheý wehd-i. Rgiy armi sliy refden-d yicennayen-nni yiwen n ccna d amaynut, ażawan-is yesselmad ccdeħ ula i ubujad, waley ulac win i d-yersen yer ccdeħ, ljací-nni la d-ttmmuqulen akk yer-i, fehmey tewwed-d nnuba-w. Kecmey taqaaset, bdiy ccdeħ. Ufiy-d sin n warrac la ceňthen yid-i. Nekk hulfeý s ccdeħ-nni i la ceňtheý ur yezmir hedd ad t-yeċdeħ. Ljací-nni eeġbeý-ten atas, la yi-d-qqaren : « akken a Mežyan... » Uyalen kra di ljací-nni la yi-d-sdarayen ȝef wid-nni eeġbeý akken ur iyi-d-ttwalin ara. Imir harey ma di ccdeħ-nni ideg ara d-lħiħy ney deg wid-nni i la iyi-d-yesdarayen. Wid-nni akk d arrac. Llheý yid-sen la asen-qqarey : « wexxert akkin, tagi d nnuba-w, ulac win ara iceđhen yid-i. »

Uyalen la d-ttrusun la ceňthen yid-i, mi hebseñ sin ad d-uyalen tlata-nniđen. Taggara yennelqem-d yiwen n urgaz, yeddem-d arrac-nni yesylim-iten di rrif akken ad ferrgen.

Grey-d weħd-i, lyaci-nni ferħen, la iyi-d-qqaren : « Akken a Meżyan... ». Tilawin segbent-d tiġratin, nekk skud rennuq ccdeħ rennuq di tussna n ccdeħ-nni. Icennayen-nni mi walān kksej-asen tamuqli, hędren-d lefraq uqbel lawan. Refden-d tizlit-nni n'bqawa elaxir'..

Qerrbey yer-sen, ufiy-ten d wid i ssnej d ibujaden n ccna, nniy-asen : « ayen akka ara truħem tura ? Mazalħal ». Nnan-iyi-d : « ur mazalħal ara, d lawan ». Xemmlen dduzan-nsen s lemyawla. Nekk qerrbey s asawad, nniy-asen i yimferġen : « ay atmaten, muddet-d tamezzuqt ad teslem i usefru-agħi ara awen-d-iniż. Banen-iyi-d imetnežhen-nni merra la ttraġun deg-i. Netqeq s usefru i d-bdiż :

« nettaf-d ssebba s lawan

Neqqar-as d zzman

Laebad mačči d iksanen...

Fakey-d asefru-nni, tefra rreħba. Yegħra-d yiwen n yilemzi isem-is 'Ssaeid u Aeli', ibedd di tlemaest n ubrid, nniy-as : « a Ssaeid, cikkey s tidet qebħej deg yisefra-w; nniy-d asefru tefra rreħba ». Ssaeid yedsa, yenna-yi-d : « Xdem kan ccxel-ik ur tħħassis i hedd! Rnu ula d axemm̚ mi ara txemmed ȸef taluft, ma ȝriż tufid-d yir ixef-is, ad d-qerrbey yer-k, ad d-ċeċlej igirru, ad k-id-suđej dduxwan yer yimi-k. Mi k-yekcem yer wul, ad ak-twet lakriz, ad d-tfaqeq belli mačči d wina i d ixef-is ». Ssaeid iqerrebb-d yer-i, yecċel-d igirru s lqerb n wudem-iw, isuđ-iyi-d dduxwan yer yimi-w. Hulfej s dduxwan-nni yewwed yer

wul-iw, tiniq tewwet-iyi trisiti. Dduqsey, waley myehwasen yifeṭṭiwen gar wallen-iw.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

### **Yefra ssuq-is**

Ufiy-d lliq di ssuq n lhedd yellan di temdint n Buġni. Ffley-d seg ssuq, ttnadiq ad ruħey s axxam-iw. Lhiq armi i d-mlileq yiwen isem-is 'Hmed u Muħ', yesea takerrust ixeddem yess d aṭaksi, nniy-as : « a Hmed, ad iyi-tawid ? ». Yenna-yi-d : « ad ak-awiq, maca qeddem yer zdat-inna, din i ħebbsej takerrust-ag. Uggadej mi ara awiq lqaci ad iyi-d-walin yimsulta, ad iyi-rren lexṭiyya ». Lhiq amdiq yer zdat, ufiy yemlil-d ubrid-nni den s abrid-nni ameqqran. D abrid n tricca, deg-s yiwen n umdiq d abrid n ukerrus, yer zdat d abrid n uðar yedyeq-d s zzrubat, nniy-d deg wul-iw : « mebla ccek ad yili Hmed u Muħ yeħbes takerrust-is anida i yenneqdae ubrid-ag i ukerrus ». Lhiq yer zdat deg ubrid-nni, Walej takerrust teħbes deg wanda i yenneqdae ubrid-nni ameqqran. Takerrust-nni seqlej-xt n Hmed. Lhiq yer-s. Mi leħqej, ufiy tħata n yirgazen rekben deg yimukan yellan yer deffir

di tkerrust, wis rebea yer zdat d anehhar. Kemmley rekbeq tama n unehhar-nni. Imsulta llan eussen deg ubrid-nni ameqqran. Nekni neqqim daxel n tkerrust la nettraġu ad ruhen. Mi nella nettraġu, ttwaliq ttwamedlen ula d tħwaqi n tkerrust-nni deg i nella. Netħħul fu s yiwen n uqamac d aqamac n tmes. Tlata-nni yellan yer deffir, sin deg-sen refden tirubbaħin la sbuħruyen ; ma d wis tlata-nni sliy yenna-d : « nekk ad caeley taferfert. ». Waleg-t itekka s uðad-is yef yiwen t-qeffalt, tekker tferfert yellan di ssqef n tkerrust. Nekk nniż-d : « nekk d tawwurt ara d-lldiż ». Lldiż-d tawwurt, yettwakkes uqamac-nni fell-aneġ.

Zziż mmuqleq yer deffir, waleg yiwen n urgaz yekka-d si tama-nni n ssuq, yezwer-d zdat-is aqdar n ubeqri : izgaren, tifunasin. Yenher-itēn-id s tazzla. Mi waleg akken, rsej si tkerrust acku sdeyqeġ-d abrid s tewwurt-nni mi tt-lldiż. Tama n tewwurt-nni yella zzerb n yileżwi s trekkizin n wuzzal. Mi rsej, unfey i tewwurt-nni akken telddi. Bqiąż ad as-id-seddiż actal-nni yiwen yiwen. Maca actal-nni s lħerş-nni i yes i d-ttwaherṣen, leħqen-d d aqdar ur hşıy amek i eeddan di tħiġi-nni. Mmuqleq yer zdat, waleg-ten leħqen s abrid-nni udyiq, wwin dderz am yilfan di tlemmast n umadaj. Zdat n tkerrust-nni tegra-d yiwen n tfunast d uqyul. Tafunast-nni waleg tettucid yer yiwen n tagust n wuzzal yentan deg wakal; mi isedda uqdar-nni, tsetbae-itēn s tmuġli merra merra. Sellej-as tettzimit am tin iwumi ċeerqen nev ruhen-as warraw-is. Ma d ayyul-nni ur ittucid ara. Netta la yeqelles iman-is akken ad yetbees aqđyer-nni, tiniż ittucid. Sellej-as la yettju eu yer uqdar-ni.

Nekk fehmey-d tafunast-nni d uyyul d actal-nney i sin.. Mi d-yelheq bab n uqdar-nni , nniç-as : « waqil neččur-ak abrid ? ». Yenna-yi-d : « ala, akka i hşıy ad eeddin. ». Nniç-as : « tura yefra ssuq-is, ayyul-agı awi-t yid-k ad yeddu d wactal-inna ; ma d tafunast-agı, hattan la tettwaliđ deg-s d tamellalt, tesea kan tibreqtin. Tagi nney, bala-k ad tt-tawid, neħwaġ-itt. »

Yezwer ayyul-nni zdat-is, inher-it, tafunast-nni yeğga-ttid. Uvaley ver daxel n tkerrust, ufiy rekben sin n yirgazen d tmeħħut. Tametħħut-nni tħumm akk iman-is tesban-d kan allen-is, sliż-as la tettmeslay s teqbaylit d urgaz-nni yeqqimen yer yid-is. Ma d wis tlata-nni la yettmeslay s taerabt. Neqqim taswiet daxel n tkerrust-nni, sliż i unehhar-nni yenna-d : « yyaw ad ners, ad nelħu kra n yisurrifen yer zdat ad nwali ma eeddan læesker ney mazal. »

Lddiy tawwurt, rsej akked unehhar-nni. Tametħħut d urgaz-nni akked i la tettmeslay s teqbaylit rsen yer tama anda i llan ; ma d wis tlata-nni yers-d si tewwurt-nni n tama-nniđen maċči anda akken yella yeqqim. Akken yessers aðar amezwaru yef wakal sliż yerda-tt-id. Argaz-nni-nniđen yerfa fell-as, yenna-yas : « ur tettsetħid ara yef yiman-ik la tħeżżeqd! ». Yerra-as-d: « nekni maċči d leib yur-ney win ara tt-id-yerden zdat n meddem a gma ». Yenna-yas : « ansi-k a gma ? leар-ik anef-as kan di tmurt-ik, maċči d laewayed n tmurt-ik ara sxedmey di tmurt-iw ». Sin nni la leħħun di rrif n ubrid ttemseččawen s umeslay ; nekk tħiex talem mast n ubrid. Lhiy armi qrib ad

awdey s abrid-nni ameqqran ufiy atas n lyaci bedden di rrif n ubrid-nni anda i lehluq : yiwen n uðar di tama tayeffust, wayed n uðar di tama tazelmaðt. Waley ttumubil tameqqrant seg tid-nni n ddula tekka-d seg ubrid-nni n ssuq. Mi qrib ad d-tawed yer-i, bviy ad asuyalev di rrif. Ufiy-d ur zmirey ara. Anehhar-nni yegguma ad isaeef fell-i. Sliy i lyaci-nni la ttsuqun qqarend : « saeef saeef... » Ur iban i wumi i d-qqaren akken, ma i nekk ney i unehhar-nni. Mi d-telheq yer-i ttumubil-nni, thuza-iyi-d s rruda tamezwarut, ɣliy. Mmuqley ttumubil-nni tban-iyi-d ɣezzifet aṭas aṭas ! Rrwadi ta zdat ta mlilent snat snat la tteddint fell-i. A tin ieeddant iniy tagi i la d-iteddun ad iyi-tessefəej. Mi əeddant akk, nleqmey beddey, mmuqley iman-iw tiniq kra ur yedri yid-i ula d talaba-w ur tumis ara xas akken ɣliy.

Ufiy-d iman-iw beddey d yiwen n umyar daxel n texxamt yettwaxedmen s nnur ; ttwaliy deg-s ur tesei tawwurt wala t̄aq. Ur hsiy ara ansi i d-tekka tafat-nni ifeġġen ! amyar-nni yenna-yi-d : « nekk d lewli ameqqran, aql-ik sebein qama ddaw tmurt ; cciṭan d yir rray akked win ara k-yenhun yer-s. ». Ufiy-d bdiy tikli seg umkan-nni deg i ɣliy. Lhiy kra n yisurifen, mliley d yiwen isem-is ‘Σisa, nnekwa-s Adem’. Nemsalam nniy-as : « a Σisa a gma, ad ak-id-ħkuq targit i urgey tura kan mi lliy akked yiwen n umyar di texxamt yellan sebein qama ddaw tmurt. ». Hkiy-as ayen i yi-d-yenna umyar-nni. Σisa yenna-yi-d : « di ccek. ». Nniy-as : « tagi mebla ccek, tura kan ad tt-id-naf ; saniyer akka i la tetedduḍ ? ». Yenna-yi-d : « ad

xedmey ccyl-iw ». Nniy-as : « lemmer ad d-templied albaeđ ad k-yini yya-n ad nruh yer lqahwa ad nelæb ddi wuminu, ma tettaquđ yer ccyl ur ikeffu ara, dayen testefad i trebhed. Kečč ad tayeq rray-is, tameddit ad d-tafed ccyl-ik tunfed-as, idrimen-ik ur d-qqimen ara. Mačči d wagi i d cciyan ? ». Yedsa yedsa, yenna-yi-d : « a Mezyan, cciyan d yir rray. ». Nniy-as : « akken ad d-tebtey, yya-n yid-i yer zdat. ».

Nelha yer zdat kra n yisurifen, newwed ddaw n yiwen n uerqub i d-izeyben d akessar istiwen aṭas. yef tqacut n ufella yella lebher uflawen-d waman-is s wazal n lmitra yef uerqub-nni ! Nniy-as : « A Σisa, mmuqel a gma akken ad twaliđ akken ad tebteq yef kra i d-yexleq Rebbi di lxelq-is, eedlen akk yer-s. Mmuqel ad twaliđ ad tebteq, Rebbi yetteawan ur yesei ameiwen. Twalađ yer lebher-inna elay yef uerqub-agı yerna ur d-ifad ara ula s tiqqit n waman yer lberr. ». Σisa yenna-yi-d : « a Mezyan, d wagi i d lkawn n Rebbi. D akken ur d-ifad ara lebher-inna ula s tiqqit yer lberr Rebbi ur d-yettak ara ula d yiwen n wawal si lesrar-is i leibad. D akken lebher-inna elay yef lberr ur d-yettfad ara, leilem n leibad ay anida yebyu yessiwed ur yettizmir ara ad d-yaf ixef-is i lkewn n Rebbi. »

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Tiyri n tmurt

Ufiy-d lliy deg wussu di terkkent n uxxam-iw. Lawan qrib ad yali wass. Nekk amzun εawzeq iruh fell-i yiðes. Sliy i usþebþeb di tewwurt n ufrag ; fehmeý-d d gma-s n tmettut-iw i d-yusan yer-i, isem-is Muħed u Σisa. Waley tameṭṭut-iw truh yer tewwurt-nni, sliy tenna : « anwa kečč ? ». Sliy i winna yenna-yað-d : « Iddi tawwurt. Nekk d gma-m Muħed u Σisa. ». Telddi-d tawwurt, tenna-as i gma-s-nni : « d acu i k-id-yewwin akka lawan-agı ? ». Yenna-yað-d : « meħsub Mežyan yetħes! ». Tedsa, tenna-as : « Mežyan di lawan i ak-yehwan taseð-d, tafeð-t-id yaki. ». Yenna-yað-d : « Hsiy ulad nekk. Aql-i kkiy-d si Lezzayer akken ad rreý s axxam-nneq ad ten-afeq mazal-iten tħsen, ur bŷiñ ara ad ten-id-ssakiy. Nniy-d Mežyan yetteawaz ad rreý s axxam-is, mebla ccek ad t-afeq yaki ; ad ssirdey udem-iw, ad asen-iniż ad iyi-d sewwen lqahwa. ». Tenna-as : « yya-n ad ak-id-fkey aman ad tessirdeð. »

Waley-ten lhān deg ufrag, uyalen ddurin fell-i. Sliy i lhess n ucabcaq. Ar dqal yekcem-d yer-i Muħed u Σisa, yenna-yað-d : « şbahelxir a Mežyan ». Nniy-as : « şbahelxir u lehna ». Yekkes iseħbaðen, yekcem-d yer wussu, yetħes-d yer yidis-iw. Nekk beddleq idis, zziy qubley yer-s. Hulfeq isuma-iyi-d yiðes d ażyan. Qeðdeq aqerruy-iw ȝef tsumta. Akken kan yers umezzuq-iw ȝef tsumta amzun kecmey di targit. Sliy i teyri n warraq wwin-d tazrart-nni i d-qqaren s taerabt : Lezzayer-nneq a tamurt n lejdud...Nnan-tt-id,

ulsen-as-d armi tlata n tikkal, suyen : teħya Lezzayer, tlata n tikkal. Nekk fehmey-d amzun lliż di tilawt. Arrac-nni llan di berra beeden ciż ɣef uxxam-iw. Refdey-d aqerruy-iw la ssyadex ; tenneqdaes teyri-nni. Uğaley sersej aqerruy-iw ɣef tsumta, sliż i warrac-nni suyen yerna tlata n tikkal : teħya Lezzayer. Tlata tikkal-nniđen nnan-d ad yettwarhem Si Rezqi. Isem-nni fehmey-t amzun d isem i fkiż i yiman-iw mi lliż di lgiħad.

Dummen-tt s yisuyan-nni taswiest iżulen. Refdey-d aqerruy-iw, nniż-d : « a Rabbi mi ttsuġun akka warrac-agħi s yisem-iw, mender ma s lmut-nni i ak-ḍelbex ad iyi-tenċed ; ma d lawan-nni i ak-ssutrey lmut ideg ara mmteż ». Sersej ameżżeuż-iw ɣef tsumta, sliż mazal arrac-nni la ttsuġun. Uğaley walej yiwen n wasif yeħmel-d. Taħemmalt-nni tesluż aman armi ujalen d ineggađen. Daġen tegla-d s yizra d imeqqoranen, iqejmuren d waħas n tħawsıwin-nniđen yettilin deg yiguduyen. Mi tseddha themmalt-nni, yegħra-d wasif yettwarki, aman deg-s ulac yuwał tiniż d agudu. Neħqeq, nniż-d : « a Rabbi, tura ur d-yeqqim ara wasif-agħi ad swen deg-s yimdanen wala lewhuc ; ur yeşliħ i tissit wala i tarda. ». Awal-iw aneggaru, telħeq-d tayed n themmalt tegla-d s waman d izedganen. Teddhem ammus-nni i d-tessegra tmezwarut-nni. Mi tseddha tneggarut, teġġa-d asif-nni la yettregrug s waman izedganen şfan ur yella deg-sen ula d axeclaw. Di leryuf n wasif-nni, yella rrmel yuraden, ma yenqel deg-s wudi ur yettħadha ara. Neħqeq nniż : « uh ! Akka i d asif. Sebhān Rabbi di ccan-is. » čičhey tamuylı deg wasif-nni,

ufiy-d iman-iw akked Muħed u Σisa nbedd di tlemmast n ufrag n uxxam-iw ; ħkiy-as targit-nni segmi tebda. Mi fukey, waley-t yedsa. Fehmeġ-t ayen akken i as-ħkiy, ur yumin ara d targit. Yenna-yi-d : « tagi a Mezyan d rrwaya i wumi teslid di rradyu ; keċč tyiled d targit. Amek ara tħerguð keċč ur teħtiſed ara ? ». Nniy-as : « sved-d tura ad tt-id-naf ma d targit neq d rrwaya. ‘tiġri n warrac-nni i wumi sliż, zemren ad tt-id-seddin d rrwaya di rradyu. Maca, i wasif-nni waley tħedda-d deg-s themmalt taluyant terna-d tzedgant. Amek di rradyu, nekk la ttwaliż degs ! ». Yenna-yi-d : « d tidet maca amek ara teżred asif di tsumta ? Ilaq ad tuqaled ad tessered ameżżeuq-ik ȝef tsumta-nni akken ad tebted iman-ik mlih. Nniy-as : « Gur-k lheqq. Yya-n s axxam. ». Uqalej yer tsumta-nni, ieawedd-ak k wayen-nni yeħoran di tazwara : sliż i warrac-nni, ȝriż asif-nni. Zziġ-d yer Muħed u Σisa, nniy-as : « tura theqqeq ayen sliż d wayen ȝriż, yal tikkelt mi ara eawzej s ttxim iż-żekk, selley-as i teyri maċċi d targit, maċċi d rrwaya. »

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Targit n umjahed

Ufiy-d lliy deg ufrag n şbiṭer yettusemman s yisem n Mesṭafa Akkena. Fehmey tallit d zzman-nni ideg teḥkem Fransa di tmurt-nney. Übiṭer-nni yedħa-d d lħebs. Waley ḥer tama-w tayeffust tella tfekka n umdan yettwameslen s ssiman, ḥer tama tazelmaṭ d lewṣifa n Hewwari Bumedyen. Di tama n wadda tella tejnant. Sliy yekker wawal di tejnant-nni, imdanen ulac ! ameslay-nni fehmey-t d rregmat. Rniy fehmey-d am win ara yi-d-yinin : « ula d irumyen la ttruħun ḥer yiċċefriten-nsen la ten-reggmen, la sen-qqaren ula d nekni nezmer i lħebs xir-nwen. »

Iban-iyi-d umdan-nni n ssiman amzun yesea rruħ, yelddi-d allen-is yuqal yemdel-itent. Waley kra n yilmeżjen d irumyen ttwaṭṭfen-d ḥer lħebs, fehmey-d d wigi i la ireggmen rnu ufrin deg-sen yettwahbes s sin n yiseggasen. Ma d iċċefriten-nsen d wid yettwaṭṭfen s lmut di lħebs. Mmuqley ḥer lewṣifa-nni n Bumedyen, fehmey-tt d lewṣifa n Σmiruc. Rniy fehmey iman-iw ula d nekk lliy din d ameħbus. Neṭqeż ḥer lewṣifa-nni nniy-as : « yal mi ara iyi-d-serrħen ad d-ffyey s afraq, ad d-ttazgiż zdat-ik ad k-id-ttqabalej. Xas akken ahat iċċessasen n lħebs-agħi mi ara iyi-d-ttafen yal ass ad k-id-ttqabalej, ad uqalen ad iyi-d-awin s lexber. Meħna nekk akken yella wass ad yeks umeksa, ayen i yi-d-yellan lliy-as. »

Ufiy-d nella deg waṭas yid-ney d imjuhad yettwiṭṭfen ḥer lħebs. Snejmaen-anej-d l'esker zdat ufrag-nni, bdan deg-

nney tiyitiwin : win ibedden ad t-sseylin, win yeşlin ad t-rkin di lqaşa. Nekk la ttsuγuγ s yimeṭṭawen. Ma d imeddukkan-nni inu ttwaliγ deg-sen d irgazen imeqqransen akk di laemmer, ula d yiwen deg-sen ur as-sliγ inuzae neγ yenna-d ehħ. dħliγ-d wehmey d acu d ssber-nni i asen-yefka Yillu. leesker-nni tuget deg-sen d ilmeżyen n taddart-iw. Ttawin ttarran yes-neγ armi waleγ yiwen n ugafa n üzru deg-s amxuj d ameqqrans, kecmey yer-s s tuffra, nniy-d : « dagi ur iyi-d-ttwalin ara. »; uread seggmey iman-iw daxel n umxuj-nni, sliγ i yiwen n taddart-iw yenna-d : « waleγ-k a Mežyan, xas ffeyγ-d! ». Nekk ur umineγ ara. Ixiwed yenna-iyi-d : « ad d-teffyed neγ ak-in-wwteγ s amxuj-nni! ». Nniy-as : « tuffa d lmuħal, ma tebqid wwet-d s lbumba. ». Yezzel-d afus-is, yejbed-iyi seg uðar yer berra, yerra-iyi yer terbaet-iw. Wwin-ay armi d talemmañ n ufrag, yusa-d yer-neγ yiwen n taddart-iw isem-is Aεrab u Muħ, fehmey-t d netta d ccif-nsen, sliγ yenna-ay-d : « tura uqbel ara tkecmem yer ssala, beddet wa zdat wa, yal amjahed ad as-d-yazgi uεsekri deffir-s, ad t-ikerrec gar tuyat. »

Nexdem akken i d-yenna. Netta yal amjahed yefka-as aεsekri deffir-s. Ma d nekk ufiγ-d yiwen tama-w isem-is Lħusin. Nniy deg wul-iw : « ma d wagi i yi-d-išaħen selkeγ, acku nemyeħħmal ; ma d ccif-inna hatan ad yeċċ aksum-iw. Ufiγ-d d ccif-nni i d-yuzgan deffir-iw. Ikerrec-iyi. Netta la yettkerric, nekk la ttsuγuγ qqarey : « uggad Rabbi ay Aεrab tečċid aksum-iw. ». Mi ħulfej yekkes tacriħt, nniy-d : « ssaki-iyi-d si targit-agħi, tura zriγ d acu d

lħif i sseddan watmaten-iw imjuhad. ». Amzun ukiġ-d si targit, ufiq-d ccif-nni zdat-i. waleg la yetteffez tacriħt-nni i d-yekkes seg uksum-iw. Idammen uzlen-d seg yimi-s,uzzlen ȝef wakal. Nniy-as : « mačċi d lqanun wagi ay Aeraab. Ad tčečċem aksum n umdan netta yesmuqqul. Tura ad ruħej ȸer ‘la directiġn’ ad ccetkiġ fell-ak s wayen akka i txedmeđ deg-i, ad waliq ma d lqanun. ». Yenna-yi-d : « ruħ ȸer Rebbi-inek ccetki-as ad ak-id-yerr ttar. ». Nekk fehmey-d yella gar-asen yiwen n yilemzi d amjahed aqdim yettili-ji. Qesdey ȸer la directiġn-nni. Mi qrib ad awdey, nniy-d : « ma ufiq Qasi n Waeraab, d mmi-s n xali, ad as-ccetkiġ. Mebla ccek ad iyi-d-yerr ttar, ad ieaqeb ccif-nni yeċčan aksum-iw. »

Lhiġ armi waleg tarbaet i fehmey d ifesyanen, qqimen ȸer tħabla, yella gar-asen winna iż-żeq nudeg. Ufiq-d zdat-i ilemzi-nni i yi-d-itebbee s axmuj-nni deg i frey isem-is Mħemmed, yenna-yi-d : « aniyer akka a Mezyan ? ». Qerrbej ȸer-s, mliy-as ccama-nni n tkerrac, yenna-yi-d : « i tura aniyer akka i tqesded ? ». Nniy-as : « ad ruħej ad ccetkiġ i Qasi n Waeraab. ». Isuġ-d fell-i, yenna-yi-d : « Qasi n Waeraab d acu ara k-id-yexdem ma tcetkaḍ-as ? ayya, ujal ȸer deffir ! ». Ur as-fkiġ ara awal imi ttekley tella tmusni dinna. Uziġ ȸer zdat, mi leħqeq ȸer tħabla-nni, la ssawaleg a Qasi n Waeraab. Taġect-iw tebbeħbeħ, la yi-d-yeħben yimeṭṭawen. Leħkam-nni fehmey-ten llan di lemċawra, ur d-llhan ara deg-i. Iban-iyi-d yiwen yelsa talaba taberkant, winna yerra-d lbal-is ȸer-i. innelqem-d akken ad d-yaś, nniy-as : « d Qasi n Waeraab i wumi

ssawaley ». Yuğal yeqqim. Ssiwley tayed n tikkelt, yusa-d yer-i mmi-s-nni n xali. Mley-as ccama-nni, nniy-as : « wali ma d lheqq akka ad tečen ikesman n leibad nutni ad smmuqulen ». Yenna-yi-d : « d anwa i ak-ixedmen akka? ». Nniy-as : « d Aərab u Muħ. »

Waley ccif-nni yelħa-d yer-neq, yemmugar-it Qasi. Mi mlilen, fkiż tamezzuqt ad sleq s wacu (amek) ara t-iseaqeb. La leħħun nekk la ten-tabaæey. Nnecraħen armi rwan ancreħ msegran sslam, mfaraqen. Afesyan iruh, ccif yegħra-d yer-i. Nniy deg wul-iw : « attan terwi fell-i, ccetkeyr rniż jjiżma-nniżen ». Yenna-yi-d : « ayya, zwer zdat-i ad ak-mley d acu i d aeaqeb mi ziż tettcetki! ». Rriż tirrugza nniy-as : « ur tezmireq ara ay Aərab ad iyi-teaqbed s leiqab i yes ara k-iseaqeb Rebbi. Nekk ur ffiżey d amjahed armi akk ȸef laetab. Lmeqsud-iw d lmut; tħmae-iw yer Rebbi d lğennet. »

Nelha armi d talem mast n ufrag n lhebs, nekk beddeq weħd-i, ccif-nni akked sin-nni n yisekriyen yellan d wid i yi-yettwalamen d icqiqen maca ur nemsäedal ara, mebla ssebba. Ccif-nni yenna-yi-d : « teħrem yemma-k ar azekka ad ħlunt tkerrac-nni, ad ak-xiwdeq tiyed yerna seg umkan-nni n tikkelt tamezwarut ». Nniy-as : « ay Aərab ur tezmireq ara ad iyi-teaqbed s wakken ara k-iseaqeb Rebbi. Nekk d amjahed ȸef tmurt-iw, s kra ara seddieq n lħif ad t-id-xelfex di liser, keċċ ass-ik d aberkan la k-yettraġu ». Yezzi yer sin-nni n yimeddukkal-is, sliż yenna-yasen : « yenna-yi-d yiwen kra n yimeslayen, welleħ ar d isufa n tmes i yi-d-kecmen deg wul ». Nniy-

as : « Ay Aərab, anef-iyi ad ak-id-mmeslayey lheqq. Mi fakey ameslay-iw, xas nney-iyi. ». Yenna-yi-d H̄med : « d acu n lheqq-agı i tesned ? Ddunit d leqfaza. Nekk aql-i ddiy d şşef iğehden, ad eacey di liser alamma mmutey ». Nniy-as : « şşef iğehden siwa Rebbi. I yeddan akka am keçč di şşef iğehden, ssefran ad rebhen taggara gran-d di lhecmat d tandemmit ». Yenna-yi-d Aəmer : « ssaet-agı ur nezri anwa ara tt-irebhen ». Tezga-d tmuylı-w deg yiwen n uxmuj d ameqqran tiniq d tagennarit, nnig-is d agafa n üzru. Gef yiri ufella n uxmuj-nni waley tafat tennejmaeş tiniq d tteyya n trisiti ansi i d-tekka ur d-iban ara. Nniy-d deg wul-iw : « amek i tecsel trisiti deg wuzzal ? ». Sliy i ccif-nni yenna i yimeddukkal-is : « welleh ar i d-yusa yer-i şşbeh-agı, yenna-yi-d kra n yimeslayan sergigin-iyi, uyalen-iyi d lxeləa ». Nniy-as : « Ay Aərab, ma tenyid-iyi ad temted ; ma teuqbed-iyi ad tawded s afus n Rebbi ak-iəaqeb. »

Yesnejmaeş-d akk imjuhad-nni yellan di lhebs, yewwi-aney yer tuzzma. Llant snat n texxamin mqabalent, yiwen di tama tazelmaç, tayed di tyeffust. Bdān la γ-ssekcamen yiwen yiwen yer texxamt-nni tayeffust. Mi eeddan akk yimeddukkal-iw, kecmey di tewwurt, ufiy yiwen anect n wayzen, yetṭef aekkaz tiniq d azaglu, yenna-yi-d : « ad tqirred ? ». Nniy-as : « ur d-ttqirriy ara. » &Isewəed-d yer-i s ueekkaz-nni, isuγ-d fell-i yenna-yi-d : « ayya, ffey-iyi syagi. »; ffey-iyi-d zdat n tewwurt llan læsker, waley-ten akken ma llan n taddart-iw. Sliy i Mhemmed-nni yenna-yaş-d : « Mezyan iqirr-d ». Nniy deg wul-iw :

« ad asen-kellxey, ad asen-iniç qirrey-d akken ad iyi-suffyen seg lhebs. Maca ma nniç-asen akka ad iyi-seeddin di lbeħt-nniđen, ad gluç s watmaten-iw. Imeddukal-iw ur d-yeqqir ula d yiwen deg-sen. Ula d nekk lemmer ad čcen aksum-iw akka ddrey ur d-ttqiriç ara. »

Lhiç kra n yisurifen, sliç i læsker-nni la qqaren : Meżyan iqqir-d, Meżyan iqqir-d,... ». Zziç yer-sen, neṭqeş s rrfu, nniç-asen : « qirrey-d. », zriy imjuha-nni skecmen-ten yer şšala, nekk wwin-iyi yer texxamt-nni-nniđen. Mi kecmey, ufiç daxel-is aşas deg-sen d arrac-nney. Gar-asen ccif-nni n yiherkiyen. Wid-nni bedden, ccif-nni-nsen yeqqim ȝef ukersi. Akken i iyi-d-iwala, ikker-d ȝer-i, yebda-iyi-tent-id, Yenna-yi-d : « tqirreḍ-d ? », nniç-as : « qirrey-d ». Yenna-yi-d : « d keċč i d amray ameqqran ȝef yimjuhad ? ». Beddey di ttexmim, nniç deg wul-iw : ur as-qqarey ara d nekk. Ma nniç-as tidet, terwi fell-i. » jawbey-t, nniç-as : « ala, nekk ssiwdey kan d şşyerġan ». Yenna-yi-d: “D keċč ay akken yebdan isefra di tmeyrīwin ?”. Nniç-as : « d nekk ». Yenna-yi-d: “Aħal uya seg wasmi i texdiđ i lkif ?”. Nniç-as : « tlata n wagturen. »; “Kessel iman-ik sufella n tħabla-nni”, i yi-d-yenna ccif-nni. Uqalej tinegnit sufella n yiwen n tħabla n wuzzal. Netta iddem-d ajeħebub akken ad iyi-isessew aman. Ajeħebub-nni yekka-d seg yiwen n uculliđ tiniđ d arabuz-nni n yiħeddaden n wuzzal. Rriy tirrugza s wurfan, nniç-as i weħdaw-nni : « ttkeyyifey lkif, yehwa-iyi ». Yenna-yi-d s taerabt : « tkeyyef ? ». Yelha-d ȝer-i, yewwi-d ajeħebub-nni deg ufuś-is. Nekk gemnej mi d-yerra ajeħebub-nni s imi-w ad

sreyruyey akken ur iyi-bellæen ara waman. Taggara waley ixef-is yettwaxdem s lqis n wakken ara yekcem di tyersi-w. Uqbel ad t-id-yerr yer yimi-w, yerra-t yer yimi-s, la d-ijsbedd la d-yettali l'escence. Yuylal itekka yef yiwit n tqeffalt, iceel umeskar ara d-yesilin s lqewwa. Neṭqeṣ, nniy-as s taerabt : « Uggad Rebbi a Muhemmed, eny-iyi mebla laetab. ». Yenna-yi-d : « ma tessned Rebbi nekk ur tssiney ara. ». Akken i d-iwehha ajeəbub-nni yer yimi-w, suyey, nniy-d : « a Rebbi saki-iyi si targit-ag. Tura ʐriy laetab i seeddan watman-iw imjuhad. »

Amzun ukiy-d si targit. Ufiy-d ffyeṣ-d si texxamt-nni, lhij deg ufrag armi ffyeṣ di tewwurt tameqqrant. Ufiy yiwen umyar berra n lhebs isem-is Sliman. Nemsalam. ar dqal nniy-as : « ad ak-id-ħkuu targit tessewham! ». Ufiy-d nella deg yiwen n ubrid ameqqranc d aqdim, d abrid n uðar izga-d gar wakal-iw d wakal n medden. Amkan-nni yettwasemma Tugnit n umdu. Amyar-nni yeqqim di tlemmast n ubrid ; nekk akked yiwen d mmi-s n gma-s isem-is Muħ n Hmed nbedd. Muħ yenna-yi-d : « Hku-as targit-nni n tmazirt ufella i Dda Sliman. ». Nniy-as : « Ala, ad as-ħkuu targit-ag i laman (l'imam s taerabt). »

Ufiy-d ttfeṣ yiwen n zzmam d ameqqranc. Amyar-nni yenna-d : « anef-as i Meżyan ad ay-d-yeħku targit-ag i laman ay axir. ». Waley Muħ yetti-d d Aemer-nni aggi wumi. Bdiy la d-ħekkuu targit-nni am wakken i tt-urgey. Mi d-nniy irumyen la reggmen ieffriten-nsen, amyar-nni ibedd yenna-yi-d : « ttemtila-nni yelddin allen-is, winna d aeffrit Fereun ; lewṣifa-nni n lkadra, winna d Aemiruc. »

Nniy-as : « i Lħusin n Sliman-nni i d-ufiq yer yidis-iw ? »

Yenna-yi-d : « Lħusin d isem-ik di nnekwa (Lħusin d nnekwa-k!) ; Sliman d laman i tumneq s Rebbi ». Ufiq-d newwed nuli d asawen deg yiwen n ubrid yessawaðen s abrid n ukerrus. Abrid-nni yettwasemma Tiżżert n lğamee. Ma d Muħ seg mi nebda tikli ttwaliq-t yettbeddil am tata : tikkelt ad t-waliq d netta, tikkelt d Aemer aggi wumi (aggumu) ! newwed s abrid n ukerrus deg umkan yettusemman Izra n yiyil, nbedd nniy-as i umyar-nni : « nekk ssnej ad ssefruż a Dda Sliman ». Yenna-yi-d : « nekk ttarguż imeslayen uméien ma tzemred ad ten-id-tessefruḍ ». Nniy-as : « ini-d awal i ak-yehwan ad ak-id-ssefruż ». Yenna-yi-d : « Urgeż yiwen n wawal di Makuda ur tezmireq ara ad t-id-tessfruḍ ». Nniy-as : « ini-d, ay awal i ak-yehwan ma yesea rruħ ad ak-id-ssefruż ». Yenna-yi-d : « Urgeż di Makuda lqefla 'mauche'. »

Beddeż di ttemyiz (Beddeż ttmeyyizeż). Amyar-nni yezmumeg s teħsa. Meħsub ur zmireq ara ad d-afex Imaċena n wawal-nni. Yules-d i wayen i d-yenna. Nniy-as : « Maku : d amaku-agħi deg i nella ; da : Imaċena-s dagi. Lqefla : d tarbaet. mauche(mouche) : d izi. Meħsub deg maku-agħi deg i nella, turgađ tarbaet n yizi. ». Waley amyar-nni yezmumeg si teħsa. Ufiq-d iman-iw deg ufrag-nni n lhebs, snejmaen-ay-d (jemsejen-ay-d) akken ma nella d imjuhad, wwin-ay s tyitiwin armi newwed zdat n şšala ideg llan yimeħbas ieeddan di ccrae. Nbedd deg usqif. Læsker-nni wexxren fell-anej. Netqeq yer yimeddukkal-iw, nniy-asen: "şebret kan ay atmaten. Tura mi nekcem yer

wid-inna yettwacuræen, tfak fell-aney tuzzma d laetab.". Imjuhad-nni bedden d tarbaet di yiwit n tebraht yellan deg usqif-nni; nekk beddeq d lhiq tama n tewwurt n ssala. Yelha-d yiwen n uggi wumi (uggumi) d aqbayli, di leemar-is qrib d amyar, yeqqen ibiri, yerra lfaşma i wudem-is. Mi d-yelheq yer-i, yebda la yi-d-yettmeslay s ttnefxa: "tiyitiwin akked laetab n lhebs" i yi-d-yenna. Nniy-as: "yella Rebbi ad ay-iawen, d netta ara yessuffyen laetab s avellet.". Yenna-yi-d: "ddiy d ssaf igehden. Mebla ccek asmi ara yimturey ad eacey di liser. Lgirra d nekni ara tt-irebhen. Axafer ssaf nney yeğhed.". Nniy-as: "rnu err tibirit-ik deg yidis. Akka iqqaren wid n lgirra-nni ieeddan armi rebhen yihwah akked nndama.". Yenna-yi-d: "imeslayen am wigi, aql-i d asekri ur zmirey ara ad ten-id-iniy i umehbus."

Yekcem-d deg-i s tubbak yer wanzaren armi uzzen yidammen-iw di lqaşa, ittixer fell-i. Nekk nniy-d deg wul-iw: "mi kecmey yer ssala-agı n yimeħbas iqdimen, dayen ur ay-kkaten ara!". Waley la d-ttæeddin læsker s yimeħbas-nni. Yal rebħa wwin-d yiwen n umehbus: sin ad t-ṭtien seg yifassen, sin seg yiðarren. La ten-skirkiren di lqaşa. Nekk fehmey-d imehħas-nni d wid medruren, la ten-ttawin s anida (anda) ara ttudawin. La ttwaliż deg-sen newdaren: wa tettwaema-as tiṭ, wa yettwakkes-as ugħamex, wa d aðar; xas akken la rennun la ttneġġizien ɣef yieebbad-nsen, la sen-kkaten iqerray-nsen yer lqaşa... lhasun win ur nwala lbaṭel-nni ur yettissin ara d acu i d amesbaṭli. Mi ten-id-ssiwden zdat-i, mmuqley deg-sen,

suçey yer Rabbi i yi-d-ixelqen, nniy-d: "a Rabbi, tura ʐriy d acu i iderrun d watmaten-iw imjuhad, ssaki-iyi-d si targit-agı uqbel ad xeləeq."

Amzun ukiy-d si targit, ufiy-d la tedduy s tazzla di berra n lhebs-nni la ttsuçuy s yimeṭawen qqarey: "tura ʐriy d acu yeđran d watmaten-iw imjuhad, ad ruç gar medden lahya. Suhdey-ken s Rabbi ay atmaten-iw imjuhad ad muddey rruh-iw fell-awen alamma yewwed leahed i tefkam mi ʐriy tura d acu yeđran yid-wen.". Mi mmuqley yer lhebs-nni, waley-t yetti-d d llka n leesker. Nniy-d: "ilaq ad kecmey yer llka-inna akken ad waliç amek i d-regglen si llka watmaten-iw imjuhad."

Ufiy-d iman-iw deg ufrag n llka-nni, ḥerren-iyi ʐzrubat n yileżwi yettwannden d imeqyasen. Mi waley akken, nniy-d: "amek ara xedmey tura? Ad rewley, ʐzerb d aelayan mačči d kra i wumi ttđilliy; ad qqimey, mačči d kra i wumi sebbrey. Ad as-đilley kan i ʐzerb-agı. Ma isellek-iyi Rabbi ad sellkey; ma yewwed-d lajel-iw ad mmtey. Mettif ad iyinjen deg umecwar wala laεqub-nsen.". Uliç yef ʐzerb-nni, la tettiç iman-iw deg yisennan-is, ttrağuy mi ḥussey thuza-iyi-d tyita ad cahdey. Ddiy-tt s tuttyiwin armi qrib ad as-đilley akkin, sliy i uebar. Cahdey, ttrağuy ad teffey rruh akken ad rtihey si lweswas-nni. Maca lmut tugi-iyi, mazal laεtab yura-iyi. Mi ḥulfey ttwaleħqey kan s tyita n lgerh (Mi ḥulfey jerħeq kan), mmuqley yer tama n wadda waley d alettux, rnu tella terga. Nniy-d: "tura ilaq ad rewley, ma d ddeqt n lmut ad mmtey; ma n lgerh kan amer ad selkey ma isellek-iyi Rabbi."

Ttfey lgerh-nni akken ad hebsen yidammen, deggreý iman-iw yer tmurt, rriý d akessar, tazzla d agrireb(s tazzla). Mi qrib ad kecmey yer terga-nni, leesker lehqen-d s amkan-nni ideg i d-uzgay mi dilley i zzerb-nni. Sliy la yid-qqaren: "Hbes a Mezyan neý ad k-id-newwet, aql-ay nelheq-ik-id...". Nekk demeý ad yeħbes wul-iw. La reggley ssawaley i lmut, nutni la iyi d-tabaæen setberrin-d fell-i. Nedda-tt akken armi waleý yer zdat yella umkan d areddix. Uqbel amkan-nni, tella tiyilt testewea am lemri yer teessast n llka-nni. Nniy-d ma dilley-as i tiyilt-ag i yella ttmeé ad selkey maca tqabel yer lemdafae n teessast. Wigi i iyi-d-itebeen demeén ad iyi-ttfen d amuddir. Mi lehqey yer tiyilt-nni, ttiý iman-iw, uzgeý-d ddaw-is beddeý, nniy-d: "Akka i tderru d watmaten-iw imjuhad mi regglen seg llka.". Sliy i leesker-nni dayen la d-ttberrin fell-i. Zziý, mmuqley yer deffir, waleý-ten lehqen-d yer tiyilt-nni. Mmuqley yer zdat, ur iyi-d-iban leslak. Ma kemmley tarewla lehqey ad zegreý i yiwen n yiýzer agemmad-inna, isteweá-d s ugemmad-a. Rniy kra n yisurifen yer zdat, ufiý tamadayt n tmidkawin akked tuzzalt. Timidkawin-nni ttwagezment yef wakal, fkant-d ixulaf mferzwaen deg-sent ur telli tesdarit. Maca ulac ayen nniðen, nniy-d : « ad ffrey kan di tmadayt-ag ; ma yeşser-iyi Rebbi, yeşser-iyi ; ma ttfen-iyi, llah qaleb. »

Timidekt tamezwarut kecmey deg-s. Seg yiwt n tama llan kra n yigedman ; si tama-nniðen ulac maði. Mi d-lehqen leesker-nni, bedden la smuqulen yer ugemmad-nni anida ara iyi-żren eeddeý. Mi ulac, uyalen cikken di tmadayt-nni

i ffrey. Weşşan yiwen deg-sen inuda-d timidkawin-nni. Armi i as-d-qqiment snat : yiwt d tinna ideg lliç, tayed tella tama-s. Inuda-d timidekt-nni tis snat, yuçal ibedd. Nekk la ttwaliç ur yedduri ara fell-i mađi. Nniç-d deg wul-iw : « awwah, wagi yewwi-d yid-i lleeb-nni n umcic s uyerda. Ad yekkeerer yes-i ar dqal ad iyi-d-yini ffey-d tettwiṭṭfed. Meqqar ad beggneç iman-iw yer-sen mebla ma lešben yes-i. Awwah, welleh ur uysev alamma jebden-iyi seg udar.” Sebdey akken.; yuçal iruh umcum-nni yer terbaet-is. Lhan-d armi d zdat n tmidekt-nni iyer dduriç, qqimen d aseqqamu. Timidekt-nni tuçal tesea kan tlata n yigedman mfaraqen. D wid-nni i seïç d tasdarit-iw. Yernad ubehri iserreħ-d la ileeħeb s yigedman-nni. Nekk la qqarey deg wul-iw : « a Rabbi sser a Rabbi ». Tikwal ttazgiç-d tiṭ di tiṭ akked læsker-nni. Nniç deg wul-iw : « amek akka ur iyi-d-walan ara ? ilaq kan ad sseyyrey tasa-w ad ffleyç yer-sen ay akken i d-tusa tusa-d. Ney amer yesderyel-iten Rabbi. Nekk tura ad ḥesbey iman-iw ttwiṭṭfey u Rabbi ad yexdem ccyl-is. Welleh ma nleqmey xas ad iyi-d-inin ffey-d nwala-k siwa ma nyan-iyi deg umkan-agħi ney zzuġren-iyi seg udar.”. Waley yennelqem-d yiwen, ibedd, iqabel-d yer-i. Sliż yenna-iyi-d: “teffred meħsub, tenwid nedderxel fell-ak. Ayya, ffey-d ssixef iman-ik ma ur tebqid ara ad ak-id-deggrey la grġned.(la grenade)”. Nniç-d deg wul-iw: “welleh a lufan ad d-deggred lbumba.”. Yuçal s amkan-is yeqqim. Taswięt akka banen-iyi-d yeqqli-d fell-asen yiðes n eeyyu. Nleqmen ruħen yer yiwen n umkan d timeqbart, zzlen iman-nsen

tinegnit sufella n tneṭlin. Selley-asen la ttmeslayan. Kra n dqiqat kan, sneqdaæen ameslay. Imir fehmey-ten ṭ̄sen. Iban-iyi-d yiwen n ugetṭum si tlata-nni iyer dduriy yeżżeł yelheq yixef-is yer tmeqbart-nni. Issers s ufella-as aqerruy-is yiwen n usekri. Ttwaliy isummet-it ur t-yekni ara yer lqaea! lğedra n ugetṭum-nni ters yef tayet-iw. Lufan ad ḥerrkey iman-iw, ixef n ugetṭum-nni ad yers yer lqaea, asekri-nni ad d- yaki uqbel ad ten-awdey; ad qqimey, ur iyi-henna ara wul-iw. Ma menen-iyi lmut axir. Amek i ilaq ad xedmey? Ilaq nsen, ney inu i d-nniy di ttxmim-iw. Ttekley yef Rebbi, heggey iman-iw, żedmey fell-asen. Leħqey s amezwaru, d winna yessummtten agetṭum. Akken i mm̄yeq ad as-id-kksej leslah, yaki-d ickenṭed di leslah-nni. Sersej aðar-iw yef tayet-is, jebdey, yedda-d ubekkiḍ-nni. Mi ukin wiyað-nni, ufan-d ifat-iten lħal. Nniy-asen: "ayya, refdet ifassen-nwen, uqalet d adur." Refden ifassen-nsen, nleqmen, bedden d adur qublen-d yer-i. leslah-nsen iðaε di lqaea. Neṭqeyp, nniy-asen: "ay iedawen n tmurt-nsen d tegmat-nsen, walit kan ma yella ula d yiwen seg yiedawen-nnej yedda-d yer tama-nnej am kunwi yeddan d irbiben yer şshef n yimesbaṭliyen. A wid ur nettnejcam si læbd wala si Rebbi. Tewwim leaṛ teġġam iseyp. Ulama ixað-iyi uzrar-agħi n rşaş ad t-sxesrej fell-awen. Maca mi d atmaten-iw i tellam mačci d lexsara.". Qerrsej fell-asen. Waley la iteffey dduxwan si lmaṭ-nni am ddwa-nni n yizan. Nutni, wa yennesrae; wa la yettemlelluy. Ar dqal mmuten lmut-nni n yizan.

Jeməey-d leslah, ččurey irebbi-w armi ur zmirey ara ad rnuq. Xas ur zmirey ara ad d-ğğey ula d yiwen n ukerṭuc, nniy-d: "ayyah, nekk ad awiż ibekiđen-agı i watmaten-iw imjuhad; nutni ad sqiṭen i yiedawen, ad d-awin rşaş. Ilaq ad ruhey tura. Ma rniy-tt akka di rfed tessersed ad iyid-telheq terbaet n léesker-nniđen.". Rriy deg yidis, lhiy kra n yisurifen, sliy i uzerżur yeskker asčewčew di tama ugemmađ-iw. Grey tamuylı, waley d ssxayed n uzerżur! Yal tazemmurt isley-itt. Llan wid yersen wa yef wa. Netqey nniy-d: "rnu sc̄ewčew aṭas, tura ad d-yawed babis, ad yewwet deg yifassen-is tlata tikkal, ad t̄errqed si tmurt-agı. Ula d yiwen deg-wen ur d-yettegray."

Awal-iw aneggaru sliy i tyita n lkef tlata tikkal. Azerżurnni yufeg ur iban later-is. Netqey, nniy-d: "yak nniy-ak.". Zegrey i yiwen n yiżzer, leħqey s aeqerqub-nni n uzemmur, sliy i ddker-nni i d-ttawin yef llmeyyet deg umkan-nni n tmeqberty. Beddey mmuqley, ur waley ara lyaċi! Llan kan lmeyytin-nni. Mi seydey, sliy di ddker-nni la d-qqaren: "nnan Sidi Aeli Musa d lewli yesea lberhan, yesea allen yettwali mačči am widak yeeman, a eemmi Aeli nekni d atmaten-nney i aq-d-yettin d iedawen-nney.". Nnan-d ċiwdien armi tlata n tikkal, sneqdāsen. Nekk kemmley abrid-iw ḥer zdat ttwaliż akal n uaqerqub-nni tiniż yettwadhen s zzit rnu yestiwen aṭas. Abrid ur d-iban degs ula d abrid arqiqan. Waley kan lgerrat debent hafi deg wakal, wehhant d asawen ta zdat ta. Nniy-d: « waqila lgerrat-agı n watmaten-iw imjuhad. D tigi ara yi-mmien abrid alamma wwdey s anida llan ad asen-fkey leslah-agı.

Macu uggadey ad ccdey di lgerrat-agı, ad ɣlıy ney ur ttizmirey ara ad aliç asawen-agı.”. Sliy yer zdat i yiwt n teyri n waṭas n yimdanen. Tiɣri-nni tusa-d d asefru:

Đfer lgerra ad k-tmel (temmel)

Fihel aq-d-testeqsiḍ

Ma tuyed abrid yer laşel

Win yelħan deg-s ur yeccid

Hader ad tmal ad ak-tenyel

Kemmel-as i leahed i y-tefkid.

Imir fehmeq lgerrat-nni, u hşıy d imawlan-nsen i yi-digren tiɣri...uliç asawen-nni yecban lhiḍ, ur εyiç xas akken taekmet żżayet. Zdat n usawen-nni leħqeq s abrid n ukerrus. Beddey la ttxemmimey anida akka i d-leħqeq. Tura ad d-teeddi terbaet n læsker, ad iyi-kksen leslah-agı. Lemmer d iman-iw kan ur d-ħarey ara. Attan tqill-d yiwt n tkerrust, ttfey yer-s s ubeckid. Waley abeckid-nni yetti-d d taxbixt tamejtuḥ! Mi tseedda tkerrust-nni, əeqley anehhar-is, isem-is Hmed (sce taxi). Mmuqley s irebbi-w, waley yeččur d ayrum mačči d leslah! Neħqeq nniy-d: “buh a Rebbi, amek ara sneeṭey udem-iw yer watmaten-iw imjuhad. Nwiż wwiq-asen leslah ziż d ayrum.”

Lxebz-nni yuval-d d leslah. Tqill-d tkerrust tis snat, ttfey yer-s s ubeckid. Teđra-yi-d am tikkelt-nni tamezwarut. Mi d-telħeq tseedda, waley-tt d takerrust n tħiġi (ECOTRAP). La leħħuq deg ubrid-nni ttemxallfen yiðarren-iw si lħecma, nniy-d : « a nekk iætben id d wass ziż d arum ara d-helliż. », mi qrib ad awdey s axunaq wis tlata, waley s lbaed tqill-d tkerrust tameqqrant (SNTV) d

tazewwayt tecsel tiftilin xas akken deg uzal. Tafat n teftilin-nni glant-d s dduxwan am wakken wwtent deg wagu. Yuçal lħal si tafat-nni amzun d tameddit lawan n unevluy n yiċċi. Lmat-nni yellan gar yifassen- iw tseggem iman-is wedħ-s, tweħha yer tkerrust-nni. ḥussej s teyri n targit tenna-yi-d: “takerrust-inna tewwi-d læsker . keċċ a Meżyan hębber yef yiman-ik, thebbred yef watmaten-ik.”. Nniċ-d: “ulac tarewla, ad nqey neq ad mmtey. Maca i leslah-ag. Abayur-nney ma ssiwdey-t i watmaten-iw imjuhad. Ilaq ad xalfej abrid, ad rewley axir.”

Ufiċ-d abrid-nni den isuæef yef winna n twayit. Ddiy deg-s s trewla. Abrid-nni yenneq aħas. Mi dillej di ddura, inī wissen ma ad leħqeq yer tayed neq ad ttwaṭṭfej. Fehmej-d am win i yi-d-yennan : « d abrid-nni ara k-yessiwden yer taddart anida ara tafeḍ atmaten-ik imjuhad. ». Lhiż armi kecmex yiwen taddart. Deg umkan n tejmaet ufiċ rebea n yilmežen bedden, nniċ-asen : « ay atmaten, anwa ara ijahden yef wudem n Rebbi yef yiseq n tmurt-nneq. ». Uqbel ad fakkej awal,uzzlen-d, mmjen-d yer yirebbi-w, ddmen leslah, bedden-iyi s lemqadra. Mi wwten s uðar yekker uyeħbar tini d abbu n dduxwan. Banen-iyi s tlaba n yimemyi. Netqen-d s yiwen t teyri, nnan-d: “aql-aney yer yidis-ik a Meżyan, ay anida i teddiż, ad k-neahed ur nhébbes ara ajahed alamma nemmut neq nhella-d azarug-nnej”. Netqeq s lferħ, nniċ-asen: “i sean sser warraw n teqbaylit mi ara ddun d yiseq-nnej. D kunwi i d arraw n tmurt. Yes-wen i tettzuxxu. Fell-awen i theżzen. Yes-wen i tferreh. Yyaw ihi ay atmaten, tebaet-iyi-d, ad nettkel yef

Rebbi.”. Ddan-d yid-i, zwarey zdat-sen. Newwed yer tama n wadda n tejmaet-nni, nufa sin d irgazen ilemmasen, d ufayen n tfekka rnu qebban. Maca ttbanen-iyi-d d iwrayen wudmawen-nsen! Nniy deg wul-iw: “wigi waqila ur sehəhan ara.”. Mi wwdey yer-sen, refdey-d sin n yibeckiən, nniy-asen: “axt-n leslah ad tjahdem.”. Yenqeş-d yiwen seg-sen yenna-yi-d: “ala a gma, uggadey”. Nniy-as: “d acu i tuggadeq?”, “Uggadey lmut”, i yi-d-yenna. Nniy-as: “Lmut deg uhus n Rabbi i tella ney deg yixef n terşast?”. yenna-yi-d : « Ala a gma, uggadey », nniy-as: “Akka i d gma n şəhər keçə a wis sin-agı?”. Wis sin-nni yenna-yi-d: “ala a gma, ula d nekk uggadey ad mmtey”. Nniy-as: “yaah! Ihi kunwi la tetrağum di lmut ad temmet akken ad teacem i lebda.”. Yenna-yi-d: “A gma uggadey!”. Nniy-as: “D acu n tuggdi zdat Rabbi ay atmaten. Kullci deg uhus-is. Mmuqlet yer wigi i d-yekkren ad jahden yid-i. haten-i mazal-iten d arrac. Maca Sean laeqel d truggza. Tikkelt-agı neşqen-d di sin, nnan-d: “ ala a gma nekni neggad.”. Ur qdisey ara layas, nniy deg wul-iw: “wigi d atmaten-iw, ad sen-sfehmey akken ad asen-ttekkes tuggdi.”. Qerbeş yer-sen. Kkes ansi ur asen-tt-id-xidey, armi hşıy s yicerrigen n wulawen-nsen ugaren tifawtin n yiles-iw, imir nniy-asen: “tura seqley-ken., kunwi d lkarein i d-ttegrin asmi ara tefru. Ttzuxxun d nutni i tt-id-iherren. Maca dayen eeddant fell-aney. Lmut-agı tuggadem a lemsaxir, ad awen-tt-id-sheddrey tura kan. Azrar-agı n rşaş, ad t-seeddiy deg-wen.”

Uqbel ad tt-id-fakey d yimuggaden-nni, sliy i yiwen seg yimruggzen-nni yenna-yi-d: "a Meżyan, ad nerwel, haten-i leħqen-d l'esker.". Nniż-as: "tarewla d lmut. Ilaq ad nerr tiyita.". Zziż iman-iw yer deffir, l'esker leħqen-d yer tejmaet-nni. Yiwen seg-sen iquerres-d fell-i s tmeżyant, ilqef-iyi-d deg wul. Yiwen seg yimeddukkal-iw iquerres ȣef winna s wayen yellan n rşaş deg ubekið-is. Uqbel ad ȣliy, uqbel ad iyi-yeffey rruħ, zriż Winna i iyi-yenjan yeğli yemmut.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## **Mačči d rrbeħ**

Ufiy-d iman-iw beddey deg yiwen n umezgar n yiżzer ddaw teewint yettusemman ȣef yisem n udrum-iw 'Taewint n yimexla'. Yelha-d yiwen d mmi-s n xali yellan d isei. Mi d-yelheq ȣer-i, waleg-t yelsa şandalat seant agrez d ayezfan, seant aṭas n yiġewdan, deyqent mađi ȣef yiċċarren-is. dħiż-d wehmey deg-s amek akka! Ibedd tama-w. Ar dqal yuğal s ansi i d-yekka. Netta la ileħħu nekk tebsej-t deffir la s-qqarey: "tikkenmaqin d lmuħal seant agrez ayezfan... ». Kra n yisurrifen, uŷaley s amkan-

nni deg i lliy beddey. Attan yemma tbedd-d tama-w. sliy tenna-yi-d: "a Mezyan, i tedduq akked Lmulud netta yesea takerrust ak-yelhu yef lekwaqeñ-nni n baba-k. ». Nniy-as : « ad dduq nekk akked win yelsan tiklakidin yesean ḥṭalu! ». Lmulud yeħbes-d zdat-i s tkerrust, yezzi-d yer-i la yi-d-yesmuqul. Fehmey-t la yettraġu ad ruhej ad dduq yid-s. Sliy i yemma tenna-yi-d: "fares-it a Mezyan meskud akka yerbeħ.". Nniy-as: "wagi, kif rrbeħ-is, kif nngar-is. Rnu nekk ur nherway ara di rrbeħ-is. D lebda ssutrey di Rabbi ad iyi-iney d argaz aħrur. Ur qebbley ara ad dduq d win yelsan tiseħħabin n tlawin.". Yemma tenna-yi-d: "ilellucen n ddunit d lxiqab n laxert; win irebħen ġġan-as-d lejdud, am win yeswan ur yeffud."

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Taħsa n lmut

Ufiy-d lliy deg uxxam-iw di tlemmast n wagens. Tametħtet-iw teqqim di terkkent tixerref s ccac aberkan tesban-d siwa allen-is. Nekk fehmey-tt tettcar. Qerbej yers- s nniy-as: "car-iyi-d.". Tessers afus-is yef yidmaren-is tecba tin yeslan lexbar n lmut yef win i themmel. Tebda-d

ameslay d aneżżeżef. Nekk ur fhimey ara 耶f wacu. Fehmey kan mi d-teqqar: "annaγ a Mežyan annaγ, ...". Nniγ-as: "amek akka i tga ccyara-ag? Ula d yiwen wawal ur t-id-fhimey ara. Aha tura llhi-d car-iyi-d akken ilaq."

Awwah, mazal-itt kan deg wannay-nni. Kecmen-d tlata n yilmežyen di tewwurt n tzeqqa, bedden di tlemmast n wagens; waley udmawen-nsen s lewhi n wanzaren d asawen myezwaren s tehri, d akessar s terqeç armi d ixef n tmira-nsen. Ixef-nni yettban-d am yixef n yimru. Twaliy deg-sen banen-iyi-d wehmen aṭas deg-i neγ msefhamen-d fell-i. Mi yi-d-mmuqlen ad myesmuqalen. Ar dqal ula d wid-nni fehmey-ten ttcareñ. Ssutrey yiwen deg-sen, nniγ-as: "ini-iyi-d achal n yiseggasen ara qqimey di Fransa.". Yenna-iyi-d: "ccher, ad temmteđ.". Nniγ-as: "amek?". Yenna-iyi-d: "ad teqqimed setṭac n yum, ccher, ad temmteđ.". Nniγ-as: "amek?". Yemyesmuqal d yirfiqen-is, mseđsan Nniγ-as: "a gma, mačči d akeerer. Car-iyi-d akken ilaq.". Yezzi-d, yusa-d yesnelqem-iyi-d, yerra-iyi-d s amkan-nni deg i tella teqqim tmeṭṭut-iw, yesyim-iyi. Netta ibedd. Yuval ittież-d yer-i la yi-d-yettmeslay s ameżżuγ amzun d sserrija yellan gar-i yid-s, yenna-iyi-d: "yer setta u tlatin n ssna, ccher, ad temmteđ.". Nniγ-as: "amek?". Yenna-iyi-d: "nniγ-ak yer setta u tlatin n yiseggasen, ccher, ad temmteđ. Lliγ asmi i tqeeddađ di ccree, wten-k-id s snat n lbumbat, tsuγed abbuħ ay inselmen."

*Ukiy-d si targit !*  
1981

## **Səiγ tiwriqin**

Ufiγ-d iman-iw meidleγ deg ubrid deg umkan yettusemman ‘Taæerqubt n waðil’. Waley jidda tezzel tinnegnit di tlemmast n ubrid-nni. Tban-iyi-d la tettmettat. Nleqmey, t̄inzeγ yer-s, greγ-as timetqaltin, hemzeγ-tt-id yer yidmaren-iw, nniy-as: ur ttuggad a jidda, ur tettmettated ara.”. Tenna-yi-d: “abrid-agı smaḥ smaḥ kan a Mezyan.”. Ssudney aqerruy-is, nniy-as: “a jidda εzizen, εfu-iyi!”. Tenna-yi-d: “a mmi, εfiγ-ak.” La ssutureγ deg-s laεfu, teqqar-iyi-d εfiγ-ak. Armi tlata tikkal snelqmey-tt-id cīuh, t̄feγ-tt-id gar yifassen-iw, nniy-as : « ur ttuggad a jidda ur tettmettað ara. Llan wid yekkan mitin n ssna hyan. »

Tessers-d afus-is γef lewhi n wul-iw, tmuðel azal n ddqiqa ar dqal tenna-yi-d : « tura d tidet ur ttmettateγ ara. »

Tuðal tezzel iman-is, nekk nleqmey ruheγ lhıγ tlata n yisurrifen, sliγ tessiwel-iyi-d, tenna-yi-d : « r̄gu a Mezyan, ad ak-in-fkey tamekkuyt-iw ». Uγaleγ yer-s. Teddem-d seg yicimmi-s snat n tewriqin n yidrimen 10 D.A, tefka-iyi-tent-id. Greγ asurif, sliγ tessiwel-iyi-d. Zziy yer-s, terna-iyi-d tawriqt tis tlata, tuðal s amkan-is akken i tella. Zziy iman-iw akken ad uγaleγ s axxam, lhıγ tlata n yisurrifen, mmuqley tiwriqin-nni, zziy s tmuðli-w yer jidda.

*Ukiγ-d si targit !  
1981*

## Tameyra n lmut

Ufiγ lliγ akked yiwen isem-is Lmulud d mmi-s n xali, nbedd di tlemmast n ufrag. Yemma yuγ-itt lħal terzef yer temdint n Lezzayer, waleγ-tt tekcem-d di tewwurt, tenna-yi-d : « wwiγ-ak-d lehdiyya a Mežyan, r̩gu ad ruheγ ak-tt-id-awiy ». Teffey, tekcem-d, tewwi-d taqeræt deg ufuš-is teččur. Si lqaε yer tlemmast yettban-d wayen yellan daxel-is d amellal ; si tlemmast yer tqemmuct d aberkan.

Teffey-d taqeræt-nni, waleγ azgen n wadda yeččur d ayefki, azgen n ufella d lqahwa. Lqahwa-nni xas ma tennaezal maca şubben seg-s kra n yiraqqen ttbanen-d deg uyefki-nni am tecbekt-nni n lkermus. Fehmey am win iyi-d-yennan: “hader a Mežyan, yemma-k d aeqqar n ssem i ak-d-tewwi.”. Nniy-as: “amek akk-a? Wigi d iheckulen.”. Tenna-yi-d: “ala a mmi, d lqahwa s uyefki.”. Nniy-as: “lufan d lehdiyya tilli tefkid-tt i Lmulud i themmleđ. Ney ma skiddeγ tasa-m ad aγ-tt-tebduđ lwaħid.imi d aeqqar tbuddeđ-iyi-t weħd-i.”. Tenna-yi-d: “r̩gu ad uqaley yer berra, ad ak-id-awiy ttbut n lqahwa s uyefki.”

Teffey, itbeε-itt Lmulud, nniy-as: “ur teseiđ s anixer ara teffyed, r̩gu dagi alamma tuqal-d ad nsew nekk yid-k ayen akka i d-tewwi.” Ur iyi-d-yesvid ara, yeffey di tewwurt, nniy-as: “trewleđ ah, acku kečč teħšíđ d aeqqar i d-tewwi ulamek teswid.”. Immuquel-iyi-d, yedsa-d yer-i, ikemmell tarewla-s. Ffyeγ di tewwurt akken ad t-id-ħebseγ, mlileγ-

d akked yemma tefka-iyi-d taqeræet-nni. Waley-tt teččur d aman. Nniy-as: "D acu i iyi-d-tæeqqred deg waman-ag?" . Tenna-yi-d: "ala a mmi, ma ur iyi-tumineð ara attan xaltik Tasa n Muh ad tsew seg-s ad twalid."

Ufiy-d tamyart-nni temmyi-d zdat-i, tefka-as taqeræet-nni. Qerrbey yer-s akken ad as-grey tamawt, Waley-tt tessekcem iles-is di tqemmuct n tqaeræet, tesdill amzun ad tsew, nniy-as: "kkes iles-im, tesdilleð.". Tuyl tessers imi n tqaeræet-nni yef yiles-is. Tikkelt tis tlata tessers-itt yef yimis, tehmež icenfiren-is tesdill. Waley kra i d-yeffyen si tqaeræet-nni yençel yef yidmaren n tveddart-nni, tiyersi-s waley-tt ur la tesseblesə ara. Mi tebtey yef taluft, nniy-as : « yezmer-am Rabbi a sstut. »

Zziy yer yemma, nniy-as: "lufan ad iyi-d-tban tafat, akken i iyi-tæeqqred ara kem-æeqqrey."

Yeyli-d ṭlam d aseṭṭaf. Čgiy timcumin-nni, uyalay s axxam. Mi kecmey di tewwurt n ufrag, ufiy tafat tfeğżeğ, nnur-is yugar win n yiṭij. Beddey di tlemmast n ufrag mmuqley yer tegnawt ad waliy ansi i d-tekka tafat-nni ney d acu i tt-id-yefkan, iban-iyi-d tusa-d d nnur kan! Sliy i tebburt teqquerbeb, mmuqley waley-tt telddi-d iman-is weħd-s xas akken tella tennemdal s leqfel. Kecmey yer tzeqqqa, ufiy tameṭṭut-iw tbedd di tlemmast n wagens. Fehmey-tt la tettraġu deg-i, tenna-yi-d: "d acu n tafat-ag i a Mezyan?". Nniy-as: "d lawliya ara d-yasen yer-i id-ag i a Tasaedit. Ad medley tawwurt, ad ssersey tiṭ-iw yef texmujt-ag i leqfel, ad mmuqley s afrag. Ma waley d nutni ad ffley ad ten-mmagrey."

Xedmey am wakken i as-nniy. Mi ters Tiṭ-iw di texmujt-  
nni, tawwurt tebrièreh-d. Nniy deg wul-iw : « tura ad ffqeṣ  
mebla tuggdi, ad ten-mmagreṣ ». Ffqeṣ-d s afrag, ufiṣ-d  
iman-iw nnig laezi-nneṣ deg yiwen n wurti d ayla-w  
yettwasemma tamazirt ufella.

La leħħuṣ d asawen yer yiżiż ufella. Mliley-d akked yiwen  
icuba di lewṣayef yer yiwen n eemmi n berra yezdey di  
temdint yettusemman Murad Rayes di tmanayt n  
Lezzayer. Argaz-nni yenna-yi-d : « aql-i usiv-d yer-k s  
axxam, mi d-nemlil dagi d lešlah, ad nuṣal kan syagi ».  
Nemsalam, neddukel d asawen. Netta yezwar nekk la t-  
tabaṣej. Ur t-ħsiż d anwa-t neq d acu i d-yeqṣed yer-i  
wala s aniżer i la nteddu. Nelha armi newwed yer yiwen n  
umalu n uzemmur. Di tama ufella-s d axxam n yiḍulan-  
iw. Nufa sin n yilmeżyen, netqen-d yer winna akked ddiż,  
nnan-as : « leeslama a eemmi Muḥ u Qasi ».

Mi tebbtey d netta i d winna iż-żebha, nniy-as : « ziż d  
keċč i d eemmi Muḥ. Nekk ur k-ɛqiley ara armi d tura ». Netta  
yerra kan abrid gar wallen-is: ur yerri ara sslam i  
sin-nni, ur d-yenṭiq, ur d-yezzi s tmuylis- yer-i. Mi t-  
fehmaq yeqṣed s axxam n yiḍulan-iw, ur bviż ara ad yerr  
yer din. Maca ssetħey as-iniż ur nkeccem ara. Ddiż akken  
di lewhi-s. Mi yewwed yer tewwurt n ufrag, yekcem  
kecmey yid-s.

Deg ufrag-nni walej llant tlata n texxamin d adur  
ttwabnajt s lebni d ajdid. Sliż yekker daxel-nsent umeslay  
s teyri n tlawin d warrac imeżyanen. Walej tameṭṭut n  
uđeggal-iw teqqim zdat n tewwurt n tzeqqa terra lğefna

gar yiðarren-is am tin i la ifettlen. Mi nœedda tama n texxamin-nni, tilawin-nni nnant-ay-d læslama-nwen. Nekk rriy-asent, argaz-nni yellan yid-i yessusem. Mmuqley yer tlawin-nni, waley-tent cebhit rnant zeyynent iman-nsent. Tameþut-iw tbedd-d weħd-s ȸef tewwurt n yiwit n texxamt ; waley-tt tecbeħ aħas terna tga lekħul n tażult taberkant. Sliy tenna-yi-d : « læslama a Meżyan. » Waley εemmi Muħ yelħeq yer tmeħħut n uđegħgal-iw, tenna-as-d læslama, msalamen.

Lhiy yer-s. mi leħqeq, tħubb aqerruy-is. Mmuqley-tt, waley imezran-is bran, udem-is yumes d injan, lğefna-nni d tilemt...rġiy ad iyi-d-tini læslama. Imi ulac, muddey-as afus-iw, nemsalam sslam asellaw, wexxreħ-d fell-as. ȸhiy-d batey di tmeħħut-nni; ma d inebgi-nni ur tebxi ara mi t-wwiż yer-sen! Hatan waley testerħeb yes-s; ssebba-nni den ur tt-fhimey ara ula d Lħala-nni deg i tt-ufiż kifkif. Nniy deg wul-iw: “ma d inebgi-agħi wicqa, ad neqqim dagi di laeħdil ad truħ Tasaħedit s axxam-nnej ad seggmey akk lħala. Imir ad nruħ nekni.”.

Waley inebgi-nni la yettawi yettrra deg ufrag. Tezga-d tmuyli-w di texxamt n usewwi, waley lkanun ulac deg-s ula d ixyden; di tzeqqa dayen kifkif. Nniy-d deg wul-iw: “amek a Rabbi? Anida ara ssximey inebgi-agħi? Kecmeħ yer tzeqqa, lhiy yer terkkent, siwley i yinebgi-nni, nniy-as ad d-yekcем. Uqbel ad ssximey iman-iw, waley ađugħgal-iw isem-is Muħd u Σisa ibedd di tlemmast n ufrag. Sliy yenna-yi-d: “ulayyer i tesximed iman-ik a Meżyan, atan yinebgi-agħi iðaq ad iruħ.”

Ffyeq-d s afraq, yenna-yi-d Muħ: “atan la k-yettraġu tama n tewwurt. Yenna-yi-d usiq-d kan ad ɜreġ Meżyan ad ruħej”. Lhiy Ɉer tewwurt n ufrag, ufiż inebgi-nni yerġayi. Neffey si tewwurt-nni, nufa sin n yirgazen di berra la Ɂ-ttrġun. Waley lsan ibernas d icebħanen am lukfen-nni n lmeyyet, rnan qqnen ticucay tizewwaġin seant tacerrabt n tesfift. Nemsalam nebda tikli, nerra d asawen la nleħħu wa zdat wa.

Σemmi Muħ yezwer, nekk d aneggaru, sin-nni di tlemmast. Ilemmasen-nni leħqen ulin deg yiwen n tsawent testiwen am lħid. Nekk akken leħqeq ad aliż, ujalen-d Ɉer deffir, nbedd rran-iyi gar-asen, la nleħħu tayet Ɉer tayet. Nebda tikli, bdan-iyi-d ameslay. Yenṭeq-d yiwen yenna-yi-d : « tura ula d sseħra ad as-rren lewzir, ula d sseltan n leqbayel la ttarun isem-is ula ɻef tqabsiwt n cemma ». Wis sin yessew qed Ɉer winna yezwaren, yenna-yi-d : « Winna d əemmi-k Muħ ». ».

Uzzley. Mi leħqeq Ɉer-s, nniż-as: “ziż keċč d əemmi Muħ nekk ur k-εqiley ara! Welleh armi sliż nnan-ak-id l-eislama a əemmi Muħ i k-εeqley!”. Nbedd armi i d-leħqen sin-nni-nniżen, əemmi Muħ yenna-yi-d: “aqi-l-i ċerdey-k Ɉer tmeyra ‘mai’, ssebt akked lħed. Balak ur d-tettased ara.”. Nniż-as: “keċč d əemmi Muħ, nekk welleh ma εeqley-k armi d tura!”. Yenna-yi-d: “aqi-l-i ċerdey-k Ɉer tmeyra ‘mai’, ass n lħedd. Balak ur d-tettased ara. Axaṭer d keċč ara yeddun di tkerrust tamezwarut ara d-yawin tislit.”. Nniż-as: “aqi-l-in ad n-asey. Maca ard jiġwey zzit, tura ur sej̄ ara idrimen.”. Yenna-yi-d: “aqi-l-i ċerdey-k Ɉer tmeyra,

mai' ass n lhedd. D kečč ara yeddun di tkerrust tamezwarut ara d-yawin tislit.". Nniy-as: "aql-i-in ad n-asey ma irad Rebbi!"

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Tenna-d Tasaədit

Ufiy-d iman-iw lliy deg uxxam n mmi-s n εemmi, tella yid-i tmeṭṭut n gma, yelli-s n εemmi akked tmeṭṭut n εemmi. Waley gma Muħed u Σisa yeddukkel-d akked mmi-s n εemmi-s Muħ n Σisa. Muħ n Σisa yewwi-d ticabcaqin n sserdin deg ufus-is. Ulin-d tlata n trekkadin, leħqen-d qrib yer tewwurt, nnan-yi-d: "Kečč a Mežyan tellid la tettawiḍ tettarraḍ deg wagens!". Nekk fehmey-d gma mi d-yedda d mmi-s n εemmi, yusa-d akken ad ken-yessaədel deg umgared yellan gar-ak d Muħ n Σisa. Maca mi d-kecmen, kečč teffyed.

Mmi-s-nni n εemmi yefka-as tacabcaqt n sserdin i tmeṭṭut n gma. Tegguma ad tt-tetṭef, tenna-as: "sserdin n tcabcaqt yessehlak-iyi.". Yusa-d yer-i gma yenna-yi-d: "ax a Tasaədit ad tečċed sserdin n tcabcaqt.". Nniy-as: "ala, ur t-hemmley ara. ». Yelli-s-nni n εemmi tefka-iyi-d nnefş n

texbizt tamejtuht. Ttfey-tt-id, winna yehwa-yi-d xas ad t-čcey d aherfi. Sliy tenna-yi-d: "yehwa-as kan i Mezyan yeffey yugi ad yečč sserdin, wamma ur tesid lxilaf yellan gar-as d Muhemed. Ala ciť-nni kan akked Hewwa."

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## A d-yas lheqq

Ufiy-d iman-iw deg yiwen n wurti yettusemman 'Aguni n At Cennad' la lehhuq deg ubrid n uđar yellan d anešli. Lhiy armi lehqey yer wanda yemil ubrid-nni s abrid n ukerrus, ufiy-d lliy deg umkan ansi bdiy tikli. Uyaleý la lehhuq yer tama-nniđen qesdey yer taddart-iw. Mi bdiy tikli, zegrey i yiwen n yižer, lehqey yer yiwt n tsawent yecban lhiđ. Tama n tsawent-nni llan yixeddamen la ttvizin tagnit i lebni ajdid. Gar-asen eeqley yiwen d mmi-s n xali isem-is Smiruc. Mi yi-d-yezra, yeččeň-d tamuylı-s deg-i. Iban-iyi-d swehmey-t atas. Lwehma-nni fehmey tenna-yi-d: "Mezyan yeýra atas, yeffey-d d amussnaw, yerna di tallit-nni deg yella d anelmad ulac win i selmen yes-s amek iga wakk-a!"

Mi bdiy alluy di tsawent-nni, isuma-iyi-d eeggu, hulfey kkawen yifadden-iw. La ttarrey tirrugza maca yugar-itt eeggu-nni. Mi uliç s rebea n yisurifen, ad d-ccdey, ad d-uyaley yer deffir s tmanyia. Tedra yid-i am win i yeyleb ssekkran; eerdey ataş n tikkal akken ad aliy, alluy d lmuhal. Mi sliç i teðsa, mmuqley yer yidis-iw, walev d yiwen n urgaz ur nemein i la yettaðsan deg-i mi i d-iwala tikli-nni n tuccda iyil-iyi sekkrey. ɏsiy yer-s, heggey iman-iw nnig tezmert-iw, zedmey s leyseb uliy, mi neşfey tasawent-nni, ccdey-d armi d amkan-nni seg bdiy tazzla. h̄sbeddey-d iman-iw walev yekker uyebar. argaz-nni dayen yeðsa fell-i. ɏsiy yer-s nniy-as: "tikkelt-agı yekker uyebar."

Ufiç-d iman-iw nnig tsawent-nni, abrid d ugdis. Lhiy kra n yisurifen ufiç ixxamen d ijdiden di tlemmast n ubrid-nni. Ixxamen-nni n winna yeðsan deg-i, icrek-itен akked wagga-w-is. Tawwurt n ufrag tqubel-d s abrid tettwaxdem s yicebbaken n wuzzal. Beddey zdat n tewwurt-nni, walev kra n telmezyin deg usqif n uxham-nni lsant talaba n temdint. Mi iyi-d-walant, uzant-d yer tewwurt la d-ttsiggint yer-i. Nniy-d : « tigi maççı n dagi, ad ilint d tinerzufa. Fehmey di teyri n targit tenna-d: "axxam-agı alamma tæddaq seg tewwurt-nni, ad tleħqed s afrag akken ara tafeq abrid yer zdat. Yerna at uxham-agı ttasmen, teggen meħyaf di lqaci. Win ara walin yesea cci ney lgehd n tayet ad as-gen abrid ad ieddi seg ufrag. Ma d win yenħafen, xas yettwalam-iten atan zerben-as abrid." Hulfey s ajajih n tmes deg wul-iw. Walev yiwt n

temyart tbedd-d tama n tewwurt-nni isem-is Tasa n Muħ, d lalt n uxxam-nni. Mmuqlej yer yal tama ansi ara afej amdiq ad əeddiq, ulac. Uxaley la stebtubey di tewwurt-nni armi rfiy urrif d aqeshan. Ddehmej tawwurt-nni, telddi-d. teffey-d temyart-nni, bdiż yid-s amqases, nniż-as: "ur tuggadem ara Rebbi tebnam-d deg ubrid. Tzerrbem abrid i lycli; akken ad ruħej qbala yeqreb-iyi ubrid, ma akka alamma nnđej-d i ddunit!". Tenna-yi-d: "ala nekni i yettalasen deg ubrid-agħi: win i yi-yehwan ad as-ġġeġ abrid ad ieddi seg ufrag ma yella win ur i yi-neħwi ara ur yetteddi ara, axaṭer ur yettalas ara abrid.". Nniż-as : "ur ssim Żur ara aqemmuc-im. Xas akka tugaređ-iyi di laemer, ugarej-kem di tmussni. Cfiż-d i wayen i wumi ur d-teċfiż ara. Abrid-agħi d abrid n medden irkelli, d abrid aneşli. Medden akk ttalasen deg-s, d adaxli nej d aberrani."

Yeffey-d yiwen n umyar d aslif n temyart-nni. Yewwi-d yid-s ssniwa n yifenġalen čċuren d lqahwa. Yelheq-d yer-i, yefka-iyi-d afenġal, yenna-yi-d: "ax tura ad teswed lqahwa.". Fehmey-t d ahiwet mi iwala rfiy ȡef temyart-nni. Ttfey-d afenjal-nni, walej-t ur yewwid ara anect n tjuqlalt n uċar

Ufiż-d lliż deg yiwt n texxamt deg uxxam-nni. Amyar-nni d tmettut-is qqimen sennden yer lhiđ. Tamyart-nni teqqim di tlemmast n wagens tqabel-d yer-i. Afenġal-nni yers gar-aney. Nekk llhiż la ttqasiż ȡef lebni-nni n tlemmast n ubrid. Sħulej yid-s ameslay ur d-llhiż ara d lqahwa-nni. Yennelqem-d umyar-nni akken ad iyi-d-yefk

afenġal-nni s afus-iw. Mmęęq ęef ufenġal-nni refdey-t-id, sđilley-t s yiwt n tejximt. Tiniđ lqahwa-nni d aman n yifelfel, netqęęq s amyar-nni nniy-as : « cikkey lqahwa-agı deg-s aseqqar. Ini-d kan ma yella kra i as-tgid. Welleh ar deg yiđ-agı ara tħfeq takerrust ». Yenna-yi-d: “ur teseid i as-giż, akka kan i qerrhet lqahwa-agı.”

Waley yiwt n tlemżit si twacult n uxxam-nni tella deg ufrag teħtef tamedwast deg ufuś-is amzun la teħtummu, nettat tefka-d tameżżuqt yer-nev. Zziy yer temyart-nni, ufiy-d beddley amkan uqalev qqimey yer tewwurt n texxamt-nni qubley-d yer daxel n texxamt. Tilemżit-nni teħtiez-d ęef tuyat-iw tessers-d ssniwa n yifenġalen zdat-i la d-tessurug lqahwa. Hulfeq tennul-iyi-d s yicimmi-s. Sliy i wul-is la iħebbek la tettarra nnefs s usnexfet am tin yerfan aṭas, nev tin irun aṭas. Mi yi-d-tennul akken, ssetħeġ! Xas ma walmen-iyi wat uxxam-nni; hşıy ur ttasmen ara fell-i. Sebrey s leħya-nni armi tfuk asureg, teswexxer iman-is, tefka-asen ifenġalen i wid-nni yeqqimen yiđ-i. Yegħra-d yiwen n ufenġal i yi-d-išaħen, terfed-it sliy tenna-d: “rġu ad swev seg ufenġal-agı ma ulac Meżyan ad yetħtef takerrust deg yiđ-agı”. Uqbel ad yawed ufenġal-nni yer yimi-s, kksej-as-ti-d, nniy-as: “welleh ma teswiż ma swiċ-či”. Teħsa-d ęer-i mi tefhem seiħ deg-s laman. Ssersej afenġal-nni zdat-i. Ufiy-d sin n yilmeżjen qqimen ęer yidis-iw. Fehmey-ten la ttraġun ad swen lqahwa. Mmuqlej zdat-i, waley aqedduħ d aqdim yennugħdam, rsen sufella-s sin n lkisan ččuren d llatay, gar-asen yella ufenġal-nni-inu. Byiż ad asen-fkey lkisan i

yilmeżyen-nni ad swen maca llhiy d umqases ȝef ubrid-nni, armi walev lkisan-nni malen qrib ad nneylen, nniy-as i temġart-nni : "ur tettu ara . Ilaq ad teħsuð ad d-yawed wass n lheqq.". Yiwen seg sin-nni n yilmeżyen yenna-yi-d: "Turk lkisan-nni ad nneylen."

Mmvev ȝef lkisan-nni qaedeġ-ten, walev ttin-d yiwen n seg-sen ! ddmev-d afenġal-nni n lqahwa, fkiy-as-t i yiwen n yilemzi i-yeqqimen deffir-iw ȝef yiwen n tħalaṭ. Tayalaṭ-nni tessieli-t armi i d-yufrar nnig-iw. Mi yetṭef afenġal-nni, zziy ȝer temġart-nni nniy-as : « welleh leađim ar d-yas wass n lheqq ; d acu kan yebeed, am wakken ad twaliđ, ssya ȝer Bumehni, win yelsan talaba tamellalt.”

Winna i wumi fkiy afenġal-nni yenna-yi-d: "am wakken ara twaliđ ssya ȝer uerqub-inna agemmađ.". Zziy ȝer-s nniy-as: "maċči ȝer uerqub-inna, maca welleh leađim ur nesei acrik nev ameiwen ard d-yas wass n lheqq am wakken ara twaliđ bu tlaba mellulen ssya ȝer umada� n Bumehni.". Zziy ȝer temġart-nni, kemmley yid-s tazwayt. Sliy i yilemzi-nni wis sin yenna-d: "ur as-teħwi ara lqahwa-nni. Yefka-iyi-d afenġal-nni, tħfey-t-id.". Sliy i yilemzi-nni wis sin yenna-d: "yufa deg-s dduru.". Ddmev-d lkas-nni n llatay, fkiy-as-t i winna i d-yerran afenġal-nni. Grej aħad-iw ccached ȝer daxel n ufenġal-nni akken ad waliy ma yekkes dduru-nni i t-id-yesġulien nev yunef-as daxel. Ufiy afenġal-nni yezgen s ssakker! Nniy-d: "amer uread iħerrekk!" Mi eerdey lqahwa-nni, ufiy ȝidet, ssakker-nni d zzyada.

Zziy ḡer yilemži-nni, nniy-as: "azgen d lqahwa, azgen d ssakker, kečč tufid-tt żidet! D ssebba-nniđen. kan axaṭer ur themmled ara tizeđt.". Ilemži-nni yessusem. Zziy s amyar-nni nniy-as "twalad lqahwa-ag i yi-d-tefka tlemžit-ag? Azgen d lqahwa azgen d ssakker.d żtidet yerna uread therrek.". Yedsa, yenna-yi-d: "axaṭer tebya ad k-tđurr.". Nniy-as: "tizeđt ur tettđurru ara. D abuddu i yi-tbudd. acku teħṣa-iyi d argaz aħeqqi, tezra d acu i d lqima-w. maċċi am kečč ay aedaw n lheqq, tefkid-iyi-d lqahwa d taqerħant.". Yenna-yi-d: "themmel-ik axaṭer tecfa ȸef lxirik asmi i ten-tettawaneđ...". Mi gemnej ad t-jawbej, uqbel ad neħqeq s lejwab-nni, sliy-as ḡer yiwen n umsafer i d-iċeddan deg ubrid-nni zdat n uxxam ileħħu yeqqar: "lellah fi sabili llah...". Neħqeq s amyar-nni nniy-as "ssyed kan amek akka i la yeqqar umeybun-ag!". Waley udem-is yuqal d awraj, tufrar fell-as lheċma. Imi-s yeldi, awal ifuk-as. Nekk mi t-waley akken, ad swej tajjimt si lqahwa-nni tażidant, ad t-mmuqley ad d-iniż: "welleħ a żidet lqahwa-ag...". Netta teddukkel-as lheċma d wurfan. Ddiy-tt akken fell-as armi i d-igar nneħta ħulfej tessenneħez axxam-nni. Neħqeq nniy-as: "nniy-ak ad d-yaś lheqq."

*Ukiy-d si targit !  
1981*

\* \*

\*

## **Lesrar n tegnawt**

Sliy i teyri n ttılıfun truh-d deg umezzuγ-iw. Ar dqal yenqeş-d urgaz yenna-d: "alu, alu, a Mezyan, melmi ara truhed yer Fransa?". Nniy-as: "melmi irad Rebbi." Yessusem. Uγaleş ssiwley-as melba ttılıfun, nniy-as: "ansi akka i la d-tettetilifunid?". Yenna-yi-d: "acuγer? Aeni tebyid ad d-tased yer-i.". Nniy-as: "ih, byiγ ad n-asev.". Ufiy-d lliy d urgaz-nni deg yiwt n temdint ur ssineγ. Mi nemsalam, nniy-as : « tura ad iyi-d-tcared, ad iyi-d-tiniq ma ad awdey lebgi-w ad ssiwdey leahed-iw. ». Yenna-yi-d: "d acu ara k-iniy, yya-n a k-awiy yer zdat ad tafeq win ara k-id-icaren."

Lhiy yid-s kra n yisurifen, neffey seg temdint-nni, newwed yer yiwt n taddart n tmezduγin tiqdimin yettwabnan s wakal. Di tlemmast n taddart-nni yella ubrid yewsaes tiniq d abrah. Nelha kra n yisurifen deg ubrid-nni, ufiy-d iman-iw nleqmey s wafug. Lehqey yer zdat, ufiy-d timezduγin di tlemmast n ubrid-nni. Ageffur la d-yekkat d lgirra. Rseγ-d yer tmurt, uγaleş ufgey rseγ sufella n ssqef n yiwen n uxam. La tedduy s tikli d wafug. Tikwal rennuγ-as agrireb sufella n tmezduγin-nni. Mi ffyeq i taddart-nni, lehqey yer yiwen n yifri lqay atas. Mmuqley yer lqaşa-is, iban-iyi-d d agudu i yettwaxedmen d ifri. Beddey yer yiri ufella, ufiy-d yer yidis-iw yiwen n urgaz yestmeyren, isem-is Hmed n Ssaεid, ssawalen-as Awdiε. Neṭqeş nniy-as: "ay awdie, d wagi i d lebgi-w, d

wagi i d asiwed n leahed-iw! S agudu i yi-d-ssiwden?”. Yenna-yi-d: “yak aql-ik temmuted”. Nniy-as: “d tagi i d laxert”. Yetti-d d yiwen n yilemzi isem-is Lhusin, ssawalen-as Σacur. Nbedd zdat n yiwen n umadaγ ur yettwalhaq ara ula s tmuylı: yewsaε aṭas, deg-s ala isekla n usennan. Steqsey ilemzi-nni nniy-as: “anida i tella lgennet a Σacur?”. Yessewed s uḍad-is ccahed s amadaγ-nni, yenna-yi-d : « yer zdat-inna ». Nniy-as: “yalleh ad nruh yer lgennet”. Yenna-yi-d: “yebeed lhal yerna uggadev”. Nniy-as: “ur ttuggad ara, aql-in yer tama-k, yerna ad nruh s wafug alamma newwed. Yya-n tbeε-iyi-d, ttkel ȝef Rebbi.”

Negzeq s amadaγ-nni ur hşıy amek ara teđru yid-i. Ufiy-d la ttafgey, ilemzi-nni yedda-d di tama-w s waffug. Nebda ameslay nniy-as: “yak nniy-ak ur ttuggad, ttkel ȝef Rebbi ad nafeg”. Yenna-yi-d: “welleh ard şşeh”. Nniy-as: “maca yebeed lhal. Aṭas uya i d-nufeg ur nelhiq ara”. Yenna-yi-d: “tura ad nelheq. Qrib ad nawed. Atan la tettwalid yer tmurt ahicur aleqqaq akked yijeğgigen. Sya i tebda lgennet. Yya-n ad ners yer tmurt ad nelhu d imerraḥen”. Waley nelha-d amadaγ-nni yer deffir, nekcem yer yiwit n ssahelt anida i d-tenneqdaε deg-s tmuylı tiniđ tennul igenni. Ners nelha kra n yisurifen, nelheq yer yiwen n wasif yewsaε aṭas, iruh srid. Asif-nni fehmeγ-t d lebher. Aman-is ttwaliż d nnur am nnur n yiṭij. Nbedd zdat n wasif-nni, neṭqeγ yer Σacur, nniy-as: “qqim ak-id-afeγ dagi, nekk ad kemmley yer zdat ad waliv lebher-agı ansi i d-yenneqdaε”. Nniy-d s yes-k a Rebbi, nleqmey s waffug

la tedduy nnig wasif-nni. Meskud ttəzey yer zdat ttwaliy yettzad nnur-nni, rnu ttæelliq yer tegnawt. Asif-nni yettazd yer-i armi ħulfeq kecmey leymuq n tegnawt, nniy-d: "ilaq ad uqaleq ssyagi, d leib fell-i ad waliq lesrar n Rebbi. Win yettqennæen yerwa; win yerwan yeqna-t Rebbi."

Uqaleq-d armi d amkan-nni seg i nleqmeq s waffug. Mi wwdey, ufiq arfiq-nni ulac-it, nniy-d: "yuqal yer ddunit." kemmley affug-iw, qesdey tuqalin yer wansi i d-kkiy. Lehqeys anida i d-ufiq tawwurt d tameqqrant zdat n yiwen n usqif. Ffyeq di tewwurt-nni, rsev yer lqaşa, beddey, zziq mmuqleyq yer tewwurt-nni, waley yella yiwen n uekkaz n wuzzal zdat-s. Uqbel tuffya seg-s, auekkaz-nni yemeidel am winna yettilin deg ubrid n tmacint...deg usqif-nni llan tlata n yiessasen d iesekriyen. Leslah ulac yur-sen. Ttwaliy deg-sen d ucmiten i tlata, d isetṭafen rnu xerbent lewṣayef-nsen. Wid-nni fehmey-ten d nutni i d-yettarren win iruhen ad iseddi yer lgennet ma ur yesei ara lekwayed n wanef ad iseddi. Lħan-d sin n yimdanen akken ad kecmen di tewwurt-nni. Mi leħqen yer yiessasen-nni, waley fkan-asen lekwayed. Mmuqley-ten, rran-asen-d lekwayed-nni, rran-ten-id yer deffir gguman ad asen-anfen ad eeddin. Nekk fehmey-d imdanen-nni mačči d lekwayed išeħħan i wwin yid-sen. Nniy-d deg wul-iw: "d acu-ten wigi! Lufan d iessasen d tagi i d lqedma-nsen. Amek armi nekk mi d-eeddey ur ten-id-ufiq ara.". Waley iessasen-nni llhan d umeslay gar-asen, ula d yiwen deg-sen mačči yerfed-d tamuqli-s yer-i. Uqaleq meyyzeq, nniy-d: "amer d wigi i wumi qqaren

eezrayen.” Meyyzey akken-nniđen, nniy-d: “Rebbi war acrik. Σezrayen n lxelq d lexdarem-is. Wigi ad ilin d yir lexdarem i d-ihebbsen bab-nsen ur ikeccem ara ḡer lğennet.”. Waley zzin-d ḡer-i la yi-d-smuqulen, nekk rfiy fell-asen. Čħeġ deg-sen tamuqli s wurfan, neṭqeġ nniy-asen: “nekk ttsetħiġ rnu hninen, maca lufan d nekk i ken-id-yufan ḡer tewwurt-nni mi d-əeddey, aken-wtey aken-tawi tyita mebeid, ad əeddiy.”

Banen-iyi-d wudmawen-nsen tiniđ s talaxt i ttwameslen. Nniy-d deg wul-iw: “wigi d yir lefeayel ney d imdanen-nni meslen s talaxt ttæebbiden-ten. D wigi i wumi qqaren yimaziġen n zik ‘Musa n talaxt. ». Waley udmawen-nsen ttin-d tiniđ d ijeqduren n talaxt. Čħeġ tamuqli-w deg-sen, ttwaliż-ten la yettrab lexyal-nsen armi ifak uqalen d ulac.

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Tiyri n yisev

Ufiy-d iman-iw beddey ddaw n ufrag-nney nnig tċinat, sliy i teyri n Lewnis At Mengellat la icennu : ay afrux tkel fell-i am wakken i ttekled yef lğedra n ttejra...Fkiy tamezzuŷt akken ad hṣuŷ ansi i d-tekka teyri-

nni. Dayen la smuqley anida ara waliy rradyu-nni i deg fehmey la d-icennu. Mmuqley ḥer tama ukessar, tezga-d tmuylı-w di Lewnis yeqqim ḫef ukersi nnig ttejra n txuxet, la icennu di ccna-nni ay afrux...

Waley yiwen n ufrux d areqman la itenneđ ḫef yifurkawen n txuxet-nni. Taxuxet-nni mejtuhet, lğedra-s teqwa, lyella-s tuffay, tięeqqayin-is ttbanent-d s şşifa n wurey. Lewnis la icennu yetteawad i ufrux-nni akken ad d-yers ad yečč si lxir-nni. Afrux-nni fehmey-t yuggad, ma yerna taekkemt-is ḫef ufurek ad yarreż yes-s, dya la yettferfir kan itenneđ. Rniy fehmey-t ma yers ḫef leğdra ikukra si Lewnis. Ma d nekk mi ttwaliy akken d ccna kan akked ccdeħ, grey tamuylı-w mebeid ḥer yiwen n umadač yellan ugemmađ iqubel-d s afrag-nney, nniy-d : « amer ad waliy ifrax yecban wagi deg umadač-inna. Ahat ad asen-yessiwel ufrux-agı ad d-asen ḫer-s. Mi ssiwden tarbaet, ad twensen.”

Iban-iyi-d Mežyan ibedd zdat umadač-nni. Yelsa talaba n tserdast, yetṭef lmat gar yifassen-is. Ttwaliy-t s yitran n wurey ḫef tuyat-is. Imir yeččur-d wul-iw d lferħ mi ttwaliy di nnif akked lherma... użalev nniy-d deg wul-iw: “acużef akka Mežyan iċčeh tmuylı-s s amadač? La ttwaliy yebqa ad yekcem s amadač. Maca iban-iyi-d yetweħħec ! Mi wehmey akken, fehmey-d i targit tenna-d: “Mežyan la ttnadin fell-as yiedawen-is, semman-as “imenfi” imi ula d yiwen seg tagmat-is ur yelli ḥer tama-s”.

Hulfey yeyli-d tħlam n lxiq deg wul-iw. Rnu iqaḍ-iyi lhal. Rriy-d tamuylı-w s afrux-nni, waley-t yers ḫef lğedra n

txuxet-nni iqubel iman-is ḡer Lewnis la t-yesmuql. Lewnis la icennu, afrux-nni la yesħad. Rriż tamuqli-w ḡer Mežyan, waleg-t yekcem s amadaq-nni, yebda tikli si rrif n wadda la ileħlu d asawen. Ttwaliż deg-s yenħaf nnig lhif. La yettcerrig abrid deg yisennanen. Tikkelt ad yeċċed, tikkelt ad yeġli... Ma d nekk la ttnejżżejfeq fell-as qqareġ: "yebya ad yawi Lezzayer ḡef uqerruy-s.". Waleg-t yewwed s tikli ḡer yiwen n tiġilt yellan tufrar di tlemmast n umaday-nni. Ibedd, yemmuqel ḡer tegnawt. Sliy-as isuv s yiwen n teyri iż-żejt ur tettili ara təużżeġt, Yenna-d: "ay imawlan n yiseġ, ilit yid-i."

Tiġri-nni tejmeε-d aṭas n yirgazen, tessemxi-ten-id deg umaday-nni, waleg-ten ula d nutni lisan talaba am tinna yelsa Mežyan, fehmey-ten d imeddukkal-is. Rniż waleg zzin fell-as d ameqyas rran-t di tlemmast-nsen, la sen-yettmeslay. Ul-iw yeċčur-d d lferħ. Lferħ-nni yesuki-iyi-d.

*Ukiy-d si targit !  
Tasaedit 1981*

\* \*

\*

### **Lheqq d idammen**

Ufiy-d iman-iw lliy deg yiwen umkan yettusemman "Idezza n At Caeban". Llan yid-i tlata n

yilmeżyen. Nbedd nnig ubrid d aqdim. Gar yilmeżyen-nni, yella yiwen n taddart-iw, d aderyal isem-is Aemer. Lawan d lmeġreb, yebda la d-iżelli umđellas. Sin-nni n yilmmeżyen-nni den refden-d aelaw, őlqen-t. Nekk akked Aemer nella gar-asen nqaed iman-nney akken ad neħħes yid-sen. Waley Aemer iżiż-d akal, yexzen iman-is, iban-d ala wudem-is, mmuqley-t yenna-yi-d: "lufan am nekk fiħel ayummu. S wakal ara ȳummey."

Netqey yer yilmeżyen-nni nniż-asen: "kkset akkin aelaw-nni, d akal ara d-nyiz ad nqumm yes-s.". deggren aelaw-nni. Nekk akked Aemer nennelqem-d nemlil di rebea idis yer yidis. Netħef imegguren la nettyizi akken ad neqaed tagnit ideg ara neħħes, ad d-nejmex akal ad nqumm yes-s. Mi mmuqley amkan-nni deg i la nettyizi, waley yestiwen atas. Nniż deg wul-iw: "awwah maċči d kra yetyizi umeggur.". Ufiż-d tagelzimt deg ufuś-iw, nniż-asen: "xas wexxret, d nekk ara iqaeden tagnit."

Ufiż-d iman-iw deg uxxam n umyar n weltma. Tella weltma, yemma akked yiwt n tmetħut tettwalam-as i yemma isem-is Saediya n Saeid. Ur bviż ara iżimi yid-sent. Nleqmey ffyxey-d di tewwurt n tzeqqa-nni. Sliż i Saediya tebda rregmat deg-i. Beddej zdat tewwurt, nniż-asent: "anta tagi i la ireggmen deg-i?". Tenħeq-d yemma, tenna-iyi-d: "d nekk i la icemmatten deg-k.". Nniż-as: "nekk ma sejż aedaw maċči ma ulac-it i reggmey deg-s, sqiħżeex-as deg ubrid, hebbsej-t uqbel ad yawed s axxam-is. Yerna d awħid i lliż, ur sejż hedd siwa Rabbi. Kemm teseid tagħmat d waṭas n wiyađ i m-ittwalamen. Teseid dayen lkarexin d

im eiwan-im. Fren-d ufrin seg wid-ag i am-yettarran aekkaz deg ufu, ceyyeε-it-id ad iyi-d-yezwar s abrid.”. Tenna-yi-d: “ala, nekk ad cemmateq kan akka deg-k berka-iyi.”

Ufiy-d yiwt d weltma-s n yemma, teqqim-d yer tama-w. Neṭqeṭ yer yemma, nniy-as: “nekk d mmi-m, ma tewwted deg-i tessusfed igenni.”. Lliy qqimeq ȳef yiwt n tyalaṭ di tzeqqa-nni. Yekcem -d yiwen n uesekri isuq-d fell-i, yenna-yi-d : « aya zwir zdat-i ». Nniy-as : « mi tt-twalad akka teqqim-d yer tama-w, mačči d taberranit, d xalti ». Yenna-yi-d : « aya, nnelqem, zwir zdat-i, nxuṣ argaz tameṭṭut. »

Fehmeq-d d yiwt n terbaet n l̄esker n waedaw i ixusṣen argaz akked tmeṭṭut, seg wid yesean tirrugza.. Nniy deg wul-iw: “dya akka axir ad asen-rewley s leslah.”. Neffey-d. zwireq zdat-is. La leħħuq tħawateq-t akken ad iyi-yanef ur iyi-ttawi ara yid-s. Nelħeq yer zdat- tewwurt n ufrag, beddeq, zziq yer-s, nniy-as: “ad ak-yehdu Rebbi, nekk d awħid rnu ass-ag i tamevra n weltma.”. Yenna-yi-d: “nniy-ak yalleh zwir zdat-i”. Nelħa kra n yisurifen, newwed yer yiwt n talast yebdan gar wakal n udrum-iw d wakal n yiwen n yesi n taddart-nni, isem-is Laemara n Waerab. Beddeq yer talast-nni, zziq s asekri-nni, nniy-as: “ini-iyi-d d acu i xedmeq, ȳef wacu i yi-d-tewwid?”. Yenna-yi-d: “yalleh kan ad nwali lekwaqed ma d tidet i aq-d-nnan ȳef wayen turid.”. Nniy-as: u rteseid iuriq.”. Yenna-yi-d: “lkayed-nni i turid tessersed deg-s

“mĕn lieutenant”. Nniy-as “ala mačci d nekk.”. Yenna-yi-d: “yalleh kan ad k-awiy ḡer-s ad nwali amek.”

Nelħa armi nelħeq ḡer yiwet n tewwurt yellan zdat n ufrag n uxxam-iw, nufa-tt temdel. Mi nudey Ɂef tsura ulac-itent ḡer-i mmektey-d mi ruħeq s leħmeq ḡer tmevra-nni n weltma, medley leqfel n tewwurt-nni, tisura ttuġ-tent deg uxxam. Nniy deg wul-iw: “tura ad d-rnuq taluft n tewwurt-ag.”. Neħqeq s asekriw-nni, nniy-as: “tawwurt-ag i tettwamdel, tisura daxel n uxxam!”. Yenna-yi-d: “aya, erż-itt.”. Yerra aðar-is ḡer deffir, uqbel ad tawed tyita ḡer tewwurt-nni, telddi-d weħd-s! Nniy deg wul-iw: “wigi d lawliya.”

Nekcem s afraq, waleg yiwen n usekri ibedd tama n tewwurt n uxxam. Iban-iyi-d d agradi. Leħqeq ḡer tama-s, yenqeq ḡer-s winna i yi-d-inehren, yenna-yas s taerabt: “heggi iman-ik.”. Winna yeswexxer iman-is, nekk kecmey s axxam netta yetbe-iyi-d. Nbedd deg wagens ḡer yiwen n udekkan nemqabal udem ḡer wudem. Iban-iyi-d wudem-is akken kan i tebda la s-d-tettemġay tamġert. Yekcem -d winna-nni den ibedd-d ḡer-neq. yebda-d ameslay s taerabt ugradi-nni. Ur as-fhimey ara ula d yiwen n wawal. Fehmey-d kan d lmaqasa i la yi-d-yettqasa Ɂef tira-nni i iyi-d-yenna winna i yi-inehren ḡer-s. Neħqeq s asekri-nni nniy-as: “ur ssiney ara taerabt. Sefhem-as akka i ugradi-ag.”. yessefhem-as. Yuval ugradi-nni yenqeġ-d ḡer-i s teqbaylit yenna-yi-d: “teseiđ rrabul n waman daxel n uxxam-ik ur d-txebbred ara fell-as. Amek alarmi ur aġ-d-txebbred ara akken ad ak-id-nerr

'la c̄nduite'. Axāter tuggadeq ad txellşed daymi ur aq d-txebbred ara."

Grēy-d la ttmeslayeq d yiman-iw: "Akka yal lawan n teedawit d atmaten-nney i d-yettelin d ixsimen. Ttqasan-aney, sedharen-d lesrar -nney. Tura ma nniy-as tidet terwi fell-i acku asmi i xedmey rrabul-agı xedmey-t s tuffra n waedaw. Mi t-semiley yer rrabulat n ddula weddrey-asen la conduite. Ilaq kan ad nekkrey." Nniy-as: "muhal seiy nekk rrabul n waman daxel n uxnam-iw.". Yenna-yi-d: "nniy-ak tesid rrabul n waman daxel n uxnam-ik. Tugid kan ad d-txebbred fell-as.". Nniy-as: "nekk di Lezzayer i lliy seg zik, ur h̄siy ara ma yella rrabul-agı ney ulac-it.". Isūy-d fell-i, yenna-yi-d: "tehsid tesid rrabul n waman daxel n uxnam-ik.". Yettef tadebbuzt n wuzzal la yi-d-yekkat yes-s s aqerruy. Hulfev idurr-iyi atas. Maca t̄fev şsber d truggza, ur d-nniy eh̄h akken ad snectey i umesbatlı d acu i d şsber yessea urgaz aheqqi.

La yekkat deg uqerruy-iw armi walev idammen ffyen-d seg-i d ahemmal. Ahat anect-nni i seiy di tfekka-w. Amcum-nni i yi-nehren s agezzar, mi iwala ur d-yeqqim wacu ara yernu deg-i s tyita, yerfed afus-is yenna-ya s i eezrayen-nni: "Hbes."

*Ukiy-d si targit!*

1981

\* \*

\*

## Tameṭṭut yeččan tasa-s

Ufiq-d iman-iw di myuggar n yiberdan deg umkan yettusemman ‘Izra n yiçil’; zzley iman-iw çef wudem ttseç. Mi d-ukiq, ufiq-d tayażiż tezdel gar tuyat-iw . la zluzey akken ad tettixer fell-i, tiniż telseq deg-i. Uqaley mm̄yey kksey-tt seg-i. La tleħħu, walej turew-d snat n tmellalin yef yiwt n (ubrid) tikkelt. Yerna seg tid-nni yesean sin n yifuraz. Nleqmey, refdey-tent-id, mmuqley tayażiż-nni wehmej deg-s amek i d-turew timellalin am tid-nni!. Walej yiwt n tċewċewt tama n tyaziđt-nni turew-d tamellalt. Ruħej ddmej-tt-id. Mmuqley-tt, ufiq kifikif-nsent akked snat-nni n tyaziđt. Mmuqley taċewċewt-nni wehmej deg-s, nniq-d: “taċewċewt am tagi turew-d tamellalt yerna meqqret!”

Ur hxiż ansi i d-yekka uqjun armi i t-id-ufiq la yi-imecceħ seg yimi-iw. Swexrey-t fell-i, la ttvulufej seg umcaħ-nni. Mmuqley (yer) zdat-i, walej yiwen d mmi-s n eemmi isem-is Aemer, yenna-yi-d: “d acu akka a Meżyan?”. Nniq-as: “ufiq-d tayażiđt tezdel yef tuyat-iw, swexrey-tt akkin turew-d snat n tmellalin, taċewċewt-inna terna-iyi-d tamellalt tis tlata.”. Walej Aemer yezmumeg s teħħsa.

Ufiq-d iman-iw deg yiwen n uxxam d ajdid yettwabna s tyajurt akked ssiman uread yettwalebbes. Walej yemma akked weltma deg wussu, tt̄sent. Argaz n weltma di tamannid, yeħġes. Nekk la ttawix ttarrey la ten-smuqley. Uqaley sliż i yemma la tettmeslay akked yelli-s tenna-as:

"abrid-agı seṭṭlen-iyi yidrimen-nni ttayęy ḥef baba-m, swayes ara kem-sferheq a yelli neq ara sferheq H̄med ađeggal-iw εzizen.". Uziq yer-s nniq-as: "ziq tetħebbired i yelli-m akked uđeggal-im aεzizen.". Tenna-yi-d: "ula d keċč a Meżyan ttħebbireq fell-ak.". Nniq-as: "ad akem - iħecem Rebbi. Tetħebbired fell-i mi ara iyi-d-tandiq tifxet sizegley-tt ur iyi-teṭṭif ara ad ħebbreq amek ara iyi-tandiq tayed.". Weltma tenna-yi-d: "Hemmley-k a Meżyan, ala keċč i seiy d gma.". Nniq-as: "texlid-iyi axxam, teğġid-iyi-d siwa leħyuđ. Rnu ula akken ur tetqeneed (tesqeneed) ara. Lufan kemm d tameṭṭut yetħeqqiben nekk d gma-m, ma beddeq-am-id ḥef tewwurt s wudem-iw axir ma beddeq-am-id s tcekkarin n lwiz n lemsaxir-nni ifuħanen i terriq d atmaten-im.". Hmed yenna-yi-d: "yak nekk ur yella i yi-d-tessikkseđ ay ađeggal?". Nniq-as: "ad ak - iħecem Rebbi, d keċč i yi-ssiwden armi i yi-tcurex yemma terniż la tetteted idammen n baba ccahid."

Zziq yer weltma nniq-as: "ayen akk akka yeħdran yid-i seg-m i d-yekka a L̄guher. Maca ur ttayes ara ad d-yaś was-s ideg ara d-tevliż deg ufuś-iw ad txelsed ayen akk akka i yi-txedmed.". Waleytt tezmumeg s tedsa. Taħsa-nni tettban-iyi-d d taħsa tuħċimt. Tenna-yi-d: "ala ass-agı i d-tenniż i ur d-tessawd qed ara.". Nniq-as: "d acu ara am-iniż. Ma nniq-am ad t-id-ssiwdeq s tussna-w neq s ddrae-iw xas ur ttamen ara. Maca xas amen ad kem-id-yaś was-s agi i am-d-nniq. Axaṭer d Rebbi ara t-id-yessiwden . Aṭas n tirga ideg i yi-d-yessiwed. Ass-agı i am-ttmenniy ad kem-id-yawed. D acu kan ma ur as-ħdireq ara, ad d-ġżeq

lewsaya i watmaten-iw ara as-iħedren.”. Tenna-yi-d: “yak siwa nekk i teseid di tegmat.”. Nniy-as: “d tidet, ala kem i sej. meena asmi i yi-txedæqd, ttruq i Rabbi yefka-iyi-d atmaten-iw s yimelyunen.”

Waley l̄guher ssevrent-tt lewhayem seg wayen tesla seg yimi-w. Ma d ḥmed iyaq-it lhal. Yennelqem-d yer-i ad nemsečew. Uqbel ad nemyuṭṭaf, sliq i yemma tenna-as i yelli-s: “yya-n ad nesiwel i lyci mulac amcum-ag i ad iney ḥmed.”. Ffyent s tuffya n leeqel.

Ufiy nella deg yiwen n userqub d uzyib. ḥmed yekka-iyi-d si tama ufella. Yal tikkelt mi ara d-yeżdem fell-i, itegg-iyi-d taqerraṭ. Nekk ttatṭafeq-t si tuyat sylimayeq-t yer tmurt. Mi yeċċa, ibedd, yenna-yi-d: “bqiq ad ak-ssevliq s lkarati.”. Nniy-as: “tessned lkarati a ccmata? Tebqid ad iyi-tesseylid s yemma, d nettat i d taqerraṭ-ik.”. Nujal amzun ur nemcaħan ara seg umsečċaw-nni. Nellha la nettnejrah nniy-as: “yya ak-iniż ad neffer iman-nneq. Mi ara d-awden lyci ad inin yer lbir-inna i qlin.”. Yenna-yi-d: “welleh ar d tidet. Yya-n ad neffer akken ad nwali anwa ara iyaqen yemma-k; ma d nekk neq d keċċ.”. Nniy deg wul-iw: akka i tt-heggeq ula d nekk.”

Lbir yella s lqerġi-nneq. Nruh neffer. ḥmed yeddura yiġet n tnijjelt, nekk ddureq tazemmurt. Aserqub-nni ideg nella yettwasemma ḥlafa. Tezga-d tmuqli-w mebeid. Waley yemma akked weltma usant-d weed-sent ulac lyci-nniżen. Amkan-nni deg i nella yetti-d d tamazirt yettusemman Tamazirt n Sumer. Nniy-as i ḥmed: “yya ad ak-iniż ad ndewwer si tama-ag i n wadda ad nezgar

agemmađ. Mi nwala æddan-d lyaci, ad ten-id-netbeę deffir s tuffra, ad nwali amek ara teđru.”. Nextram am wakken i d-nnię. Mi nelheq agemmađ-nni, neqqim la nesmuql. Waley yiwen n uxtram yemyi-d deg yiwen n umkan yettusemman Talwaht n Wakli. Axxam-nni di tilawt yella di tama-nniđen.

Teffey-d yiwen n teqcict seg uxtram-nni isem-is Čegħġiga, tuzzel s amkan-nni i deg nella tama n lbir, terna tedfer-itt eemmti-s, terna weltma-s n teqcict-nni. Ma d yemma akked weltma nudant ur ġġant amkan armi leħqent s aħbalu-nni. Waley yemma yeffeħ-itt laεqel, nnię-as i Hmed: “yya-n ad nruiħ mulac tamcumt-inna ad tħeggar iman-is s aħbalu.”. Nuzzel. Zwireħ zdat n Hmed. Mi qrib ad nawed, sliż i yemma tmeğġed: “a Hmed εzizen.” Tħeggar iman-is yer uħbalu-nni. Nekk mi sliż tmeğġed, nnię-as: “ata, dagi Hmed.” Nettat dayen yeffeħ-itt laεqel. Nekk ur tt-lhiqeq ara akken ad tt-id-tħeffeħ. Waley-tt tuflaw-d ȸef waman tefka-d afus-is i Hmed akken ad tt-id-yejbed, netta ur d-yellhi ara deg-s. Waley-t la yesmuql yer tama-nniđen. Nekk uggadey ad tefcel imir ad tezder .

ɛżley afus-iw, jebdeħ-tt-id, tuzga-d di berra tbedd temqabal udem yer wudem d tameħħut-nni i d-yuzzlen ȸers. Tinna ssnejt-tt, d sstut-nni yexlan tamdint. Mi mqabalen akken, lyaci leħqen-d. waley tameħħut-nni yuqal wudem-is am ujajih n tmes. Ur hsiż ma seg wurfan ney si lħecma. Neħeq ȸer lyaci-nni, nnię-asen: “mmuqlet a lyaci, ȸef uđeggħal-is tħeggar iman-is yer lbir.”. Tenna-yid: “fell-ak a Meżyan i ɬegħġi iman-iw mačči ȸef uđeggħal-

iw.". Nniy-asen: "meyyzed a lyclaci deg wayen I yi-texdem d wayen i texdem i uđeggal-is ad d-tafem ma fell-i i tđeggar iman-is ney yef uđeggal-is."

Ibedd-d yiwen n urgaz n taddart-iw isem-is Qasi n Waerab u Muħ, yeččeħ tamułyli di yemma, yuqal yedsa. Fehmey-d di teħħġa-nni, lyclaci akk hışan-tt yef wanwa i tđeggar iman-is. Ulin-iyi-d wurfan armi ur frizey ara ula d iman-iw. Kemsej tubbekt-iw, hemżey-tt armi teqqur am użru, wwtey-tt nniy-as: "d acu ara m-texdem tubbekt-iw mejtuħet ad kem-ġġey kan i tubbekt n Rebbi."

Waley tiyita-nni akken qrib ad tt-telħeq yefcel ufuś-iw yegguma ad ikemmell. Mi tt-tewwed tyita yer wudem amzun s taduqt i tt-nnulej. Siwdey-as s tayed, huzej-tt di lexwa teğli la tesselqaf. Tekcem-iyi-d tuggdi, nniy deg wul-iw: "ma temmut hatan bbuşay. Ad iyi-tbaşı di lhebs. Maca ad asen-hku yef wayen akk i yi-texdem ur hekkmen ara fell-i d nekk i d uđlim."

Ufiy-d yiwen zdat-i isem-is Muħ u Hmed, waley ssaeħa deg ufuś-is. Mmuqley yer ssaeħa-w waley-tt d lweħda. Nniy-as i urgaz-nni: "achal ssaeħa a Muhemmed?". Yenna-iyi-d: "d lweħda swaswa.". Nniy-as: "ssaeħa-agħi-inu siwa akked ssaeħa inek i teddunt kifkif."

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Targit n ttewħid

Ufiq-d lliq d tmettut-iw deg uxxam-nnej la nettmeslay qef rrwaħ-iw yer tmurt n Fransa. Tasaedit tenna-yi-d: "ur ilaq ara ad truhed yer Fransa a Meżyan alamma teħżej idha win iż-żejt tettekled dinna ad tečċed ad teswed ɣur-s. Ma ulac lyerba-k ad tħul. Imir, ssyin ad d-teznuzed tiferkwin-ik i wid ara tent-yaven dagi.". Nniy-as: "ala, ur yella wara tneżżej fell-i, yella dinna win uż-żebha ċċej ad swex. Ur yetħettim ara fell-i lħal akken ad ssenżej tiferkwin-iw." Tenna-yi-d: "anwa wagi iż-żejt ara tettekled?". Nniy-as: "d Rebbi."

Ufiq-d iman-iw di tmurt n Fransa la leħħuq ttnadiż ma ad afej ħedd si tmusni nej ad yili d aqbayli ad as-ħkuuq tameħdrurt-iw amer ad I yi-eawen. Lħiġ di temdint armi leħqeq zdat n lkuca n uğrum, waley yiwen d axeddam la yettarwi yettarra deg ufrag, immuquel-iyi-d, yenna-yi-d: "bab n thānūt-agħi d Muħ n Tizi Wezzu, tura mi ara d-yejkem ad as-iniż hatar yusa-d mmi-s n tmurt-ik. Mebla ccek ad ak-yawi, ad yesterheb yes-k, ad tečċed ad teswed ɣur-s.". Nniy-as: "ihi di laxnaya-k, aql-i dagi kan ara ddawarex. Mi d-yusa, awi-iyi ɣer-s.". Yenna-yi-d: "ttkel fell-i."

Dewrey azal n tsæet, uqalej yer urgaz-nni, steqsej-t, nniy-as: « anida ara afej Muħ n Tizi Wezzu ? ». Yessewsej yer lkuca-nni, yenna-yi-d: "Attan thānūt-is, yya-n ak-awix ɣer-s.". Ddiż yid-s, nekcem di tewwurt n

ufrag, nufa yiwen n uxeddam. Yesteqsa-t winna akked ddiy yenna-yas: "anida yella Qasi (Muh!) n Tizi Wezzu? Ata wwiy-as-d mmi-s n tmurt-is. Mebla ccek ad yesterħeb yes s lferħ.". Winna yenna-yas-d: "atan daxel-ag, yya-w ad ken-awiy yer-s.". Nedda yid-s. Mi nelħeq zdat tewwurt n ṭhanut-nni, waley taħanut-nni daxel tettwabda ȸef snat n texxamin: yiwen d lkuka, tayeq ur tban d acu-tt. Axeddam-nni yenna-d: "Ata dagi di texxam-ag. Yezwar yekcem yer texxam-nni ur nefri. Nekk beddej di tewwurt, waley yiwen n urgaz akken kan i t-id-yenqer ccib yettes deg wussu. Yewwed ȸer-s umyid-nni, yedsa. Sliy yenna-yas: « nnelqem, hata wwiy-ak-d mmi-s n tmurt-ik ». Yennelqem-d nniy-as: "ṣbaħlxir.".

Yerra-iyi-d : « ṣbaħlxir. »

Waley telħa-d yiwen n tlemżit d ccbiha n trumit. Fehmey-tt tusa-d ad tawi aġrum ad tuval. Mi d-tekcem yer ṭhanut-nni, tbedd tama-w la yi-d-tesmuql. Tuval la tettenned kan din. Merra merra ttwaliy-tt teċča-iyi-d s tmuqli. dħiyy wehmey deg-s d acu-tt ! ur iyi-tettixer, ur iyi-d-tenna d acu i tebqa ȸer-i. Uyaley sbensey ul-iw nniy-d d aġrum a la tettraġu ad d-yewqed. Tezga-d tmuqli-w yer lkuka-nni, waley teċčur d aġrum. Aġrum-nni d tixbizin timejṭah am tid-nni n lhebs. Tef udekkan n texxam-nni, rsent tlata n texbizin ȸef yiwen n tħabla n usewwi. Tixbizin-nni ttwaxedment d timrebein, seant rebea n tqernay; di temġer ta tugar ta. Waley tebda-tent-id tiwwin ujalent d tiwrayin. Nniy-d deg wul-iw: "tixbizin-inna qrib ad wwent."

Zziȳ yer umellem-nni, r̄giȳ deg-s ad iyi-d-yini ula yiwen n wawal, ulac. Fehmey-t ur yeb̄i ara mi t-quesdeç. Ffyeç-d ssyin la leh̄huç di temdint smuqleyç anida ad iyi-d-iban ula d amkan n lxedma n laeđil. Lhiç, lhiç ur i yi-d-iban wara. Neñqey, nniy-d : « a Rebbi anida ara xedmey tura? Ad xedmey di lluzin, ur seïç ara lekwayeq ; ad xedmey di berra, ilaç deg unebdu ad xedmey mi d-telheç ccetwa ad ruheç. Akka ur ttalhaqeç ara iman-iw s umeşruf. Ad iyi-d-yesqam atas. Amek ara xedmey a Rebbi?”

Sliy i teþri tenþeq-d ur h̄siȳ ansi, tenna-d: « a Mežyan, ulac lmal anect a yekk. ». Ufiy-d yiwen n urgaz zdat-i yezzif d ahrawan, netqeȳ yer-s nniy-as: “Rebbi yella ama deg yigenni ney di lqaşa; yerna ay anida teþyu tewwed tussna n lealem ur yezmir ara ad d-yefk rray-is di leçyal n Rebbi. Rebbi ur yesei ara tafekka ney ayen akk i yesea lxelq-is. Rebbi yella di ddunit merra, ur tettafed ara anida ara yers yixef n tsegnit ur yella ara deg-s Rebbi.”

Mmuqleȳ argaz-nni, waley-t sseýrent-t lewhayem, içceh-iyi-d s tmuyli yebda la yettweh̄hid Rebbi.

*Ukiy-d si targit !  
1981*

\* \*

\*

## Sekrey s waman

Ufiγ-d iman-iw deg yiwen n uəerqub yettusemman 'Ugni n waydi', lliy akked uqehwaġi isem-is Muħdakli n Muħdaerab. Siggey si tħaq yer berra waleγ tusa-d tkerrust n yiġadarmiyan. Fehmey ad awin deg-s ixeddamen yer lxedma. Aħas n yilmežyen n taddart-iw i d-yennejmaen ad ddun di tkerrust-nni. Iban-iyi-d yiwen d ccif-nsen isem-is Aeràrab. Ttwaliy deg-s d aedor, d ucmit, d netta i d aedor gar yilmežyen-nni. Neṭqeγ d yiman-iw, nniy-d: "d lewhayem!"

Yiwen n yilemzi isem-is H̄med u Sliman la yi-d-yesmuqul. Weħħey-as s ufuś-iw s uweħhi n sslam, nniy-as: "saħħa a H̄med.". Yeħħa-d yer-i yusa-d. Izzwer-d yiwen zdat-s d mmi-s n eemmi isem-is H̄med. Leħqen-d, nemsalam, qqimen-d yer tħabla, nniy-asen: "i tura ad awen-d-xellșej leqhawi ur sej̄ ara şserf. Llant yer-i eecralaf akked eecra dduru, lqahwa teswa eecrin dduru."

Mmi-s-nni n eemmi yenna-yi-d: "deg uṭableau de prix teswa 75 cm.". Mmuqley waleγ uṭun 75, nniy-as: « d tidet, akka i teswa; nutni snuzen-tt eecrin dduru ». Mmuqley aqehwaġi-nni, nniy-as: « d tagi i wumi qqaren leabudiya ». Yenna-yi-d: « d acu i d leabudiya-ag? ». Nniy-as: "d lweqt-agħi deg i nella. Ad dduklen sin n yirgazen yer ssuq; ma yella yiwen yezra ayyul n wayed yeğħed yef uyyul-is, ad t-iċċebbed s ddemma n uyyul-nni iġehden aċċad bu yidrimen. Anef i bu tkaskiż, winna maċči

d kra i d-nettmeslay fell-as.”. Yenna-yi-d: “welleh ar d tidet i d-tennid (acemmah kan i t-id-yesdill).” ikerrec-iyi-d acenfir, immuqel yer win yellan d bab n lqahwa-nni. Fehmey yenna-iyi-d amsellem-agı ur ibeqqu ara ad isel i yimeslayan am wigi. Bab n lqahwa-nni isem-is Lhusin d yiwen yellan d aqezzab armi ifak. Mmuqley-t yennelqem iruh la yettzalla. Neṭqeṭ s aqehwağı-nni, nniy-as: “wagi imdanen la ten-yesseyfal, ula d Rebbi yebşa ad t-yessayes.”. Yenna-yi-d: “bibb-itt ney ini-tt-id.”

Ufiy-d iman-iw akked yiwen n yilemzi isem-is Aemer la nleħħu deg ubrid n ukerrus. Nelħeq gar sin n yiberdan i tebda yiwen n tiġilt. Amkan-nni yettwasemma taħeċċat m-lexyuḍ. Di zzman aqbur tella din yiwen n theċċat ttæebbiden-tt yimsebriden, win i d-iæeddan ad d-ikkes lxiḍ si tħala-s ad t-iæelleq i theċċat-nni.

Waley yiwen n uxxam di tiġilt-nni bnan-t armi qrib ad icerref. Yiwen n urgaz akked d tmeġart qqimen sufella n leswar n uxxam-nni mqabalen; argaz-nni isem-is Lhusin d zzani, tamġart-nni isem-is Tasaedit tesxa axxam s lqerbi-nni. Zdat n uxxam n temġart-nni llant tlata n tlawin d twacult n uxxam-nni, beddent-d zdat n tewwurt. Lhusin imi-s yer temġart-nni allen-is yer tlawin-nni. Tilawin-nni la t-smuqulent s tmuqli-nni yettmeslayan. Neġeġ aderyal-nni nniy-as: « wali kan amexluq-inna la yettmeslay l-eqliya akked temġart-inna ». Aemer yefhem taluft, yedsa yenna-yi-d: “Winna d acu i d ccyl-is?!”

Nelha . Mi nelħeq tama n uxxam-nni, nufa tilawin-nni qqiment Lhusin gar-äsent la yettnecraḥ yid-sent. Nekk

yers-d fell-i umlelli tiniç sekrey armi ur zmirey ara ad tħfeq iman-iw: la leħħuq s umlelli mebla lebġi-w. Mi leħqeq ɣer terbaet-nni n zzhu, mlelliq, serkeq akk Lħusin s yiðarren-iw. Uqaleq rrant-jiġi temlellay-nni s abrid. Sliż i Lħusin yenna-ji-d: "waqila terriglid-tt a Mežyan?". Nniż- as: "aha kan a Dadda Lħusin, akessar d akessar Rebbi yefka fell-nneq afus."

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*  
\*

## Tiġri umadav

Ufiy-d lliy d tmeħġut-iw nekka-d seg lexla la nteddu s axxam. Mi d-nelheq qrib s abrah yellan zdat uxxam-nnej yettwasemma Amraħ imexlaf, sliż i Tasaedit tenna-d : « azekka ad d-asen wid ara izedyen dagi ». Deg ubrah- nni iban-iyi-d lebni d amaynut akken kan yettwabda sbedden tigejda n wuzzal akked d ssiman, xedmen igensan yetħtilin ɻeħ qed wudem n wakal. Daqen xedmen abrid seg i sseddayen tiġawsiwin n lebni. Abrid-nni ssan-as rrmel akked ssiman, rnan-as sufella ssan-as igađman n wuzzal. Neħqeq ɣer Tasaedit, nniż-as: "mačċi azekka ara d-asen ad zedyen; alamma d slazekka. Hatan akken kan sbedden tigejda

rnan xedmen abrid.”. Tenna-iyi-d: “i txedmeđ dagi a Meżyan deg ucanṭi-ag i les T.I.S.”. Nniy-as: “Ixedma zdat tewwurt, ilaq-iyi kan ad xedmey. Ulamma ad ruħej ɻer Fransa, maca ad xedmey ccher di laeđil.”

Ufiy-d iman-iw beddey ddaw umadaq yettusemman Amalu n Muħed u Σumar. Sliq i teyri deg umadaq-nni la d-teqkar: “amċar azemni la d-ijebbed isefra ɻef jujya i iħemmel...” tetteawad-d i yimeslayen-ag. Waley għma-s n tmettut-iw Muħed u Σisa ibedd zdat n taewint yettusemman ‘Taewint n Muħed u Σumar’ tella di tama n wadda n umalu-nni. Neħqeq nniy-as: “sqed kan a Muħed u Σisa d acu la yeqqar umadaq-ag. La d-yeqqar amċar azemni la d-ijebbed isefra ɻef jujiya iħemmel atas.”. Nekk fehmey imeslayen-nni fell-i i d-ttwannan. Muħ yenna-yi-d: “yalleh a wlidi ttixer-ik ur sħad ara i lemnam.”. Nniy-as: “ala a Muħ, nekk sħadej i lemnam. D lemnam i iyi-d- yelddin allen-iw yemla-iyi īberdan.”. Yenna-yi-d: “welleħ ar d ʂseħ.”

Ufiy-d iman-iw beddey deg ubrid n ukerrus. Muħed u Σisa iruh-d s tkerrust ‘R4’, iħbes-d ɻer-i; fehmey takerrust-nni-inu, si Fransa i tt-id-wwiġ, fkiż-as-tt la ilemmmed tanhart yes-s. Σemdey xas ad tt-yessegrireb wala as-tt-kksej. Yelddi-d tawwurt, yenna-yi-d: “ali-d.”. Nekk kukrej tanhart-is. Maca uliż ɻer tkerrust s leħya. Mi yeqleex, iban-iyi-d di tenhart tiniż d amussnaw aqbur. Iħella-d yiwen n wuxnaq, yeħbes takerrust, yenna-yi-d: “Σeddi ad tnejħred a Meżyan, nekk εsīg.”

Ufiy-d rekbeý di tkerrust-nniðen d 'afurgu', anehhar-is d yiwen n umyar yellan si temzi-s ixuþ izri isem-is Laemara n Muþ. Mi qrib ara nawed ÿer yiwei n ddura n ubrid, waleý di ddura-nni tella trekkizt n trisiti di rrif n ubrid. Anehhar-nni iruh qbala ad yeddhem tarekkizt-nni. Suþey fell-as, nniþ-as: "ýur-k bren-d s abrid ma ulac ad teddehmað tarekkizt-nni.". Yenna-yi-d: "ala deg wazal akka ferrzey.". Yegzem ddura-nni iruh srid ÿer trekkizt-nni. Mmvey s ameqyas n tenhart, qaedeý-d takerrust-nni s abrid.

Ikemmel tanhart ÿer zdat. Abrid qbala anehhar-nni iqsed ÿer trekkizt tis snat di rrif n ubrid. Suþey fell-as, nniþ-as: "err-d takerrust s abrid ma ulac ad tetti yes-neý."

Yeðsa-d, icekked yenna-d: "awlidi ur ttuggad, ferzey yerna ssney ad nehrey.". Mi waleý qrib ad nekcem di twayit-nni, dayen qaedeý-d takerrust-nni s abrid. ðegrey aðar-iw yef 'lefran', teþbes din- din.

Ufiy-d iman-iw deg yiwei n temdint di tmurt n Fransa lliy akked kra n lyaci daxel n ttberna. Gar-asen, ssney sin d atmaten. Nekk yid-sen yiwei n taddart-nney. Yiwen degsen isem-is Akli, wayed Muhemmed. Yemmuquel-iyi-d Wakli, yenna-d: "anwa ara iqumren?" immuquel ÿer Muþ, Yenna-ya s taerabt: "men qummer?". Yenna-ya Muþ: "makac qummarin.". Akli yenna-ya s teqbaylit: "Ata yella Mezyan d aqumer.". Nekk byiý ad qumrey yid-sen maca seiy drus n yidrimen. Mi ruheý seg Lezzayer ÿer Fransa wwiý yid-i tnayen u tltin alef n yidrimen n Fransa, rnu şerrfeý seg-sen. Meena nniþ-d deg wul-iw: "ad ten-

awin, ulac akk ney ma yebqa Rebbi ad rebħey.". Nniy-asen: "aql-i da ad qumreġ.". Qerrbeġ yer tesqamut. Uqbel ad qqimey nniy-asen: "maca rġut ad waliġ achal sej̑ n yidrimen.". Mi rriy leħsab, ufiy sej̑ 10320 FF. Nniy-asen: "ça va . Ad qumreġ. »

Neqqim di tlata yid-ney di tesqamut-nni. Akli yenna-yi-d : « maca a Meżyan ur čċiqlil ara. ». Nniy-as : « ccerṭ fell-i ur tħalamey ara. ». Ufiy-d iman-iw beddey di berra zdat ttberna-nni. Ibedd-d yiwen n yilemzi isem-is Lħusin u Ssaeid, n taddart-iw. Nekk rebħey di luqmyer. Uqey-d takerrust R4 ad tt-id-awiq mi ara d-uqaleg yer Lezzayer. Nniy-as i Lħusin : « takerrust-agħi ɣlayet aħas a Lħusin ! ». Yenna-yi-d: "ayżeर ɣlayet? Tuyeqd-tt-id s sin n yimelyunen, ad txellseđ amelyun n la douane.". Nniy-as: "tlata n yimelyunen tesqam-iyi-d ɣlayet a Lħusin.". Ur twalað ara mi ara taw qed ɣer tmurt, ad tt-terred eecrin n yimelyunen.". Nniy-as: "welleħ ar d ssħeh."

Ufiy-d iman-iw di tayed n ttberna beddey zdat n udekkan la ttraġuġ melmi ara d-yellhi yid-i uxeddam n ttberna-nni. Axeddam-nni iban-iyi-d d bab n uxxam, netta d aeraġ. La ttwaliż deg-s yellha-d akk d wid-nni i ufiy daxel akked wid la d-ikeccmen. Yal wa issewjed-as ayen yessuter; ma d nekk tiniq ur yettemlaei ara yid-i ula s tmuq्लi. Isuma-iyi-d yiwen n urgaz. Neħeq ɣer-s nniy-as: "d wagi i wumi qqaren meħya". Yenna-yi-d: "hatar yekcem-d umællem d aqbayli.". Waley yekcem yiwen n urgaz ɣer deffir n udekkan-nni. Winna i ufiy d amællem yeffey. Winna i d-ikeccmen icuba di lewṣayef ɣer winna yeffyen. Mi yebda

leqdic-is, tiniq msefhamen fell-i! yekkufet-d wul-iw, neṭqeṭ ḥer winna i d-yellan ḥer yidis-iw, nniy-as: "ma d aqbayli d acu i yi-iruḥen deg-s. Σni ad iyi-d-iseddeq?"

Waley yiwen n yilemzi yewwi-d yid-s tacekkart iruh qbala s anida yella leqjer n yidrimen n ttberna-nni, yessendi tacekkart-nni. Fehmey-t la yettrağu amellem ad as-tt-yeččar d Ibira. Nniy deg wul-iw: "wagi yettway di rray-is. Lufan si tħanut, ad tt-id-yay s rrxa; netta yusa-d ḥer ttberna ad tt-yay ɻlayet.". Waley-t yessekmumes tacekkart-nni yerra-tt deg umkan n leqjar-nni. Leqjar-nni ulac-it. Amexluq-nni iwexxer-d ḥer deffir, ibedd di tlemmast n wagens. Yekcem-d wayed yewwi-d yid-s tacekkart, ibedd zdat n udekkan-nni n ttberna. Yemmuqel s amellem, yezra-t meçyul. Yessekmumes tacekkart-nni, yerna-tt ḥer tmezwarut-nni. Iban-iyi-d yerra-tt s tuffra ȳef umellem. Nniy deg wul-iw : « a lufan ad yaf ticekkarin-agħi umellem ! »

Waley ilemzi-nni i d-ikecmen d aneggaru yuli ȳef udekkan-nni yeqqim s ufella-s s lewhi n umkan-nni deg yella leqjer. Winna ibedden di tlemmast n wagens iruh ḥer winna yellan s ufella n udekkan. Yettineż ḥer-s la s-icennu s teyri n snitra. Yeqqar-as : « ttik ttik ttik, tak tak tak,... ». Wis sin-nni la s-d-yettarra s ccna n taerabt yeqqar-as: "a bbwa ya bbwa, ma eendic ssaed ki itiħi llil...". Amezwarunni yuwał s amkan-is ibedd di tlemmast n wagens Yefkayas-d s uerur i winna iċċef i d-iwexxer. Yebda di ccna-nni: "ttik ttik ttik, tħak tħak tħak,.." i as-yeqqar s lemyawla.

Winna yeqqimen s ufella n udekkan yettarra-as-d s  
umeğged: "a bbwa ya bbwa, ma εendic ssaəd ki iħi llil..."

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Crae n tegnawt

Ufiy-d iman-iw kkiy-d seg Lexmis Mεatqa la  
leħħuż s axxam leħqeq s tikli-w s amkan yettusemman  
Amyit izga-d di taddart At Zaεim mliley-d d yiwit n  
tkerrust n tħiwant, abrid idyeq di tħiġ-nni, ufiy-d yid-i  
yiwen n mmi d amejtuħ isem-is Muħamed, yella si tama  
n ubrid mi waley qrib ad d-tawed tkerrust-nni, uggadev  
ad teddhem-it . jebdey-t-id yer-i, rriy-t-id yer tama  
nniđen. Mi tæedda tkerrust-nni, tennul-iyi-d deg yijifer-iw.  
Zziż yer deffir, stebaej-as tamuyli s reffu. Waley temlil d  
yiwit n tmacint n użizi. Tamacint-nni teqqen-d deffir-s  
ccyel n usenduq-nni n lmeyyet. Abrid yella s lqis kan n  
wakken ara tæeddi tkerrust. Nniy-d deg wul-iw: "hatan ad  
teħru twaċit."

Mi qrib ad mlilent, anehhar n tmacint-nni isuεef. Yerra-tt  
yer yiwen n uxxam yellan di rrif n ubrid. Teddhem  
axxam-nni, tenneqlab s ufella-s. Nniy-d: "aneħħar ad

yemmet mebla ccek yerna ad d-yeglu s lexşara i at uxlam.". Bŷiç ad azzley s axxam-nni ad waliç amek i teđra yid-sen; maca hşıç meqqret, uggadey ad xelœey. Daŷen ma ur ruheç ara, ssetheç seg at taddart-nni. Greç-d di sin rrayat: yiwen ad ruheç, wayed ala. Yelha-d yiwen d ilemzi. Fehmey-t n taddart-nni. Stebeey-as tamuylı, waley-t iæedda tama n uxlam-nni. Yemmuqel yer din, iæedda d amsebrid ur yenherwa ara di twayit-nni. Ula d nekk rriy abrid gar wallen-iw eeddey i uxlam-nni. Waley yer zdat yenned ubrid. Uqbel ddura-nni, tella thānūt. Tarbaet n lyci qqimen zdat n thānūt-nni, tayed n terbaet bedden nnig ubrid la smuqulen s anida i teđra twayit-nni. La ttwaliç deg-sen wa itezzi yer wa la ttmesteqsayen çef wacu yeđran. Ar dqal yewwed lexbar yer wid-nni yeqqimen. Waley-ten ula d nutni nleqmen bedden la ttmesteqsayen, smuqulen yer twayit-nni. Maca rran-tt kan çef tmuylı d umeslay; ula d yiwen deg-sen ur iruh ad yedlu çef wacu yeđran.

Mi lehqeç yer-sen, rriy fell-asen sslam, hkiç-asen taħkayt n twayit-nni amek i teđra. Maca banen-iyi-d hku neç qqim euzgen wul-awen-nsen. Uqbel ad greç asurif, tezga-d tmuylı-w yer kra n yilmezyen yellan daxel n thānūt-nni, gar-asen llan kra d tamussni waley-ten meççulit akk di lkartä akked ddi wuminu. Maca ssetheç ad eeddiç mebla ma rriy sslam fell-asen, uggadey ad iyi-d-gren tamawt. Beddey la ttrağuy ad yestafi ula d yiwen deg-sen ad d-immuqel s abrid. Rgiy armi i d-yemmuqel yiwen, netqey s teyri elayen, nniç-asen: "sbaħlxir fell-awen.". Rniy

wehhey-asen s ufuş-iw akken ma ur d-fhimen ara ad d-walin ad fehmen d acu i asen-nniç, acku sekkren isuyan çef leubat-nni-nsen. Ilemzi-nni iwehha-iyi-d s ufuş-is yuçal yer ccyl-is.

Kemmley yer zdat tikli eeddey i ddura-nni. Ufiç inneqdaεd ubrid-nni s ugafa. Mmuqley yer tama ufella, waley amyar yeqqim nnig ubrid-nni yemqabal akked snat n tfunasin yessemil-iten s cced am wakken ara tent-yetçef i lbiç di ssuq. Rriy sslam fell-as. Yerra-iyi-d, rnu yenna-iyi-d: “læslama a Mezyan.”; Nniç deg wul-iw : « ziç yessen-iyi nekk ur t-ssiney ara ! ». Ruheç yer-s ad nemsalam. Mi eeddey tama n yiwt n tfunast, tessençed-d tifejkar-is di taçma-w; fehmeç-tt tebya ad iyi-d-tewwet s lğyer. D litteç kan ur tufi ara. Swexrey-d iman-iw fell-as, maca akken bçuç wexrey ad waliç aðar-is tiniç di taçma-w i d-yemyi! nettat tettaerad amek ad d-tçef litteç akken ad iyi-d-tewwet s zzur. Armi ulamek, tezzi-d fell-i s tkerrac la iyi-d-tettgabar s aæebbuç neç s idmaren. La d-tettemmey ad iyi-tkerrec nekk la ttwexxirey fell-as la tt-hébbsey s yifassen-iw akken ur iyi-d-tetalhaç ara s ansi ad iyi-tçurr. Tikwal tetthaz-iyi seg yixfawen n yiðudan-iw, tettkerrie-iten nekk ttsuçuy çef umyar-nni qqarey-as: “yya-d hbes tafunast-ik ay amyar. Ziç twalað-tt tettkerric keçç ur iyi-d-tenniç ara.”

Yuçal yuzzel-d la tt-iħebbes fell-i. Maca ur yezmir ara, d lebda tettzad-d deg uħwaş n tkerrac. La ttwexxirey fell-as armi leħqey yer yiri n yiwen n yifri lqay s wazal n tlata lmitrat. Mi waley tafunast-nni tugi ad iyi-teg berru, nniç-d

ur yelli leslak si temcumt-agı alamma neggzev yer lkaf-agı. Mebla ccek ad tuggad yerna ulamek i d-tneggez. Ma isellek-iyi Rebbi ad sellkey; ma mmutev meqqar s lmut tucbiht. Ad mmutev axir ma ttwaliy la yettmečča uksum-iw. Ttcehhidev s Rebbi, neggzev yer yifri-nni, uzgev-d beddey. Tafunast-nni tedda-d d uđar-iw, ufiy-tt-id zdat-i terna tzad di ccyl-is. Amyar-nni yuzga-d gar-anev d amħaddi xas akken ur yezmir ara. Nniy-d mi akka ilaq kan ad suyev abbuh ay inselmen, ad d-slen si thanut-nni nev seg wanida tedra twayit-nni, ad d-azzlen ad iyi-hudden si temcumt-agı. Sujev tlata tikkal abbuh ay inselmen. Walev lycaci-nni la d-smuqulen yer-i, slan-d i tevri-w, ʐran-d d acu i la iderrun yid-i. maca ma iħerrekk umeblađ ad iħerrekk ula d yiwen seg-sen. Uqalev qubley tafunast-nni s teħraymit. Mi d-temmey ad iyi-tkerrec, as-grey afus-iw deg yimi-s alamma yelheq s agarjum-is. Imir ad d-tettemeuqqi yerna ulamek tessemil īgumas-is. La ttwaliy di tuymas-is la ttrużunt yiwen u snat. Maca xas akken uggadev-tt ad iyi-tessexyu. Taggara walev wiyađ n lycaci uġemmađ n wanida lliy, dayen sujev tlata tikkal s wabbuh-nni. Llan wid i d-yemmuqlen uqalen knan iqerray nsen. Ma d wiyađ llan, ulac-it. Gar-asen ibaniyi-d yiwen s ccbiha n ubudali. Yeseweed yer-s umyar-nni yenna-yi-d: "siwel-as i Winna, yezmer ad ak-iħudd si tfunast-agı, yesen taseħħejert yettamnaen wid i tettkerric."

argaz-nni iban-iyi-d wezzil mađi, hraw aṭas. Sujev abbuh ay inselmen. Walev-t yemmuquel-d. yuval yekna aqerruy-is

amzun ur d-isla ur d-iwala. Amyar-nni yenna-yi-d: "ini-as ad ak-xellşey."

Siwley-as, nniy-as: "yya-d hudd-iyi ad ak-xelşey."

Yusa-d la d-ileħħu s tikli-nni tazehwanit: rfed aðar, ssers aðar.. nekk ssaramex ad d-ya s waffug netta ula mi d-yelħeq yer-i ur d-yellhi ara deg-i xas akken lemħadda s lexlas. Maca ad as-tiniż yehşa s lğibat-iw d ilmawen. Yenħeq yer-s umyar-nni, yenna-ya: "yya-d sellek-it si tfunast-agħi ad ak-xellşey tajernat-ik."

Waley-t yemmuqel tafunast-nni teyli tenneşrae. Ikerreb yer-s yeqqim s uqummec, yesseftutes felgu aqran la s-t-yezzuzur yer wallen armi temdel allen-is tenneşrae mađi. Nniy-as: "ziż̄ yeshel rray-is nekk ur hşıy ara.". Kksej-d felgu, sseftutsej-t. La s-rennux armi i yi-d-tban tesduqeś tiniż temmut. Nleqmey s lemyawla ad rewley uqbel ad d-taki. Maca grex asurif amezwaru, sliż i umyar-nni yenna-d: "yur-k a Meżyan attan tekker-d.". Zziż mmuqley, teżdem-d fell-i, tban-iyi-d ttejra ddaw ugafa n yifri-nni. Negzey, uliż yer-s. Teryel-nni la d-tettaerric yer-i. Nekk hşıy anida akken i hebsej alluy ur d-tettalhaq ara ay akken i tebju tneggez. Ziż̄ qedeq di leħsab-iw. Yiġiet n tikkelt telħeq-d, tekkes tacricht seg tayma-w. Waley-tt la ttetteffex. Grex-d nneħħta nniy-d : « Akka a Rebbi. »

Rniż alluy di ttejra-nni armi leħqeq yer tcebbut-is, waley-tt teedel di laeli akked ugafa-nni n yifri. Mmuqley tafunast-nni tban-iyi-d tṣaqd fell-i la d-tetteckentiż di ttejra-nni tedmees ad d-tali yer-i. Imi ur tezmir ara tbedd di ttxmim, ar dqal tuzzel, tekka-d si tama-nni ufella ansi i as-yeshel

walluy. Ttejra-nni si tlemmast-is d asawen tebda ȝef tlata n yifurkiwen : yiwen yeżżel yer tama n ufella yennul iri n yifri-nni, wayed srid d asawen. Nekk uliż yer wis tlata-nni d ameṭṭarfu yer tama n wadda. Tafunast-nni telħeq-d yer yiri n yifri-nni, tuli-d ȝef ufurkiw-nni i tt-id-iqerben terna tengez-d yer ulemmas-nni tezga-d teckenṭed deg-s. Tezzi iman-is tqabel yer tama ufella. Tużal tqabel-d yer-i tqeeeed iman-is s ufella ufurkiw-nni. Imir tban-iyi-d d tametħut ama di tfekka ney di lewṣayef. Maca nekk mazal fehmey-tt d tafunast. Waley-tt la tessewjad iman-is akken ad d-tengez yer-i maca uzgey-d baedey fell-as. Tban-iyi-d tkukra: ma tneggez-d ahat ad d-tazgi di Ixali ur iyi-d "tettalhaq ara. Ma yiwen n tikkelt; thegħha iman-is ad dtneggez yerna ad d-telħeq yer-i. Beddej di ttxemim; ufiż-d amek ara s-menaej ma imnej-iyi Rebbi.

Cehdey s Rebbi; nettat tneggez-d; sdakkley ifassen-iw ddehmey-tt yer yidmaren; truḥ di Ixali. Waley-tt la tettemhetway ddaw lğedra n ttejra-nni. Neggzey yer tama ufella; uzgey-d beddej nnig yifri-nni. Rewley; ȝeşbey tazzla deg yiwen n ubrid d arqiqan. Mi beedey s umeccaq ȝef temcumt-nni; mmuqley yer deffir ma tedfer-iyi-d; waley atas n lycli bedden nnig yifri-nni la d-smuqulen yer-i. fehmey-ten d wid i d-yuzzlen si thānūt-nni yer wanida i tħedra twayit. Sliż la s-qqaren i teryel-nni: "ha-t anida yewwed...". Nniż-d: "ziż bjan-iyi-tt.". Geşbey tazzla-w yer zdat; tedduż tezziż s tmuqli-w yer deffir.

Ufiż-d iman-iw deg wanida yebda usawen n ubrid aqbur yellan ddaw lażzib yettusemman ieisaten. Uliż d asawen

armi lehqey qrib yer laezib-nni; ufiy snat n tfunasin mqaranent di tlemmast n ubrid; yeqqim zdat-sent yiwen n yilemzi isem-is Aərab n Muğ u Həmed. Mmuqley ansi ara saefey abrid; ur iyi-d-iban umdinq; luæey ilemzi-nni; nniy-as: "ay Aərab ; yak tifunasin-agı inek ur kkatent ara s lğer?". Yenna-yi-d: "ur kkatent ara". Nniy-as: "Hader ad iyi-txedmed am umyar-nni. Tafunast-is tekkat netta ur iyi-yessaelem ara.". Yenna-yi-d: "Seddi kan ur kkatent ara s lğer tigi.". Seddey tama n yiwt seg-sent; tezzi-d fell-i s tkerrac; nniy-d: "Akka a Rebbi; meney si yiwt wehley di snat."

Tafunast-nni la d-tzeddem fell-i nekk la tt-hebbsey s yifassen-iw. Mi tent-id-tsugget; suçey çef bab-is nniy-as: "Hbes tafunast-ik ay aərab.". Aərab yetti-d d yiwen d mmi-s n eemmi isem-is Mezyan. Yuzzel-d la tt-ihebbes maca ur yezmir ara. Nekk hulfey yebda-iyi-d eeggu. Uğaley waley-tt tettucid seg udar. Imir la tt-hebbsey ttwexxirey-as yer deffir armi d anida yenneqdaε umrar-nni ; teħbes. Rniy sbeedey iman-iw fell-as. Beddey hşıy ur d-tettalħaq ara yer-i. Teždem-d fell-i; wexxrey yer deffir. Waley-tt telħeq-d s amkan-nni seg i ttixrey tiniż yettnejbad umrar-nni! Beddey; nniy-d yer dagi ur d-tettawed ara.

Waley-tt mi twexixer yer deffir ad d-teždem yer zdat akken ad d-tessevres. Nekk ħarey deg yiman-iw: ma rewley, ugгадей mi zziy fell-as ad d-tessevres ad iyi-texdes s tkerrac; ma qqimey; la ttraġuy di twawit. Uğaley beddey zdat-is ttwaliy deg-s tjebed deg umrar-nni armi

teçya; teħbes. Imir fehmey-tt ayen yellan di tezmart-is tfak-it-id. Zziż iman-iw ad kemmley abrid-iw yer zdat, ufiż lliż deg yiwen n udrar anida yella udrum yettusemman At Yehya Musa di taddart Isellalen. Liż d waṭas n lżaci nuder-d seg udrar-nni; netṭef-d abrid-nnejż yer tama n Meatqa. Nekk lhiż-d d alemmas. Wid yellan yer deffir mazal-iten deg yiżil ufella. Imezwura leħqen yer wasif yettusemman asif n Lhedd. Waley-ten la ttixemmilen rrjulat-nsen akken ad zegren i wasif. Nekk iban-iyi-d ubrid d arqiqan isusef rrif n wasif; yessawað yer yiwen n tqenċert. Beddey; netqeq nniż-d: "mmuqel kan yer wid yebyan ad zegren asif ur ttalxasen ara! Ad əeddin meqqar seg tqenċert-inna."

Ufiż-d yiwen d ilemzi isem-is Ssaeid n Waerab la d-ileħħu yid-i. Sliż yenna-yi-d: "yalleg a Mežyan; nekni ad nseddi seg ubrid-agħi arqiqan yeqreb lħal.". Beddey, stebbej tamuqli i ubrid-nni; waleg uqbel tqenċert-nni, tella tiġilt n uzru, abrid-nni yella di tlemmast-is; lqay aħas ɣef tiġilt-nni. Lemmer ad yeğli uleqqaf seg yiri n ugafa, yezmer ad inej amsebrid. Nniż-as i yilemzi-nni: "ad nseddi seg wansi akka i d-tenni d i yeqreb lħal.". Nekcem s abrid-nni; nelha armi nsedda i tiġilt-nni. Waley ilemzi-nni yetti-d d yiwen isem-is Aemiruc. Nbedd; yenna-yi-d: "yak nniż-ak a Mežyan; ssyagi i-yeqreb lħal.". Nniż-as: "welleh ar d şšeħ."

Ufiż-d qrib ad awdey s axxam-iw. Grej asurif deg ubrid arqiqan deg yiwen n umkan d ayla-w yettwasemma Tugnatin. Hulfej s eyyu d akawan. Beddey ad sgħunfex

xas akken s yibeddi. Mi beddey; banen-iyi-d yiçallen-iw s lfaşmat n lğerh ta çer ta. Mmektiç-d ayen akken akk yeðran yid-i. Ččcurrent-d wallen-iw d imeñtawen. Greç-d nnehta; nniy-d: "yella Rebbi.". Ufiç-d kecmey di tewwurt n uxlam-iw afeç tameñtut-iw tbedd deg ufrag. Tban-iyi-d am tin yettrağun deg-i s layas. Mi iyi-d-twala, ðilley-as di tewwurt tefreh. Ma mi d-tezra lħala-w yeereq leħsab n ccamat ; teçħeh-d deg-i tamuyl. Fehmey-tt tebqa ad iyi-d-testeqsi yef wacu yeðran yid-i. Nekk nniy-d deg wul-iw: "aeni ma lķiç ad ttuġ. » mmuqley-tt, aeddey d amsebrid. Kecmey yer tzeqqa, snesrey iseħħaðen seg yiðarren-iw. Tħlam yeħli-d. Fehmey d lawan n tħġani. Uliç s ametreh, zzley iman-iw tinnegnit. Fehmey lawan d ttnaħfa n yið. Nekk lliż εiħżeq s ttxmim, iđes la ireggel yef wallen-iw, zzley tinnegnit, ttiż iman-iw uqalej yef yidis qubley s afrag, waley tawwurt n tzeqqa telldi-d iman-is, waley zrir lħal tiniż d lawan kan mi yeħli yiħi. Ma di tlemmast n ufrag teddukkel tafat deg yiwen n umkan, tnur aħas tiniż d ccumex n yiħi "iđ-agħi d ccrae n cħada, ad d-yili ibeddi n ccrae yer lqedra n Rebbi deg umkan-inna n nnur. Tikkelt tamezwarut ad ibedd şșef n lanbiya i d-yellu uqbel Muhemmed; tikkelt tis snat, ad ibedd Muhemmed; tis tlata ad ibedd Meżyan u Muħ." i d-fehmey di targit. Sliż i teħri tendeh-d si tegħawt tenna-d: "ecchadu enna la ilah illa llah u achadu enna marsulin llah."

Sliż i teħriwin aħas, jawbent seg umkan-nni n nnur nnant : « echadu enna la ilah illa llah u achadu enna marsulin llah. » akken armi tlata tikkal. Fehmey telħeq-d nnuba n

Muhemmed rasul llah. Tenteq teyri di tegnawt s cchada, tjaweb-as teyri seg umkan-nni n nnur armi tlata tikkal. Tiyri-nni tenna-d : « achadu anna la ilah illa llah weħdahu la carika lah. ». Tiyri-nni ijawben si lqaæa twifeq cchada-ag. Nekk lliy ɣummey s uelaw sbaney-d kan udem-iw. Mi fehmey tewwed-d nnuba-w ad beddey yer ccrae, ɏeggrey akkin aelaw-nni, ufiy-d beddey deg umkan-nni n nnur. Waley amkan n tafat deg tegnawt fehmey ssyin i d-yekka nnur-nni yellan di lqaæa.

Tendeh-d teyri-nni n tegnawt s cchada tlata n tikkal. Jawbey am wakken ijaweb Muhemmed. Yal tikkelt mi ara jawbey, tiyri-nni tettsuγu-d fell-i ugar. Fehmey-d am ccix-nni yettjerriben s leylad win yesselman akken ad yetħeq fell-as ma yessen neq yettawi kan lewhi. Maca, nekk tebtey Ɂef lejwab-iw išeħħa ur uggadey ur kukrey. Xas akken di tikkelt-nni tis tlata tsuγ-d teyri-nni ħulfey tenhez lqaæa d yigenwan ur sej̄ ul a d ccek n leylad di cchada-w. Rniy fehmey-d amussnaw di ttewħid ma ixulef tidet xas s leylad ad t-iaaqeb Rabbi s leiqab aqeshan. Mi jawbey tiyri-nni yesean lhiba, suqey s wakken i tella teyri-w, nniy-d: “achadu enna la ilah illa llah, waħdahu la carika lah.”

Ifak ccrae. Szsef amezwaru yeldeñ di cchada, xeşren di ccrae yer lqudra n Rabbi ma dMuhemmed irbeħ-it, yewwi lehdiya i as-yefka Rabbi: “Keċč a Meżyan trebħed di ccrae yer lqedra, tura ad d-yaś wayen ara k-yawin sansi ara d-tawid lehdiya i ak-yefka Rabbi” (i d-fehmey di targit).

Waley tawwurt n ufrag telddi-d iman-is; fehmey lamer. Hulfej yeċčur-d wul-iw d lferħ. Ffley di tewwurt-nni,

ħussej amzun d amdan i yi-d-yekkan deffir-i iger-iyi-d timetqaltin, yerfed-iyi ḥer tegnawt. Zziż mmuqley akkin wakka ad waliż win i yi-irefden ur walej ara. Imir fehmey ttwarefdey s lqudra n Rebbi. Ruħej s wafug d asawen armi i d-ufiż iman-iw deg yiwen n wasif i d-fehmey d lebher. Asif-nni iruh srid ur yettwalhaq ara s tmuqli. Lqay s wazal n lmitra, aman-is bedden ttbanen-d d nnur. Amkan-nni deg i lliż yecba ḥer umkan-nni deg i ttarran tamzizelt iċċewwamen. Fehmey-d lliż di lebher n ddaw tmurt ur d-hebbsej ara deg-s alamma leħqeq s anida i d-yenneqdae ad afej leħdiya i yi-d-yefka Rebbi ad tt-id-awij.

Ufiż-d kessley iman-iw qef wudem sufella n waman-nni n nnur, la tedduż s leyseb-nni n tmesrafegt iż-żeġben di tegnawt, rnu mebla ma ħerkej aðar-iw nej afus-iw! Meskud tedduż ḥer zdat, ttwaliż mebeid nnur am lxiđ n wurej yemäidel si rrif ḥer rrif deg wasif-nni. Mi żriż leħqeq ḥer lxiđ-nni, ad d-iniż waqila d wagi i d lħedd; ad afej mazal ḥer zdat. Ad əeddiż i lxiđ-nni n nnur ulac d acu i ttñalej. Ad d-iniż ziqżi mačči dagi d nnur kan i d-walej. Yal ameccaq tħerru-iyi-d akka. Da, mačči da, armi qrib ad awdej ḥer yiwen n lxiđ am wid-nni-nnid, ufiż-d la tedduż s laeqel. Imir fehmey-d dinna i d lħedd ansi i d-inneqdae lebher-nni. Nniż-d: “ma dagi i d lħedd-is ad nnalej lħiđ s yixfawen n yiħudan-iw.”

Mi leħqeq ḥer lxiđ-nni, żlej ifassen-iw ḥer zdat, nnulej lħiđ n lebher-nni. Mmiegħ yef lxiđ-nni ad waliż d acu-t, refdey-t-id, ufiż d snesla n wurej. Mmuqley ad waliż ansi

i d-nneqdaesen yixfawen-is, ufiy seg snat n twiztin. Fehmey d lehdiya-nni i yi-d-yettwanefken s̄ur Rebbi. Hulfey s lferh deg wul-iw xir ma ufiy agarruj ur nettfakka. Rniy refdey-d tiwiztin-nni yer snesla-nni, sekumsey-tent deg uhus ayeffus, hemzey-tent s yiðudan-iw akken ur iyi-yellint ara deg wasif-nni n nnur i fehmey d lebher n ddaw tmurt. Ufiy-d iman-iw dewrey-d akken ad d-uyaley. Teðra-yi-d deg tuðalin am wakken mi ruheý. Mi qrib ad d-awðey la tedduy s laequel. Waley amcic d awray rrif n wasif-nni ičceh-d tamuylı s afus-nni yetþfen lamana. Fehmey-t la yi-d-yettgabar ad d-yemmez fell-as ad tt-yawi, hhemzey afus-iw, netqeý s amcic-nni nniy-as: "tagi d lehdiya i yi-d-yefka Rebbi xas ur þamae ara ad tt-tawid. Mačci d lœbd i yi-tt-id-yfkan, welleh ma tewwid-tt."

Seddey i umcic-nni, waley jidda ad tt-yerhem Rebbi teqqim tsenned yer lhıd-nni i d-yellan d lhedd ansi yebda wasif-nni. Waley-tt teuss-iyi-d am umcic-nni. Netqeý nniy-as: "xas ur þamae ara ad tt-tawid a jidda, tagi d lehdiya i yi-d-yefka Rebbi.". Seddey i jidda ufiy-d zdat-i takuzint n usehmu daxel n wasif-nni n nnur. Takuzint-nni tban-iyi-d-texsi. Fehmey-tt d asenduq-iw n unejmuë. Refdey-as tadimt, skecmey afus-iw ad ssersey lamana-nni. Fehmey-d di targit tenna-d: "Hader ad tebrud i lehdiya-nni. Atan yerna-ak-id Rebbi tis snat ad truhed ad tt-id-tawid a Mezyan seg umkan-nni ansi i d-tewwid lehdiya tamezwarut.". Jebdey-d afus-iw, hemzey-t akken ur iyi-yettruhu ara ddheb-nni. Dewrey iman-iw, uyaley s amkan-nni. Teðra-iyi-d am tikkelt-nni tamezwarut. Mi d-

uyaley lehqey-d yer wansi akken i ruhey, dayen ufiy-d amcic-nni akked jidda. Rnu tikkelt-agı şherşen-d fell-i ugar n tikkelt-nni tamezwarut. Mi skecmey afus-iw yer tkuzint-nni i d-fehmey d asenduq-iw, fehmey-d dayen mazal lehdiya tis tlata. Uyaley wwiy-d tis tlata-nni rniy-tt yer tmezwura. Tikkelt-agı ur d-ufiy la amcic la jidda. Mi lehqey yer tkuzint-nni, ufiy-tt di tlemmast n ubrid yellan d abrid n lkermus deg yiwen n umkan nnig umdun aqbur yettusemman Amdun Ibehhal. Tamdult n usenduq-nni tettwarfed. Beddey rriy lehsab i laetab-iw, ufiy ur iyi-iruh wara ; tlata snasel n wurey d setta n twiztin. Mi wehhey afus-iw yer texzant-nni, mmuqley yer daxel ad waliy anida ara ssersey takemmust-iw s lemhadra, ad waliy ma di lehsin d tezdeg...walev irrig n tmes la yettemlawaj daxel n tkuzint-nni. Imir fehmey-tt d takuzint n tmes, rnu d wid-nni ur nezmir ara ad iyi-syiflen akken ad iyi-hewşen lehdiya-nni i yi-xedmen taħraymit yugaren tayed s tkuzint-nni. Ad teffey nutni ulac, nekk nneetabey yef ulac.

Nniy-d awwah. Swexrey-d afus-nni si tmes. Lliy qummcey uyaley beddey s tiddi-w. Ssersey afus-nni ayeffus yef lewhi n wul-iw, rniy s ufella-s afus azelmad, hemzev-ten yer yidmaren-iw, netqeyp s lferħ d wurfan, nniy-d : « Meżyan ur yettarra ara ddheb yer tmes. »

*Ukiy-d si targit !  
1981*

## Tİ̄SEN YIMJUHAD

Rezfev s axxam n yimawlan-iw, kecmey ḡer texxamt n jidda. Ufiy tasebbalt teččur d baṭaṭa. Fehmey d jidda i tt-ijem-een d tamekkut-is. Neṭqeñ nniy-as : « ziȳ teseiḍ tasebbalt n baṭaṭa ». Jidda tessusem. Rniy walev taħbul d tezgnet n temtunt rsent deg ubehnuq n uğrum akked uqedduh sufella n lkanun. Fehmey-d ad d-asen yirgazen d inebgawen s axxam-nni. Refdey tamdult i uqedduh-nni ad waliy ma d tagella ara nesseneet ur nettsetħi ara yes-s, ufiy d tagella yelhan. Rriy tadimt-nni s lferħ, nniy-d: “meqqar ur nettneħcam ara mi ara nqabel irgazen ara d-yawi Mezyan ad ččen. Tagella-agħi d leali-tt, yellā deg-s ula d aksum.”

Ufiy-d lliy di tzeqqa n yimawlan-iw. Walev aṭas n yirgazen tħiṣen deg wussu, qummen iqerray-nsen s waħlaw. Llant snat n teqcicin d timejṭah: yiwen d yelli , tayed d yelli-s n għma tħiṣent di rrif s wussu whed-sent. Nekk iweħha-iyi-d Rebbi nella di lweqt n l-għidha. Irgazeni-nni d imjuhad-nnej. L-eesker n waedaw usan-d qrib ad d-awden. Uggadey ad ten-id-afen tħiṣen ad ten-ħiżżeen s ufuś am iyuzaq. Ata yiwen n umjahed yekcem-d di tewwurt. Mi walev lewṣayef n wudem-is d Mezyan. Mi mmuqlej tafekka-s d afġul! Hraw aṭas, teżżei yennul asalas alemmas s uqerruy-is. Iruh qbala ḡer wid-nni yetħiṣen yebda-ten s usuki yiwen yiwen. Ttwaliy yessenhaż yiwen alamma yuki-d. Mi yuqal ḡer wayed, win i d-yukin ad yuqal ḡer

yides. Akken armi i ten-id-yekka akk. Ibedd immuqel degsen, iwala mazal-iten akk ყummen iqerray-nsen. Sliy yenna-yasen: "mi tugim ad tekkrem; ihi welleh ad ken-rekdey." Yebda deg-sen si rrif ad ten-irekked s yiðarren-is armi i ten-id-yekka akk. Yewwed ყer rrif anida i ҭsent tullas-nni, һsiy lemmer ad yessers aðar-is fell-asen ad fexsent. Neþqeý, nniç-as: "Turk kan ad trekdey tullas-nni a Mezyan.". Yenna-yi-d: "ala, tigi ur tent-rekkdey ara, ma d wigi yegguman ad kkren, welleh ar ten-rekdey." Yuýal ყer-sen yekcem-iten s yiðarren-is yerna-asen isuýan. Neþqeý, nniç-as: "wid-nni imi ugin ad kkren, hatan ყer-k rked-iten."

*Ukiy-d si targit !  
Tasaedit 1981*

\* \*

\*

### **Sliy i ndiha**

Ufiy-d lliy gar sin n yiberdan deg umkan yettusemman "Izra n yiçil" di taddart At Lbir. Yusa-d yiwen s tkerrust, eeqley-tt mebeid( d tin) n Hmed n weltma. Mi d-telheq ყer-i, waley anehhar-is d mmi-s n eemmi, di lkayed isem-is Hmed. Yelsa talaba tazeggayt,

yetṭef ameqyas n tenhart s yiwen n uſus, rnu yeşeb aṭas tanhart-is. Nniy-d: "attan a Dadda twayit."

Stibey-as tamuylı, waley ḥer zdat ad yaweḍ ḥer yiwei n ddura anida llant snat n thuna ddaw ubrid, gar-asent d ubrid yella usqif gar sin n lehyuḍ n üzru; lhiḍ wis tlata yenneqdae-d yes-s usqif-nni. Anehhar yerra takerrust-nni qbala s asqif-nni. Sliy i uquerbeb, fehmey d lhiḍ n usqif-nni i yeddhem; iyił d winna i d abrid! Nniy-d: "mebla ccek anehhar yemmut, takerrust ur d-yettegray wara deg-s.". Uzzley s amkan-nni. Mi wwdey, ufiq teħbes tkerrust-nni den deg ubrid-nni(afurgu). Bab-is d Hmed n weltma yeqqim zdat umeqyas n tenhart, ḥer tama-s, yeqqim Hmed n eemmi akked gma-s Mezyan. Uyalen rsen-d la smuqulen takerrust-nni ma ad walin lmara n twayit i as-xedmen.

Mmuqley-tt, waley ur tertem ur teqcir! Siggey ḥer daxel, waley ibermilen ččuren d zzit. Fehmey arraw-nni n eemmi kran takerrust-nni wwin deg-s zzit-nsen ad tt-ssiğwen. Gar yibermilen-nni, yella yiwen yugar-iten akk. Waley-t yenqer la yezzazzal zzit. Iruḥ bab n tkerrust-nni yetti-t yerra-as taneqqirt-nni ḥer yidis ufella. Yehbes azizzel. Iwexxer-d fell-as. Waley abermil-nni yetti yuval am wakken yella, la yezzazzal. Ruhey seggmey-t. iwala-iyi-d Hmed n eemmi, yuzzel-d ḥer-i la yettsuṣu fell-i, yenna-iyid: "d acu i k-yewwin ad taenud abermil-ag?"

Rfiq si daxel ay ul! Rsej-d si tkerrust-nni, tixrey fell-asen. La leħħuż sliy i bu tkerrust-nni la iteazzem bab n zzit-nni yenna-ya : « Mezyan yusa-d ad aq-ieiwien, keċċ terrid-tt d

lexşara. Nekk hemdey Rebbi mi tawayit-agı tusa-iyi-d d ttejriba ḥer zdat. » Ufiç-d iman-iw di temdint n Tizi Uzezzu. Mileyç d yiwen n urgaz ur t-ssineç ara. Netta yeqwa ḥezzif. Nelha, tayet ḥer tayet, seg ubrid n B.Aemiruc armi d le rğnd-pğint. Nbedd, yebda la yi-d-ihekku : « Imaziyen Imula yenna-iyi-d ma d-ttasey ḥer Tizi Uzezzu, ljacı akk ssawalen-iyi-d ssya- ssya, qqaren-iyi-d ma ak-nawi!? Nekk seiy sebea n watmaten-iw i yi-yettawin yerna zedyev di Lezzayer ; ttasey-d ad qqimey, mi d leħdac ad iyi-yawin. Ula d asmi ur seεeuç ara aħas n ljacı, d nekk i ten-izeggiren ḥer zdat.”

Waleyç zdat-neç tarbaet n yilmežyen la leħħun d akessar deg ubrid n Sebban Remđan. Argaz-nni yeżdem ḥer yilmežyen-nni la ten-yeswexxir s yifassen-is armi yezwar zdat n terbaet-nni. Ufiç-d la leħħuç deg ubrid-nni, zwarey zdat-i tarbaet n warrac. Mi nelħeq s anida llan yiġadarmiyan, waley abrid-nni yenneđ. Zdat ddura-nni, d yiwit n tgennarit. Uqbel tagennarit-nni, llan sin n yimsulta: yiwen si tama, wayed si tayed. Σussen-d abrid s ddemma n yimesbaniyen-nni.

Arrac-nni sliż la ttmeslayen ḥef waddal. Sin seg-sen bjan ad ay-d-sfeħmen s umedja ḥef temlilit-nni n waddal deg i weħmen neç i asen-ięeġben. Mlilen uzzen amzun yella čċir gar-asen. Mi ten-id-żran yimsulta-nni, ḥilen d beddu n tmesbanit. Qzedmen-d fell-asen, yiwen yetṭef aækkaż iħer-itēn s tyitwin armi wwden ḥer terbaet-nni-nseñ. Yuğal umsaltu-nni, s kra n win yelħeq deg-sen ad as-yesselħeq tiyita; yesserwel-itēn akk. Mi waley rewlen

warrac-nni rewley ula d nekk. Maca grey kra n yisurifen, uqaleq beddeq; qebleq ad qliq ur teyli lqima-w. qħiġ-d sseħħeq ma rewley qef lheq-iw! Mi waleq uccen yellha kan d yiġiden. Lhiq s laeqel armi sliq i tikli deffir-iw, mmuqleq, waleq amsaltu-nni yerfed aekkaz-is, nniy-as: "lufan ad ak-id-teffey tyita afus ad terwi fell-ak."; Čċħeq-t s tmuqli. Yessers-d aekkaz-nni qef tayet-iw. Nekk xas akken yerqa wul-iw mi yi-d-yennul s uekkaz, nniy-as: "arrac-nni maċči d imesbaniyen. D amedya kan i xedmen.". Yeħħsa-d qer-i. Yuqal yezzi iman-is yettixer fell-i. Lhiq armi d yiwen n ubrah, waleq imsulta la ttadin qef wid yettwaeeqlen di tmesbanit. Win tħien ad as-ssutren lekwaqeq, ad tħien isem-is qer-sen d ttberga i tikkelt-nniżen. Geşbeq tikli akken ur iyi-d-ttalhaqen ara. Ma d arrac-nni waleq-ten bedden d tarbaet. Fehmey-ten ma rewlen uggaden ad ttwaqqfen. Leħeq s abrah wis sin, waleq-t ur merkud ara, yestiwen: da d tiġilt, da d areddix. Grey tmuqli-w qer tama ufella, waleq tlata n yimqaren, gar-asen yiwen d lhaġ yeqqim di tqiweet n yiwen tkeddirt. Sin ddaw tkeddirt-nni; Sin-agħi, yiwen isem-is Hmed wayed Aħeli. Imqaren-nni 'd yir ledjur...'. Sliq la ttmeestewtawen. Uziq qer-sen ad seydeq. Sliq i yimsulta bdan ndiha qef yismawen n wid yettwaqqfen di tmesbanit. Nedhen-d qef tlata n yismawen. Issem-iw d wis rebea. Tfak ndiha.

Ufiġ-d tama-w yiwen d mmi-s n eemmi isem-is Meżyan, yenna-yi-d: "d Rabeh -u Aħeli i ixellṣen abwayaj i wid yellan di tmesbanit-agħi.". Nniy-d deg wul-iw: amek? Nekk

ur iyi-ttifen ara, sliq nedhen qef yisem-iw!”. Meżyan yenna-yi-d: “d Rabeh a la yettaṭṭafen ismawen i wumi ixelles abwayaj!”. Mmuqleq yer tama-nni iżer sliq i ndiha, waleq yiwen d illemzi iżelleq aqrab yer tayet-is, yelsa lbista tettwarqem s yitran n wureq akked wid n lfeṭṭa, yetṭef tawriqt deg ufuṣ-is. Sliq yendeh-d s tlata n yismawen isem-iw d wis rebħa.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*  
\*

### **Awal n yiḍ ‘deffir n uxxam’**

Ufiy-d iman-iw lliq deg yiwen n umkan yettusemman ‘Ugni n At Cennad’ lsiq talaba n tserdast. La leħħuq s uxatel deg yiwen n uzrug n lkermus. Lhiq akken kra n yisurrifen, sliq yer ugemmaq yekker wawal n umcečċew. Mi fkiy tameżżejt, heşnej-d awal-nni yekker deg yiwen n uxxam yettusemman qef yiwen n umezday maċċi qef bab-is... amezday-nni isem-is Sliman u Muħ, ar dqal sliq i teyri tqill-d qef yiwen n udrar deg i tella taddart Iħeddaden di leerc Mjeatqa. Tiyri-nni tekka-d si temdint n Tizi Uzezzu. Mi d-teqreb yer-i, ad slej la d-tettmeslay seg yal tama. Ameslay-nni heşnej-d d ameslay n tmaziżt.

Maca yexled am wakken tekcem-d tmeslayt di tayed, εyiγ ssyadey ur d-fhimey ula d yiwen n yimesli. Lhiγ akken s uxatel. La tedduy s lekni. Uγaley beddey s tiddi-w. Ufiγ-d zdat-i ‘lkaba’ yecban taberduet n l̄esker, teččur d ccrab. Fehmey-d am win ara yi-d-yinin: “lkaba-nni deg-s tlatin n teqraetin n ccrab, attan ad d-teeddi tarbaet n yikamyunen deg-s setta u tmanyin n yiεekriyen.”. Nniγ-d deg wul-iw: “ad d-ferney settin n yirgazen at nnif seg watmaten-iw, ad asen-fkey azgen azgen n teqraet n ccrab akken ad seun tirrugza ur ttuggaden ara lmut; ad sqiṭeγ yes-sen i l̄esker, ad nexdem deg-sen axeşsar, ad d-nerbeh talaba akked leslah.”

Waley ugemmađ-nni s lqerb-iw yettwaxdem ubrid n ukerrus. Ikamyunen čcuren-d d l̄esker la d-teddun. Nekk γer-i ulac ula d yiwen n umjahed. Nniγ-d deg wul-iw : « yewwed-d wass-nni i ttrağuy achal aya. Maca amek ara qabley taluft ? ». Ufiγ-d iman-iw ugemmađ-nni beddey zdat terbaet n yimjuhad, neṭqeγ nniγ-asen : « ay atmaten, lmut deg uhus n Rebbi mačci di txencuct n ubeckid. Aṭas i neşber , aṭas i newwi tudayt...tura tewwed-d teswiet ideg ad d-nbeggen iman-nney d acu i nella ». Llhey-d yid-sen, qaεdey-asen imukan. Mi d-iwwden l̄esker, netṭef fell-asen s rrşaş; ur yeslik ula d yiwen deg-sen.

Ufiγ-d iman-iw mebeid deg yiwen n umkan tama n taddart Taxribt. Ttwajerheγ di taγma la ttazzaley d akessar deg yiwen uεerqub n uzemmur i d-yezgan nnig wasif. Yiwen n uεekri la iyi-d-yetṭafar yeqqar-iyi-d: “Hbes ney ad ak-in-wwtey...”. Nekk fehmey yebya ad iyi-

ṭṭef d amuddir. Ddiy-*tt* akken s tmara armi wwdey yer yiwen n umkan iga am tiyilt. Nniy deg wul-iw: "ma εeddey i tiyilt-agı dayen selkey." Ttiy iman-iw, uzgey-d ddaw tiyilt-nni. Hulfey tuli-iyi-d tfasuxt si lgerh-nni. Hşiy ur iyi-tettsellik ara trewla ilaq ad sxedmey taħraymit. Ezley iman-iw tinnegnit amzun mmutey la smuqley s ddaw tiṭ. Mi d-yelheq umcum-nni, iṭneż-d yer-i, izzel-d afus-is yer wul-iw ad izer ma tfak deg-i tarwiħt ney mazal. Nekk mmey hewsej-as-d abeckid-nni, nleqmey yer-s, ssersej-as abeckid-nni ȇf wul-is, jebdey fell-as s yiwen n terşaħt. Yemmermey am uqelwac-nni i tqurr tugdect. Yeħli. Kemmley abrid-iw, zegrej ugemmađ yer yiwen n uexerqub yettusemman Tala Uyanim. Rriy d asawen deg yiwen n uzrug ur iban ma d abrid ney d iżzer. Ula d tasdarit ur tt-yesei ara. Rnu yestewxa yer umkan-nni seg i d-zegrej. La leħħu yeqqar-d wul-iw: "Ahat leħqen-d l'esker...!"; tikli-w yer zdat, tamuġli-w yer deffir. Lhiy s usqejdeħ armi sliy i tujjqin n terşaħt, beddey walej yer zdat tegrurej anect n uleqqaf. Zziy s lmaħ-nni yer deffir, mmuqley yer ugemmađ-nni, ur walej ul d afrux.

Kemmley tikli-w d asawen armi d anida i ufiy yenneqdaε-d uzrug-nni s ugafa. Agafa-nni elay s lqis n tiddi-w. Nnig-is, tella yiwen n tiyilt tga am tiret n wakal ney agemmum. Ger zdat, tella terga tesxa tasdarit s ttjur n wulmu. Nniy-d deg wul-iw: "Ma εeddey i tiyilt-inna ur iyi-d-żran ara l'esker, ȇf-i ṭtmee ad sellkey! Tekkaż s yifassen-iw ȇf yiri n ugafa-nni, ssiliy iman-iw, ttiy ȇf tiyilt-nni, uzgey-d deffir-is d areddix. Zziy-d iman-iw, weħħej s ubeckid-nni

yer tama-nni ugemmađ. Mi waley yexla lħal, lhiy ȝef yifassen d yiðarren armi kecmey yer targa-nni, nniċ-d: "ad ffrey iman-iw dagi alamma yeġli-d tħlam, ad nadiż ȝef yimeddukkal-iw."

Ufiċi-d la leħluq deg yiwen n uzrug n lkermus deg umkan yettusemman Amalu. Yezga-d ddaw laezib-nneq. Lħal qrib d tameddit. ɋilley deg yiwen n tunnدا n ubrid, mliley-d yiwen n yilemzi isem-is Rabeħ. D mmi-s n ccahid aqdim. Ferħej mi t-id-mliley. Nemsalam, steqsej-t ȝef l'esker ma llan deg wansi akken i d-yekka. Yenna-yi-d: "ulac.". Nniċ-as: "A Rabeħ, yya-n yid-i ad tħahdeđ ȝef tmurt-ik.". Yenna-yi-d: "Ala a Mežyan, lgiħad uggadev.". Nniċ-as: "lmut deg ufuś n Rebbi maċči deg yixef n terşaħt. Baba-k yeġli ȝef nnif. Ilaq ad tedduđ di later-is. Nniċ-ak ddu-d yid-i. Mi telsiđ talaba n yiseq, tewwiđ lherma gar yifassen-ik, tħaddiġ gar yiħbiben-ik, tuggdi-nni ad ak-truħ. Ula d nekk akka i yi-teħdra.". Yenna-yi-d: "Ala a Mežyan, uggadev.". Nniċ-as: "ur d-yexliq Rebbi aderyal di ddunit armi i as-yexleq tafat di laxert. D leqrun uya i la ttmettaten yizzayriyen ȝef tmurt-agħi. Ula d llufan di dduħ neq di tħebbu n yemma-s yemmut d ccahid. Amek ara nqabel Rebbi, amek ara nqabel wid ijuħden d wid i mazal ad jahden ȝef tmurt-agħi-nneq ma nexda ħeġi...". Yenna-yi-d: "Ala a Mežyan a għad għad, uggadev lmut.". Nniċ-as: "Tur-k lheqq a Rabeħ a għad għad. Hatan Rebbi ifaq-as i lmut la s-tettaker imdanen-is la ten-tneqq mebla ma tciwer-it. Tura ad yekkem fell-as s lmut. Mi tt-yenqa, keċċ d wid i ak-yeċċan ad tidirem d lebda."

Yezmumeg-d yer-i s useðsu-nni n tewrey. Nekk rfiy fell-as, nniy-as: "Kečč d Rabeħ n ddunit ney d Rabeħ n laxert? Welleħ ma trebħed yiħet. Aya afeg fell-i ney ad ssifgej laeħmer-ik tura kan.". Ssiliy abeckid-nni, Rabeħ ulac-it.

Ufiy-d iman-iw kecmey yer taddart-nneħ. Ufiy-tt ibeddel lħal-is. Tuħal d laeħib n yiċċiwen yemcaraken s yifragen n uqanim. Beddey, nniy-d: "Awwah! Tagi mačči d taddart-nneħ." "Tinna d taddart-ik a Mežyan. Ixxamen-nni yellan zik, hudden-ten yiħdawen. Irgazen-nni yellan tekksen lweħċ-ċef tħaddart, yal wa amek i as-teħra. Qqimen-d warrac d yimxaren. Tilawin-nni mi akken tweħċent, hatent-in cerkent timezduγin. Ma d axxam-ik yuqalen d aċċċiw, hatan d alemmas gar yiċċiwen-nni!", i d-fehmey di targit.

Lhiy yer zdat. Mi qerrbej yer yiċċiwen-nni, iban-iyi-d ubrid seg ufrag yer wayed ulac ansi-nniđen. La ttwaliż tilawin la qeddcent deg yifragen-nni. Beddey nniy deg wul-iw: "amek ara eeddiy gar tilawin-agħi! D lmuħal ad eeddiy nekk di lherma n watmaten-iw. Ad uqalev yer deffir, ma yella win i ħġi-d-yefka Rebbi, ad yeddu yid-i ad żreġ arrow-iw; ma ulac dayen.". Waley lħan-d tlata n yirgazen, lsan ibernas d iqehwiyen, ccbaħa n wudmawen-nsen tsiy tħejja. La d-ttezmumugen yer-i s teħħissa n sser.

"Irgazen-nni d arrow n taddart-ik a Mežyan rnu d imeddukkal-ik." I d-fehmey di targit. Sliy nnan-iyi-d: "Læsslama-k a Mežyan-nneħ"; "Ad aken-ieuzz Rebbi ay atmaten". I asen-riy. Nemlil, nemsalam, nemyesteqsa; ar dqal nniy-asen: "ulac læsker ansi akka i d-tekkam?";

“ulac, D laman”. I iyi-d-nnan., “Ihi, ay arrow n taddart-iw ilaq ad tjahdem yid-i”. I asen-nniy.

Đelqen ibernas-nsen, ddmen-d ibeckiđen, manubrin-ten, bedden-d ḡer-i s lemqadra, nnan-iyi-d: “aql-aneq yid-k a Meżyan alamma d ass aneggaru.”. Ferħeq yes-sen nniy-asen: “Ddut-d yid-i ad iyi-temlem anida akka zedyen warraw-iw. Ad ruħeq ad ten-id-zreq.”. Ddan-d yid-i. Nekcем afrag amezwaru, ufiy-d iman-iw weħd-i; kecmey di tewwurt n uecciw deg i zedyen warraw-iw. Ufiy tameṭṭut-iw teuiss-d tawwurt n ufrag amzun taelem s tirza-w ḡer-sen. Akken i yi-d-teżra, thebbec-d ḡer-i s lferħ yesğġġgen udem-is am lwerd-nni aleqqaq. “A Meżyan, aql-ak atas uya ur d-terziż ar twacult-ik. Attan Tasaedit teħseb-ik amzun si laxert i as-d-tuvaloq ». I d-fehmey di targit. Nemsalam. Tuħal tellha-d d leqdic akken ad iyi-d-tgarrez imensi. Acku tħil ruħeq ḡer-s s lembat. Nekk lliy qqimey qef tħalaṭ tama n tewwurt eussej iman-iw. Waley Tasaedit teddem-d awren, terna-d aksum amelħan. Hussej s teyri deg wul-iw tenna-d : « seg wasmi i teffyed ḡer lgiħad a Meżyan, arrow-ik ctaqen ad rwun lqut, ctaqen aksum ula di leid. Ma d Tasaedit teħsha-k seg wasmi teffyed ḡer lgiħad, ur tečċid talqimt yehman. » ; « I wumi la tqeddceq akken a Tasaedit ? nekk ur sej̑ ara lweqt. Ha-tien yimeddukkal-iw di berra la ttraġun deg-i. Efk-iyi-d kan ciż n uğrum xas d aquran, rnu yi-d sin n yiħbuben ma llan. Ad awiż aewin ad ruħeq.” I as-nniy.

Waley udem-is yerra-t lxiq am yidil yeryan. Tger-d nnehta hulfeq tessenhez lqasxa. Teddem-d tarebæt n uğrum ;

akken i tgar afus-is s akufi, tuyal-iyi-d teyri-nni. Hüssey tenna-yi-d : « A Mezyan, aql-ak tettwacegəed yer ləesker, sellek iman-ik ffey ney ad tegluq ula s twacult-ik ». Netqey yer tmettut-iw, nniy-as: “Fihel a Tasaədit. Dayen ad ruhey, daqey!”. Nleqmey wwiq lmał-nni gar yifassen-iw ffey di tewwurt n ufrag. Lhiq kra n yisurifen, rşaş yemmez-d fell-i seg yal tama. Mi hulfeq s tyitiwin-nni, Cahdeq s Rebbi. Mi ყliq, uqbel ad iyi-teffey tarwiht, zriy idammen-iw uzzen yef wakal nniy-d deg wul-iw: “wissen amek ara tkemmel; wissen amek ara tefru; wissen deg yidammen-iw ma ad d-yemmyi lheqq ney nneylen d iħramen.”

Ufiq-d iman-iw deg uxam-nney aqdim, lliq akked yemma di lawan n yið. Lliq deg wussu Taftilt texsi. Fehmey-d lliq uread zzewgeq. Sliq yekker wawal deffir n uxam. Awal-nni yexled amzun d awal n warrac mi ara laeħben ney ttemceċċawen. “wid-nni a Mezyan d wid yebyan ad ak-cewwlen ney ak-sbehden yer yimawlan-ik.” I d-fehmey. Hulfeq yers-d fell-i lweħc. Rriy iman-iw amzun ttsej ney ur yella wacu i wumi sliq. Sliq i yemma tessaeli tiyri-s, tenna-d: “d acu n wawal-agħi n yið deffir uxam-nney?”. Nniy-as: “Ahat d arrac kan i d-yekkan seg tmeħra ad seddin d imsebriden.”; “Wigi yal iq sekkaren awal deffir n uxam-nney”.i yi-d-tenna. Imir fehmey-d ameslay-nni i t-id-yessekken d ixsimen-nney.

Sliq i teyri n urgaz tsuq di tlemmast n wagens, tenna-d: “ad truhem ney ad d-ffleyq yer-wen a ccmayet!”. Ameslay-nni simmal yettzad, tettzad fell-i teggdi. Maca

uyaley ssetheq ma wwiq-asen tudayt. Rriy tirrugza, suqeyp fell-asen, nniq-asen : « d acu n wawal-ag i n yi d deffir uxxam-nney ! ad truhem ney ad n-ffyeq yer-wen! ». Ameslay yettzad irennu; tuggdi fell-i tettzad trennu. Suqeyp akken fell-asen armi tlata tikkal. Nleqmey ffyeq di tewwurt n uxxam. Ufiq-d aekkaz n wuzzal tama n tewwurt, refdeq-t. La lehhuq . Simmal ttazeq yer zdat awal la yettzad tuggdi la tettzad nekk qqarey: "Ddnub i yirawen-nwen..."

Lehqey yer tewwurt n ufrag, tennelday-d wehd-s. Mi ffyeq yer umrah, tuggdi-nni tuqal-iyi d tirrugza. Simmal ttazeq yer zdat tirrugza-nni tettuqal-iyi-d d lherqa, ameslay-nni yettanqas. Mi wwwdey yer deffir n uxxam, ufiq lxater! Ferhey mi ur d-dliq ara qef twayit. Ssiwley-as i yemma nniq-as: "ulac win yellan dagi deffir n uxxam-nney d awal kan i wumi d-nesla.". "Mi k-id-hulfan teffyed yer-sen i rewlen"i yi-d-tenna. Mmuqley yer tama n wadda, waleq sin n wureslen la regglen rran d akessar deg yiwen n ueerqub iwesen atas yettwasemma 'Agni Iheddaden'. "D ureslen-inna i awen-yessakkaren awal yal iq deffir n uxxam-nwen a Mezyan. Rnu d lewhuc itetten imdanen." I d-fehmey.

Tzad-iyi lherqa, zedmey fell-asen. La regglen nekk la tenttabaeq qqarey-asen: "Acuqef i la tregglem ay i hramen. Rğut ad nemsefham...". Yiwen n wursel ikemmel tarewlas; ma d wayed yezzi-d fell-i. Netta la d-ilehhu nekk la ttazeq yer-s. Mi nemlil refdeq aekkaz-nni n wuzzal, wwtey-t yer uqerruy teskurreb-it tyita-nni. Rniq-as

tiyitwin. Simmal kkatey deg-s yettuyal d amejtuh armi i d-yuyal d amcic. Daçen amcic-nni fehmeç-t d lwehc itetten imdanen. Rniç-as tiyitwin yettuyal-d d amejtuh armi yuyal d tugdect. Imir fehmeç-t yemmut. Zziy iman-iw akken ad uyaleç s axxam. Lhal yella d tiziri amzun d azal. Yuyal yeçli-d t̄lam d aseçtaf. "A Mezyan, amcic-nni yella di ccek ad d-yethaya." I d-fehmeç. Refdeç tamuylı-iw yer tegnawt, nniç-d deg wul-iw: "Uh a Rabbi yeçli-d fell-i t̄lam ur ferrzeç ara abrid yer uxxam. Rnu ma yethaya-d umcic-agı, ur t-ferrzeç ara ansi ara i d-yekk alamma yeççaiyi." Tban-iyi-d t̄tiya di tegnawt amzun d lemri-nni amejtuh deg i d-yewwet yiçi. Mmuqleyç zdat-i waley t̄tiyanı !" tafat-nni a Mezyan, d Rabbi i ak-tt-id-yfkan di t̄lam-ik. Anıçer terriç ad teddu zdat-ik." I d-fehmeç. La lehhuç tafat-nni la teteddu zdat-i. Mi kecmey yer ubrid aqdim yellan d abrid uðar ddaw laçzib-nneç, sliç yekker wawal di tama ibeeden ciç yef deffir n uxxam-nneç. Amkan-nni yettwasemma tugnatin. Uzzleyç yer din. Mi lehqeç, ufiç iwtañ la ttnezzixen ttmeslayen am yimdanen! iwtañ-nni d iwravęñ. Ula d yiwtal-nni tetten imdanen. Rnu ccwal-nni ssekren-t s nneqma-k d nneqma n yimawlan-ik a Mezyan. I d-fehmeç.

Refdeç yer-sen aæekkaz-nni n wuzzal, yal wa anıçer yerra. Yeqqim-d umcic d awraç. Fehmeç-t ula-d netta seg yiwtal-nni. La iyi-d-yettgaber akken ad d-yemmey fell-i. Gubreyç-t s uæekkaz-nni yer ugerruy. Teðra yid-s am umezwaru-nni. Mi yuyal d tugdect, hebsey tiyita. Zziy iman-iw ad ruheç yer uxxam. Sliç yujjaq. Mi zziy yer-s,

waley-t yuyal-d d azrem. Fehmey-t ad d-yuyal am wakken yella. Uçaley ḡer-s la t-kkatey yettijiq yettiżif. Fehmey-t mi ara yiżif, ad d-yuyal d azrem, ad iyi-yenneq ȝef yiri-w. La gezzmey deg-s s yifassen-iw netta irennu teżzi.

Ufiġ-d iman-iw beddey di tlemmast n ufrag-nneq. Azrem-nni mazal-it yid-i. Lħal yuval-d d azal. Ssiwley-as i yemma nniż-as: "sixef-im awi-iyi-d lmus n ttesdila ad gezmey azrem-agħi uqbel ad yuval d azrem ad iyi-yeqqes neq ad iyi-yexneq s yifassen-iw, ata ur lħiqeq ara anegzum deg-s.". Yemma la tesmaeraq. Fehmey-tt ur d-thar ara deg-i. Uçaley am wasmi lliji jewżeq. Waley tametħut-iw tbedd di tlemmast n wagħens la d-tesmuql deg-i. Sawley-as, kif kif. Ula d nettat la tesmaeraq fell-i. Sherx deg-s akken ad d-tessixef s lmus-nni armi uysej seg-s. Azrem-nni yeċban d azrem ineggez-d ȸer yiri-w la itenned ȝef temgarġ-iw. Nekk rifi la gezzmey deg-s s yifassen-iw s taxfafit armi i t-leħqeq s unegzum, kksej-t-id seg yiri-w. Ufiġ-d iman-iw kecmey di yiwen n tewwurt 'uberyir', tħfex tametħut-iw seg ufus. "A Meżyan, aql-ak tkecmed ȸer laxert, tewwid tametħut-ik ad as-id-tesneet qed leqser n tmetħut n umjahed i as-id-tewwid ad tezdey asmi ara temmet". I d-fehmey di targit.

Mi as-ħkiż i Tasaedit, waley yessaq-d wudem-is s tafat n lferħ, tenna-yi-d: "Anida yella leqser-agħi i yi-d-tewwid a Meżyan?"; "Ad t-id-naf ȸer zdat-inna" i as-nniż. La nleħha di tlemmast n yiwen n ubrah, nerra d akessar ȸer tama tayeffust-iw ansi i yi-tella Tasaedit. La ttwaliż d

abraħ kan. Ma ḡer tama tazelmaqt, llan yixxamen n tħub d iqdimen ttwahudden. Ieċċiwen d imerka akked yiguduyen. Tasaedit mi yi-d-testeqsa ȸef leqser-nni, nniż- as : « lħu kan yid-i ur ttayes ara a Tasaedit leqser i am-d-wwiġ ad t-id-naf ḡer zdat-agħi ». Ger zdat-nni mi neċċedda i liħala-nni yettwarkin di tama-nni tazelmaqt, waleg yella uħiġur aleqqaq akked tħjur-nni yettilin di lejnan. Llan yijeġġien. Ma di tama tazelmaqt, d abraħ ilem. Lħiġ armi qed-eż- layes, nniż- deg wul-iw : « ulac leqser di laxert. Yexdeej-iyi Rebbi, yeskiddeb fell-i, tura ad nneħcamej amek ara as-iniż i Tasaedit. »; “mmuqel ḡer tama tayeffust-ik ad twaliq a Meżyan! ” I d-feħmey. Mi mmuqlej ḡer tama-nni, waleg yiġet n lbila tella-d s lqerbi-w tettwabna ȸef wagens amezwaru i yeż-leyen ȸef wakal s lqis n tiddi-w. lbila-nni tesxa tħabees n lebni tiniż tettwamsel s lmitaq! A Meżyan, d winna i d leqser n tmeħ-tut n umjahed i as-d-tewwid i Tasaedit ad tezdev- it dagi di laxert asmi ara d-temmet”. I d-feħmey.

Mi zziż- ḡer tmeħ-tut-iw akken ad tt-sferħej, ulac-itt. Nniż- d deg wul-iw: “aniż- akka i terra Tasaedit? Tura kan i tella yid-i ! anida ara tt-id-afej tura ? »; “Tasaedit attan daxel n leqser-nni a Meżyan. Mi tekcem ad twali, taegħeb-as lħala, tewwi-tt zzeħwa tet-ṭtes. Tzemreḍ ad tkecmeđ ḡer leqser-nni ad tt-id-tessakiż. Axaṭer ma teğġid- tt-id dagi di laxert ur tt-terriż ara yid-k ḡer ddunit, mi ara d-taki si targit ad tafed̄ temmut deg wussu”. I d-feħmey.

Waley lbila-nni i d-feħmey d leqser tesxa tlata n tewwura. Talmezwarut i d-yellian ḡer berra tettwaxdem s

yicebbaken n wuzzal; tis snat s yicebbaken n wuzzal terna tesəa lmeryat; tis tlata kifkif terna tesəa lizer deffir lmeryat-nni ; lizer-nni d amellal am lekfən-nni n lmeyyit. Nekk ufiy-d ur zmirey ara ad ssaliy iman-iw yer tewwurt-nni tamezwarut ; εyi y tekkayey s yifassen-iw yef yiri n wagens-nni armi uysey, wexxrey-d yer deffir. Nniy-d deg wul-iw: "Ansi ara yaliy a Rebbi? Rnu tiwwura-inna ttwamedlent mebla leqful ! seg wasmi i d-ldiy allen-iw yer ddunit nekk d urfan d lxiq d anezze...ziy lhem n ddunit yetṭafar-d yer laxert. » ; « Mmuqel yer tama tayeffust! ». I d-fehmey. Mi mmuqley, waley aεekkaz n wuzzal yenta deg wakal. Aεekkaz-nni yesəa akruci deg yixef ufella, yennemdal s leqfel d amejtu. Leqfel-nni iban-iyi-d d leqfel i tesəa tbalizt n wuzzal tamejtuht ideg i srusey lekwayed n tira-w. "A Meżyan, s leqfel-inna i ledint tewwura n leqser-nni"". I d-fehmey.

Ufiy-d tisura n tbalizt-nni inu deg ufuś-iw. Akken kan wehhey taarut yer leqfel-nni yelddi. Aεekkaz-nni ulac-it. Sliy i useqseq n rr̥eud, waley la tezluz lqaεa-nni. Nniy-d : « ay ay ay a tin i xedmey, ikellex-iyi Rebbi. Tura ad ihudd leqser-inna, ad temmet Tasaedit daxel-is. Mi ara akiy seg targit ad tt-afey deg wussu temmut. »

Waley ddaw wagens-nni tettwaxdem-d snesla am snesla n tmacint-nni i ixeddmen iberdan...tdewwer tlata n tikkal ur zmirey ara ad n-kecmey yur-m ad akem-żrej. »; "Σeddi d deffir leqser ad d-tafed tawwurt seg ara tizmirej ad d-tkecmed yer-i ad iyi-teżred". I iyi-d-tenna. Mi d-kkiy deffir-nni, ur waley la tawwurt wala tħaq ! dayen yeqli-d

fell-i lweħċ. Fehmey-d leqser-nni d tanṭelt. Llhey la ssawaleġ a Tasaedit armi bbuħebħej. Uqaleġ la shiġiġ armi i d-nniż : « amek ara xedmeġ a Rebbi ? », “A Meżyan, nadi albaeḍ seg at laxert, ini-as ad yekcem yer tentelt ad tt-id-yessaki, axaṭer ulaxert ur yettawħac ara tanṭelt”. I d-fehmey. Waley akamyun yelheq-d yeħbes di tama n wadda. Uzzley yer-s. Ufiġ anehhar zdat umeqyas n ukamyun-nni, sin bedden di tkalict n ukamyun-nni. “A Meżyan, sin-nni n yixeddamen d wid yessizdigen lħala dagi di laxert.” I d-fehmey.

Mi wwdey yer-sen, nniż-asen: “ad d-tasem ad tkecmem yer tentelt-inna n Tasaedit ad tt-id-tessukim akken ad tt-rreġ yid-i yer ddunit. Acku ma ġġiġ-tt-id dagi di laxert; ma ara ukiż seg targit ad tt-afey temmut deg wussu. Wwiġ-tt-id akken ad as-d-sneħtey leqser n tmettut n umjahed i as-d-ħelley ad tezdey-it dagi di laxert asmi ara temmet. Attan daxel-is yewwi-itt nadam.”

Rsen-d sin-nni i d-fehmey d ixeddamen...wwden yer tyalaṭ-nni n lbila, tħinzen, refden-as tamdelt am wakken ara ldin tawwurt n deffir n tkerrust. Ddmen-d seg-s akajut n ccrab! Rran-as tamdelt-nni. Neṭqeġ; nniż-asen: “yella ccrab dagi di laxert?”; “wagi d ccrab n lehmumat.” I iyi-d-nnan. « a Meżyan, ccrab n laxert żid xir n lgazuz n ddunit. » i d-fehmey. Wwin asenduq-nni n ccrab, ssilin-t yer ukamyun. Akamyun-nni ur hşıq amek yettwaddem yuqal d ulac ! ; « a Meżyan, Tasaedit teṭṭes daxel-inna. Ma tegħġid-tt-id dagi di laxert, ur tt-terriż ara yid-k yer ddunit,

mi ara d-takið seg targit ad tafeð temmut şşura-s deg wussu; axaþer teðgið-d rruh-is dagi di laxert. » i d-fehmey. "ay amxix-iw, ay anyir-iw. Amek ara xedmey?..."

Rriy-*tt* dayen ȝef yinezman am wakken i nnezmey ȝef yir tilufa di tilawt. La ttawiȝ ttaray am Winna i d-teðga tmacint. Ssiwðey armi i d-nniȝ: "lmeħna n ddunit tedferiyi-d yer laxert!". Mmuqley yer tama n wadda, waleȝ yiwest n temraħt tettban-d am wannar. Llan deg-s tlata n yirgazen wa zdat wa la tennden am yizgaren-nni yessarwaten. Merra merra ad waliȝ yiwen iżżejneż yer lqaæa amzun d kra i d-yeddem.. "a Mežyan wid-inna d at laxert. Zemren ad kecmen yer leqser-ag i Tasaedit ad tt-id-ssakin. Rnu kečč tura kan ad takið seg targit, Tasaedit ad tt-tafeð temmut deg wussu...". I d-fehmey

Uzzley yer yirgazen-nni, mi leħqeq ȝer-sen, ħkiy-asen tameðrurt-iw, nniȝ-asen: "tura ad tkecmem ȝer-s ad tt-id-tessakim.". Ibedd-d ȝer-i uneggaru-nni iweħha-iyi-d s uðaq-is ccaħed yenna-yi-d: "ala, ala, ala. Nekni memnuę fell-aney ad nqerreb akk yer lħurum-inna.". Imir banen-iyi-d s lħala n yikiluten: timira, icebbuben, injan, talaba tettwacerreg akk, ħafi. La tħinizen la d-ttaddamen lubant n dduxxan. "wid-nni a Mežyan d ikiluten n laxert d imawlan n lgiħennama. Axaþer xedmen di ddunit ayen akk ur iqebbel wayed." I d-fehmey. Yah! Imir banen-d wudmawen-nsen am yiqellalen-nni i teħres tmes deg wuġud. ȳhiy-d ttuȝ merra ayen yeðran yid-i n lħif d uyilif...uqalev-asen yer tħiha, nniȝ-as: "ayver akka i tqeðaem tiġin n wawal? Nniȝ-ak ad tkecmed yer leqser-

inna i as-d-wwiy i Tasaedit ad tt-id-tessakiđ la teqqared memnuę fell-aney! Yak kunwi d at laxert ur tettawħacem ara mi ara tkecmem yer tenṭelt? Ney ula dagi di laxert mazal ad teskiddibem fell-ney?", "Nniy-ak ur nezmir ara ad nqerreb yer lħurum-inna ula s tmuqli". I iyi-d-yenna. Mi yerfed tamuqli-s yer din am wakken yemmuqel yer ccumea n yiṭiġ...Acu耶f? "Axi tessetham s lħala-aginwen? Llah ibarek, aql-aken labas : timira, icebbuben slulben. Mačči d menwala i awen-imecđen s uċicwar...ikustimen xas qqarsen akk meenā hsiy akken i awen-d-ttwaxedmen seg lxareg. Tqebbam ma mačči d azzug llah ibarek; ttqacir d iberkanen. Xuşen-ken yisebbađen uread i awen-d-leħqen seg tmura n lberrani...anay nekni yessarwaten times n ddunit ur nettsethi ara s lħala i aq-d-yefka Rebbi. Keccmej s axxam n rradju s tħala taqdimit anida llan yikustimen; keccmej s takkenmaqin yeqqarsen anida llan yisebbađen n uglim. Kunwi aql-aken lħemdulillah ulac ayen i aken-ixušṣen, ad awen-yernu Rebbi. La ttwaliy udmawen-nwen llah ibarek. La d-tettbanem am yiqlallen deg wuġud. Meenā hsiy d tibiftikin-nni tiħramin n ddunit i awen-yetħten ttra n yidammen ula dagi di laxert. Nekk ttawiy udem-iw d awraj seg tħażżeż n ddunit, maca sebrey yes-s mačči ssetħeyp yes-s...aha tura aql-i ħewwetey-ken di laenaya-nwen ay iħramen ifuħanen..." i as-nniy.

Mi tent-ssugtey akken s ttiha, yessuffey-d allen-is zzaeim-nni-nsen, yenna-yi-d: "ttihi şahha axaṭer d baba-k i ak-ttid-yeğġan.". Ulin-iyi-d wurfan d rşaş yervan. Sujeyp fell-

as, nniy-as : « baba ijuhed i yiman-is nekk juhdey i yiman-iw. Mmuqel yer leqser-inna n tmeṭṭut n umjahed i as-id-wwiy i tmeṭṭut-iw ad tezdey-it dagi di laxert. Mmuqel, mmuqel! Meena zelfast wallen-ik si tmes ur tezmired ara ad trefdeq tamuqli-ik yer dad a ccmata afuhan. Ad wexxrey fell-wen la tettfuħum d times. Yerna akka ara teqqimem i lebda di lħala-agı.”. Yessuder aqerruy-is yuval la yesserwat am watmaten-is.

Ttxixrey fell-asen. Lhiy tlata n yisurrifen d asawen deg ubrah-nni. Mmektiy-d Tasaedit. Uqalev armi d aneżżeżef-nni. « a Mežyan nadi 耶夫 tilawin n yimjuhad yeffyen yer ttemriħ amer ad tafeq Tasaedit tella gar-äsent. Tilawin n yimjuhad yeffyen yer ttemriħ ad tent-tafeq di tama ufella n ubrah-nni.” I d-fehmey. Mi lehqeq 耶夫 tama-nni ufella, ufiq yiwen n tilemżit teqqim 耶夫 yiwen n 丝毫 teelleq-d iżdarren-is 耶夫 丝毫-nni la ten-tesselħab am tin i sellen i ccna teegħeb-as aħas ; 丝毫-nni elay s-lqis n tiddi-w. Tilemżit-nni d acu d tħabas n lqedd i as-yefka Rebbi! D acu d nnur-nni n 丝毫-s! d acu d sser-nni!...uqbel ara awdey 耶夫-s tennayi-d: “læeslama-k a Mežyan-nney”, “Ad kem-iɛuzz Rebbi a weltma taezist”. I as-nniy. Tezmumeg-d 耶夫-i s yiwen n usedsu n sser. Sser-nni yessefsax-as lewšayef-is. Tuval-d d lewšayef n yilemzi. Nniy-as: “semmeħ fell-i a għad ak-ieuzz Rebbi. Ifuk azmumeg-nni, tuval-d am wakken i tella d tilemżit! Nniy-as: “semmeħ fell-i a weltma ad ak-ieuzz Rebbi.”. “a Mežyan, tilemżit-nni d tin ijuhden di ddunit s lewšayef n urgaz.” I d-fehmey. “Læeslama-k a Mežyan-nney, d acu i ak-id-yewwin akka 耶夫-ney, mreħba

yes-k". I iyi-d-tenna. -Nniy-as: "Ad akem-iuzz Rabbi a weltma. Yewwi-iyi-d Rabbi di targit ad myeżrey yid-wen, ad użalej yer ddunit".

Terna testerheb yes-i. Hkiy-as taluft-iw ȸef Tasaedit nniy-as: "ur teżrid ara Tasaedit ma teffey-d yer ttemriħ akked d tlawin-nni n yimjuhad i d-yeffyen? » Tenna-iyi-d: "Ur tt-waley ara. Tilmawin-nni n yimjuhad hatent daxel n texxamt-inna. Ruħ kcem ȸer-sent amer ad tt-tafeq tella gar-asent!". Tban-iyi-d texxamt zdat-i. Lhiy, mi leħqey, siggej ȸer daxel n texxamt-nni. Waley tilawin qqiment. Banent-iyi-d am tid i la yettraġun !. "Tilawin-nni, d tilawin n yimjuhad i d-yeffyen ȸer ttemriħ, hatent-an la ttraġunt taħeffaft ad d-tas ad sent-temceq icebbuben-nsent. Qerreb ȸer-sent amer ad tafeq Tasaedit teffey-d yid-sent ȸer ttemriħ." I d-fehmey.

Mi mmuqlej ȸer tilawin-nni, d acu i d ccbaha-nni-nsent! D acu i d sser-nni n wudmawen-nsent! D acu i ttfaşil n tħabanni-nsent!...ssetħej seg-sent. Zziy-d iman-iw akken ad d-użalej. Sliy nnant-iyi-d: "kcem-d kcem-d a Mezyan-nney! Mreħba yes-k ȸer-ney.". Nniy-asent: "Ad kent-iuzz Rabbi a yisetma.". Qerrbey ȸer-sent, steqsej-tent ȸef Tasaedit. Nnant-iyi-d : « Tasaedit ulac-itt gar-antey. Urċad i d-teffiy ȸer ttemriħ. ». Nniy-asent: "Dayen ihi, qqimemt di rreħma n Rabbi."; « a Mezyan, Tasaedit mazal-itt teṭtes daxel n leqser-nni. » I d-fehmey. Rriy deg yidis deg ubrah-nni la leħħu tneżmey am wakken i ttneżmey di tlufa n tilawt. « a Mezyan, Tasaedit teeğeb-as lħala n leqser-nni, tewwi-tt-zzehwa teṭtes. Keċč tura kan ad takid seg targit. Rnu ma

ur terriq ara Tasaedit yid-k yer ddunit ad tt-tafeq temmut deg wussu, axāter teğqid-d rruh-is dagi di laxert. » I d-fehmey. « Ah̄lil a Rebbi ah̄lil, ula d lferh-iw yettuqal d lqerh; ula d laxert-iw d times. Aen i nekk d uday n Rebbi; aen i nekk d aedaw n Rebbi? Acuqef akka a Rebbi i ttxellişey ayen ur ttwalasey? Acuqef ur ttyellitey ayen i īqef ttneetabey! I d-nniy.

Waley axxam zdat-i yettwabna d aqezfan. Yettwaxdem s ssiman h̄esri. Yesea tawwurt deg yiwt n tqernit. "a Mežyan, axxam-nni d rrehma n Rebbi. Kcem yer daxel-is." I d-fehmey. Kecmey di tewwurt, ufiq axxam-nni sqef-is d igenni: ur yesse ara ssqef. Rnu yečcur d lqaci; tilawin d yirgazen. Di lqaci-nni llan wid i ttwaliq d icebhanen wudmawen-nsen Sean sser la d-ttezmumugen yer-i; llan wiyaq d ucmiten di lewšayef-nsen banen-iyi-d kukran seg-i neq uggaden. "Aql-ik a Mežyan tettwakkelfeđ di rrehma n Rebbi, tura ndeh qef lqaci-nni: win yellan d uday n leibad, ad yeqqim di rrehma n Rebbi; win yellan d uday n Rebbi, ad yeffey si rrehma n Rebbi." I d-fehmey.

Hulfey s yiwen n lferh urğin ferheq-t di ddunit-iw. Nedheq qef lqaci-nni, nniy-asen: "a win yellan d uday n leibad ad yeqqim di rrehma n Rebbi; win yellan d uday n Rebbi, ad yeffey si rrehma n Rebbi.". Waley kra d ucmiten, ffyen di tewwurt. Rniy nedheq tikkelt tis snat. Waley rnan wiyaq d ucmiten, ffyen di tewwurt. Llan seg-sen yirgazen llant tilawin. Ma d kra-nniđen d ucmiten ur ffiyen ara, la d-smuqulen yer-i. Banen-iyi-d am wakken ffren imansen la ttrağun alamma sweadey yer-sen akken ara ffyen.

« A Mezyan, ini-asen i lyaci-nni ulac tufra zdat Rebbi. » I d-fehmey. "A win yellan d uday n leibad, ad yeqqim di rrehma n Rebbi dagi di laxert; win yellan d uday n Rebbi ma yeffer iman-is ad yehsu ulac tuffra zdat Rebbi, ad t-yessufey si rrehma-s ad as-yernu leiqab ugar qef wakken i d-yewwi ad yettueaqeb ». I asen-nniy.

Waley ffyen-d akk wid-nni i la yettraqun tuffya. Uqbel ad d-nedhey tikkelt-nniđen, waley tarbaet n tlawin ffyent di tewwurt. Tid-nni wehmey yef wayyef i ffyent seg rrehma n Rebbi acku ur iyi-d-banent ara d tucmitin! "tura a Mezyan ur d-yeqqim wucmit di rrehma n Rebbi. Attan Tasaedit yer-k, tzemred ad tt-tesferhęd s leqser-nni n tmettut n umjahed i as-d-tewwiđ ad tezdey-it dagi di laxert." I d-fehmey. Waley Tasaedit tbedd tama n tewwurt. Tban-iyi-d tecbeh tesea sser ugar qef wakken i tt-ttwaliy di tilawt. Uqbel ad neqey yer-s, tesfinixer-d yer-i s yimet̄ti, xesrent lewṣayef n wudem-is. Sliy tenna-yi-d: "nekk a Mezyan d tudayt n Rebbi. Ad ffyey seg rrehma n Rebbi."

Truh akken ad teffey di tewwurt, hebsey--tt-id acku fehmey-tt d leylad i tyleđ deg yiman-is. ȏsiy yer-s; nniy-as: "ala a Tasaedit. Kemm d tudayt n leibad mačci d tudayt n Rebbi. Dagi ara teqqimeđ yid-i di rrehma n Rebbi. Tasaedit tzad di lhalan-nni tucmit la tzeddem akken ad teffey di tewwurt, teqqar-iyi-d: "nekk a Mezyan d tudayt n Rebbi ad ffyey si rrehma n Rebbi. Ma ulac ad izad fell-i leiqab.". Nekk hebsey-tt-id s yifassen-iw acku ur yeqbil ara wul-iw ad teffey seg rrehma n Rebbi tmettut-

nni yesrewten yid-i times n ddunit...Σawdey nniγ-as: "ala a Tasaedit, ad teqqimed yid-i dagi di rrehma n Rebbi. Kemm d tudayt n leibad mačci d tudayt n Rebbi. Rnu kemm d tameṭṭut n umjahed. Hatan wwiγ-am-d leqser ad tzedqed-t dagi di laxert."

Tasaedit terna tzad deg yir lħala-nni. Nekk yekcem-iyi ccek fell-as . ħi Ɂulfej s wul-iw yuqal d uqud n tmes, yenna-d lemmer ad d-tebtey fell-as d tudayt n Rebbi i tella, ad teffey seg rrehma n Rebbi, ad as-rennuy rrkulat deffir. Uqbel ad neṭqeγ yer-s, ibedd yer-s yiwen n urgaz d ameqqran d imicbih, d aneccaybu, sliγ yenna-yas: "A Tasaedit!". Tenna-as: "Anexam". Yenna-as: "Ad kem-iexem Rebbi s rrehma-s, themmled lehnana tkerhed lqeħed?"

Tenna-as: Hemmley lehnana, kerhey leqħed"

Yenna-as: "Themmled lxis, tkerhed ccer? I as-yenna.

Tenna-as : "Hemmley lxis kerhey ccer.".

Yenna-as: "Themmled lheqq, tkerhed lbaṭel?. I as-yenna.

Tenna-as : "Hemmley lheqq kerhey lbaṭel".

Yenna-as: "Themmled tidet, tkerhed lekdeb?"

Tenna-as : "Hemmley tidet, kerhey lekdeb"

Yenna-as: "Ihi a Tasaedit kemm d tudayt n leibad mačci d tudayt n Rebbi. Dagi ara teqqimed di rrehma n Rebbi."

Argaz-nni yettwaddem. Nekk neṭqeγ yer Tasaedit, nniγ-as: "S wayes i d-tufid iman-im kemm d tudayt n Rebbi a Tasaedit?". Tettru tenna-yi-d: "nekk a Meżyan d tudayt n Rebbi. Ur ttżallej ur ttużamey, ad ffley si rrehma n Rebbi. ». Zmumgey yer-s s tedsa, εawdey akk i yisteqsiyen i as-yefka urgaz-nni. Tjawb-d fell-asen am wakken i as-

tjaweb. ɏsiy yer-s, nniy-as: "ihi kemm a Tasaədit d tudayt n leibad mačči d tudayt n Rebbi. Dagi ara teqqimed di rreħma n Rebbi. Rnu kemm d tameħħut n umjahed. Wwiħ-am-d leqser n tameħħut n umjahed ad t-tzed qed dagi di laxert asmi ara d-temmied. Tura ad akem-awiy ad t-twaliđ."

Imir iban-d ȸef wudem-is lferħ. Lferħ-nni yesbur-d ccbaħa d sser. Tenħeq-d ȸer-i tenna-yi-d: "lhemdulileh. Yya-n ihi a Meżyan ad waliy leqser-agħi i yi-d-tewwid ad t-zed ħev dagi di laxert.". Tħfexx-tt seg ufu, neffex-d seg uxxam-nni. Mi nelħeq zdat tewwurt, nufa tilawin qqiment d snat n trebbae deg yiħet n temraħt zdat uxxam-nni. Iximi-nni banent-iyi-d am wakken d rreħba n tmeħra! "a Meżyan, tilawin-nni d tid i d-yeffxen seg rreħma n Rebbi. Ma ȸaġent-k, ruħ mmeslay-äsent ma seydent-ak-d ad ujalent ad keċment ȸer rreħma n Rebbi." I d-fehmex.

Di tilawin-nni llant tid i ssnej. Banent-iyi-d qqiment zdat n terbaet am ccix zdat lexwan. Di terbaet i d-yellian zdat uyeffus-iw ȳeqley snat d tilawin n yiġriben. Ma ȸef uzelmað tella yiħet d tameħħut n ccaħid teqqim zdat terbaet. Tella tayed d tilemżit isem-is ȉuriya teqqim zdat n terbaet-nni tażelma. Waley Tasaədit truħ ȸer-sent, teqqim deffir n ȉuriya. Lħi ȸer tilawin-nni nutenti sekkrent ameslay d unecreh. Beddej zdat-sent, nniy-äsent: « ssusmem, ssusment; seydemt-iyi-d ad kent-id-mmeslayex ad tuqalemt ȸer rreħma n Rebbi ». Rnant tađsa ȸef umeslay-nni. Sawdey nniy-äsent: « ssusmemt ;

Ssusment. », rniy nniy-asent : « ad kent-yehdu Rabbi seydemt-iyi-d ad tuyalemt yer rrehma n Rabbi. »

Rnant ccna la cennunt. « D zzin-ik i d leali, tseğbed-iyi, deg wul-iw yekker uħaruq ay at Rabbi. »

đhiy-d ħarey deg-sent, rnu lemmer i yi-unfent ad asent-mmeslayey ur hşıy d acu ara asent-iniy! Nniy deg wul-iw: "tigi mačci d tilawin n tidet. Ilaq ad tent-ssugdey s lekdeb akken ad d-użalent yer șšwab." Nniy-asent: "Ad akent-yehdu Rabbi ssusmemt ad akent-id mmeslayey ad tuyalemt yer rrehma n Rabbi neq ad akent-id-suđey s nnefs-iw ad therqemt.". Rnant tiyratin qef ccna! Nekk đhiy la ttneżmey « amek ara xedmey tura ? tura ad nneħcamey zdat lsebd, zdat Rabbi. »

A Mežyan, herrek iles-ik ad tafed tlata n yięeqqayen deg yimi-k; suđ-itent yes-set akken ma llant ad ġerqent." I d-feħmey. Herrkey iles-iw, ufiy-d deg yimi-w tlata n yięeqqayen anect n yięeqqayen n seksu. Qbley yer terbaet-nni n tama tayeffust, suđey. Ffjen yięeqqayen-nni seg yimi-w. Mi leħqen gar tilawin-nni, tħredqen am wakken d ięeqqayen-nni n lmelħ yeħlin yer tmes, caelen d ifeħġiwen. Waley tarbaet-nni merra użalen am uqeċċuc-nni yeryan. Nniy-asent : « ccaħ, akka i awent-ilaq a ccmayet. ». Zziy yer terbaet-nni tazelmať iż-żewġ tella Hureyya, ufiy-d deg yimi-w tlata n yięeqqayen-nni, suđey yes-sen. Teħra yid-sent am tmezwura-nni. Mi tent-waley ġerqent, nniy-asent : « ccaħ akka i awent-ilaq a ccmayet ! ». "a Mežyan, tettuđ Tasaħedit, tessedad-d-tt teħreq. Yak Tasaħedit teqqim-d deffir Hureyya. » I d-

fehmey. « Ay a tin xedmey ! şherqey Tasaedit seddey-tt akked ccmayet-nni ! »

Ssiwley a Tasaedit. Tenna-yi-d : « anəam a Mezyan ». Nniy-as: “Anida i tellid akka?”. Tenna-yi-d: “Aql-i dagi”. Nniy-as: “armi d tura i kem-in-zriy. Nekk şiley therqed.”. Tenna-yi-d s useðsu.: “Ala a Mezyan, nekk ur hriqeý ara.”. Mi yi-d-tenna aql-i dagi imiren i yi-d-tban. Telha-d yer-i, tifey-as afus, nniy-as: “yya-n ihi ad akem-awiý tura ad tezred leqser i am-d-wwiy ad t-tzedyeý dagi di laxert!”. Tenna-yi-d: “Yya-n a Mezyan, sixef, awi- iyi ad d-zrey leqser n tmeñtut n umjahed i yi-d-tewwid ad t-zedyeý dagi di laxert.”. Nerra deg yidis deg ubrah-nni. Lhiy tlata n yisurifen. Dliy şef Tasaedit, ulac-itt. Nniy deg wul-iw : « aw! tura kan i tella yid-i, anıçer akka i truh! Anida ara tt-id-afeý? Ad iyi-taereq dagi di laxert amek ara xedmey! Ssiwley-as tlata n tikkal: a Tasaedit...a Mezyan Tasaedit truh ad d-tzer leqser-nni. Mi as-teegeb lhala, yewwi-tt yides, attan teñtes daxel. Keçç tura kan ad takið si targit, ad tafed şsura n Tasaedit temmut deg wussu di ddunit. Ma teğgið-as-d rruh-is dagi di laxert ur tt-tewwid ara yid-k yer ddunit ur yettuçal ara weħd-s ; d keçç i t-id-yewwin yer laxert ; d keçç ara t-yerren yer ddunit.” I d-fehmey. Attan a dadda tyita, d acu n daewessu i wwiý di ddunit armi i yi-d-tedfer ula yer laxert. D acu i la ttxelliseý akka a Rebbi.

Leħħuq ttnejey d yiman-iw am wakken i ttnejey d yiman-iw mi ara seuq uguren di tilawt. Lhiy kra n yisurifen, walev yiwen n uxxam zdat-i iban-iyi-d d lbiru,

nniy deg wul-iw: "ad kecmey yer lbiru-inna amer ad afey rruh lmumen ad iyi-yeslek si taluft-agı.". "a Mezyan Tasaedit ahat teffeyş yer ttemrih. Keçč tura kan ad takiş si targit." I d-fehmey. Dayen wehleyş, tura ad kecmey yer lbiru-agı, ad asen-ħkuş taluft-iw. Xas yella win yebyan ad iyi-sellek ur yezmir ara. Lemħayen-iw d imehħinen. I d-nniy. Beddej zdat lbiru-nni la ttxemmimex... " a Mezyan, lbiru-nni d'ladiriksyun' n laxert. Dinna sean tilifun. Ad as-ssiwlen i Tasaedit. Ay anida tebju tili dagi di laxert ad tt-id-afen. Ney ma tetteş daxel n leqser, ad aznen win ara ikecmen yer-s ad tt-id-yessaki. Rnu amħebber n lbiru-nni 'chef de serdice' d aħbib-ik." I d-fehmey.

Mi d-fehmey akka, yesterhem wul-iw. Mi t-setqebley yer tewwurt, iqubel-iyi-d yiwen n urgaz d aneccaybu. Iban-iyi-d s ccbiha n yiwen i ssnej isem-is A'erab u Muħ u Ssaεud. Akken i yi-d-yezra, yefreh yes-i, yenna-yi-d: "Læslama ay aħbib. Mreħba yes-k, d acu i ak-id-yecqan akka?". Nniy-as: "Ad ak-iεuzz Rabbi; amek i tellid; Labas kra!". Nemsalam, yenna-yi-d: "aql-i di rreħma n Rabbi. I keçč amek i tellid di ddunit ay aħbib?". Nniy-as: "La sserwatey times; rrwiż ddemmar, rwiż lemħayen, mahyaf, taheqranit... ». Yezmumeg-d yer-i, yenna-yi-d : « Ihi ay aħbib, d acu i k-id-yewwin akka yer-neş. Mreħba yes-k". Nniy-as: "Ad ak-iεuzz Rabbi. Yewwi-yi-d Rabbi di targit ad myeżreş yid-wen, ad uqaleş yer ddunit.". Fehmey-d: "a Mezyan, amħebber n lbiru-nni d aħbib-ik acqiq. Netta yessen-ik, keçč ur t-tessined ara.". yenna-yi-d: "Kcem a Mezyan, ayen tebviḍ meqbul dagi yer-neş. Xas

ur tttxemmim ara, d lmuħal ad tsesuð ayilif.”. Nniy-as: “Ad ak-yekkes Rabbi ayilif”.

Ḥkiy-as taluf-iw. Yeħħsa-d yer-i, yenna-yi-d: “Tasaedit tuyal yer ddunit. Newwi-tt-id kan teżra, nerra-tt”. Nniy-as: “ Yah! Dayen ihi. Maca d kunwi i as-d-isnaeten times?”. Yenna-yi-d: “Ala. Dagi d lmuħal ad twali times”. Nniy-as: “ Ad ak-iεuzz Rabbi! Ihi ad d-kecmey ad nqesser, taswiet ad uqalej yer ddunit”. Netta yezwir nekk ndefreyt. Yelha. Mi yelheq yer tlemaast n wagens, ibedd. Kecmey, ufiy sin n yirgazen d imccuyba qqimen 耶夫 yikersien d iwezzlanen, gar-asen tella lmida d timrebbæt, yers suffella-s tħilifun. Irgazen-nni bran s yiċċeray-nsen. La lheddra wala d aħerrekk ula s wallen-nsen!

Kemmley tikli-w armi d yiwen n udekkan yellan tama n tewwurt-nni tis snat, tekkaq s ufuś-iw 耶夫 udekkan-nni, rriy afus 耶夫 lħenk. Argaz-nni i fehmey d aħbib-iw iruħ 耶尔 tewwurt-nni imdel-itt. Mi tettwamdel tewwurt-nni, lbiru-nni yuval akk d lmeryat. Ur iban ansi tuyal tewwurt-is! Mi d-yezzi yer-i, yezmumeg-d s teħħsa, yenna-yi-d: “Akka a Meżyan i ten-id-netħerrir”. Fehmey-d: “a Meżyan yexdees-ik uħbib-ik, iħarr-ik di laxert. Yerna ma ur yuqal ara rruħ-ik 耶尔 ddunit ad tili ʃšura-k temmut deg wussu. ». Ulin-iyi-d yiħulfañ i wumi qqaren s taerabt “Ixucue”. Nniy-d deg wul-iw: “meħsub yexdees-iyi. Meħsub ikelleξ-iyi.”

Suqej tħata tikkal, nniy-d: “a Rabbi swayes umney...?” Tawwurt-nni telddi-d iman-is, nekk nleqmey s waffug,

ffyey-d di tewwurt-nni. Mi d-ffyey di tewwurt-nni, ufiy-d nleqmeç-d s waffug di tmeqbert-nni n taddart anida i ttwanetlen yimawlan-iw. Lawan iban-iyi-d d iđ yezrire. Qqney allen-iw akken ur ttwaliy ara ansi yella ubrid yer laxert, nniy-d deg wul-iw: "wigi d lesrar n Rebbi, ilaç ad ssethiy seg-s."

Ufiy-d iman-iw deg uxxam-nney aqdim. Tasaedit teqqim s lqerb n tkuzint n usehmu. Takuzint-nni terra-tt tmes am tezrudiyat. Nekk la smuquley Tasaedit la ttezmumugey yer-s acku mmektiy-d mi xeşrent akken lewşayef-is...nettat mi tcikk deg yiman-is, tenna-yi-d : « Gef wacu akka i la tettaşsađ fell-i a Meżyan ? ». Nniy-as: "Mmektiy-d mi telliq yid-i di rreħma n Rebbi. La suffuqeç ccmayet-nni. Kemm la tetruq tesxesred lewşayef-im. La iyi-d-teqqared nekk d tudayt n Rebbi ad ffyey si rreħma n Rebbi armi i akem-id-tebbtey kemm d tudayt n leibad mačči d tudayt n Rebbi. Rnu d tameṭṭut n umjahed i d-tuvalied s lewşayef-im.". Tasaedit tessusem. Nekk mmektiy-d ayen-nniđen. Rniy nniy-as : « a Tasaedit, wwiy-kem ad d-tezred leqser n tmetṭut n umjahed i am-d-wwiy ad t-tzed qed di laxert asmi ara temmteq kemm teṭṭsed daxel. Nekk uggadey maġgiy rruħ-im din di laxert ; ma ur d-tukid si targit ad kem-id-afeq temmuted deg wussu. ». Tenna-yi-d: "Segmi newwed nekk d amceċċew armi neġġa icebbuben-neq, yefser-itēn akken ad kkawen". Nniy-as: "Amek ! aeni tella tin akked i tcerkeq leqser-nni i am-id-wwiy?". Tasaedit tessusem; nekk nniy-as: "Ney! Amer d tameṭṭut n umjahed i yellan tezdeq leqser di laxert? Kemm yewwi-

kem Rabbi težrič-d leqser-nni; asmi ara temmited ad tzedqed am winna!. Tenna-yi-d: "Tagi, akken i nruh yid-s seg ddunit ad t-id-nwali, armi newwed, i yi-d-tenet tantelt-nni.". Rfič, netqeč s usuγu, nniv-as: "wagi d lmuhal! Amek tella tin ara icerken, akked d tmettut n umgahed, leqser i as-id-yewwi urgaz-is akken ad tezdey-it di laxert! Wagi d lmuhal! (suγey ugar) wagi d lmuhal siwa ma ieemmed netta."

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

### **Lεuqqal n tteklix**

Lliy deg uxlam n rradyu qeddmey-d tadwilt. Tella yid-i yiwt n tlemžit d tameiwent isem-is Tasaedit. Teṭṭef tabrat gar yifassen-is, sliy tenna-d: "tabrat-agı a Mezyan, tura-tt-id yiwt n weltma-tneq tenna-ak tamwart-iw lebda tettcewwil-iyi ur iyi-tettanef ara ad iliq di talwit nekk d urgaz-iw. Ilaq tura ad iyi-d-tinič amek ara xedmeq. Uqbel ad tt-jawbeq, ufiq-d lliy akked d tlemžit-nni deg yiwen n ubrid tama n umadaq yettusemman 'Adebbay'. Amkan deg i neqqim yettwasemman 'Taerş yewwet Ideryalen'. Amzun din i yella uxlam-nni n rradyu. Jawbey llal n

tebrat-nni nniy-as: "a weltma-tney, tadwilt-agı mačči d nnuba n ləuqqal. Maca ad akem-in-jawbey ad am-d-iniy ma yella-am deg wul urgaz-im, themmled-t; ilaq a weltma ad tsebred i wayen akk ara m-texdem yemma-s alamma d asmi ara temmet. Imir ad tuylaled ad təaced d urgaz-im di lehna. Ma yella ur am-yelli ara urgaz-im deg wul, tixer fell-as ad thennid."

Ufiy-d iman-iw beddey deg yiwen n ubrid zdat n tmeqbert yettusemman 'Taheccat n lbir'. Lhiy akken ad ruhey s axxam-iw. Twaliy di tikli-nni mi grey asurif ad tsyezfey, ad d-icced uđar-iw, ad d-yeħkem usurif-nni s lqis n tverdast. Mi grey asurif s lqis, ad yiżif s uħelli n tlata n yisurrifen! Ddiy-tt akken armi kecmey s abrid-nni anaşli. Leħqey s anida ilaq ad dewrey iman-iw yer tama tayeffust. Mi zziy iman-iw, ufiy-d aqjun-iw deg ubrid yettucidd s snesla. Akken dillej deg-s, yuzzel-d yer-i s lferħ, yekcem -d gar yiđarren-iw, iqred-iyi, tħinzev. Netta yellha-d la yi-mecceħ seg yimi-w. Nekk unction-t, la t-hebbsej s yifassen-iw akken ad iyi-yanef ad nleqmey. Maca si leħmali-nni yugi ad iyi-bru. La t-hebbsej ttwexirej fell-as armi d anida i tenneqdae snesla-nni. Nleqmey, ġġiż-t. Kemmley abrid-iw s axxam. Lhiy armi qrib ad awdey yer tmeqbert-nniđen tettwasemma 'Tineħlin n Sliman'. Leħqey yer yiħet n terga i d-igezmen abrid-nni. Ddaw n ubrid-nni, targa-nni lqayet, d amarur igan am tenħelt. Mi zegħej i terga-nni, walej tilemżit d yilemzi myuħħafen afus, mlilen tayet yer tayet bedden gar yigħufa n terga-nni. Ruħej yer-sen ad ten-steqsiy d acu i ten-

yessiwden s amkan-nni! Beddey zdat-sen, tezga-d tmuylili-w di theccaṭ iżef tettwasemma tmeqbert-nni. Tella gar tneṭlin. Tban-iyi-d tcebbubt-is tettwazlef tiniḍ telħeq-itt tmes. àčħej tamuylili-w yer theccaṭ-nni, feħmey amzun yella wasmi bjan ad myezwaġen, myfkan leahed maca asmi i d-shedren zzwaġ ugin-asen yimawlan-nsen dya rran afus deg ufuś ad Ɂeggren iman-nsen yer tmes ad mmten lwaħid wala ma ddren mfaraqen. Haten-an tura di leahed-nsen!"

Sliż i yilemzi-nni yenna-yi-d: "yerna asmi nemlil, nekk la ttwexxirey fell-as nettat tegguma ad iyi-tettixer." Waley-t yefka-iyi-d amedya; la yettwexxir fell-as, taqcict-nni tenċed deg-s. Times tekker deg wafrasen deffir-sen daxel n userfuf-nni n terga. Nutni la leħħun timendeffirt rran afus deg ufuś armi qrib mađi ad awđen yer tmes-nni. Taqcict-nni tezzi iman-is tqabel yer tmes-nni, tneggez yer ujajih. Ilemzi-nni yezzi iman-is mi iwala taxdibt-is tečča-tt tmes, iwexxer yuwał armi d amkan-nni ansi bdan aqerreb yer tmes. La yettuwał timendeffirt, merra merra la yettmuquł yer tmes-nni ad ieħenqer akken ad yessevli iman-is s ajajih, ad yuwał ad iseggem iman-is, ad iyi-d-yini: "Ata a Mežyan, ulamek őrgej iman-iw yer tmes.". Yerwel ȸef tmes-nni. Nekk yehreq wul-iw fell-as, nniż-as: "yella wamek ara tħegħed iman-ik yer tmes, yeshel mađi, yehwa-ak kan txedeq tufid-d ssebba."

*Ukiy-d si targit !  
1981*

## Weħid-i di ttewħid

Lliż akked terbaet n yilmeżyen nerkeb di tkerrust tameqqrant. Takerrust-nni tesxa sin n yimeqyasen n tenhart: yiwen deg umkan-is, wayed tesxa-t di tlemaest. Anehhar yella yer umeqyas yellan s aqerru n tkerrust; nekk qqimeq deffir n umeqyas-nni n tlemaest.

Waley anehhar-nni yuval-d s ameqyas-nni n tlemaest. Mi mmuqley amek i la yettnahar, iban-iyi-d d amussnaw aqbur di tenhart. Maca la ttsuġu fell-as, la s-qqarey: “Σeddi s ameqyas n zdat uqbel ad tessegrirbed takerrust yes-neq.” netta yegguma ad iyi-d-yesqed. Əħiġ-d ħareġ ma ad llhiġ di tmuġli yer zdat deg ubrid-nni neq ad llhiġ d unehhar-nni. Rziġ fell-as aqerruy-iw ‘lqayed d aeeżżug’. Ufiġ-d yiwen yeqqim yer yidis-w isem-is Lmulud, nniċ-as: “i tura a Lmulud, lufan ad d-nemlil d yimsulta, anehhar-agħi ad as-rren lex-xiġja tameqqrant.”. Yenna-yi-d: “Yak ad asen-isenyalu ur t-id-ttwalin ara.”. Mmuqley abrid yer zdat, waley qrib ad nawed yer tunnدا n ubrid. Mi nelheq yer tunnدا-nni, waley rruda tamezwarut teffey i ubrid. Rnu ddaw ubrid-nni d ifri lqayen. Ukessyar-nni d asif iħemlen. Suqej ɣef unehhar-nni, nniċ-as: “err-d takerrust s abrid!”. Yeħbes takerrust la tt-id-idewwir s laeqed armi i tt-id-yerra s abrid. Ikemmell tanhart yer zdat. Dayen tenfel rruda i ubrid. Suqej ɣef unehhar-nni. Yerra-tt-id s abrid.

Ikemmel tanhart-is. Nekk la s-qqarey: "ad ak-yehdu Rebbi, eeddi s ameqyas n zdat..." dayen yenteđ deg umeqyas-nni n tlemmast. Nleqmey, ruheý s aqerru n tkerrust-nni, qesdey ad tt-hebsey deg ubrid xir ma nuýal di twaýit ur nesei lmeena. Mi lehqeý s anida i ttilin lefran, waley ulac lefran! Uýaleý týfeý ameqyas s yiwen n uhus la ttahnarey; wayed uhus týfeý yes-s la ditesse. Akken i ssersey afus-iw, hulfeý, teedda la ditesse. Takerrust teýseb. Zziý s anehhar-nni, nniy-as : « rwaħ ad tneħred ! ». Yenna-yi-d: "Truhed ad tneħred kečč ternið-as leyseb." . Wwaley yiwt n tħeffiħt zdat uðar-iw, fehmey-tt d lefran. Ssersey fell-as aðar-iw, takerrust terna teýseb. Anehhar-nni la yettcekkid irennu. Nekk la sseddayey 'les ditesses'la ttahnarey s yiwen n uhus armi waley lemri-nni n tkerrust tinið yettwasbey s lmidad, ur waley ara seg-s abrid yer zdat.

Yuýal uneħħar-nni yellan yer deffir xas akken mazal la s-irennu acekked i tkerrust, maca la yi-yemmal abrid. Maca iseggeb-iyi-d tummla. Simmal ntedu yer zdat simmal yettseggib di tumla : "Err akkin, err akk-a". Abrid la d-yettiðiyyaq maċči am umeccaq am wayed. Anehhar-nni aqbur mi d-yenteq, ddiy d wawal-is. Hsiý ay akken yebju yili ubrid, ay akken tebju tili teýseb, takerrust ur iyi-tteffex ara i ubrid mi ttueawnej sur anehhar-nni. Maca uggadey lemmer ad d-mliley d ukamyun ameqqran, ahat xas nekni ad nhader fell-as, anehhar-is ad ieemmed fell-neý. Kemmley abrid s tuggdi. Nelħeq s anida yestiwen ubrid, hulfeý i tkerrust-nni tbedd am wakken ara ibedd

umdan. Sliy i unehhar-nni yenna-yi-d: "dewwer-itt ḡef uyeffus."

Dewrey takerrust-nni ḡer tama tayeffust. Needda i tsawent-nni. Takerrust teħbes. Zziy s anehhar-nni. Iban-iyi-d newwed s aniżer i neqsed. Anehhar-nni yetti-d d yiwen i ssney isem-is Σisa nnekwa-s Adem. Neṭqeyp ḡer-s, nniy-as: "tezriḍ t̄tiq-nni seg i d-needda! Yerna nekk uggadey acku s yiwen n ufuś i la ttħarey. Rnu d lmuħal yemla-iyi-yiwen asmi bdiy tanhart. Yak aql-ak la tettwaliż ssney ad nehrey.". Yenna-yi-d Σisa: "Ula d nekk akka asmi bdiy, ulac win i yi-yemlan. Weħd-i kan i bdiy tanhart. Nniy-as: "ula d nekk weħd-i i bdiy tanhart, yerna aql-ak la tettwaliż s yiwen n ufuś i la ttħarey."

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

### Seddey lawliyya

Di lawan ttħaġfa n yiḍ, ffqey-d seg uxxam. Sliy kkren yessuγan di laeżib-nneq deg ubrah yettusemman 'Amrah Imexlaf'. Uzzley mi leħqeq, ufiy-d arrac iberraniyen la ttlieħabdeg ubrah-nni timzizzal, sekkren isuγan. Uqaleyp sliy yekker umeslay deg yixxamen-nni n at

udrum-iw. Ameslay-nni d uffir ney d ameslay n twacult di lawan n yið...nniy-d: "d arrac-agı ur neðgi ara imawlan-iw ad t̄tsen hani.". Llhey-d deg-sen la ten-tthiziç, qqarey-asen: "ad truhem ney ad terwi fell-awen...". Sliy i użawan la d-tettas tyri-s seg yiwen n uxxam n eemmi amenzu di tegmat n jeddi. Unfey-asen i warrac-nni. Ruheý yer tama ufella n ubrah-nni. Mi lehqey yer uxxam n eemmi, kecmey di tewwurt, ufiy tarbaet n yilmezyen qqimen deg wagens n tzeqqa-nni rradyu n tesfaft gar-asen. Yettef-itt gar yifassen-is yiwen isem-is Aərab u Lħusin, wayed Aərab u Qasi la s-yettakk tisfifin n ccna, wis tlata Aərab u Muħ u H̄med la yettferrīg. Nekk lehqey akken kan tfak tesfift n Lewnis At Mengellat. Yekkes-itt-id Waərab u Lħusin si rradyu. Aərab u Qasi ihegga-as-d tayed. Akken i as-iweħha tasfift-nni, neħqey, nniy-asen : " d lawan, hatan d ttñašfa n yið, ad truhem.". Yenna-yi-d: "Rğu ad d-nernu tisfifin-agı tijididin.". Nniy-as: "Ala ay atmaten. Ad truhem tura kan . Mačči ur bŷiż ara ad tsehrem dagi ney usmey seg-wen. Nekk twensey yes-wen. Maca arrac-agı i d-tewwim yid-wen, haten ad sekkren isuyan, la ccictilen. Ula d imawlan-iw bbehban seg yisuyan-agı ur ten-ġġan ara ad t̄tsen. Yerna mebla ccek ad ilin tweħcen acku ur elimen ara yes-i s anixer i rriy mi d-ffqey. Lemmer lisan dagi i lliy gar-awen ur ttuggaden ara. Tura ay atmaten ad truhem. Tikkelt-nniđen ma teb̄am ad d-tasem yer da, ur d-tettawim ara yid-wen arrac-agı. Aset-d kan kunwi weħd-nwen."

Waley sin si terbaet-nni ffyen di tewwurt: yiwen d Akli n Hmed, wayed d Akli n emer. Ma d imezwura-nni, ur iyid-syiden ara. Ibedd-d zdat-i yiwen i rriy d ahbib-iw, isem-is Lhusin n Warab, yelsa talaba tcuba yer tlaba n yimenyi. Waley udem-is ibeddel-it reffu. Yenna-yi-d: "kečč a Mezyan anida i ak-yehwa ad tsehred nekni la γ-tethhiziđ." Nniy-as: "Ay ahbib a gma, welleh ma d beqqu ur bŷiy ara ney d tismin i yusmey seg-wen, welleh ar ferheγ yes-wen mi tellam dagi, twensey. Maca d imcewwlen-agı i d tewwim yid-wen ur bŷiy ara. Hatan d ttñaşfa n yiđ, imawlan-iw ur t̄tisen ara. Uggaden d acu i d-ikecmen taddart-agı-nney. Lufan meqqar hşan lliy dagi yid-wen, tilli ur ttawħacen ara, ad twensen yes-i. Tura ad truhem ad tawim arrac-agı i d-tewwim yid-wen. Tikkelt-nniđen ma teb̄am ad d-tasem ur d-ttawit ara imcicetlen-agı.". Mmuqley s agens, waley ussu, rniy waley rran tasift n ccna! Nniy deg wul-iw: "imexlaq-agı dagi ara nsen! Ha-ten-i ssan-d di terkkent. Wigi ad asen-anfey, ad ffyeγ s arrac-inna ad ten-đeggceγ ssyagi."

Ffyeγ-d s abrah-nni, ufiy-d tagnit d laxaṭer! Nniy-d ruhen yimcicetlen-nni. Lawan yetti-d d azal, nekk qesdey tuyalin yer uxnam. Udrey; mi nessfeγ abrah-nni s tikli, ufiy-d lsiy abernus d acebħan ttwaæellqeγ seg uðad-iw ccahed yer yiwen n lxiđ n yilezwi yellan nnig-iw. La jebbdey akken ad snesreγ, aðad-iw yented am ufrux-nni iweħlen seg tqejjirt di lxiđ n trisiti. Teffey-d tmeħħut seg uxnam n jeddi, telħeq-d s abrah-nni, teyli zdat tewwurt n ufrag. Fehmeytt d imessigman i tt-yesseylin tennešrae. Yuzzel-d yiwen d

mmi-s n εemmi isem-is Mežyan, yerfed tameṭṭut-nni. Sliy yenna-d: "a ya wwten-tt lawliyya."

Ḥulfeq yeğli-d fell-i lweħc mi fehmey taluft-nni. Nniy-d: "a ya wigi i la tħawazex d lawliyya. Haten-in wwten-iyid. La jebbdeq iman-iw armi i d-ssnesreq seg lxiđ-nni. Uzzley s axxam-nni n jeddi. Ruħeq s umlelli. Ufiq tameṭṭut-nni teżżeġ di tlemmast n wagens la tesselqaf, nekk ɣliż di terkent yeffeq-iyi laeql armi i euggnej seg tuggdi. La ttneżżeżifey qqarey: « a ya hawzey lawliyya... ! ». Mmuqleq yer berra amzun allen-iw neqrent leħyuð, waleq arrac-nni čċuren abrid la ttruħun d tirebbas. Tarbaet tamezwarut waleq-ten ԁillen i udrar anida i tella taddart yettusemman Iħeddaden. Tarbaet taneggarut bdan tikli seg ubrah-nni yettusemman Abrah imexlaf. Lħan kra n yisurrifen, leħqen yer yiwt n talast yebdan gar wakal-nnej s imexlaf d wakal n yiwen yettusemman Laemara n Waerab. Nxeryaden-d tlata n warrac seg tarbaet-nni, mmuqlen-d yer-i, nniy-asen: « sbaħlxir fell-awen. ». Nnan-yi-id: "Sbaħ Ixir u lehna a Mežyan"

Uqaleq nekk la asen-qqarey semmhet-iyi hawzey-ken nutni la yi-d-qqaren nsemmeħ-aq a Mežyan, armi tlata tikkal. Uzzley yer-sen nutni kemmlen abrid-nsen. Leħqeq yer talast-nni, beddeq la ssutureq ssmaħ, nutni la yi d-ttsemmiħen. Ttwaliq deg-sen mačči d kra yettwaqdaen s leħsab! tikkelt taneggarut mi msamaħeq yid-sen, tarbaet-nni iruħen d ineggura ԁillen i udrar faten di tmuqli-iw, tħall-d teyri-nsen si lbeed tentell, sliy nnan-d : "nsemmeħ-

ak a Meżyan armi tlata tikal. Ufiq-d iman-iw deg yiwen n udrar yettusemman « iżil n lhedd n ccix » lliż la ttmeslayeż akked yiwen n yilemži isem-is : Aħrab u Muħ n Hmed. Yenna-yi-d : “Ttugadev a Meżyan ma ad rguż ɣliż-d si tegnawt yer tmurt ! ». Nniż-as : “Ula d nekk seεeuż tirga i yi-isuggaden, maca ur ttarguż ara ɣliż-d si tegnawt. Tuggadev ma ad rguż neggzev yer yifri lqayen aħas. Ula d taguni ħerrmey-tt i yiman-iw, mi yi-d-yusa yides ssakayev-d iman-iw ; acku ttuggadev ma tħsej ad arguż neggzev yer yifri. Yenna-yi-d : “ I keċč a Meżyan di leemer turgad tettef-ik lhaġa ? ”. Nniż-as : « Ur ttarguż ara ! ». Yenna-yi-d : « Nekk urgev tħiffent-iyi yessi-s n uwdiex si terwiħt-iw berant-iyi-t, mi d-ukiq d awal kan i wumi sliż ». Nniż-as : « Maca isem n uwdiex di targit yesxa lmeen, awdiex d lweed ma d yessi-s d tilufa ».

Ufiq-d beddej zdat tewwurt n texxamt deg ufrag n uxxam-iw, tawwurt-nni mi d-tettwamdel therr kra n yiċwečwen si tafriwin-nsen weħlen ddaw lluħ. Smerizżeq lluħ-nni s tmara akked leħder armi snesren iman-nsen yiċewčwen-nni. Llhej la ddhamey di tewwurt-nni akken ad telddi. Ttwaliż lluħ-nni di tama ufella la yetnefda ad yerreż wala ad imwexxar a d-yeldi. Mmuqlej dacu i d ssebba-s, ufiq ificċet di tlemmast-is. Uqalej tħfej lluħ-nni s yiwen n ufuš akken ur yetruż ara, wayed ufuš a ddhamey yes-s, rniż a ddhamey s yiwen uđrar, wayed uđrar beddej fell-as. Ufiq-d iman-iw la ddeħħamey di tewwurt n thanut yellan di taddart yettusemman « Taxribt ». Bab n thanut-nni isem-is :

Aemer n Hmed n Muħeddakli. Llan yid-i tlata yilmeżyen d imeiwan, yiwen d bab n tħanut-nni. Itekka s yifassen-is ȸef rrzat n lluħ. Wayed di tama-s isem-is : Muħ n Waerab. Wis tlata isem-is : Rendan. Nekk la ddehamey yid-sen rniż a sseħħdarey ȸef lluħ-nni akken ur itruž ara; dayen ad senteggey tirrugza i yim eiwan-nni akken ur fecclen ara. Lluħ-nni ad ileddi ciṭuħ ciṭuħ s tmara. Sliż i bab n tħanut-nni yenna-yi-d : "Keċċ a Meżyan s wawal kan i la teddhamed, ifassen-ik, d tarusi i rsen kan". Nniż-as: "Ifassen-iw tħfey yes-sen lluħ-ag, wellah la ddehamey s yiðarren-iw ugarnwen"

Nerra tazmert i yiman-nneq neddhem lluħ-nni yelddi akken ilaq. Nekni nbedd di tlemaest n wagens nellha d unecreħ. Uyaleq qqimey ȸef yiwen usenduq. Muħ n Waerab yelħa-d ȸer-i yefka-yi-d yiwen tewriqt i d-yetwakksen seg uymis, yenna-yi-d : "Ax-n kan a Meżyan ȸer-iyi-d tawriqt-ag i yi-d-yefka yiwen yeered-iyi ȸer tmevra ssebt akked lħed. Mmuquel kan isem-is wagi!". Tħfey-d tawriqt-nni waley tettwaru s tmaziżt, maca xerbent tira-nni ur zmirey ara a tent-fehmey. Mmuqley ȸer rrif ufella n tewriqt-nni, waley yura deg-s : 4, 5 ssebt akked lħed, bab-is istenya akka « tmem ». Sliż i Muħ yenna-yi-d : "Mmuquel kan ma d tidet akken i k-nniż". Nniż-as : "di tidet iered-ik ȸer tmevra 4, 5, ssebt uk-d lħed. Yenna-yi-d Muħ : " Wali kan isem-is wagi!". Nniż-as : "Cikey d astenyi-ag i d isem-is. Ata istenya-d « igmen ». Muħ yedşa, yenna-yi-d : "D wagi i d isem-is!". ȸsiż, nniż-as : "Wagi d isem dayen!". Aemer yenna-yi-d : "Keċċ a

Meżyan teseiḍ taħraymit.”. Nniy-as : “ala a Aemer, seiy taħraymit deg-wawal kan.”. Nedşa akken ma nella. Waley Renđan yuγ-d tlata tgħufridin ibda-ten, di tlemmast, nnefş seg-sent yerra-t yer yimi-s nnefş-nniđen yefka-yi-it-id rriy-t yer yimi-w. Mmuqleq yer bab n thānuta-nni, di tmuyli-nni bŷiġ a s-iniż : “Akka i d beṭṭu n « Tdukli », yecba yer beṭṭu n tgħufridin agi.”

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*  
\*

### **Nufa-d tifrat-is**

Ufiy-d lliy d waṭas n yirgazen di lejmaε, nnejmaen akken ad sen-yemmeslay sselṭan, heddren imesġernanen. Waley la tkamirin akken ad d-seeddin lejmaε-nni di tilifizyu. Nniy-d : ad weħhiy iman-iw yer lkamira, ma d-seddiż di tilifizyu ad weħmen lyaci n taddart-iw, ad inin Meżyan u Muħ səddan-t-id di tilifizyu. Weħħej iman-iw yer lkamira, ar dqal waley tilifizyu yers zdat terbaet n lyaci, ttwaliż sneeħen-d akk wid iħeddden di lejmaε-nni, ma d nekk amzun ulac-iyi. Nniy-d : nekk ur iyi-d-teṭṭif ara lkamira. Ibedd-d lexyal zdat-i, waley lexyal-nni am wakken waley iman-iw di lemri. Lexyal-nni ad d-yekk akk

lγaci-nni s tmuylı, ar dqal ad iyi d-yemmuqel ad izmumeg s tedşa ! netqeγ nniγ-d nekk d iman-iw s lekmal i la ttwaliγ zdat-i.

Uγaley fehmey lejmaε-nni d rreħba n tmeγra. Waley yiwen n terbaet zdat-i llan deg-s aṭas n yirgazen qqimen akk, ulac win ibedden deg-sen. Di terbaet-nni fehmey yella sseltan gar-asen. Waley inelqem-d yiwen d aberraħ, yenna-d : "Ad ken-yehdu Rebbi a lγaci ad aγ-d-tefkem setta. Twaliy ula d yiwen mačci izzelz iman-is. Yules-d uberraħ-nni yenna-d : "Ay atmaten ad aγ-d-tefkem setta yimruggzen ad ɏemnen sseltan-ag i t-εassen. Refdey afus-iw nniγ-as : "Aql-i yiwen d nekk d amezwaru." Lhiγ ɏer-s, waley yetbeε-iyi-d yiwen yilemzi isem-is Lmulud. Mi nelħeq ɏer terbaet-nni fehmey mačci din i yella sseltan, yella deg uxxam -is, dayen deg uxxam-is i-yesra wid ad iεassen fell-as ad t-wansen.

Nruħ armi nelħeq zdat tewwurt n uxxam-nni n sseltan, Fehmey-d axxam-nni d axxam n Lmulud. Nufa yiwen yilemzi zdat tewwurt, isem-is : Aεrab d mmi-s n εemmi-s n Lmulud. Imir ur hşıy ma d sseltan i-yellan deg uxxam -nni nruħ ad t-neass, neq d lmeyyet ad t-neggani.

Aεrab Yenna-yay-d : "Ata sseltan deg-uxxam-ag, Kecmet-d. Netqeγ s leεqel nniγ-asen : "Nekk ur qebbley ara ad t-gganiγ, alamma fkan-aneγ-d ccrab sγur-sen. Yenna-d Lmulud: "Ahat ad aγ d-fken". Nniγ-as i waεrab : "Ur qebbley ara a t-εasseγ, alamma tefkam-aneγ-d ccrab sγur-wen. Nniγ-as : "d ayen ur qebbley d lmuħal. Ma yella

ccrab s̄yur-wen aql-aneq newjed, ma s̄yur-neq, nekk ur teasseq̄ ara.

Ufiq-d iman-iw deg-wadeg yetwasemman « taewint imexlaf », lliq̄ deg ubrid arqiqan yellan ddaw ubrid ameqqran. La leħħuq̄, tarbaet n yirgazen ad d-leħħun deffir-iw. Zziq̄ yer-sen waleq̄ yiwen gar-asen n taddart-iw, isem-is : Aεrab u Musa. Yetti-d, yuffay armi yessewham! sliq̄ i terbaet-nni ad as-ssawalen : a εemmi Rabeħ !uziż̄ yer-s nniy-as : “Sahħa a εemmi Rabeh; nemsalam. Waley wayed isem-is : Sliman u Muħ. Fehmey-d di terbaet-nni usan-d ḥer yiwen ueeqli ameqqran ad asen-d-yemmeslay. Yenṭeq-d yiwen deg-sen yebda ameslay s rregmat. Yenṭeq-d εemmi Rabeħ icekker bu rregmat-nni, yenna-d : “Ata yiwen di terbaet-agħi d aħeqli, ulac win izemren ad yili d ameñnas am-wagi. Sliman, yenna-yas : “Tasertit d leħdaqa, maċči d rregmat am rregmat ueeqli-agħi i d-tennid”. Ibedd-d ḥer yidis-iw yiwen d ilemži isem-is : Rabeħ u Aεli. Sliman Yenna-d : “Ata Meżyan akked Rabeħ u Aεli ssnen tasertit, rnu ulac win izemren ad yergem rregmat-nsen, maca ur reggmen ara, εemmi Rabeħ yenna-yi-d : “A Meżyan ihi d keċċi i xtireq ad sen-temmeslayed i lyaci agi.”. Nniy-as : “ awwah, ur sen-ttmeslayeq̄ ara nekk”.

Lhiq̄ kra n yisurrifen ḥer zdat yetbeε-iyi-d εemmi Rabeħ, beddeq̄ mi d-yelħeq̄ ḥer-i, waleq̄ tarbaet-nni lħan armi wwden ddaw teewint-nni « imexlaf », bedden, neṭqeq̄ ḥer εemmi Rabeħ nniy-as : “Ameslay ur sen-ttmeslayeq̄ ara, maca ad k id-fkeȳ kra n yesteqsiyen ma tjawbed-d fell-

asen!”. Yuzzel s lferħ yer terbaet-nni, sliq yenna-yasen : “Uqalet-d atan ad awen-id-yemmeslay Meżyan u Muħ”. Uqalen-d, Mi d-wwden ɜer-i, Luęeġ εemmi Rabeh nniy-as : “mačċi d ameslay i k-nniy ad asen-mmeslayeġ, nniy-ak ad k-id-fkey isteqsiyen acku ass-agħi b'qad ad kemmley tussna-w ɜer zdat”. Yenna-yi-d: “ini-d d acu d isteqsiyen-agħi?”. Nniy-as : « ad iyi-d-tiniż ma d cciṭan i d-yexleq Rebbi ɜer ddunit d amezwaru, nev ala? ». Yenna-yi-d : « ala, yexleq-d Rebba n lmalayek d imezwura. ». Nniy-as : “isem-nsen lmalayek-agħi?”. Yenna-yi-d: “Gebrail, Gezrail, Mikkail, Israffil”. Nniy-as : “Amek tlata n lmalayek eedlen yismawen-nsen, segrayen-d tlata n yisekkilen kifikif-nsen : ‘ail, ail, ail’, ma d wis rebba ixulef-itien : ‘fil’ ! ales-asen-id, ini-ten-id s lqedlan i rebba”

Yules-d i yismawen-nni, yenna-d : “Gebrail, Mikkail, Israile ‘eezrail’, yeereq deg yisem-nni aneggaru ur ifaq ara. Čaċħej-t s tmuqli, tħelleb-iyi-d tedħsa, waleg u dem-is yuqal d awraj mi ifaq s lqelta-s, yedha-d ssekwent-t lewhayem. Nniy-as : “d acu i k-yeswehmen akka a εemmi Rabeh ?”. Yenna-yi-d: “Swehmen-iyi l-eulama yeskidiben”. Nniy-as: “Mi teħsid s wakka llan l-eulama yeskidiben, llan wid yettmeslayen tidet; ihi ula d nekk aql-i qbley ad send-meslayeġ i l-ġaci-agħi!”

Lhiy armi wwdey s abrid anaqli, beddey ddaw taewint-nni imexlaf. Tarbaet-nni llan zdat-i qublen-d ɜer-i ; netqeq nniy-asen : “Ay atmaten, ur awen-id-beddux ara awal s imeslayen-nni imezwura i d-qqaren di lejmaεat... nekk ad wen-id-bdux ameslay s Rebbi akked ccuhada ijuhdien

fisabililah. Ay atmaten imeslayen-a ad-naf wilmen ad ten-id-nini xas mačči n tmeslayt-nney, xas mačči d amusnaw-nney i ten-id-yeg̡an. Ilaq ad ten-id-nini mi wilmen ad aγ-nef̡en. Ay atmaten win yettun imjuhad ijuhden fisabililah, ula d nekk yettu-iyi. Win inekren leetab-nsen, ula d nekk yenker leetab-iw. Win ixedeen leahed-nsen, ula d nekk yexdeε-iyi. Ay atmaten, imeslayen i bγiy ad awen-ten-id-iniγ d imeslayen i d-yenna yiwen ueeqli d aerab, Yenna-d :« Fa la teħsubna lladina qutilu fisabililahi amwaten, bell ahyaiun εinda Rebbi-him yurzaqun ».

Mmuqley γer yigenni, waleγ qublen-iyi-d yimdanen, ttwaliγ llan yimγaren, timγarin, irgazen, tilawin, tiqcicin d warraq imežyanen. Zdat-sen llant snat telmezzyin la d-ttqarabent, ad iyi d-ssenadent iman-nsent akken ad tent-żreγ dacu i llant. Waleγ yiwer s tadist, tayed teṭṭef llufan deg yirebbi-s nekk a d-qqareγ ttewadey-d imeslayen-nni n taerabt. Imdanen-nni ttbanen-iyi-d s lexyal iwanuγen, maca ttwaliγ-ten ddren therriken iman-nsen rremcen s wallen-nsen...ma d wid-nni yetraġun ad sen-d-mmeslayey, la yi-d-smuqulen, banen-iyi-d h̡san yella wacu i waleγ γer yigenni. Ma d nekk muḍley deg usmuquel γer lexyalat-nni, ur d-llhey ara deg wid-nni i la yi-traġun ad asen-mmeslayey. Llhey γer lexyalat-nni armi i ttwakksen si gar wallen-iw. Ssidrey-d aqerruy-iw, waleγ serrhen-d yimeṭṭawen seg wallen-iw uzzlen γef wakal, seg yimeslayen-nni i d-qqareγ s teyri tukmirt isendafen izra. Zziy-d γer wid-nni i la yetraġun deg-i, nniγ-asen : “Ay atmaten muḍley-ken ad ssutrey deg-wen ssmaħ, yerna

mačči stehzey deg-wen, maca waley kra di tegnawt. Nnan-iyi-d : Ula d nekni ncikk deg-k yella wayen i tettwaliđ yer tegnawt. Nniy-asen : ay atmaten waley imjuhad yemmuten fisabililah banen-iyi-d am win ten-id-iwesfen s yimru, maca ttwaliy-ten ddren la therriken remmcen. Ay atmaten, gar-asen waley snat n telmezyin yiwt teqreb yer tadist tayed teṭṭef mmi-s d ameṭṭuh deg yirebbi-s. Imeena n snat-agı n telmezyin, issenæet-aneytent-id Rabbi akken a neħsu tilemżit-nni yettfen mmi-s ameṭṭuh, tinna d tin nyan léesker n Fransa akked mmi-s ameṭṭuh deg yirebbi-s, seddan ula d llufan-nni! Dagi ilaq ad neħsu imenji n useggas 1954 mmuten deg-s ula d arrac imeṭṭah d ccuhada. Ma d tayed-nni, d tin nyan akken s tadist ilaq ad neħsu ula d llufanat deg yiċebbađ n tyemmatin, mmuten uread i żran tafat n ddunit.

Ay atmaten, amjahed yulin yer udrar ad ijahed fisabililah, d nnif i t-yewwin, mačči d rrbeħ mačči d zzhu. Yekcem tizegwa, ieedda deg yifriyen yesber i lehwa d usemmid, yelha i tħlam, temži-s yesedda-tt akk di lħif! Asmi mi iħulfa thuza-t terşaħt, ad yemmet, ur d-yenni ara ay arrawiw neq a yimawlan-iw, yendeh s Rabbi. Ay atmaten, yezmer Rabbi ad as-yefk tudert di laxert xir n tin n ddunit, neq ala ?”. Nnan-d : “yezmer ad as-yefk tudert di laxert, xir n tin n ddunit.”. Rniy nniy-asen : “Ay atmaten, llan yirgazen-nnej di ddula n Fransa uqbel imenji, εacen di liser tħien adeggiyen deg i ttuqadaren, maca mi walan atmaten-nsen εacen di dell, di tukksa n sser, di tmuheqravit, di lbaṭel, di lħif...irgazen-nni sellmen deg

wadeggiyen-nni, maca atmaten-nsen terra-ten Fransa ddaw lhafer-is, trekki deg-sen. Irgazen-agı yewwi-ten nnif ɣef watmaten-nsen, ulin ɣer udrar seblen tarwiħt-nsen i leħtab akked lmut, akken ad d-glun s liser i tegmat-nsen. Irgazen-agı mmuten ɣef nnif. Asmi i d-t tewwi tmurt azarug nnulfan-d kra n yimdanen semman i mmi-s n ccahid : mmi-s n ukerni». A yadra wigi d lheqq fell-asen ɣer Rebbi, nev ɣer yirgazen at-nnif ?". Nnan-iyi-d: " Mačči d lheqq fell-asen". Nniy-asen : "D acu i d tifrat n taluft agi? ". Nnan-iyi-d: "Tifrat-is: win i wumi ad nsel yenna i mmi-s n ccahid 'a mmi-s n m-ukerni', ad t-nenney ad as-nexdem akerni i tmetħut-is.". Nniy-asen : "ihi taluft-agı nufa-d tifrat-is. Maca mazal tayed i umjahed yewwi nnif ɣef tyesmatin-is ɣef yess-is n watmaten-is, ijuhed yemmut fissabililah, yeğga-yay-d yessi-s d tigujilin, ad ilint di lherma-nneq d yisey-nneq..., maca llan yimdebbren ɣef wadeggiyen n ixedma, ma ad tessuter ɣer-sen ixedma yelli-s n ccahid baba-s yemmut ɣef nnif. Taluft-agı dacu i d tifrat-is ?" Nnan-iyi-d: "Ad yili yihwah, nev a nili nekni; ad yili lbaṭel, nev ad nili nekni; ad yili meħyaf, nev ad nili nekni. Ter tagħġara nniy-asen : "Ay atmaten, tifrat n taluft-agı d lgiħad fisabililah."

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## Tađşa n lmut

Lliy deg uxxam-iw qqimey di tlemmast n ufrag, rradyu ters tama-w, sliy deg-s i Ben Muhemmed yebda tadwilt-is s tyuri n tebratin, di tazwara yenna-d :« tabratagi urant-tt-id snat tyessetmatin-nney, nnant-d deg-s » aql-antey nettwahqer tħill fell-antey tyellabit xas akka nesea atmaten, maca ugin ad rren fell-antey ; la qqaren akk nuggad lmut. Tura a Ben Muhemmed ilaq ad aġ-d-tjawbed ma sean lheqq mi uggaden lmut ?». Ijaweb-itent, yenna : “A tiyessetmatin, ilaq ad teħsumt ula d nekni d atmaten-nwent. Ma nutni uggaden lmut nekni aql-aney da ad nerr fell-awent ur nettugad ara lmut! ».

Ufiy-d tiyessetmatin-nni akked Ben Muhemmed qqimend zdat-i mqabalen la ttimeslayen; ulsen-d akk i wayen akk i sliy uqbel ad tent-waliy. Netqey yer telmezyin-nni nniy-asent : “D tidet i went-id-yenna Ben Muhemmed, heznemt fell-aney ur nettugad ara, nekni d irgazen yettađšan i lmut.”. Tezzi-d yiwt tmuquel-iyi-d s tedşa, tenna-yi-d : “Amek a Meżyan ad tedsed yer lmut ?!”

Nniy-s : Maċċi imdanen akk tħadşan i lmut, di yal tama n ddunit ulac win yeđšan i lmut, bexlaf mmi-s n teqbaylit.” Nleqmey beddeq nniy-as : “mmuquel amek ad ɖșej i lmut ass ma ad iyi-d-teħħeder! tmuquel-d, nekk ssersej afus-iw ȸef yidmaren-iw, nniy-as : “ass ma ad iyi-d-ħażżeñ s terşaħ, ad tħfeq amkan-nni, ad ɖșej akka i lmut”.

ħsiy s umeda yer tlemżit-nni. Mi ħsiy yer-s, ssetħey-tt, ħħulfex s teħħa-nni d taħħa n lħecma. Neħqex nniċ-as : "A weltma taħħa-yagi i n-ħsiy yer-m tegla-yi-d s lħecma, acku ssetħey-kem. Maca, ma ad dsej i lmut, taħħa-w ad d-tegħlu s nnur".

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## **Leyrur n zzman**

Lli qed yiwen n udrar yettusemman « Iż-żebi L-ħed n ccix » beddey di tama ufellha n ttejra yettusemman « Tajujet » llan tlata n yimxaren n taddart-iw qqimen yer ttejra-nni, la ttimeslayen. Yiwen deg-sen isem-is Aeli, sin-nni wiqed kifkif-it yismawen-nsen Muħ, Muħ. Aeli isenned yer ljedra n ttejra-nni, iweħha iman-is qbala n temdint n Tizi Uzezzu, sliż-as-ifettu i sin-nni yellan am netta, yenna-yasen : "La ttwargamen imaziġen di Tizi Uzezzu, yerna nekni lejdud-nnej d imaziġen. Nekk hxiż d acu i llan yimxaren-nni; yerwi-d lebħer-iw fell-asen, uziż beddey nnig n yiqerray-nsen, nniċ-asen : "D imuzzuren maċči d imaziġen". Aeli iban-iyi-d iqad-it lhal, la yesnehmu am wakli-nni yerfan qef ssid-is.

Waley-ten ttin-d d irgazen ilemmasen di laemmer. Lweqt yetti-d asmi yebda imenyi n lgirra 1954. Ufiç-d irebbi-w yeçur d leslah amezyan n yimenyi. (Læslama a şşah) zwarey si zzaesim-nni, wehhay-as « lmaṭ » nniç-as : “Ax-n leslah tekred ad tjahdeq ȳef nnif-ik, d lğihad fisabililah. Yenna-yi-d Si Aeli: “Ala a gma, nekk ur zmirey ara. ». Nniç-as : « Amek, lbaṭel d zzur, tawikksa n sser şur uedaw tzemred-asen ! Lğihad fisabililah ȳef lherma n tmurt-ik ur as-tezmired ara? Akken i sliy ȳef lehsab n yiles-ik, ȳiley-k d kečč ara irefden leslah, wala nekk! ». Yenna-yi-d: “Ala a gma, ur zmirey ara.”. Nniç-as: “ Ulac akk win ara seuy d gma alamma d kečč! ”. Uğalev yer Muğ Ulħusin nniç-as : “I kečč ad tjahdeq fisabilillah ? Ata leslah yewjed ? ». Yenna-yi-d : « Ala a gma ur zmirey ara ». Wis tlata-nni kifik. Nniç-asen : « Cikkey d lmut i tuggadem ay atmaten-iw ? ». Nnan-n-iyi-d: “D lmut i nuggad ad nemmet”. Nniç-asen: “Atmaten-nwen xtaren lmut wala tudert ddaw lhafer n yiċċawen. Kunwi tuggadem lmut yellan deg ufuś n Rebbi, terram-tt di txencuct n tbeckiđt”. Nnan-yi-d: “ A gma nuggad ad nemmet,. ». Nniç-asen: “Mačči akka i ken-ssney ay-atmaten-iw ! Ssney-ken ȳef ssebba n ulac teqqarem ad nemmet, ad nbaşı... Tettgallam s wayagi di llem-nwen ney deg warraw n taddart-nwen... Nekk ȳiley s tidet teseam tismin teseam leħrara n yisey...”

Tleħeq-d terbaet n yimjuhad, ufan-iyi-d a ttemqellaey akked imerbah-nni, nnan-iyi-d : “Anef-asen a Meżyan wigi d lkarein.”. Wexxrey fell-asen, rriy tamuqli-w yer

yimjuhad-nni. Waley-ten s tlaba n tserdast sean dduzan n yimenyi, tissas ufraren qef wudmawen-nsen... Dya ul-nni yeččuren d lxiq yučal yeččur-d d lferh. Iquerreb yiwen segsen yer tlata-nni lkarein yenna-yasen : " S yiman-nwen ur tettjahadem ara, maca, teħrrem yemma-twen ad tħahdem s yidrimen-nwen. Ad tefkem xemsin alef frank 500,00 i yiwen. Nnan-d: "Ma d idrimen nezmer ad d-nefk ktegħi n ccerħ-agħi". Waley yal wa deg-sen yefka-as tawriqt n xemsin alef yett-ħeb idrimen-nni. Nniy-as : "Err-asen idrimen-nsen akken ad hšun wagi d l-jihad fisabilileh. Tiniż-asen ad d-fken kan ayen iż-żepp teşfa nniya-nsen, am nutni am wiyađ-nnej". Ufiġ-d nella d waṭas n yimdanen, tilawin d yirgazen qqimen, tiniż d sħeħba n tmevra, amkan-nni d abrah uzyib ur istugen ara. Amjahed-nni yerra-asen ssadiqa-nsen i yirgagayen-nni. Neħqeqa yer ugħraw-nni, nniy-asen: "Ay atmaten ad aġ-d-jemxem idrimen, yal wa deg-wen ad d-yefk ayen iż-żepp teşfa niyyas d ssadiqa fisabilileh i warraw n yimjuhad ?"

Ufiġ-d qur-i ssniwa, fkiġ-as-tt i umjahed-nni la metren, nekk la smuquley. Waley yekka- ten-id akk, yal wa aħħal i d-igar di ssniwa-nni. Mi yelheq yer tlata-nni n yimjuhad, deggren-as-d kra n šserf yer ssniwa-nni, ur yewwid ara uħric wis xemsa seg wayen i d-fkan wid-nni-nni? Ifakk-d ajmae umjahed-nni, nniy-asen: "Ad awen-d-yexlef Rebbi si leħħal ay atmaten!". Uqaleg bix ad asen-sfehmey d acu i d-lmeenā n tegħrawla-nni akken ad eawnen s wul, yal wa s wacu iwumi yezmer. Dayen ad asen-sfehmey lmeenā n l-ġihad fisabilileh. demeęg mi asen-

sfehmey, ad ilin kra n yirgazen ara d-inleqmen ad refden leslah ḡer lğihad. Maca ad as-tiniđ əelman s wacu ara asen-iniç, yal tikkelt mi neṭqeṣ ad asen-iniç : "ay atmaten, ad sekren ameslay d unecrah, wa itezzi ḡer wa. Nekk amzun ulac-iyi zdat-sen ! Mi susmey ad ssusmen. Akken armi i theqqeṣ d lmeqşud-iw i hşan, yewær fell-asen uysey seg-sen. Zziç-d iman-iw akken ad asen-anfey. Ufiç-d sin qqimen di rrif n rreħba-nni yiwen d ilemzi, wayed d argaz yestemver. Neṭqeṣ ḡer yilemzi-nni nniç-as : "Akken i k-snej a Σmer teseid tirrugza, hatan yewwed-d lawan ideg ad tt-id-tesbiyned tekmel, Ax-n leslah tekkred-d ad tjahded d watmaten-ik yeffyen ḡer lğihad fisabilileh. Yal yiwen deg-sen yefka leahed ad yemmet d ccahid, neq ad iεac d aħrur di tmurt-is. Aemer yellan d zzaeim yezzi udem-is fell-I, yellha d umeslay akked wid-nni yeqqimen ḡer yidisan-is. Uqaley ḡer zzaeim-nni amyar yeqqaren ixuṣ-iyi yiwen unagi wamma nekk d amjahed, nniç-as : "Ax-n leslah a əemmi Sli ad tjahded fisabilileh...Yenna-yid: "Ala a gma ugħaddey".

Nekk buddey-t ad yemmet d ccahid, nniç-d ad t-awiq weħd-s ad as-sfehmey alamma yefhem tamsalt, nniç-as : "Iyyan yid-i hwaġej-k". Yusa-d, nrui ḡer yiwen n uxxam yesxa tayurfet tesxa tirekkadin si berra n ufrag. Nekcem ḡer tayurfet-nni, nufa tħabla, sin n yikirsiyen, neqqim nemqabal, nniç-as : « Nwiç a dda Sli d nekk i d ameżyan ad ȳefley wala keċč ! aqla-k meqqred s leeqel-ik, nekni d irgazen i nella d leib fell-anej ma newwi ddell, ma nesber i tmuheqrani ». Yenna-yi-d : « A gma ulac win i yi-

ħeqren yekkes-iyi lbista.”. Nniż-as: “A dda Σli d leib zdat n Rebbi zdat n yimdanen ma nella d irgazen n yiman-nnejn kan, d Iwajeb fell-ak ad tiliq d argaz n tmurt-ik, listiemar hatan yekkes-ak tamurt-ik maċči d lbista-k i ak-yekkes, ħseb yekkes-ik ula d keċč si txelqit n ddunit. Ili-k d argaz rfed leslaħ ad tħahdeq” . Fkiż-as lmał yeħħsa-d ȳuri yenna-yi-d : “Tenwid d lemkellex i lli? Muqel kan anect n lycaci di berra-agħi ugin ad jahden. Ney nutni ad xedmen yef warraw-nsen ad zhun, nekk ad fkey iman-iw i lmut akken ad asen-d-ħelliż!”. Nniż-as: “A dda Σli steyfer, xas amdan yettkellix, Rebbi ur yettkellix ara lmumnin. Ma nekker ȳer lgihad akken akk nella d arraw n Lezzayer, winna d lgihad fisabil n tmurt-nnejn, maċči fisabililleh. Lgihad fisabililleh! ma d keċč ad tmudded iman-ik i lmut, rnu teħsaid s wid yellan d arraw n tmurt am keċč la zehħun nej xeddmen yef warraw-nsen. Ur teħsaid ad temmteq, nutni ad tt-velten nej mi i tt-id-thherred ahat ad ilin xir-ik. Maca keċč tumned s Rebbi ad ak-yefk xir n ddunit. D wa i d lgihad fisabililleh. Imut deg ufuś n Rebbi, lqewwa deg ufuś n Rebbi. D Iwajeb fell-ak ad t-tħahdeq yerna ad tefked leahed am watmaten-ik imjuhad yefkan leahed ad mmten d imjuhad, nej ad idiren d iħruren. Nelqem, ili-k d argaz! attan lherma n tmurt-ik d leslaħ-agħi i ak-fkiż; ili-k d argaz, leemer deg ufuś n Rebbi.”. Yenna-yi-d: “ Yak a għma nekk d aderwic, lufan sej̊ leeqel ad refdeq leslaħ mebla ma tennid-iyi-d”. Nniż-as: “Deg wayagi fkiż-ak lheqq, ula d nekk ur qebbley ara ad ak-fkey leslaħ ma ur tessied ara leeqel.”

Nemyuğğa sslam, uŷaley yer terbaet-iw, mi lehqey yer sen nniy-asen : "Yya-w ay atmaten a nettkel ŷef Rebbi ad nebdu lŷihad." Nnan-d akk lettikal ŷef Rebbi. Nebda tikli, nleħħu. Nekk zwirey, nutni ddan-d d uðar-iw. Ufiy-d nelħeq yer talast yebdan gar lħedd n ccix d uðerqub yellusemman « Hlafa ». Læsken n uðaw teğġam-ten yer deffir, ha-ten deffir n yiŷil-inha ferqen d tirebbæ, di tmazirt n « Tgulmamt ». Tarbaet yellan di tama ufella səan lemdafee, tarbaet yellan ddaw-as səan leslah azayan, tarbaet yellan di tama n wadda səan leslah alemmas. Keċč a Meżyan hebber, twaliq amek ilaq ad txedmed, i d-fehmeq. Nbedd di ccwear, la nettemyarra tirrugza armi nemwafaq ad nqabel aðdaw-nney. Yid-neq i yebqun yedru. Nuqal yer deffir nleħħu s ttawil. Nekk la tħebbiex amek ara xedmeq ? Aqeddem d uðeib, awexxher d leib. Nekni nesxa leslah alemmas d umezyan akked ibekiđen n sħxyada, dħiŷ-d yebda rray-iw!

Ma mmuqley yer leslah n uðaw, ad as-awiy atmaten-iw am yizgaren s aeric, ad mmten mebla ma nyān. Ma zziy yer tirrugza n yimjuhad-nni d laman i səan s Rebbi, qur-i tħmees ad nawed yer lebqi-nney. Xetmeq-tt ad neħħef tiyita d uðaw, Rebbi ad aq-yili d ameiwen. Mi newwed yer yiŷil-nni yellan gar-aney d yiðawen-nney sbeddeq tarbaet-iw, beddeq zdat-nsen, nniy-asen : "Ay atmaten-iw imjuhad, lmea n lŷihad fisabililleh d lajer yer Rebbi i aq-d-ixelqen d irgazen. Lmeqsud-nney d lmut tħmeε-nney d lgennet. Ay atmaten-nney, iedawen atna deffir n yiŷil-agħi, ilaq ad ten-qabel akken i d-yewwi lhal. Yewwed-d lawan

ideg ara d-nbeggen liman-nney s Rebbi, tadukli, tirrugza, tuggdi-nney si Rebbi ma nestehza di lğihad-nney, ulac awexxer yer deffir, ulac win ara iwexxren ȝef uberdin gma-s yettwahuzan yeȡli, alamma yeȡli yer tama-s.”. Neṭqen-d s yiwen n wawal nnan-d : “Tuggdi si Rebbi, lettakal fell-as, ad nemmet d ccuhada neȡ ad nidir d iħruren.”. Nniy-asen : “Ihi ay atmaten nekk ad ken-saedey s wayen i wumi ssnej d wayen i wumi zemrey, Rebbi ad yili yid-neȡ.

Bdiy sneezaley tarbaet-nni ȝef tlata n yiħricen: wid-nni yesean ibeckiðen n șṣyada, heggay-ten ad qablen tarbeet-nni n léeskar yesean leslah alemmas, wid yesean leslah amezyan, ad qablen leslah ażayan. Wid deg-nney yesea leslah alemmas, ad qablen lemdafee ar dqal nniy-asen : “Tura ad sđilley tamuyli-w s tufra akken ad waliy amek ad teddum mi ara tđillem yer-sen!”. Uqaley ȝef wudem ddiy akken ilaq armi leħqey yer yiri n yiyil-nni, refdey tamuyli-w yer léeskar-nni.

Bdiy si terbaet-nni yesean leslah alemmas mi muqley yer-sen, ad zziy yer wid-nni yesean ibeckiðen n șṣyada, ad amrey yiwen deg-sen amek ara yeddu, ad rnuy ad as-gey lmara ȝef yiyil, ad as-iniy ad iweħhi abeckid-is s lewhi n lmara-nni akken ma yeknu zznad ur yettzagal ara. Mi fakkej si tarbaet-nni, uqaley yer wid-nni yesean leslah amezyan qaedeyp-ten ad qablen leslah ażżayan. Mi leħqey yer wid-nni-nney yesean alemmas, uqbel ad muqley yer léeskar-nni nniy-asen : “Tħejxit iman-nwen yiwen yiwen acku yehmeq-anej lweqt ». Iqerreb-d yiwen seg-sen, nekk

mmuqley ḡer tarbaet-nni yesean lemداfees akken ad asen-gey lmarat, mi i d-iqerreb yesdił tamuylı-s ḡer lęskar-nni, mi i d-zziy ḡer-s yenna-yi-d : "A Meżyan haten-a lemdafees wa ḡer wa ! ». Suçey fell-as nniy-as : "Ulac lemdafees am wid n Rebbi, rnu wid-inna mačči d lemداfae, d ijaebuben n ssiman iyer sduran iman-nsen yiłen ad ten-sellken ». Nniy-as akka, akken ur feččlen ara yemjuhad-nni. Maca imjuhad-nni neṭqen-d s yiwen n wawal, nnan-d : « Ma d lemdafees, lmut deg uſus n Rebbi, ney deg uxencuc n lemdafees ? . Nniy-asen : « Lmut deg uſus n Rebbi, mačči deg uxencuc n lemdafees ». Imir theqqeq yef yimjuhad-nni uqbel ad nnayen d uſdaw, nyān tuggdi; Neṭqeż nniy-asen : « Ihi ay-atmaten wid-inna d lemdafees, maca ad ttekley fell-awen, tura ad mmuqley amek ara awen-d-awię lewhi, yal yiwen deg-wen, ad as-d-gey lmara d lyerd ḡer bab n lemdafees ».

Mi fukkey asgam di terbaet-nni n ḥtrad, rniy snedhey kra n yimjuhad seg yal tarbaet, nniy-asen : « Kunwi ur kkatet ara alamma nwexxer-d ḡer yimukan-nney ad neemmer leslah, ad tuğalem ad teṭṭfem tiyita-nney di laeđil ad nessew jed iman-nney ». Rniy mliy-asen amek ara neddu s uxatel alamma nelħeq, yal yiwen ad iweħhi leslah-is yef lmara-s. Nniy-asen : « Mi nelħeq nessers ixencucen ibekkađ yef lmarat-nney, ad nesselqem iman-nney akken ad nwali ḡer zdat, ad newwet s yiwt n tyita ». Mi nelħeq ḡer lmarat-nni nesnelqem iman-nney, tiyita telħeq s aedaw. Uqbel ad leqmen tiyita wid-nni i wumi nniy ad wwten d ineggura, lęskar-nni yellan d ineggura ur ylvania

ara, waley sersen leslah refden ifassen-nsen la ttsuyun: “Hebset tiyita a qley nsellem...”. Umrey imjuhad-nni nniy-asen: “Hebset tiyita, maca ur ttamnet ara ixeddaæen, easset yef yiman-nwen swejdet i tyita-nnidén. Ad nqerreb yer-sen s leslah gar yifassen, ur ttamnet ara ama d win yeçlin ney d win ibedden; win iherken deg-sen ad ten-harrek s rşaş. Mi newwed yer-sen umrey imjuhad-nni nniy-asen: “Ciddet-asen ifassen ad ten-nawi s tyita d udegar...”. Mmyen fell-asen cidden-asen ifassen timendeffirt.

Ufiy-d iman-iw deg umkan-nni lliy weħdi d ameksa ksiy sin n yizgaren semqaranen iman-nsen idis yer yidis, ksan; beddey zdat-nsen d ameksa akka i d leyrur n zzman ! Waley izgaren-nni uzzen deffir sin n yimdanen yerran afus deg ufuš i trewla, ur hşıy d acu i ten-yesrewlen ! Twaliy deg-sen la regglen rennun, mi d-hellan aærqub mazal wayed. Nekk uggadey fell-asen ad ruhen s anida ur ten-ttafev ara, ney ad ɻullen deg yifri ad grirben, nutni regglen, nekk ad ten-tabaev, qqarev-asen: “Ahda wuulah, ahda wuulah...!”. demeey ad hebsen. Uzzlen armi leħqen yer yiwit n tiqilt di tmazirt yettusemman « Taεzibt taqdimt »; d amkan yellan d akal-iw. Waley-ten sneqqsən di tazzla, demeey ad hebsen, mi ɻullen i tiqilt-nni, nekk leħqeyp, beddey, waley-ten yer tama n wadda deg umkan yettusemman « Amalu n leinser » d ayla n yiwen isem-is Leemara n Waerab. Izgaren-nni teddun ssrid yer yiwen n yifri lqayen, nekk ttwasemrey deg umkan-nni ideg lliy beddey, dayen tfuk fell-i ddunit acku

fehmey izgaren-nni d sin n watmaten-iw yellan d imdanen uqbel ara yawden yer yifri-nni, walev yiwen d ilemzi isem-is Mezyan, ikkes tafunast di tama-nni n wadda, ssawley-as : "Ahya Mezyan hbes-d izgaren-nni. Walev izgaren-nni hebsen-d yer tfunast-nni. Ma d Mezyan ur d-yellha ara d yizgaren, iwehha-as s uhus-is i tfunast-nni, terra-d d asawen. Uzzley yer yizgaren-nni ad ten-id-herrey d asawen

Mliley-d tafunast-nni yer yiwit n talast yellan gar waylaw d wayla n Laemara n Waerab. Nettat teħbes, nekk beddey yer-s nerra talast-nni yellan gar-anev, izgaren-nni ttin-d d iejmiyen imezyanen ulin d asawen. Smuquley tafunast-nni armi i d-leħqen yer-s fehmey-d d arrow-is. Lehqen srid yer tmazzagt ad tħid. Mmuquley yer tmazzagt n tfunast-nni walev tented qef uglim, tban-iyi-d tesxa atas n yiffan, maca d ilmawen. Iejmiyen-nni banen-iyi-d lluzen atas, mi mmien yer yiff ad t-afen d ilem, ad beddlen wayed; kifik. Kkan-d akk iffan-nni, sqedlafen armi dayen uysen teqqur tmazzagt n yemma-tsen. Uqalen hebsen asdummer la smuqulen yer tmazzagt-nni yekkawen. Nekk qađen-iyi, neṭqeyp nniż-d : "Iejmiyen-agħi messakit ryan si laz ur ufan ara acu ara tħid seg yemma-tsen".

Walev-ten ttin-d d iżilasen, grev tamawt i tmazzagħin n tfunast-nni, walev tesxa sebea yiffan d ukmilien, wis tmanya d nnefş n yiff, rriy tamuqli-w yer warraw n tfunast-nni, sneqdey-ten, ufiy-ten d iżilasen maċči d iejmiyen!

Ufiy-d lliy di lqahwa n taddart qqimey yer ṭṭabla nemqabal d dda Aeli am wasmi nttemqabal yer ṭṭabla di tħurfet-nni. Dda Σli yettmeslay s šwab d lmeę́qu, lγaci yellan din-a as-syaden am ccix lmefti di lğamees, nekk selley i léeqliyya-nni awal ur yeddi d gma-s am win izuzzuren aclim. Mi yewwa wul-iw neṭqeyp nniy-as : “Mačči akka i d léeqliya a dda Σli”. Waley udem-is yennexrab, yenna-yi-d : “Yiwen n uqcic akka am keċč d mmi-s n mmi, tebviḍ ad tiliḍ d aseqli kter-iw ?”. Lyaci-nni merra ḋṣan deg-i, akka i d leyrur n zzman! Nniy-as : « Zik sney-k a dda Σli ur telliḍ ara di laeqed-ik ! Ney tura aql-aq di litteς, tuqaled s laeqed-ik? ». Yenna-yi-d : « Dadda-k Σli ur nelli ara di laeqed-is ay ameslub ? ». Nniy-as: “Laeqed am-wagi i teseid awer teseuq di tussna-w, taslubi axir-is ; laeqed yettyaben di tħiġi ula wumi-t di litteς ». Yenna-yi-d: “Anef-as tura i laeqed, yya-n tura ad nelieeb ddi wuminu!”. Nniy-as: “Ih ad nelieeb ddi wuminu”. Nebda nleeseb ddi wuminu, ttwaliż mačči d lleeb n tussna, d lleeb n jxara”. Tikkelt ttwaliż yeqqen adubli gar thegħgurin, tikkelt ad d-yelieeb seg leħfir netta yesea lleeb deg ufuś-is... Tħfeyp ṭṭfeyp armi ččurey, suqey fell-as, nniy-as : “ Ddi wuminu yettwaleab s tussna, mačči s ddrae ”. Yerfa-d fell-I, yenna-yi-d : “Nekk s ddrae i laebey”. Nniy-as: “ Maca ddrae igellu-d s tendemmit ”. Yenna-yi-d: “Nekk ma yi-d-iżum allen ur d-harey deg yiwen la di lhebs wala di lmut, i yi-d-yenna.

Yessers tihegħgurin-nni yellan deg ufuś-is, yeċċeh-iyyi-d s tmuqli, udem-is yuqal d irrig ireqqen. Nekk teyli-d deg-i

tugdi, hulfey ad-as-tiniq d izrem i d-yerfan fell-i, uqaley deg uhiwet nniq-as : "Aha dayen ur reffu ara a dda Sli, dayen-iyi lleeb n ddi wuminu yid-k!". Wexrey seg ttabla - nni, yenna-yi-d : "Axaṭer tugaded-iyi". Dayen lyaci-nni ḫsan deg-i, iqaḍ-iyi lhal shissfey deg wul-iw, nniq-d: « Asmi tella teggdi ur uggadey ara, d nekk i as-yettaran tirrugza ? Tura tfakk tuggdi uggadey-t !» yekkufet-d wul-iw, nniq-as : « Asmi tella tuggdi d nekk i ak-yettarran tirrugza, ney tettud a dda Sli ?». Yenna-yi-d: "Yiwen n umuggaq am kečč terriq-iyi-d tirrugza ? Ma d argaz uyal-d yer ddi wuminu mi ur tuggaded ara!".

Lyaci-nni ḫsan deg-i, nekk hulfey kkren-d iħujaja (iħujah) n tmes deg ul-iw, nniq-as : « Mi i k-uggadey, yya-n ad nernu lleeb ». Nuqal yer ddi wuminu, tazwara d lleeb n ddrae uffir, taggara d uðhir. Dayen tirrugza-nni seiy, tufeg; tares-d deg-i tuggdi aceṭṭheq s targagayt, swexxrey iman-iw seg ttabla, nniq-as : "Dayen a dda Sli εyiq lleeb ". Yenna-yi-d : « D tuggdi i tuggaded ». Nniq-as: " A gma uggadey-k". Ssiwley i uqehwaġi nniq-as : "Haseb-iyi-d, lleeb-ag, d nekk ara t-ixellṣen". Dda Sli yedda-d d usiwel-nni, yekker-d qur-i ireşa-d deg-i allen-is. Nekk tfak fell-i ddunit, tiniq d eżzrayen i d-ibedden qur-i, yenna-yi-d : "Meħsub teseiż idrimen am nekk akken ad xellseđ fell-i a yiwen n umuggad". Nniq-as: " A gma ad xellsej xas ur seiy ara, axaṭer uggadey-k". Yenna-yi-d : "Ass-a teqlid-d deg ufuś-iw ur k-teggey ara berru alamma tsuqed, ad ak-i-d-slen akk yirgazen-ag, ad d-tiniq uggadey-k". Akka i d-

yecred fell-i « Σli zzaeim ». Suγey nniy-d : “Gmat-nney Σli uggadehy-t ay atmaten ! »

Ufiy-d iman-iw beddey deg yiwen n ubrid d arqiqan, ddaw ubrid-nni d asyax. Greγ asurif, sliγ deffir yekker umeslay, mi zziy mmuqley, waley yiwen n yilemzi d adeggal-iw isem-is Muħed u Σisa ad yettwarhem. Yezwerd yiwen n yilemzi zdat-is, d aberrani, ad d-ileħħu s umlelli, fehmey-t yesker. Ma d Muħ mi it-id-irufeq fehmey swan lwaħid. Mi it-iwala yesker ur yettkil ara fell-as akken ad as-yanef ad iruħ weħd-s yer taddart-is...Nekk mi waley tikli n yilemzi-nni tesseħħis-iyi-d, ur tban d tikli, ur tban d ccdeħ. Lħan-d armi qrib ad d-awden qur-i, Muħ ibedd, la yesmuqul yer yiħet n tama s tmuqli n lbeed. Asekran-nni ikemmell-d tikli, mi d-yelħeq yebda-d argam deg-i, netta ad ireggem, nekk la ttadsej yer-s, acku d yiwen ukurrie d akudar d uðeif, ma suðey-t ad yafeg. Ur bŷiġ ara ad as-gey leinad, ssetħej rnu iżaq-d-iyi.

Lħan-d sin n yirgazen kkan-d ansi akken i d-yeppi, lisan ibernas d imellalen, ticucay tizeggayin. Leħqen-d yer-ney mmuqlen-d qur-i, rran-d fell-i sslam, kemmlen abrid-nsen. Irgazen-nni fehmey-ten n taddart n usekran-nni, lħan kra n yisurifen, ilu ea-ten yilemzi-nni yenna-yasen : “Lufan mačči d kunwi, ass-a ad as-tt-ssiwdey yer lmuħal” ħsiy nniy-as : “D acu n lmuħal iżer ad iyi-tt-tessiwiwdeq ? Ma aṭas d lefraq ara nemfaraq ». Zzin-d s tmuqli yirgazen-nni ħsan-d yer-i, nnan-d : “Wellah ma texdix a Mezyan d lefraq kan i awen-ilaqen. Zzin kemmlen abrid-nsen. Nekk udrey deg usyax-nni leħħuγ sserkadey iman-iw, ufiy-d

asekran-nni yedda-d ყef yidis-iw s umlelli, ugadey ad yeşli neş ad yegrireb, nniş-d deg wul-iw : mi d-yedda di lwens-iw, wellah ma گgiş-t. Mmşey t̄feş-as afus armi i ners şer yiwen n umrah yellan d abrid. Luşey-t nniş-as : "A gma tessned abrid şer taddart-ik?". Yenna-yi-d : « Ssney, d wagi i d abrid ad iyi-issiwden şer taddart-iw». Nniş-as: " Meşna muqel iman-ik tura ma tzemred ad truhed weħd-k neş ad ak-r̄yefqeş". Yenna-yi-d : « Ala, zemrey ad ruħey weħd-i". Nniş-as: " Ihi ad isahel Rabbi fell-ak".

Iruħ, waley-t ileħħu terked tikli-s, ad as-tinið mačči d asekran-nni ! imir yettkel wul-iw ყef rrwaħ-is. Suęfey akken ad uqaleş s abrid-nni ufella, ufiş-d asyax-nni yuçal d ifri yesċan tlata n leswar, wa nnig wa am trekkadin elayit s lqis n tiddi-w. Mi leħqeq şer ssur amezwaru tekkeş s yifasen-iw ყef yiri ufella, neşşfeş ssur-nni s walluy, ufiş-d ilemzi-nni yetṭef-d deg wammas-iw, fehmey-t yebqa ad at-ξiwnay akken ad d-yali ula d netta. Xas ħulfeş zzay fell-i, maca nniş-d mi yid-i i d-yedda ila q kan ad t-ssiliż. Ssiliż iman-iw s tmara; nuli. Mi leħqeq şer ssur wis sin, daqen neşşfeş-t s walluy, aneġħdim-nni igar-iyi-d timetvalltin yetṭef-d deg wammas-iw. Tikkelt-nni ħulfeş yerna tażżayt, rriż ccek deg wul-iw nniş-d : di lbal-is yebqa ad iyi-jbed akken ad ɣliż, mačči d alluy i d-yeqsed yid-i. Maca amer d ɛeggu kan i ɛyiż, tura mi d-yedda yid-i wellah ad at-ssiliż, neş ad neħħli di sin. Refdeş iman-iw s tmara n tmariwin, mi nuli waley mazal-aney yiwen n ssur ad nawed s abrid ufella, ħulfeş s ɛeyyu

yerra-yi d aceṭṭid. Nniy-d deg wul-iw : ilaq tura ad d-jemsej ayen i d-mazal di tezmert-iw, ad ssersey ifassen-iw ḥef yiri n ssur-agı ad neggzey ad ssiliy iman-iw s lemyawla, akken ur d-yettat̄af ara deg-i uberttitt-agı, mi ulıy ad as-id-fkey afus ad at-ssiliy.

Mi neşfey ssur-nni s walluy wis tlata, ufiy-d arfiq-nni deg wammas-iw, rnu tikkelt-agı ḥulfey ad iyi-jebbed d akessar akken ad iyi-sseyli. Nekk qqarey-as : "Ad ak-yehdu Rabbi berka-k anejbud deg-i, serreh-iyi ad aliy ma ulac ad nevli di sin ... Netta meskud ttberriy fell-as irennu di nneqma-s, armi waley ssur-nni ad-yettnelqam seg zzur unejbud-nni, nniy-as i umcum-nni : "Hata-n ssur-agı ad yettnelqam seg ugafa-agı, ad d-yeyle yes-ney ad aq-yerdem di tmurt, serreh-iyi ad aliy, ney ddnub-ik i yiri-k.". Yessili-d ifassen-is yetṭef-iyi seg tuyat, la yessalay iman-is akken ad iyi-d-iħher si tama ufella. Iyħer akka!?

Tekkej s yiwen ufuṣ ḥef yiri n ssur-nni, wayed ufuṣ ceyysej-t yer tyersi n uxsim-nni-inu, xennqey deg-s armi yekkes ifassen-is seg-i, ssiliy iman-iw. Mi leħqey nnig n yifri-nni, waley yelha-d yiwen n yilemzi isem-is Lmulud, iruh srid yer yifri-nni, ijbed-d win-a i yi-ijsabden d akessar, yessili-t-id yeżzel-it deg ubrid isduðes la yesselqaf. Lawan yetti-d d ttnaṣfa n yiḍ, nniy-as i Lmulud: "Yallah ad nerwel, sixxef iman-ik, ma iđill-d fell-anej walbaeđ ad nbaşı.

Nruħ, nelha kra n yisurrifen, mmuqley yer deffir waley tħill-d deg-ney tafat n trisiti n ufuṣ, nniy-as i Lmulud: "Ah ya Lmulud nettwaṭṭef, atan anwa i d-iđullen s trisiti! Trisiti

telħeq-aneq-d. Nukni nreggel deg yiwen n tmazirt la neddaray tineqlin akken ur nettwaξal ara. Trisiti la aq-d-tettabaq. La nreggel armi nwala tirebbae n lqaci kkan-d seg wansi-nni iż-żejher nerra, ad d-leħħun d adur wa zdat wa deg ubrid-nni qerqiqan.

A Meżyan lqaci-nni n taddart n winna i tenyid, haten-an seg tmevra i d-kkan d imetneżzen, i d-fehmey di target. Nekk ugadeq imewwura deg-sen ma leħqen yer win-a i neġġa yemmut, ad ssiwlen i wid-nni yellan d ineggura ad aq-d-ħarren ad nettwaṭṭef, maca imdanen-nni ttwaliq deg-sen rran kan abrid gar wallen. Mi eeddan akk faten fell-aneq, trisiti-nni, mazal-itt tedda-d d uðar-nneq ay akken nebuxx nuzzel, armi sliq i teyri yer deffir tenna-d : “Hbes a Meżyan aqla-k tettwaṭṭfed”. Mi mmuqleq yer deffir, waleg d yiwen n uqcic i aq-d-yettabaeen, yuzga-d zdat n Lmulud, ibbed. Fehmey-t yeħseb iman-is, dayen yettwaṭṭef, nniy-d deg wul-iw : mi yettwaṭṭef Lmulud ula d nekk hseb ttwaṭṭfey. Rniy tarewla, tarewla di tmazirt-nni; aqcic-nni i iyi-d-yettabaeen s trisiti yeqqar-iyi-d: “Hbes aql-i leħqeq-k-id...”. Nekk mazal demeey leslak, mi kecmey s abrid ufiq-t-id zdat-i, yenna-iyi-d: “Hbes aql-ak tettwaṭṭfed”.

Aqcic-nni, xas akken di leemer neq di tfekka mezzi, maca di lhiba-s yer-i yugar izem išađen ! Mi t-mmuqleq waleg-t d amirqiq d ameđeafu, yelsa tacluħt teqdem, tumes. Nekk ufiq-d lsix abernus d acebħan zeddig, ttfey deg ufuś tisura n tbalizt ideg jemdey lekwayed n tira-w. Rriy tisura-nni ddaw n ucċad, weħħej-tent yer-s akken ad iż-żejher d

tamezyant i ttfey nniy-as : « Ddnub-ik i yiri-k ad ak-rnuq  
yer dadda-k, attan tmezyant deg uhus-iw, tixer fell-i ney  
ad ak-nqey ! ». Nekk “la ttberriy fell-as, netta la d-  
yettqeddim yer-i armi i d-yewwed zdat-i, yenna-d : “D  
tisura n tbalizt i teftfed deg uhus-ik mačci d tamezyant. ».  
Nniy-as : « Mačci d tisura, d tamezyant ttixer ddnub-ik i  
yiri-k”.

Yuza-d yer-i yemmez-d ad iyi-tlef, rriy afus-iw yer deffir  
wwtey-t s axenfuc, tewwi-t tyita-nni yeyle. Waley-t  
yesduđes am umezwaru-nni. Unfev-as, lhiy kra n  
yisurifen deg ubrid-nni arqiqan, kecmey s abrid anaşlı d  
azrug gar teersiwin, waley zdat-i rebəa n yilmezyen  
leħħun wa zdat wa, nniy-d : ilaq ad azzley akken ur  
gemnen ara fell-i mi ara sen-eeddiy, ma ulac ad iyi-ttel!  
Uzzley armi qrib ad aten-leħqey, waley tħien tiæk kazin  
leħħun seukkuzen. Yal yiwen deg-sen mi igar asurif, ad  
yesækkez tlata n tikkal, ad d-yeg tlata n lmarat ta zdat ta  
deg wakal, ad d-yini : « Laylah-illah, Muhemmed raşul-  
llez ». Mi leħqey, beddey yer-sen ad ten-smuqley d acu-  
ten wigi !

A Mežyan wid-nni d tħelba, d igezzanen eelmen s wayen  
akk yedran d wayen ara d-yedrun » i d-fehmey. Netqey  
yer-sen, nniy-asen : “Win-a d nekk i t-ixenqen, maca  
yeħlem-iyi, mi ruħey akken ad aliq, netta ad iyi-d-yessevli;  
berrey fell-as aħas n tikal, netta la yettzad, xenqey-t. Ula mi  
yemmut yenna-aney-d lufan ur iyi-xniq ara, ad gluq yes-  
sen i sin am Mežyan am Lmulud, i yi-d-yenna yiwen seg  
ħelba-nni. Nniy-asen: “Twalam ay-atmaten ! Yak yeħlem-

iyi ?”. Yenna-yi-d t̄taleb-nni: “yedlem-ik, maca a Mežyan wellah ad tbaşid”. Nniy-d deg wul-iw : tura atan t̄tfen Lmulud ad yesæddi lhebs di leœdil, nekk asmi ara iyi-t̄tfen ad başıy. Netqey nniy-asen: “Maca ay-atmaten, yedlem-iyi!”

Nniy-asen akka, akken ahat ad beddlen fell-i ccyara-nsen... T̄taleb-nni yenna-yi-d : “A Mežyan a gma wellah ad tbaşid.”. Imir tehqeç ulac fell-i leslak, netqey s wurfan nniy-asen : “Bbuşey i wakken ad başıy, asmi ad iyi-t̄tfen ad başıy.”

*Ukiy-d si targit !*  
1981

\* \*

\*

## Iqad-iyi lhal

Ufiy-d iman-iw deg uærqub yettusemman « Ugni lheddaden ». Aærqub-nni yezga-d ddaw leœzib « imexlaf », d ayla n yiwen isem-is Leemara n Waerab. Waley zdat-i sin n yilmežyen yiwen isem-is Belqasem, wayed Hmed adiyeç. T̄tfen iæekkazen d izuranen ad myewwaten yes-sen ? Ttwaliy deg-sen yal wa itekkes-d i wayed si tsawent, la ttemgabaren maca banen-iyi-d mačči seg wid yettnayen. Ar dqał Belqasem ineggez yuli yer

teslent, Hmed yetbeε-it yekka-as-d sufella yessers-it-id. Myetbaen di tmurt rran d asawen. Waley Hmed yetti-d d yiwen isem-is Aemer u Belqasem. Belqasem yekkes-as aekkaz-nni i Aemer, yewwi-t rran d asawen. Lhan kra n yisurrifen, Belqasem yewwet Aemer s uekkaz-nni i as-yekkes. Aekkaz-nni mi t-yewwet tizertetit yerra-d srid yer-i, kniy t̄ill-iyi tyita-nni, nleqmey, yerna-d tiyita s uekkaz-is, aekkaz-nni ad d-itetti di tmurt armi i d-yelheq yer-i, wexxrey yer deffir, yelheq-d s amkan-nni seg i d-ttixrey, yeħbes.

Ufiq-d iman-iw deg yiwen n udrar llant deg-s tizemrin meqqrit aṭas, yal tazemmurt tsenned yer-s tezrut tameqqrant. Llan yid-i tlata n yilmežyen, nelsa talaba n tserdast. Fehmey nella di lawan n beddu n imenyi d yiedawen-nney, nettef leslah gar yifassen nhegga iman-nney yer yimenyi. Sliy i yilmežyen-nni la ttemcawaren, lemcawra-nni d anezżef i uggaden mi iedawen-nney deg waṭas, nukni drus yid-neq. Rgiq deg yilmežyen-nni armi i d-heşsney, uyalen di tandemmit yef wayen i wumi nherkel ad t-nexdem, netqeq nniq-asen : "Xas ulayyer i tneżfem ay-atmaten, d nekk ara iqablen lgiarra-ag i weħd-I". Hulfeq hersen-iyi-d waman n tasa, zziq iman-iw lhiy kra n yisurrifen dduriq tażżrut, ggareq aman n tasa yer tezrut-nni. Idill-d deg-i yiwen n uesekri iweħha-d yur-i s ifassen-is d ilmawen, yestardeq s yimi-s amzun yeqqars-d fell-i s uzrar n rşa. Sliy yenna-id : "Dayen nenya-k a Meżyan".

Nekk fehmey-d asterdeq-nni s yimi ineqq amzun d rşaş, maca tebtey-d iman-iw mazal ur mmutey ara ; xas akken d aæsekri i d-istredqen fell-i d amezwaru, dduriy tazrut, læsker ad ttællin yiwen yiwen, win i d-iðillen deg-i ad wehhiy yer-s s yifassen-iw am wakken s leslah, ad setredqey s yimi-w armi i d-myelhaqen di sebea ɣlin d lmeyytin. Nekk ufiy-d ttwajerhey, rriy d akessar s trewla, itbeε-iyi-d s lmus yiwen d mmi-s n xali isem-is Lmulud. Ttazzaley s tmara, armi zegrey i yiwen n yiżzer, mi grey asurif ɣezzifen zegrey i yiżzer-nni, tuli-yi-d tfasuxt seg ljerħ-nni. Kurrbeħ yer tmurt, Lmulud yelheq-d deffir-i, zziy-d yer-s zwirey-as-d s yifassen-iw, akken ma yewwet-iyi-d s lmus-nni ur d-issawað ara tiyita s aniżer yebxa. Maca mi yi-d-yufa akken d amejruh, yenna-id : "Atta-n Deħbiya n Hmed ad ak-tawi ad ak-tetħef afus a Mežyan, ufiy-d tameħħut-nni yer tama-w tesnelqem-iyi-d beddey s yiwen n uðar ssersej iżil-iw ɣef tayet-is, tetħeff-iyi-d afus. Leħħuq s usqejdeħ. Mi nelheq s abrid ameqqran yestiwen aħas, ufiy-d zdat-i Lmulud yesqiṭtee-iyi-d s lmus; tameħħut-nni ulac-itt ! Lmus-nni d amecħuħ anect n yiccer n umdan. Lmulud la yi-d-yettgabar yes-s akken ad iyi-nneċ. Nekk εussej iman-iw, gubrey-t armi i as-d-kksey lmus-nni, yuqal yer deffir, nekk kemmley abrid-iw yer zdat d asawen. Lhiy kra n yisurrifen, daxen ufiy Lmulud yesqiṭtee-iyi. Llhey la ttberriy fell-as armi i t-sqefley kksey-as lmus-nni wis sin, kemmley tikli-iw s lewhayem nniy-d wehmey ansi akka i as-d-tekken lemwas-agħi, mi as-d-ksey yiwen ad d-yawi wayed ! Cikkey ad yili win i as-id-

yettaken lemwas-agı, maca deg ubrid-agı ur yella umdan wala axxam, tigi d lewhayem !

Kemmley abrid yer zdat, ufiq Lmulud yesqittee-iyi- akked gma-s s ujenwi. Sliq i teyri tenqe-d tenna-yi-d : "Lmus-nni d lmus bu tcekkalt, d Hsen ibehlal i as-t-id-yefkan i Lmulud". Mmuqley di lmus-nni la cethaq s tergagit. Waley yiwen n ueecciw di tama n wadda, yesea afrag yezzi s uyanim; tawwurt n ufrag-nni tqubel s abrid. Walay yiwen n urgaz ibedd-d deg ufrag-nni, takyerc yewwet-is teffey-d d larella qrib ad as-tawed yer tmurt ! Mqellaey d Lmulud armi i as-d-kksey lmus-nni, netqey nniq-d : "Tebra yemma-s i Hsen ibehlal i as-d-yefkan lmus!". Yeffey-d urgaz-nni, yenna-yi-id : "Ula d kečč tebra n yemma-k". Yelha-d mi i d-yewwed zdat-i, yettef lmus-nni deg ufun-is yenna yi-d : "Mmuquel hata, d lmus bu tcekkalt".

Yerra ixef-nni n lmus d asawen, waley aqad-is ccahed yers di tcekkalt-nni n lmus amzun di zznad n ubeckiđ. Kemmley abrid-iw d asawen, lehhuq ttmektiy-d ayen akk yedran yid-i, tthulfuy yettsax-d fell-i udrar n lxiq...

Rriy yer wul-iw mi ur seiq ara tagmat ad d-inneeren fell-i... La ttruq ttnezifey armi sliq i teyri tenna-d : "D acu-t akken a Mezyan ?". Mmuqley yer deffir, waley d yiwen i rriy d ahbib di tallit-nni, i d-yelhan. Beddeq rgiy-t armi i d-yewwed, twensey yes-s amzun kra ur yeđri yid-i, ttekley fell-as ad inær fell-i. Yenna-yi-d: "D acu-t akka a Mezyan ?". Nniq-as: " A Lhusin a gma d Lmulud i la iyi d-yettabaəen s lemwas, tiniđ d nekk i as-yenqyan baba-s. Rnu

netta aṭas i la t-id-yetteawanen, ma d nekk d awħid ur sej̄ ara ula yiwen d amħaddi siwa Rebbi. Lmulud, yal mi ad d-yawi lmus ad as-t-id-kksej, armi i as-ten-id-ksej irkulli”. Nelha kra n yisurifen yer zdat, nbedd, yenna-id Lħusin: “Maca a Meżyan uqbel ad d-awdey yer-k sliy-ak-d tettrud, tuggade!”. Nniy-as: “ A Lħusin wellah ma d tuggdi i yuggadey, bexlaf iżaq-d-iyi lħal tħru”.

Lħusin yenxaryad qed deffir yuqal d ulac. Mmuqlej qed zdat, walev abrid-nni yettkemmil d asawen, srid am ubrid n terşašt, yerna iđul aṭas aṭas. Rriy rrna d ssber i wul-iw, nniy-d : “ttkal qed Rebbi”. Grej asurif qed zdat, Lħusin yella-d yid-i amzun ur iwexxer ara fell-i, sliy yenna-zi-id : “Di lejdid-nni waleg-d imet-tawen deg wallen-ik a Meżyan, yerna yehwa-ak kan tettrud lliy ak-id-tabaeq”. Nniy-as: “ Welleh ma d tuggdi a Lħusin, bexlaf iżaq-d-iyi lħal qed wid i yi-kerhen, ad as-d-ttaken lemwas i Lmulud ad iyi-d-yettabaes yes-sen, iżaq-d-iyi lħal tħru”.

Ufiy-d iman-iw di tmanayt n Lezzayer di temdint yettwaseman Lmuradiya, lliy di lejmae qqimey di rrif. Yiwen urgaz d amcaybu ibedd qed usawaqd yebda ameslay : “Di tallit n lgirra-nni iseddan, llan tlata n yimezday di tmanayt n Lezzayer, yiwen isem-is Racid Messayasi, nleqqmey beddey s asawaqd, netqeq nniy-as : “Teslam ay-atmaten acu i awen-d-yenna gma-tnnej Aemer Uyaequb, yenna-awen-d : llan sebea n yirgazen di tmanayt n Lezzayer. Ma tura hatta-n teċčur d imezday, yerna deg-sen siwa wid-nni ur neestib ara di lweqt n yimenyi. Asmi i tefra lgirra d nutni i d imezwura tħffen

timezduyin akked lmaħellat. Ma d ibudraren msakit ur d llhan ara d uyagi seg lferħ mi ifak fell-asen lestab u leiqab n Fransa! Ilhan d « taħya lezzayer » ferħen s wid yemmuten d ccuħada, mi yewwed leahed-nsen; farħen dayen s warraw-nsen i d-mazal yesseħħeder-iten Rebbi i tuffya n ufransis seg wakal azzayri yettwasqan s yidammen n ccuhada. Yerna ur gminen ara ad d-yili akka użellet s leqfaza, nutni ყilen dakken eftben ara ყelten maca teffey-asen targit mxalef. Haten-a arida mazal-iten di lestab... Argaz-nni ileqqem-d ameslay yenna-d : "D tidet i awen-d-yenna Mežyan ay atmaten, yir lweqt yezha wid swayes tettendelli tmurt. Ma d wid s wayes tettzuxxu, haten-an di leħzen seg teyriwin i sen-d-tessawaq ყer wulawen d wallaqen-nsen. Yerna euhden-tt ad ჰeżnen alamma tzux yes-sen.

Di tmanayt ufiġ-d iman iw deg ubrid « Xlifa buxalfa » lweqt fehmey-t d asmi i tefra lgirra: 1962. Ttwaliż tamdint texla, tiħuna ttwamedlent, tikerwas ħebsent, kra din ur yesea bab ! Beddey smuquley akkin akka armi waley yiġi n tħanut telddi tewwurt-is, taħanut-nni tufrar akk ყef tiyad-nni, teғieg-iyi maċči d kra ! Nniż-d : "Taħanut-agħi ad tt-seuq d ayla-w, maca ur tt-keċċmey ara acku uggadey ad d-tnadi fell-as ddula, imi ur sej̄ ara lekwaqeq-is; ad ttuqaqbex. Ad beddey kan dagi zdat n tewwurt ad rġuż ma waley tnuda-d ddula ყef tħanut-agħi, ad wexxreġ, ur qqareġ ara d ayla-w, ma rġiż ulac win i d-inudan, ad as-d-xedmey lekwaqeq s tejeal ad tuyal inu. Takerrust-agħi dayen tufrar akk ყef tiyad-agħi, ad tt-seuq d

ayla-w.” Mi r̄giy ulac ddula, taħanut-nni tban-iyi-d d lqahwa kecmey d bab-is, qur-i yiwen uxeddam d aqehwaġi. Ata yekcem -d yiwen n urgaz yewwi-d yid-s sin n warraw-is d arrac, argaz-nni isem-is Ssaeid d ameyras aqbur, yeqqim yer ḥtabla d warraw-is. Netta yessuter lqehwa, arrac-nni d llatay, yessewjed-asen uqehwaġi. Nekk ħulfeġ yeffeġ-iyi leseqel si lferħ. Ma d amjahed-nni yufar ȸef wudem-is lekmir (leħzen). Uzgev-d ȸef tewwurt smuqley ver barra armi ȝriy yiwen n urgaz iqseđ-d srid yer lqahwa-nni. Fehmey-t ad yili d amceyyeς n ddula seg wid yettnadin ȸef cci i d-teğġa Fransa mi teffey tamurt n Lezzayer. Imir ur zmireġ ara ad ḥtieġ iman-iw seg targigit nniy-d : “Ma yestqsa-yi-d ȸef bab n lqahwa-agħi, ad as-iniż ur tesei ara bab. Mi d-yewwed urgaz-nni, iruħ srid yer umjahed-nni ileħħu ȸer-s s uxat el armi yewwed deffir-is; yettsiggi akken ad iż-żer d acu yessuter i yiman-is d wacu yessuter i warraw-is, yuval yezzi-d qur-i yenna-id : “I wagi ixelles ayen akka yedleb netta d warraw-is ?”. Nniy-as: “Ssusem ma ulac ad ak-id-isel, winna d amjahed”.. Yenna-d s isuγan: “Ma d amjahed! d acu iyi-ruħen deg-s”.

Mmuqley-t yer wudem, waley-t iberquqec akk wudem-is ad as-tiniż yuoden tazarzayt. Nniy-d deg ul-iw : waqila ula d wagi d amjahed, atan yeċčur wudem-is d ccamat ! Ufiy-d dduklej yid-s nleħħu deg yiwen ubrid d rrif n tebħirt tayerfant; nelħeq yer tqernit taneggarut n tebħirt-nni nbedd nniy-as : “Maca mi i d-tenniż wagi ma ixelles ney ala, winna d amjahed, ur tuggadeq ara ad ak-id-isel ?”.

Yenna-yi-d: "Ayyer i ma yesla-id! i nekk ur juhdey ara yid-s, tenwid nekk d zzuğ surdi? D akken ijuhed i juhdey". Mmuqley yer wudem-is waley-t yezmumeg-d s tedşa, maca tađşa-nni tufrar fell-as lhecma. Rrekkzey allen-iw di tmuylı-s, neṭqeş s rrfu nniy-as: "D amjahed kečč?". Yenna-yi-d: "D amjahed yerna ih!".

Ufiy-d lliy d snat n telmezyin d tiyessetmatin: yiwt isem-is Tasaedit, tayed isem-is Cabha, ttfent tirni leqqdent azemmur deg yiwen n uerqub yettusemman « Agni iħeddaden » tilmezyin-nni, mi i d-ufiy lliy yid-sent fehmej ad asent-iliy d aessas ney d amwanes. Ttfej tirni gar-asent ad tent-tteawaney armi nessili tirni, uqalent yer tzemmurt-nniżen. Llhant d ccyl-nsent nekk beddey nnig n terni llhiy deg-sent s tmuylı d umeslay n ugaber... Nutenti la seeraqent ameslay, llhant kan d uzemmur-nsent.

Mi waley čċurent tacwarit, iban-iyi-d lhal d lawan n jjuġ; tisaestin-nni i ssejjed yid-sent amzun d ddqiqt. Maca uqaley di llum : amek ara iniy i babat-sent seg tsebhiet ar tmeddit d acu i tent-imuḍlen di lexla ?. Neṭqeş nniy-asent: "Yyamt ad nruh sixfemt". Tamezyant tarfed tacwaritt-nni; lliy yer-s amzun ad tt-id-ewneq, nekk sduriy iman-iw qef weltma-s, čħeqq tinna s tmuylı n tayri la as-ttmeslayeq. Mi d-tmuquel ad as-remcey s tit, nettat tban-iyi-d tessethha seg-i, Mi shersej deg-s tmuquel-d, tarmec-d tit, waley tit-is ad as-tiniż d tit-nni n tyażidt mi ara tt-termec. Tewwet-d gar-anej tafat n trisiti ufu, waley trisiti-nni telha-d deg yiwen ubrid n uđar d anaşlı, tħallam

yeyle-d mazal-d tafat siwa di tteyya-nni n trisiti. Nniy-as i tlemzit-nni : "Anwa wagi i d-iđilen deg-nney s trisiti, yyan ad nruh ma ulac ad aq-d-iwali".

Nelha armi qrib ad nekcem s abrid-nni, nbedd. Tilemzit-nni tenqed-d s abardi-w, nekk hulfeq ters-d fell-i lehya. Lhal yetti-d d azal, tamexluqt-nni teçceh-d deg-i s tayri. Nekk ma refdeq tiq-iw ad d-isax udrar n nnif, taggara sliy tenna-d : "Ayqer akka a Mezyan tseylid-d lehzen fell-ak ! Teğgid tamert, icebbuben ula d amcad ur temccidet ara, ayqer akka i testehzayed deg iman-ik ? Kečč a Mezyan ur tettxemmimed ara. Mmuqley-tt, waleq tufrar-d tayri qef wudem-is, stebtbeq s ufus-iw lewhi n walley-iw, nniy-as : "D nekk ur nettxemmim ara ? Lufan ad twaliq d acu yellan deg ugarruj-ag i n walley-iw, ad wehment lewhayem-im". Tenna-yi-d : " Ihi ayqer i thezned ? ". Nniy-as :

"Ad am-id-iniy asefru : «  
I d-yewwin izli s yisem-iw  
Mi şubbeq i wallen-iw  
Ad iclex deg yiles-ines »

Nniy-d ixef usefru, ayen mazal deg-s yeereq-iyi. Nelha negzem deg ubrid-nni, nerra d asawen deg ubrid yessawaqen yer lezzib-nney, taqcict-nni tedda-d d uberdil-w, weltma-s-nni tezwar zdat-neq. Nekk lehluq smektayeq-d deg usefru-nni, nelheq yer yiwt n teettabt deg ubrid-nni, mmektiy-d kra deg usefru-nni, nniy-d: "

A wi t-yerran d iman-iw  
Ad t-izdeq wul-iw

Iżer acu d lebayen-ines »

Nella deg yiwt n tmazirt yettusemman « Amalu » tezga-d ddaw n uxxam-iw, tamazirt-nni tħan-iyi-id tenneżsal d sin n yiqwiren. Tarfiqt-nni tenna-yi-id : « D acu i d lmeena n yimeslayen-agħi a Mežyan ?. Nniż-as : “Lemmer ħed ad t-yezdex wul-iw, ad iżer d acu i d levbayen-is”. Waley deg yiqwiren-nni temyi-d cclada d taleqqaqt, sin n yuqqal ksan-as, yiwen di tlemmast n uqwir n tama ufella, wayed deg uqwir n tama n wadda, nekk mmektiv-d tagħġara n usefru-nni nniż-d :

« Leħżeen yers-d d amur-iw  
Yura-d ɣef yisem-iw  
Ur yeksan ħed tunt-ines »

Tezga-d tmuqli-w di tmettut-iw, waley-tt tbedd-d tama n ttejra n tċinat, la yi-d-tesmuqu. Nekk mi tt-walej ssetħej seg-s mi d-tettwali akken ddukley d tlemżit-nni xas ma ttwalament-iyi. Dya ufiż-d ssebba s-ċċel i d-ddukley yid-sent, neħqeq Ɉer tlemżit-nni yellan d aberdi-w, nniż-as : “Ad d-hwiż ayyul-inna, ma ulac ad yerki kra din. Tenna-yi-d: “Ala, ur k-id-yeċċi ara, anef-as”. Lliż snefley aħdar-iw s aqwir-nni, uqalej swexxrej-t-id. Uqalej Ɉer tis snat-nni ciwrej-tt ɣef uyyul-nni wis sin, tenna-d: “Anef-as ur k-yeċċi ara”. Unfej-assen i telmeżyin-nni, qesdex abrid s axxam-iw.

*Ukiż-d si targit !  
1981*

## D ayyul d amdan !

Lliç d tmeṭṭut-iw deg uxxam-nney, lawan n lmeyreb akken kan yebda ad d-yettrusu umdellas. Sexsiy taftilt, taftilt-nni seg tid n zzman aqbur. Nettmeslay ȣef tlufa n lweqt-nni deg i nella, uŷalev mmektiy-d ayyul-iw ġġiż-t di berra, neṭqeñ ȣer Tasaedit nniż-as : “Ġgiż ayyul-nni-nney di lexla, uggadev ad t-ċen wuccanen, ad ruħey ad t-id-jemsej s axxam”. Nleqmey-d beddey di tarkkent n tzeqqqa, walev tagust tenta di tlemmast n wagens, yettwaccid ȣer-s umrar yeffeñ seg lħid n tarkkent ȣer berra ! nniż-d: “Ziż yettuccid, ad ruħey kan ad t-id-awīż s axxam”.

Fyeñ mi leħqeq deffir n uxxam, ufiż ayyul-nni, mi i leħqeq ȣer-s, lawan yetti-d d aneyelluy n yiżiż. Walev ayyul-nni ur yettuccid ara, nehreñ-t-id ad t-id-awīż s axxam. Llhej yids akken ad t-id-skecmey s abrid, maca ansi i bęuġ kkiż-as-d ad yerr anda-nniđen; yegguma ad yekcem s abrid yuwał ad as-tiniż d asif iħemlen. Shersej deg-s anekcum s abrid d awezzi. Nehreñ-t-id s tmara nleħħu nnig ubrid, ddaw ubrid, armi newwed nnig n uxxam. D tamazirt i yellan nnig ubrid. Walev ulac żżerbiż di tamazirt-nni seg yal tama, yella-d kan gar-as d ubrid ȣer zdat. ēżerb-nni yesea tiseqlit teħyeq aħas i unekcum seg-s ȣer ubrid. Din-a dajen rwiż amhetway d uyyul-nni, bviż ad t-id-seeddiż seg umdiq-nni ad yekcem s abrid, maca d netta yettara akin d wakka. Nekk ad as-qqarey : “Ad ak-yehdu Rebbi kcem s abrid

akken ad ak-awiṣ s axxam". Hyewwetey s lehdiya n Rebbi armi tlata n tikal, yenṭeq-d amzun d amdan, yenna-d : "Yerna achāl n tikal i yi-d-temliḍ iberdan ufiṣ-ten lhan". Nniy-as: "Ad ak-yehdu Rebbi imi iberdan akk i k-mley tufid lhan, ad tafed ula d wagi d abrid yelhan, seddi seg umdiq-inna ad d-tkecmed s abrid". Yenna-yi-d: "D lmuḥal ad ayeṣ abrid-a i yi d-temliḍ kečč".

Ufiṣ-d lliy deg umkan ideg ufiṣ ayyul-nni, walev azgar yettuccid seg wacciwen-is yer tama-w. Azgar-nni fehmeyt d areggal. Nniy-d deg wul-iw : lamer ad yerwel ad ye glu yes-i ad iyi-skerker. Walev yiwen n urgaz yetṭef azgar-nni den seg yimeżżuġen ad t-yezzuġur yer dduzan n tyerza yersen gar sin n yizgaren-nni. Argaz-nni fehmeyt d afellaḥ i d-yewwin azgar afellaḥ ad t-yeqqen d uruggal-nni, akken aruggal-nni ad t-id-yerr d azgar afellaḥ. Azgar-nni afellaḥ mi yeżra d areggal ara ikerzen, yegguma ad d-yeħek aqeddem yer lmaeun d uzaglu. Afellaḥ-nni yeskerker-d azgar-nni afellaḥ ad t-id-yettqeddim s tmara. Nekk tekkey di tmurt s yiðarren d yifassen akken ad seuÿ tazmert ur iyi-iqelleb ara uruggal-nni i d-yettwacidden yer tama-w. Afellaḥ yisemlil sin-nni n yizgaren, yerfed azaglu, akken yers ɣef tmegradt-nsen bdan ttembarrazen armi i d-leħqen ɣer-i srewten-iyi. Ttembarrazen rekkin deg-i armi mmutev.

*Ukiy-d si targit !  
1981*

## Inebgawen n ddunit

Beddey di tlemmast n wagens deg uxxam-iw, hulfey yusa-d usallay deg wul-iw yenna-d :Hatna-n usand sin n yeħbiben-ik d inebgawen qqimen deg uæcciw-nni yellan zdat n uxxam. Mi dliy s aæcciw-nni, ufiy-ten yiwen d aðeggal-iw Muħed u Σisa, wayed d aħbib-iw di tallit-nni isem-is Rabeh u Rezqi. Qqimen tayet yer tayet, rran garasen tagejdit yellan di tlemmast n wagens n uæcciw-nni. Weltma teqqim tsenned s aħrab n uæcciw tqabel s wudem yer yinebgawen-nni. Kecmey yer-sen sterħbeq yes-sen, ufiy ameslay deg yimi n weltma d taħkayt n urgaz-is asmi yesker yennuq « taðeggalt d yemma-s » yenna-ya : “Mačċi mmi-m texlid-as axxam, tebvig ad iyit-tged am netta. Yużal yeddem-d rruba n unejmuę ad as-yefk times, suqey fell-as kksej-as-tt-id, maca isery-itt, i d-tenna Lğuher di teħkayt-is. Neṭqeyp nniy-as : “Yesaa lheqq mi yesker, axaṭer d kemm akked yemma-m i t-id-yekksen i baba-s i t-yesean d amazuz n tasa-s, ixummes fell-as, ula yer Tizi n tewser-is. Lğuher tezmumeg s tedşa, nekk nniy-as : “A Lğuher a weltma, ur ttamen ara s rrbeħ mi yella leflas. Ur ttamen ara s tezmert mi yella waṭṭan. Ur tettidummu ara tudert, mi tella lmut. Lemmer ad tayeqd awal-iw axir-am ad tamned s Rabbi i kem-id-ixelqen, ad as-terred mmi-s i baba-s, ad as-terred yemma-s i mmi-s, uqbel ad akem-ifat lħal ma tnedmed!”. Weltma tquerreb iman-is yer inebgawen-nni, sekkren taħda d unecreh.

Ufiq-d lliq deg umkan yettusemman Izezza n at Caeban deg ubrid aqbur. Ddukley d sin n yeħbiben-iw i d-yerzan yer-i. Muħed u Σisa ulac-it yid-i, yuqal-d deg umkan-is yiwen n uħbib-iw isem-is Remdān. Nelha kra n yisurrifen zriq yiwen d mmi-s n eemmi isem-is Aemer, ineqqec tineqqlin di tmazirt yellan ddaw ubrid-nni. Rriy tamuqli-w yer-s, afeq-d qqimeq weħd-i. Nniq-d : Anida-ten yirfiqen-nni ?". Nekk wwiq-ten-id yer tegnit n umdu ad xerrfen, nutni ur hşıy ara ma eeddan yer zdat, nej uvalen yer deffir. Ad ruħej qer teewint-inna amer ad afeq albaed seg tid-nni yettneċraħen s tayri ad tt-gabrey.

Uliq-d d asawen qesdeq qer taewint-nni yellan deg umkan yettusemman Lhedd n Muħ u Aeli. Mi uliq d asawen s sin n yisurrifen, ad d-teccdex d akessar s tlata n yisurrifen. Uliq s tmara armi qrib ad eeddiq i ugafa-nni. Leħqeq qer tnijjelt tħixx deg ugettum-is eemmdex ad id-ntun isennanen wala ad grirbeq. Mi selkey seg tuccdiwin-nni mmuqley ifassen-iw ulac ula d lmara n usennan deg-sen. Mmuqley qer teewint-nni ulac tin i d-yusan ad tagem, beddeq di ttxmim armi sliq i umeslay yekka-d seg tama uġemmað yuder-d qer teewint-nni. Ameslay-nni tebteq d tiyri n yiwen yellan d igellil si temzi ar tewser-is, netta di laemer yemmużben. Yezga d axeddam s telqimt amzun d ameiwen, maca l-xir-is tettuġġumu-t tgullelt-is. Ssawalen-as Muħ n baṭel; čċheq tamuqli-w ur waleq ara argaz-nni, selleq kan i teyri-s. Zziq mmuqley qer deffir waleq taqcict tekxa sin n yizgaren deg umkan yettusemman « Amalu imexlaf ». Taqcict-nni isem-is Ĝeġġiga,

Tbedd zdat n yizgaren-nni tqubel yer-sen. Di tama n wadda tella eemmti-s, tezga tmuylı-s yer Ğeġġiga; Ğeġġiga teṭṭef aekkaz, izgaren-nni qqarnen iman-nsen tayet yer tayet, şşifa-nsen deg wudem d icebħanen, di tfeffa d iberkanen, i yewwet fell-asen yinezd d amellal. Ğeġġiga telsa taqendurt tamellalt. Mi i d-tezzi teżra-iyi-d la yi-d-tesmuql yer yizgaren-nni. Nekk ttwaliż deg yizgaren-nni amzun ksan, nutni bedden am yiblađen ur harken ula s wallen-nsen ! ḥhiż wehmey deg-sen. Ar dqał, taqcict-nni, s tmuylı n tayri, tużal tetti-d d şşifa n tmettut-iw, nniż-d : "D Tasaedit i la yi-d-yesmuqulen ahat ur tbeqqu ara ma tżer anida akka ttagment telmeżyin. ḥhiż-d nneħcamej seg-s. Tetti-d d Ğeġġiga, użalej daqen yer tmuylı-nni n tayri. Tamexluqt-nni tettbeddil, ma yi-d-tmuquel d Tasaedit, mi tużal d Ğeġġiga ad tmuquel yer sin n yizgaren yuvalen am yimeblađen, knan i tmegrad-nsen ad as-tiniż ddaw n uzaglu i llan !

Lhiż qesdey abrid s axxam-iw, mi leħqeq yer tmeksamtni ufiż-d lliż weħd-i, kemmley abrid-iw. Mi wwdey s axxam ħulfej s eeyyu, zzley iman-iw deg wussu i-yellan di tlemmast n wagens. Iħbiben-nni i d-yennebgan yer-i waley-ten deg umetreh yellan di terkent. Rabeh yettes, ma d Remdān yesgunfa kan, ttwaliż-t ldint wallen-is, neħqeq yer-s nniż-as : "A Remdān amek armi ur teddim ara yidi ? Kemmley abrid weed-I". Yenna-yi-d Remdān: "D Rabeh u Rezqi i d-yuvalen s axxam". Nniż-as: "Nudey fell-awen ad aken-awiq ad txarfem, ziżi kunwi deg uxxam i tellam". Waley-t yesselħay igumas-is fehmey-t d

tabexsist ara iteffeż. Mi yismeblaε ; yenna-d : "Targit am tagi a Mežyan, Rabeħ u Reżqi d Muħed u Σisa. Ma d Remđan d kečč, tużamed-as ». Nniy-as : « Targit am tagi ɣileg d nekk i d Rabeħ u Reżqi. Maca tura fehmey-tt am akka i d-tenniđ ». Yetti-d lħal d lawan n yið, aftilt tecæl deg uxxam-iw, nekk lliq deg wussu weħd-i, zzley iman-iw la ttmettatey, ttneżżejfej ula d lewṣaya-w ulac, win iwumi ara tt-id-ġġey, hulfej s wul-iw la yettferfir. Ssersej afus-iw s lewhi-s. Ufiy la iyeşseb aħas, zziż s tmuyli-w yer tama n zelmed, ufiy-d yemma teqqim-d yer-i, neṭqeż nniy-as : "A yemma la iyeşseb wul-iw ad mmtey!". Tenna-yi-d : "Ala a mmi ur tettmettated ara.". Nniy-as : "Nniy-am a yemma la iyeşseb wul-iw ad mmtey". Tenna-yi-d : "Attan ula d taqcict-nni la iyeşseb wul-is, ur temmut ara! ". Mmuqley yer tama n uyeffus, walej snat n telmeżyin zzjent deg wussu-nni. Fehmey d tinna i d-yellan yer-i i d-tenna yemma tuđen ul-is ula d nettat. Maca walej udem n tlemżit-nni mačči d udem n tin yuđnen, d udem n tin yenneċraħen. Ufiy-d nezzel di tlemmast n ubrid uđar, neṭqeż yer yemma nniy-as : "Tagi xas tuđen tettara-d tisegnatin ad teħlu. Ma d nekk la iyeşseb wul-iw ad mmtey!". Ufiy-d yiwen tama-w fehmey-t d tħbib, argaz-nni yestemver d amecyabu, yessers-d afus-is ɣef lewhi n wul-iw, yestebħeb, yedsa-d yer-i, yenna-yi-d : ur ttuggad a Mežyan ur tettmettated ara. Ul-ik ur yehlik ara, ul-ik yeċčur d 'dd heb'.

*Ukiy-d si targit !*  
1981

## Mazal amennuy

Ufiγ-d iman-iw lliγ deg umkan yettusemman Timeqbart n yiəmaraten, beddeγ zdat n tneṭlin, lsiγ tabluzt tettemcabi yer tlaba n tserdast, llheγ di tebluzt-nni la tt-tiqissiy ma fell-i i d-tettwaxdem. Qublen-iyi-d sin n yilmezyen d atmaten, ččhen-d tamuylı ; ameqqran deg-sen isem-is Muḥ n Hmed, wis sin Akli n Hmed Akli iluea gma-s, yenna-yas : « Yyan kan a Muhemmed ad twaliđ talaba-agı yelsa Mežyan ! Uzzlen-d yer-i rran-iyi gar-asen, nleħħu la yi-d-smuqulen yer tlaba-nni la tt mestewtawen fell-i. Di serriya-nni-nsen fehmey-d kan wehmen amek i ssawdey yer tlaba-nni n tserdast, ansi i d-tekka ! Mi newwed s amkan-nni ideg yella Muḥ yuγal d ulac, Akli yuγal d akuder ugar qef wakken yella, di lewšayef-is ibeddel ad as-tiniđ mačči d netta ! Zdat-ney tella yiwt n terga srid d akessar armi d anida i d-tenneqdae s tærsyewwet. Targa-nni fehmey-tt d abrid ideg ara nerr timzizelt akked Akli, win ara yesdallen adar-is i tærsyewwet-nni, yerbah di temzizelt.

Yuzzel ukuder-nni ttwaliγ deg-s xas akken yedda s lewhi di terga-nni tuḍyiqt, maca mi yewwed qer tærsyewwet-nni yesnelqem adar-is, yecced uðar-nni i耶f ibedd yeγli. Mi leħqey nekk rriγ aðar-iw yer deffir, wwteγ yes-s yer zdat, iðill i tærsyewwet-nni elayen s lqis n tiddi-w. Mi d-rriγ aðar-iw akken ad beddeγ fell-as, waleγ asennan yenta deg uðad-iw ccahed. Imir rriγ yer wul-iw, nniy-d : ad

ferħey mi i rebħey tamzizelt-agħi lemmer ur iyi-yenti ara usennan. Lħiġ kra n yisurrifen s wurfan d uqilif, uqaleg beddeq akken ad d-kksej asennan-nni. Refdeq aħad-iw mmuqley-t ur waleg ara deg-s ula d l-Mara n usennan. Zziż s tmuqli-w ġer deffir, zriż tarbaet n yilmeżyen lisan talaba n tserdast, nutni d ucbiżen n wudem, ttbanen-d s şšifa n yimaziżen, mmuqley ġer zdat iban-iyi-d ubrid n ukarus yettwaxdem d amaynut yebda-d seg yiwen n leżżeib aqbur yettwasemma « Laežib n yimusaten » di laežib-nni llan aħas n ikamyunen n tserdast, čċuren d l-lesker n waħdaw, ara sewjaden ad ruħen deg ubrid-nni. Nekk feħmey lliġ d amdebbbar ȸef terbaet n yimeyrasen, nniż deg wul-iw: yettqađ-iyi l-ħal, yetthettim-iyi. La ttwaliż aql-aż-żebha yid-neq, nxuṣ ula d leslaħ. Aħdaw s jał ttawil n yimeni, maca ad as-neqwu s tduki-nneq, ilaq ad ten-nqabel akken i ten-qublen imewwura-nneq, rnu d nekk ara yezwiren. D acu kan ur asen-nettruħu ara udem allen, ilaq-as usqiṭes mi akka yegget fell-aneq, netqeq ġer tarbaet, nniż-asen : "Yyaw ay atmaten ad nettkel ȸef Rabbi ad nrūħ ad nsqiṭes i waħdaw-nneq". Nessew jed imann-neq, uzzeġ d amezwaru zdat n tarbaet. Mi leħqeq zdat n Laežib-nni ufiż aħas n yibardan n ukerrus ttwaxedmen d ijjidien, gar-asen iban-iyi-d yiwen n ubrid ddaw n Leżżeib-nni, yewsees aħas ħebsen deg-s ikamyunen, sufella-nsen ttwarekkzen lemdafee. Ttwaliż lemdafee-nni weħhan-d akk ȸer-i, ma d l-lesker ur zriż ulu d yiwen ! Nniż-d deg ul-iw : awwah, win yennan tizgi texla, d netta i-yexlan.

Tedduy s uxatel, ufiy-d iman-iw weħd-i, maca nniy-d ulac tuħal in yer deffir. Leħħuq deg yiwen n ubrid gar yixxamen armi qrib ad awdeq yer lemdafee-nni, ɇriy zdat-i aemmur n rrmel dduriq yer-s, heggay iman-iw s leslah. Ar dqal nniy-d : aemmur-agħi n rrmel ur yettara ara fell-i tiyita n lemdafee. Wexrey kra n yisurrifin yer deffir. Kerfey tagecrart, wwteq s usarjur n rşaš armi ifuk. Mmuqleyq yer deffir, waleg yiwen d amjahed d yiwen n yilemzi n taddart-iw isem-is Aerab, yell-a-iyi-d d ahbib di targit ! Luəey-t nniy-as : "Yya-n tħef-d amkan-iw di laeđil ad swejdeq iman-iw, atan ceęleq times deg ikamyunen-inna n waedaw". Imuqel yer zdat iwala tekker times s tyita-nni i wwteq , yuzzel-d yuzga-d deg umkan-iw, wexrey yer deffir swejdeq-d rşaš, ttraġuq Aerab ad yewwet, waleg-t yeqqur am umeblad nniy-as : "W wet ur ttuggad, laemer deg ufuś n Rebbi ay Aerab". Yessufey yiġiet n terċaṣṭ, yehbes tiyita, yezzi-d yer-i yenna-yi-d : "Dayen fakey-ten"

Iwexxer-d yer deffir, nekk uzzleyq s amkan-nni rniy tiyita armi ifak usqerjur-nni. Waleg ikamyunen-nni tekker deg sen times, heggay i tyita-nni den. Nniy deg wul-iw : wigi ur d-nerri ara tiyita ad ilin sduran iman-nsen yef lmut, ney byan ad iyi-d-herren si tama-nni den, ad id-wwten s lexda. Wexxrey-d yer deffir, leħħuq smuqleyq yer yal tama armi qrib ad d-ffyeq seg Laeżib-nni, waleg tarbaet n yilmežyen la ttawin ttarran cebbhēn iman-nsen s tlaba n zzhu, dhiy wehmey deg-sen ! Nniy deg wul-iw : ad tweħmed deg yilemžyen-inna amek i ten-ihennan

wulawen-nsen, la ttwalin di lbaṭel iđerrun, atmaten-nsen la ḥellin, nutni ur ḥaren ara, mačči ad kkren ḫer lğihad. luęey yiwen deg-sen, nniy-as : “Ulac ləeskar di tama-inna ansi i d-tekkam ?”. Yenna-yi-d: “Ulac, ur d-usin ara akken ad k-id-ħrren”. Nniy-asen: “Kunwi amek i ken-mazal d ičičiten ? Atmaten-nwen la tettwalim deg-sen ffyen ḫer lğihad, mačči ad ten-tecbum, imezwura-nwen yessufyen aedaw si tmurt”. Nnan-iyi-d: “Mi aedaw yeffey amek i tebyid ad d-nexleq aedaw-nnidén ?”. Nniy-asen: “Yeffey waedaw mazal wayed, ur yettwayumu ara yiṭij s uyerbal, tettafem-d ssebba am win i iwumi i tekkes tuggdi n tħlam yeqqar-as uggadey leħram. Teħsam kan yihwah yettwaxdem s zzhu. Ur teħsim ara deg-s tufdiħt, fell-as tandemmit. Ma d iseq xas fell-as lestab, deg-s tucbiħt d rreħma, ulamma twensey si lgiha n Rebbi, tweħcey si lgiha-nwen, iqaḍ-iyi lħal mi di yal lħers d waedaw. Aedaw yeddukul fell-anej, nekni tuget deg-nney teddun ḫer tama-s, nniy-awen ilit d irgazen yettawi nnif, ad nemmet d imjuhad, ney ad nidir d iħruren”.

Ufiy-d lliy weħd-i d ameksa mebla actal, deg umkan yettusemman Lħedd n Muħ u Qasi. Ul-iw la yettħebbir ȳef yinnig i yi-yehman di tallit-nni, xas akken innig-nni iban-iyi-d d d aqerreb mađi, maca mačči d aeraq, rnu d llwajeb. Dayen yellan d lwajeb fell-i ad ġżeġ arrayaw-iw am yifrax-nni imetħaq yeğġa babat-sen di ləeċċ... Lliy tħebbiey armi sliż i umeslay di rradyu i d-yersen zdat-i, fkiż tameżzuqt, fehmey d tadwilt i d-tsewjad yiħet isem-is Tasaedit, tsemmá-as « Ayen i d-nesmekti ». Mi d-tefka udem n

tedwilt, ar dqal tqeddem-d s asawađ yiwen n yilemzi i d-yusan d inebgi n tedwilt. Ilemzi-nni d acennay. Di tazwara yebda-d s użawan yesəan rruħ n ccna n tmaziħt, mi i d-yessetbeę́ imeslayen-is, yenna-d di ccna-s : “Hsiy nekk nnaetabey, kečč atan tezhiđ aṭas, tendemmed ɻef wussan-nni, tewwiđ tameghħelt ɻef wammas, tura ad as-iniż i gma, ad ak-id-nesseħħeder yiwen wass”. Mi yesneqdaε, tenċeq-d llal n tedwilt tsuεef ccna-nni s rruħ n tsertit. Mi tessusem, yenċeq-d ucennay-nni s usedsu, yenna-d : « Yehreq ddin n lemqamat-nsen”.

Ufiy-d lliy uġemmađ deg wayla n yiwen isem-is Leemara n Waerab. Aeerqub-nni yettwasemma « Urti n Hsen ». Ufiy yiwen d ilemzi yeksa tifunasin, isem-is Σebdelqader yettwasemma d amrabed. Ilemzi-nni di tilawt d amdan n yiman-is kan, iħemmel ad imeslay yid-i acku tedduy-as di lewhi-s”. Luuey-t nniy-as : “A Σebdelqader, tesliż i yilemzi-nni i d-yeċnan di tedwilt-nni iwumi tsemmra Tasaħħedit ‘Ayen i d-nesmekti’, yecna-d. Ar dqal yenna-d « Iħreq ddin n lemqamat-nwen » yak yesea tirrugza ɻef tidet ?”. Waley udem-is yexxer, yenna-yi-d : “Aywah ! Mi tura akka i aż-d-qqaren, yegħra-d kan ad d-nehrey aktal-iw!”.

Yertia tifunasin-nni s użekkaz, uqalej banen-iyi-d llan ula d izgaren. Tiyita deg uzgar tayed di tħażżeġ. Yetbae aktal-nni armi ur frizen ara s anixer ara rren, mi waley akken yeffeħ-it laeħqel,uzzley ɻer-s nniy-as : “S laeħqel kan a Σebdelqader, ula d nekk ihi d amrabed, lašel-iw seg udrar n at Mexluf, at Mexluf d imrabden, d uqriben n at Uħwari.

Imir yestehla amzun kemzey-as anda yebya, nuyal nemlil tayet yer tayet nlehlu nettmeslay, sliy yenna-yi-d : "Ccix-nni n at Uħwari qrib ad yawed yer yigenni". Nniy-as : " d tidet i d-tennid a Σebdelqader, ula di lgirra-nni ieeddan, sliy yef ccix-nni yewwed yer yigenni s lberhan-is".

Ufiy-d iman-iw deg yiwit n taddart deg udrar di tmurt ur ssiney. Lhiy d asawen deg ubrid awesean armi kecmey yer taddart-nni. Leħqey yer yiwen n umrah ideg ufiy rreħba n tmeyra tebda yef snat n trebbae, yiwit d irgazen, tayed d tilawin. Zdat n terbaet-nni n yirgazen, yella yiwen d accenay yeqqim yef ukersi iqabel yer tlawin-nni, yettef snitra gar yifassen-is icennu. Mi wwdey kecmey talemmast n rreħba s ccdeħ-nni i d-wwiż d amaynut. Selley i yirgazen i d-qqaren : akken a Meżyan akken, tilawin gummant ad sneqdaent taqratin. Nekk thencey atas, simmal rennuż di ccdeħ simma rennuż di tussna-s, yer taggara, acennay-nni eżerqent-as ad as-tini d abujad n ccna. Mi tedra akken, nniy-as : "Awi-d snitra-nni gar yifassen-iw, ad twali d wid yekkaten".

Qqimey yer tama-s, yefka-iyi-d lewter-nni imir mmektey-d nekk yellan ur ssiney ara, rriy iman-iw ssnej ! nniy-d : Ad ttekley yef Rabbi amer ad tt-id-awiy di şšwab.

Ttnadiż di ccna s snitra-nni tizlit i rriy ad tishil fell-i ad tt-id-awiy s snitra, ad afej ur ssiney ara ula s ccna n yimi. Imnezzhen ttraġun deg umusnaw, amusnaw d nekk. Əħiż-d tfakk fell-i ddunit, nniy deg wul-iw : waqila ȳurrej kan iman-iw! Sliy yekker wawal di snitra-nni s teyri n llal n tedwilt-nni i wumi sliy di rradyu ! Imir yuval-iyi-d rruħ

mi fehmey « Ameslay-nni n truḥanit i yi-ttawananen, tellad seg lawliya şşalihin ». Fkiy tameżżeuqt sliy tenna-d : “Awi-d tizlit-nni n H̄nifa « Ruḥ di laman ay ahmam... Xas, akka mazal ur yettkil ara wul-iw, armi sliy i lexyud n snitra əlayet teyri-nsen. Imir refdey tizlit-nni tuzga-d di şşwab n tussna. Mi tebœy s yisefra-is, ad d-tcennu yid-i snitra s yisefra n tezlit-nni, selleq deg-s teyriwin n yirgazen d tid n tlawin. Cniy yid-sen: Ruḥ di laman ay ahmam, nekk ul-iw wellah ur imal, ruḥ ay ahmam, ul-iw yettaq-ak awal. Mi refdey ixef n tezlit s yisefra, cniy: Ruḥ ay ahmam di laman, seg wul-ik kkes ahebbir; dayen əiwnent-iyi-d teyriwin. Mi ssiwley s anegzum n tezlit, nniy-d: akken b̄yunt şeebent lemhan labud ayrıum ad yezwir...Dagi cniy kan weħd-i, ttwakksent teyriwin-nni. Dya rriy yer wul-iw nniy-d : ma ttwakksent-iyi teyriwin i yi-d-yettawanen, yettwakkes-iyi Iberhan. Σiwdey-d i wayen i d-cniy armi tlata n tikal, tħerru-yi-d am tikkelt-nni tamezwarut. Tikkelt taneggarut mi ssiwdey nniy-d : labud ayrıum ad d yezwir ; ufiy-d iman-iw cniy weħd-i.

*Ukiy-d si targit !*

1981

\* \*

\*

## **Tamurt-nney**

Lliy akked yiwen n yilemzi deg udrar yettusemman « Iyil lhedd n ccix » ; amkan-nni tella deg-s talast yebdan gar sin n laerac di zzman iwumi qqaren (Meatqa, Tirmitin). Ilemzi-nni fehmey-t d ahbib-iw n taddart n Izerruden ; ulamma d lxeq ur ssiney. Tezga-d tmuyl-w yer yiwen n wurti i d-yellan s lqerb-nney ; urti yettusemman « Ugni n Aeli » waley sin n watmaten akked eemmi-tsen la ttherkilen ad qqnen tayuga n yizgaren. Atmaten-nni amenzu deg-sen isem-is Muḥ u Ḥmed, amazuż Akli n Ḥmed. Gar-i d uħbib-nni ukked lliy tella snitra. Refdey-tt-id gar yifassen-iw wehhey-tt amzun d abeckid, neṭqeyp s ahbib-nni, nniy-as : “Yallah ad nruh”.

Bqiy ad t-rafqey alamma d taddart-is, nleħħu, zziy yer yifellahen-nni s tmuyl-w, waley unfen i ccyel-nsen rran-d lwelha-nsen yer-ney. Ufiy-d snitra-nni ttfey-tt s yiwen n ufus, iħudan-iw rsen yef lexuyd-is, ad tettawi tizlatin, nekk ssethey seg yifellahen-nni yemcaraken tagmat maca ur ksaney ara i tukksa n iħudan-iw seg lexuyd-nni n snitra; ma snelqmey-ten-id netden, ma hemzey-ten tettzad-d teyri n uṭenjen di lexuyd.

Ufiy-d nujal s amkan-nni seg i d-nebda tikli, tezga-d tmuyl-w deg yiwen uəerqub n uzemmur yettusemman « ḥlafa ». Waley yiwen n ufellaħ d amrabed ssawalen-as Si Reżqi, ilemzi-nni ukud qqimey yetti-d d yiwen n uħbib-iw, zeema ula d netta d amrabed isem-is Reżqi, neqqim

deg yiwen n ubrid d arqiqan, d abrid n tala. Sliy i ufellaḥ-nni isuγ-d fell-aneγ yenna-d : “D acu la txeddmem kunwi deg umkan-nni ideg teqqimem ?” . Nekk fehmeγ yusem seg-neγ xas akken abrid-nni d abrid n yinugamen, mačči n tnugamin, ddiγ-as di tecnant, nniγ-as : “la nettrağu aggur”. Afellaḥ-nni yetti-d d yiwen ssawalen-as Si Ssaεid. Aħbib-nni yetti-d d lkelq ur ssineγ, nniγ-as : “Yalleh ad nruħ yer Izarruden!”.

Izerruden d yiwen n taddart i d-yellan yer zdat n wanida akken i nella. Nelħa kra n yisurrifen, ilemzi-nni yetti-d d yiwen n yilemzi n taddart-iw, isem-is Aεrab, d aħbib-iw zeema. Waley Aεrab tufrar tuggdi fell-as seg yimezdauen n taddart-nni n Izerruden, yenna-yi-d : “A Meżyan, nekk uggadeγ!”. Nniγ-as : “Nekk ur uggadeγ ara acku at taddart n Izerruden merra d iħbiben-iw, yella kan yiwen deg-sen mxallafeγ yid-s, maca zemrey ad d-iniγ ma yufayi-d deg ufrag-is ur ireffu ara fell-I”. Aħbib-nni n taddart-iw yetti-d d yiwen n uħbib n taddart Izerruden, sliy yenna-yi-d : “Yerna win-a ukkud temxallafed, tura yegguġi si taddart n Izerruden”.

Ufiγ-d leħħuγ akked yilemzi-nni, newwed qrib ad neffey i yiwen n umadaj, imir hsiγ ssiwdeγ winna i rufqeγ s anida iwilem ad t-ssiwdeγ. Myuġżeġ yid-s s sslam. Netta ikemmell abrid yer taddart-is, nekk uqaleγ-d s ansi i kkiġ. Ufiγ-d leħħuγ akked Waεrab-nni n taddart-iw, mi nelħq yer tlemmast umadaj-nni, nbedd. Amadaj-nni d lkelwa n yimrabden yettusemman « Ibehlal » nukni nedħa-d nuggad seg at lkelwa-nni, zziγ yer Waεrab akken ad t-

sruggzey, waley-t ielleq abeckid n şşyada, luey-t nniy-as : "Awi-d abeckid-nni ay Aərab ad ttwaliq amek i kkatey rşaş. Win ara d-iđilen yer-ney ad t-seddiy, maca eemmer abeckid-ik s rşaş". Yemney yer tçuggadt n ukrṭuc, yeddem-d yiwen yerra-t i ubeckid-nni yellan d ilem, yefka-iyi-t-id. Mi d-kksey akerṭuc-nni mmuqley-t waley daxel is d aħħalas! Mmuqley Aərab, yenna-yi-d : "D rşaş ! » Wifqeyp lekdeb, rriy akerṭuc-nni s abeckid. Ttfey abeckid-nni s yiwen ufus serseyp aħħad-iw di zznad. Waley tarbaet, n yirgazen seg At Ixelwa-nni, kecmen-d s amaday-nni ttraġuż deg-sen ma d nukni i d-qesden. Win ad irefdien tamuġli-s yer-ney ad şubbeyp fell-as zznad. Aərab-nni yellan d amwanes-iw waley-t tfak deg-s tarwiħt seg tuggdi; ma d nekk twensey s ubeckid. Mi waley imdanen-nni ulac win yetħfen ula d aekkaz, rnu seg umezwarunnen yer uneggaru ula d yiwen deg-sen ur d-yerra ddehnis yer-ney, eeddan d imsebriden deg umaday-nni.

Yelħa-d yiwen n yilemzi si tama n Məatqa, eeqley-t n taddart-iw isem-is Lħusin, yemlil-d d tarbaet-nni, uqbel ad yawed yer-sen ibedd; immuquel-iten, immuquel-d yer-i. Waley-t yejbed di lbunt n ugirru yekkes-itt-id seg yimi-s, iđeggar-itt. Tarbaet-nni leħqen-d yer-i eeddan d ubrid-nsen. Il-ban-iyi-d yiwen urgaz yenneżsal di tarbaet-nni, ielleq abeckid n şşyada ɣef tayet-is la ileħħu weħd-s, tama n tarbaet. Ula d Winna yerra kan abrid gar wallen-is. Mi faten fell-aney, afeyp-d nezzi-d s tikli yer tama n taddart-ney, nleħħu di tlata; nekk ttfey abeckid ttnadiy ad sħladey. Mi nekcem akal n ləerc-nney sliż i Lħusin yenna-

yi-d : "Atan ujeħmum". Waley ajeħmum la iceṭṭeh s waffug, yuqal yers sufella n teslent i d-yellan zdat-neq... Mi weħħeq ɣer-s s ubeckid, yennelqem la iceṭṭah ɣef teslent-nni, nekk ttabaex deg-s armi i t-id-wwiġ di nnican. Yetti-d d izinzer-nni ixellun tiġrasin n tzizwa, yers ɣef lğedra n teslent-nni ; zziż mmuqley ɣer deffir, waley ajeħmum-nni la iceṭṭeh nnig iqerray-nneq, tħżej fell-as. Mi yeffeġ waħber, yeffeġ d aabar n nnefs ! feħmey isebtel ubeckid nni. Nniy-as i Waerab : "D acu yuġen abeckid-agħi ay Aeraġ ? ». Yenna-yi-d : « Amer ur s-tekkised ara tacekkalt!"

Ufiġ-d tacekkalt-nni n ubeckid tedda-d deg ufuś iw. Rriġ-tt s amkan-is, tħżej tikkelt tis snat ɣef ujeħmum-nni yeġli, mi dliġ fell-as ufiġ-t d yiwen n ufrux yettusemman « Melqed izan ». Refdeġ-t-id, lħiġ ɣer yirfiqen-iw, ufiġ wayed n ufrux am winna, nniy-d : "Ziġ maċċi yiwen i sseġliġ!". Nniy ufiyafrux wis tlata, winna yettcabi s aearus, nniy-d : "Ziġ maċċi yiwen nev sin i sseġliġ s waħber-nni!". Mi leħqeq ɣer yirfiqen-iw, mmuqley s ifassen-iw ufiġ siwa afrux-nni i d-sseġliġ si tegnawt, mmuqley-t nniy-d : "ziġ maċċi d winna ssnej, wagi d afrux yessewhamen, ur tessiney ara gar yifrax n tmurt iw ! Yenna-yi-d: "Wagi qqaren-as 'Abiffi'". Nniy-as : "D melqed izan i wumi qqaren Abiffi ?". Yenna-yi-d Lħusin: "Ih".

Afeġ-d iman-iw leħħuġ deg yiwen n ssuq, d win ur ssiney; ttnejdi win ixeddmien iseħħaġen ad iyi-d-isemmer iseħħaġen-iw. Leħħuġ armi i ufiġ taxxamt i feħmey d

taxxamt n usemmar n yirkasen. Beddey zdat n tewwurt, waley ḡer daxel tella ṭṭabla tesea rebea n tqernay, qqimen ḡer-s tlata n yirgazen d imcuyba. Yal wa deg-sen, yetṭef amkan ḡer tqernit n ṭṭabla . Sin ur ten-ssiney ara ula di lewṣifat-nsen, ma d wis tlata d zzaeim Aemiruc. Afeq-d beddey ḡer ṭṭabla-nni gar snat n tqernay i d-yellan ḡer tewwurt n texxamt-nni. Mqabaley d Aemiruc ad yettwarhem ttwaliż deg-s yelsa talaba n tserdast, maca tacacit-is tettwaxdem am tcacit-nni tazewwayt, n yiqbayliyen. Taqernit-nni tama n Aemiruc, d tilemt, ma d sin-nni i d-yellan ḡer-i, yiwen la iberren lxiḍ d takurin. Mi yebren takurt ad tt-isseddi ḡer tqernit-nni tilemt ur nesei ara bab-is. Ma d wis sin-nni yetṭef izdi, ibedd sufella n tqernit n ṭṭabla-nni ittenneḍ lxiḍ deg yizdi-nni. Lxiḍ-nni d lqez amellal yella deg-s uzuwway; di yal lqis n tyerdast di lxiḍ-nni, azuwway-nni yettwasbay s lqis n uḍad cached. Uyalej waley ula d lmarħum Aemiruc la iberren lxiḍ yef yizdi. Ttwaliż abran n lxiḍ-nni maċči d ayen isehlen, yessewham aṭas ! Mi nnđen takurt s yizdi, ad tt-isseddi wis tlata-nni ḡer tqernit-nni tilemt yellan tama n « lmerħum ». Nekk, fehmey-ten d išemmaren n yisebbaden, ttraġuy deg-sen ad iyi-d-rren imesmaren i yisebbaden-iw.

Taswiet akka waley xedmen-d lkettan s lqis n ṭṭabla-nni; lkettan-nni d amellal yesea arqem d azewway am yidammen. Rrqem-nni yetbān-d di lkettan-nni yecban lukfen, am yizurani di tfekka n umdan ! Waley lmerħum Aemiruc yestaefa mi ifakk lqedma-s si tama yellan ḡer-s.

Lkettan-nni yuq-it-id akk rrqem-nni azewway. Lmerħum isemxallaf ifassen-is ɣef tħabla, yerfed-d tamuqli-s ɣer-i. Tamuqli-nni tettmeslay, yella wayen i d-fehmeq deg-s. Mmuqley ɣer lkettan-nni uread ifakk s rrqem di tama-nni i d-yellan ɣer-neq; mazal lkettan-nni d amellal am lekfen. Maca mazal irgazen-nni ttkemmilen lqedma-nsen.

Afeq-d iman-iw uqaleq ɣer ssuq-nni, ddukley d tarbaet n yilmezyen, leħħuq ttalsey-d deg wul-iw i target-nni iwumi ħussey d leħzen. Rnu fehmey ilmezyen-nni llan yid-i anida akken i lliq zdat n yirgazen-nni i la ireqqmen lkettan; neṭqeq nniq-asen : "Lmaena n target-nni mi nella di txxamt-nni, wid-nni d takbab n yimaziqen i la xeddmien".

*Ukiq-d si targit !*

\* \*

\*

### **Berka waley di lemnam**

Lliq di lawan n yið, yuq-iyi lħal deg wussu di terkent n uxxam-nneq ; bqiq ad tħsej ur iyi-d-yusi ara yiðes, uqaleq llheq d uxemmem. Waley yekcem-d lexyal n tħlam ; lexyal-nni iban-iyi-d d tafeшка n urgaz, yelha-d armi d tarkent-nni, yeħli-d fell-i. Nekk nleqmey ttergigiy si lweħċ, ssiwleyq i tmetħut-iw nniq-as : « Efk-iyi-d

tazalamiđt ad cealey taftilt, ur hşıy ara d acu-t akka i d-yeýlin fell-i ! ».

La iyi-d-tettak tixellal, mi yi-d-tefka taxellalt ad eerdęy ad att-cealey ; mi ur tecsil ara ad tt-deggrey. Tixellal-nni n zalamiđ ad as-tiniđ llexsent tkebrit-nsent. Nekk yettzad fell-i lweħc, uqalev kksey-as-d tazalamiđ-nni i tmeħħut-iw, tħfej-tt deg ufuś-iw la tt-ttcailey. Eerdęy setta n txellal ur cceilent ara, ma d tis sebea akken wwtey, tecsel tezwar-d s dduxxan am uebar ma yeffey seg ubeckid. Waley Taftilt-nni tecsel uqbel ad tt-cealey, ffley di tewwurt n uxxam ; beddey di tlemmast n ufrag cettħeġ si tergigit. Twaliż zrir lħal, ulac tħlam aħas di berra, fehmey-d ad yili lawan qrib ad yali wass. Dya yella-yi-d di lbal ad beddey din deg ufrag alamma yuli wass akken ara kecmey s axxam. Imir ur yettili ara wayen akken i d-yeýlin fell-i; dya ad tħsej di laman. Tuval tmeħħut-iw teffey-d, tbedd deffir-iw, sliż tenna-yi-d : "D acut akka a Meżyan?". Nniy-as: " Nekk ur ksanev ara s leġwab. D għma n baba u yemma i d-yeýlin fell-i di terkent".

Tezzi tekcem s axxam, nekk tebæey-tt. Lħiż armi d tarkent, ufiġ-d iman-iw lsiy tabedeit n uglim d taziwwaġt. Tabedeit-nni tuska-yi-d ad as-tiniđ s lqis-iw i tettwaxdem. Lużeq tameħħut-iw nniy-as : "Lmeenā n tbedeit-agħi i lsiy, d lgiżra ara yilin; ad sizzley deg-s idammen-iw". Tessewaq s ufuś-is yer yiwen n ukebci yellan di lħid n terkent, tenna-yi-d : "Tabedeit-nni maċċi n inek, n mmi-k; keċċ mezziyet fell-ak". Waley tabedeit-nni i lsiy tettwaċċelleyq s akebci-nni; twaliż deg-s ad tazgi i uqcic amežyan. Ufiġ-d

nekk d tmettut-iw neqqim s uqummec di tlemmast n ufrag, nemqabal udem yer wudem, nettmeslay.

Ḥulfeḥ yefcel ufus-iw ayeffus, refdeḥ-t d asawen. Sliy i tmettut-iw tenna-yi-d :Tur-k a Mezyan ad tseyliḍ taftilt-nni yer tbasant-nni n waman yeħman!”. Mmuqleħ waleħ taftilt-nni ters-d tama-w; tama n teftilt-nni ters-d tbasant teččur d aman. Neħqeq yer tmettut-iw nniy-as : “Ur seyllayeq ara taftilt-agħi, xas ur ttuggad ara!”.

Ufiy-d beddeħ di terkent, tametħħut-iw tbedd-d deffir-i. Waleħ iman-iw lsiv aserwal d aberkan, deg rrjel-nni ayeffus, llan tlata n yiżriden n rrqem : amellal, azegzaw, azewwaq. Nniy-d deg wul iw : işerdan-agħi d lgirra ara yilin, ad sizzley deg-s idammen-iw. Yetti-d userwal-nni d azegzaw, iżriden-nni yesea di rrjel akessar uqalen leħqen lewhi n taġma-w. Tameħħut-iw tbedd-d yer yidis-iw nemlil tayet yer tayet.

Ufiy-d qqimey deg yiwen n yiżil deg umkan yettusemman « Azeggar ». Di lawan n yið, sliy i wawal ddaw n yiżil-nni. Ameslay-nni d yiwen n yilemzi la iħekkun target-is i yirfiqen-is, sliy yenna-yasen : “Urgev lliy dagi; atan usiyy-d yer dagi!”. Neħqeq yer-s nniy-as : “Tura kan i lliy ttargu lliy deg yiżil-agħi, aql-i lliy dagi ».

Iban-iyi-d yiwen n ubrid d awesean di tama n wadda. Waleħ yiwen n yilemzi yettawi yettarra di rrif n ubrid-nni. Ilemzi-nni n taddart-iw isem-is : Laemara n Waerab. Əħiyy-d weħmey deg-s d acu n ccyl i yesea deg ubrid-nni. Ufiy-d yiwen nuħibb-iw yeqqim-d yer tama-w, illemzi-nni isem-is Remħan. Neħqeq, nniy-as : “D acu la ixeddem tura

Leemara n Waerab deg ubrid-inna ? ». Remdan yenna-yi-d : “D Aeli n Hmed u Sliman i as-t-yefkan”. Nniy-as : “wehmey deg-s amek i t-iwekkel yef ubrid am winna, ur as-yelli d ajenyur, ur as-yelli d axeddam!”. Remdan yenna-yi-d : “Dinna i wehmey ula d nekk!”. Ufiy lili deg yiwen n umkan d asuki, yettwasemma « Ugni n Qasi n Muħ u Aemer. Lawan qrib ad yali wass. Llan zdat-i sin n yilmezyen yiwen n taddart-iw isem-is Qasi u Ssaeid, wayed-nni ur t-ssiney ara, fehmey-ten llan d inelmaden di tseddawit. Qasi ibedd di rrif n ubrid; illemzi-nni-nniñen yella ddaw wanda ibedd Qasi. Yeqqim s uqummec yekref tigecrar, rebea tezmamin rsent zdat-is. Tella gar-asent yiwit meqqret. Sliq i Qasi yenna-ya-s-d i urfiq-nni-ines : “Yalleh d lawan”. Nekk fehmey yelheq-assen-d lawan ideg ara ruhen yer wulmud-nsen di tseddawit. Illemzi-nni yerfed tizmamin-nni yerra-tent yer yirebbi-s. Ibedd, yeddem-d tazmamt-nni tameqqrant, yettef-itt gar yifassen-is, yeččeħ s tmuqli deg-s; nekk fehmey-d : tazmamt-nni tameqqrant d yiwen umedyaz i tt-yuran s tirga yettargu. Sliq i Qasi ieiwed yessawel i urfiq-is, yenna-ya-s : “Yalleh a wlidi berka; waleq di lemnam!”. Illemzi-nni idebbeq tazmamt-nni yellan gar yifassen-is yelha s arfiq-is; yewwed yer-s mlilen tayet yer tayet.

*Ukiy-d si targit !*

**Tizrigin n Usqamu Unnig n Timmuzya**  
**Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité**  
-o-O-o-

**Collection « *Idlisen-nney* »**

- 001- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003.  
(Tasuqelt : Abdennour HADJ-SAID d Youcef MERAHI)
- 002- Slimane ZAMOUCHE, *Uđan n tegrest*, 2003.
- 003- Omar DAHMOUNE, *Bu tqulhatin*, 2003.
- 004- Mohand Akli HADDADOU, *Lexique du corps humain*, 2003.
- 005- Hocine ARBAOUI, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
- 006- Slimane ZAMOUCHE, *Inagan*, 2004.
- 007- S. HACID & K. FERHOUH, *Lasel ittabae lašel akked : Tafunast igujilen*, 2004.
- 008- Y. AHMED ZAYED & R. KAHLOUCHE, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, 2004.
- 009- Lhadi BELLA, *Lunga*, 2004.
- 010- Antoine de St EXUPERY, *Le Petit Prince*, 2004.  
(Tasuqelt : Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amectuḥ*)
- 011- Djamel HAMRI, *Agerruj n teqbaylit*, 2004.
- 012- Ramdane OUSLIMANI, *Akli ungif*, 2004.
- 013- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart*, 2004.
- 014- Ali KHELFA, *Angal n webrid*, 2004.
- 015- Halima AIT ALI TOUDERT, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
- 016- Mouloud FERAOUN, *Le fils du pauvre*, 2004.  
(Tasuqelt : Moussa OULD TALEB, *Mmi-s n yigellil*)
- 017- Mohand Akli HADDADOU, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
- 018- Nadia BENMOUHOUB, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- 019- Youcef MERAHI, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
- 020- Abdelhafid KERROUCHE, *Teyzi n yiles*, 2004.
- 021- Ahmed HAMADOUCH, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
- 022- Slimane BELHARET, *Awal yefwawal*, 2005.
- 023- Madjid SI MOHAMDI, *Afus seg-m*, 2005.
- 024- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiṭij - ahric I*, 2005.
- 025- Collectif, *Tibħirt n yimedyażen*, 2005.
- 026- Mourad ZIMU, *Tikli*, 2005.
- 027- Tayeb DJELLAL, *Si tinfusin n umađal*, 2005.
- 028- Yahia AIT YAHIATENE, *Fadma n Summer*, 2006.

- 029- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiċċi - ahric II*, 2006.
- 030- Lounes BENREJDAL, *Tamacahut n bu Yedmim*, 2006.
- 031- Meziane U MUH, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
- 032- Abdellah ARKOUB, *Nnig wurfan*, 2006.
- 033- Ali MAKOUR, *Hmed n ugellid*, 2006.
- 034- Y. BOULMA & S. ABDENBI, *Am tmeqqunt n tjeġġigin*, 2006.
- 035- Ali EL-HADJEN, *Tudert d usirem*, 2006.
- 036- Hadjira OUBACHIR, *Uzzu n tayri*, 2007.
- 037- Djamel BENAOUF, *Di tmurt ueekki*, 2007.
- 038- Said IAMRACHE, *Timenna n Saeid Ieemrac*, 2007.
- 039- Mohamed MEDJDOUB, *Baba Carlu*, 2007.
- 040- Nadia BENMOUHOUB, *Tafunast igujilen*, 2007.
- 041- Ali MOKRANI, *Agama s tugniwin*, 2007.
- 042- Fatma ELKOUCHA, *Tamedyazt n Yasmin*, 2007.
- 043- Naima HADJOU, *Amennuy n tudert-iw*, 2007.
- 044- Hocine LAOUES, *Gar umqadmu d umnelti*, 2007.
- 045- Omar KHAYAM, *Rubaeiyyat*, 2007.
- (Tasuqelt : Abdellah HAMANE, *Rubaeiyyat*)
- 046- Ferdinand DUCHENE, *Tamilla*, 2007.
- (Tasuqelt : Habib Allah MANSOURI, *Tamilla*)
- 047- Slimane ZAMOCHE, *Agellil akk d ineffuten yelhan*, 2007.
- 048- Djamel HAMRI, *Anadi di tmedyazt*, 2007.
- 049- Khaled FERHOUH, *ħiku-yay-d tamacahut*, 2007.
- 050- Lhadi BELLA, *Awal d usefru*, 2007.
- 051- Omar DAHMOUNE, *Agu*, 2007.
- 052- SOPHOCLE, *Antigone*, 2007.
- (Tasuqelt : Yahia AIT YAHIA TENE, *Untigun*)
- 053- Ahmed HAMADOUCH, *Inzan tiqsidin*, 2007.
- 054- Ouiza GRAINE, *Isefra n tmaziyt*, 2007.
- 055- Lounès BENREJDAL, *Inzan n teqbaylit*, 2007.
- 056- Akli OUTAMAZIRT, *Tarġit*, 2008.
- 057- Mohamed Salah OUNISSI, *Tametna n umenzu*, 2008.
- 058- Ramdane ABDENBI, *Anagi*, 2008.
- 059- Ramdane LASHEB, *Ccna n tlawin yef tħtrad 54/62*, 2008.
- 060- Said CHEMAKH, *Ger zik d tura*, 2008.
- 061- Tiddukla Yusef u Qasi - Si Muħend u Mħend,  
*Tafaska n tmedyazt-1*, 2008.
- 062- Sadi DOURMANE, *Abrid n tudert-iw*, 2008.
- 063- Dahbia AMOUR, *Tudert s tmedyazt*, 2009.

- 064- TANASLIT, *Akli n tayri*, 2009.
- 065- Djaffar CHIBANI, *Ddeqs-nney*, 2009.
- 066- Belkacem IHIDJATEN, *Iṭij asemmad*, 2009.
- 067- Abdellah HAMANE, *Tisri n tayri*, 2009.
- 068- Said ABDELLI, *Tidwirin*, 2009.
- 069- Said ZANOUN, *Bururu yehya-d*, 2009.
- 070- U LAMARA, *Tullianum, taggara n Yugurten*, 2009.
- 071- Tiddukla Yusef u Qasi - Si Muḥend u Mḥend,  
*Tafaska n tmedyazz-2*, 2009.
- 072- Chabane OULAMARA, *Azamul n tmusni*, 2010.
- 073- Mehenna SEHRANE, *Awal yefyiwersiwen*, 2010.
- 074- Mohand Ouali KEZZAR, *Tibratin*, 2010.
- 075- R. OULHA, M. BOURIDANE, K. HOCINE,  
*Tamellaḥt n Beleeggal*, 2010.
- 076- Mohamed Zakaria BENRAMDANE, *Iysan s teqbaylit*, 2010.
- 077- M. DJEGHALI, S. SELLAH, *Amawal n yiwersiwen n yilel*, 2010.
- 078- Abdellah HAMANE, *Tawayit n tayri*, 2011.
- 079- Rosa CHELLI, *Itran, leħżeen, tirga, asirem*, 2011.
- 080- Collectif, *Amezgun s tmaziyt*, 2011.
- 081- Islam BESSACI, *Azal n tayri*, 2011.
- 082- Dahbia AMOUR, *Tiyri n wul*, 2011.
- 083- Said DEBIANE, *Ay irfiqen*, 2011.
- 084- Youcef ACHOURI, *Aklan n tayri*, 2012.
- 085- Rabah BETTAHAR, *Teffey Fransa*, 2012.
- 086- Hamou AMARENE, *Ula deg wawal*, 2012.
- 087- Med-Zakaria BENRAMDANE, *Amawal n waṭṭanen*, 2012.
- 088- Abdellah HAMANE, *Tudert-iw di tegrawla*, 2012.
- 089- Boussad KEBIR, *Awfus n tutlayt tamaziyt*, 2012.
- 090- Hocine LAOUES, *Abuciḍan*, 2012.
- 091- Kamel SI MOHAMED, *Imsebriden n leryuf*, 2013.
- 092- Abdelmalek AIT SI ABDELKADER, *Tiyri yeyrin*, 2013.
- 093- Louiza KANEB, *5 yulyu*, 2013.
- 094- Mohand Amokrane ZIZI, *Isefra i medden irkelli*, 2013.
- 095- Arezki GRAÏNE, *Isefra n Lhaġ Muḥend Saeid*, 2013.
- 096- Albert CAMUS, *Misère de Kabylie*, 2013.  
(Tasuqelt : Hocine HADID, *Lħif n tmurt n Leqbayel*)
- 097- Malek HOUD, *Timucuha akked temeayin*, 2013.
- 098- Mohamed Zakaria BENRAMDANE, *Amawal azerfan*, 2013.
- 099- Sadia BOUNADI, *Gar yiḍelli d wass-a*, 2013.

- 100- Nadia BENAMAR, *Ticrad.com*, 2013.
- 101- Hacene HALOUANE, *Tamekrust*, 2014.
- 102- Igli n Tlelli, *Aħurif amezwaru deg tudert*, 2014
- 103- Meziane U MUH, *Lesrar n yið*, 2014.
- 104- Mokrane CHIKHI, *Akud ilem*, 2014.
- 105- Rabah BOUCHENE, *Tacelhabit ur yessin*, 2014.
- 106- Mohand ABDESLAM, *Asafu-Asefru*, 2014.
- 107- Nassima d Sabrina HAMADOUCH, *Akegħġud n tħaddit*, 2014.
- 108- Islam BESSACI, *Daewessu n yimawlan*, 2014.
- 109- Larbi YAHIOUN, *Tayri n umedyaz*, 2014.
- 110- VOLTAIRE, *Zadig*, 2014.
- (Tasuqelt : Rabah BOUCHENE, *Zadig*)

### **Collection « *Imenza-nney* »**

- 001- Ramdane AT MANSOUR, *Isefra n at zik*, 2014.
- 002- Youssef NACIB, *Ccna aşufi s teqbaylit*, 2014.

### **Actes de colloques**

- 001- Actes des journées d'étude sur *La connaissance de l'histoire de l'Algérie*, mars 1998.  
     - Actes des journées d'étude sur *L'enseignement de Tamazight*, mai 1998.  
     - Actes des journées d'étude sur *Tamazight dans le système de la communication*, juin 1998.
- 002- Actes des journées d'étude sur *La réhabilitation de l'environnement culturel amazigh et sur tamazight dans l'environnement juridique*, 2000.
- 003- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe, 2000.
- 004- Actes des journées d'étude sur *Approche et étude sur l'amazighité*, 2000/2001.
- 005- Actes du colloque sur *Le mouvement national et la revendication amazighe*, 2002.
- 006- Actes du colloque international sur *Tamazight face aux défis de la modernité*, 2002.

- 007- Actes du colloque : *Identité, langue et Etat, 2003.*  
- Actes du colloque : *La permanence de l'architecture amazighe et l'évolution des cités en Algérie, 2003.*
- 008- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- 009- Actes du stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, 30/31 mars 2004.
- 010- Actes du Colloque : *Le passage à l'écrit des langues et cultures de tradition orale, le cas de Tamazight, 2004.*  
(Voir « Timmuzgha » N°13)
- 011- Actes du Colloque : *La littérature amazighe : de l'oralité à l'écrit, 2005.*  
(Voir « Timmuzgha » N°14)
- 012- Actes du colloque sur *Le patrimoine culturel immatériel amazigh, 2005.*
- 013- Actes du Colloque : *Tamazight dans les médias et à l'école : hypofonctionnalité et usages du lexique, 2006.*  
(Voir « Timmuzgha » N°15)
- 014- Actes des Journées d'étude sur l'enseignement de Tamazight, Région Est, 2006.  
- Actes de la Genèse de l'enseignement de Tamazight depuis le XIXème siècle, 2006.  
- Actes du Stage de perfectionnement pour les enseignants du primaire, 2006.
- 015- Actes du colloque sur *Le libyco-berbère ou le Tifinagh ; de l'authenticité à l'usage pratique, 2007.*
- 016- Actes du colloque : *L'apport des amazighs à la civilisation universelle, 2008.*
- 017- Actes du colloque sur *La standardisation de l'écriture amazighe, 2010.*
- 018- Actes du colloque sur *Les Royaumes amazighs de la période musulmane, 2010.*  
- Actes du colloque sur *Le Royaume de Koukou, 2010.*
- 019- Actes du colloque, *Aslugen n tira n tmaziyt, 2012.*
- 020- Actes du colloque sur *Pierre Bourdieu et l'Algérie, 2012.*

## **Revue « *Timmuzgha* »**

Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :  
N°1, avril 1999, ---- N°22, janvier 2011.

- N°10, octobre 2004, *Spécial Mohya*, Entretien.
- N°12, décembre 2006, *Tajmilt i Si Muhend u Mhend*.
- N° spécial en Tamazight :
  - . N°16, janvier 2008.
  - . N°17, avril 2008.
  - . N°19, août 2008.

## **Revue « *Tamaziyt tura* »**

Revue en Tamazight du Haut Commissariat à l'Amazighité :  
N°1, janvier 2009, ---- N°12, janvier 2014.

## **Autres publications**

- 001- Chafik MOHAMED, *Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes*, 1997.
- 002- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- 003- Idir El-Watani, *L'Algérie libre vivra*, 2001.
- 004- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*. Tome1, *Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- 005- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*. Tome2, *Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- 006- Collectif, *Mouloud FERAOUN, Evocation*, Actes du Colloque, 2008.
- 007- Catalogue des publications du HCA, 2008.
- 008- Catalogue des publications du HCA, 2009.
- 009- Boudjema AZIRI, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, 2009.
- 010- Mohand Idir AIT AMRANE, *Ekker a mmis oumazigh*, 2010.  
(Tasuqelt : Mohand Oubelkacem KHEDDAM, *Kker a mmi-s umaziy*)
- 011- Agenda de poche, 2012.

## **Consultings**

- 001- Kamel BOUAMARA, *Nekni d wiqid*, 1998.
- 002- Mouloud FERAOUN, *Jours de Kabylie*, 1999.  
(Tasuqelt : Kamel BOUAMARA, *Ussan di tmurt*)
- 003- Nora TIGZIRI - Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2000.
- 004- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- 005- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.
- 006- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- 007- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.
- 008- Kamel BOUAMARA, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, 2007.
- 009- Moussa IMARAZENE, *Manuel de syntaxe berbère*, 2007.
- 010- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyatz taqbaylit*, 2007.
- 011- Moussa IMARAZENE, *Timeayin n leqbayel*, 2007.
- 012- Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight*, 2007.
- 013- Mouloud LOUNAOUCI, *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe*, TERAMA, 2007.
- 014- Zahir MEKSEM, *Isuraz n usezdi d tenmeżla tađrisant n tmaziyt : asnekwu d tesleqt*, 2008.
- 015- Mohammed Brahim SALHI, *La tariqa Rahmaniya : de l'avènement à l'insurrection de 1871*, 2008.
- 016- Fakihani TIBERMACINE, *Tanast u kajjuf*, 2009.
- 017- Mohand Akli HADDADOU, *Introduction à la littérature berbère*, 2009.
- 018- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه, Tome1, 2009.
- 019- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه, Tome2, 2010.
- 020- Zahir MEKSEM, *Tisekkiwin n yidrisen, tagmert d tesleqt*, 2010.
- 021- Mohand MAHRAZI, *Lexique de didactique et des sciences du langage*, 2013.
- 022- Lamri BENGASMIA, مبادئ في الصوتيات الأمازيغية (الشاوية), 2013.

## **Coédition**

### **ANEP**

- 001- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, 2006.
- 002- Kemal STITI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, 2006.
- 003- Mohand Akli SALHI, *Amawal n tsekla*, 2006.
- 004- O. KERDJJA & A. MEGHNEM, *Amawal amec̄uh n ugama*, 2006.

### **ENAG**

- 001- Mohand Akli HADDADOU, *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*, 2011.
- 002- Mohand Akli HADDADOU, *Précis de lexicologie amazighe*, 2011.
- 003- Mohand Akli SALHI, *Poésie traditionnelle féminine de Kabylie*, 2011.
- 004- Mohand Akli SALHI, *Etudes de littérature Kabyle*, 2011.
- 005- Habib-Allah MANSOURI, *La Kabylie dans les écrits français du XIXe siècle*, 2011.
- 006- Mohand MAHRAZI, *Dictionnaire d'électrotechnique Français-Tamazight*, 2011.
- 007- A. NOUH-MEFNOUNE & B. ABDESSALAM, *Dictionnaire Mozabite-Français*, 2011.

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la Collection  
“*Idlisen-nney*”

Initiée par la Direction de la Promotion Culturelle  
du Haut Commissariat à l'Amazighité

© Tous droits réservés

Conception et PAO :



2014

Dépôt Légal : 3995-2014  
ISBN : 978-9947-865-34-7

HCA - 19, Avenue Mustapha El-Ouali (ex. Claude Debussy), Alger  
Tél : 021-64-29-10 / 11 - Fax : 021-63-59-05

B.P. 400, 16070, El-Mouradia, Alger

sg@hca-dz.org  
action.culturelle@hca-dz.org / edition@hca-dz.org  
www.hca-dz.org



Achevé d'imprimer sur les presses de

***Le Montagnard***

Alger

Tel : 0558-30-92-42

Fax : 021-86-50-05

e-mail : [imprimerie.edition-montagnard@hotmail.fr](mailto:imprimerie.edition-montagnard@hotmail.fr)

## *Lesrar n yid*

Lliy deg yiwen n umkan yettusemman "Amalu n lhedd n ccix", beddey di rrif n yiżżeżer, ie edda-d yiwen n urgaz s tkerrust yetteddu yis-s di lkafat. Takerrust-nni tecbeħ atas, anehħar-is dayer tecbeħ tħlabas. Yewwed-d yer-i yehħes, yeldi-d tawwurt n tkerrust, yessawel-iyi-d s yisem-iw, yenna-yi-d :

- RWAH, hwaġev-k !

Ferħej nniż-d deg wul-iw Lemmer ad yili d wagi i d amkellef s leqraya taċlayant, ad dduż yid-s ad iyi-yawi s anda ara kemmley leqraya.



Ilul Meziane U Muh di taddart n at Lbir, di leerc n Meatqa di 27 magu 1952. Yebda tamedyazt di 1977. Imir-nni i t-id-yelfa eawaz n wudan yef leqraya n ddunit, yeżżem allay-is armi i d-ylin yiđri森 i yura di «Lesrar n yid». Di 1982 i yemlal d Dda Lmulud i wumi eeġben yiđri森-is atas, am wakken i as-teeġeb tmacahut tamezwarut i d-isejjedan deg umatħaf wiś sin deg useggas 1986. Imir-nni i t-yuzen yer Tiddukla Tadelsant "Idles" dya dinna i tufa tqabact afus-is. Meziane U Muh yura atas n yiđlisieñ, timucuha, isefra akked yiđri森 n tħamsa.

لا يباع  
Ur yettnuz ara

Non destiné à la vente

Tugna n tduli : Meziane U Muh



م س أ ، 19 نهج مصطفى الوالي، الجزائر

ب.پ 400, 16070, El-Mouradia, Alger.

المدية، الجزائر

Tél : 021 64 29 10/11 - Fax : 021 63 59 05

sg@hca-dz.org

action.culturelle@hca-dz.org / edition@hca-dz.org

Site Web : www.hca-dz.org -